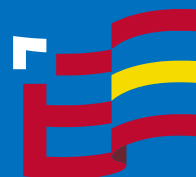


El mundo estudia español

Traducciones

2020

Ministerio
de Educación
y Formación Profesional



Catálogo de publicaciones del Ministerio: sede.educacion.gob.es/publiventa
Catálogo general de publicaciones oficiales: cpa.mpr.gob.es

El mundo estudia español
Traducciones 2020



MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y FORMACIÓN PROFESIONAL
Secretaría de Estado de Educación
Dirección General de Planificación y Gestión Educativa
Unidad de Acción Educativa Exterior

Edita:
© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA
Subdirección General de Atención al Ciudadano, Documentación y Publicaciones

NIPO: 847-19-009-7

Maqueta: Solana e hijos, A.G., S.A.U.

Todas las imágenes incluidas cuentan con la autorización para su utilización en esta publicación o se encuentran bajo licencia *creative commons*.

El mundo estudia español

Traducciones 2020

Índice

	Pág.
Presentación.....	7
De cómo una pandemia puso a prueba la fortaleza del español, de los docentes y de los discentes.....	9
La Acción Educativa Exterior.....	13
Países	
Alemania	21
Andorra	37
Australia	43
Austria	55
Bélgica - FR	65
Bélgica - NE.....	79
Brasil	93
Bulgaria.....	105
Canadá - FR.....	119
Canadá - IN	131
China	143
Dinamarca	149
Eslovaquia.....	153
Estados Unidos de América.....	161
Filipinas.....	181
Finlandia	189
Francia.....	195
Grecia	223
Hungría	229
Irlanda	241
Italia	253
Japón	263
Luxemburgo	269
Marruecos	277
Noruega.....	287
Nueva Zelanda	293
Países Bajos.....	299
Polonia	309
Portugal.....	319
Reino Unido	329
República Checa	343
Rumanía	351
Rusia.....	361
Suecia	379
Suiza - AL	385
Suiza - FR	395
Suiza - IT.....	405

Presentación

Esta novena edición de *El mundo estudia español* ha estado marcada por los retos que la pandemia de la covid-19 ha planteado a la comunidad educativa de manera global y, en el caso que nos ocupa, por las dificultades que ha comportado su realización.

El mundo estudia español se caracteriza por aportarnos información sobre el desarrollo del español en los sistemas educativos de los países en los que el Ministerio está presente y la evolución de los programas de la Acción Educativa Exterior. La AEE actúa en más de cincuenta países de todo el mundo y se apoya, para llevar a cabo esta publicación, en su red internacional de Consejerías y Agregadurías de Educación. De las acciones de esta red se benefician cada año alrededor de dos millones de personas, en más de cinco mil centros educativos, y participan en sus programas alrededor de diez mil profesores y más de cinco mil auxiliares de conversación.

El contenido de la publicación pone de manifiesto, una vez más, el fortalecimiento del español como lengua internacional y su progresivo crecimiento como lengua extranjera implantada en los sistemas educativos de numerosos países. Cuestiones como el currículo de español como lengua extranjera en los sistemas educativos, el apoyo material y humano a la enseñanza, la formación del profesorado y la gestión de los programas de la acción educativa exterior, entre otros temas, vienen reflejados y analizados en este informe, que contribuye de esta manera a actualizar la información de que disponemos y pone de relieve la dimensión internacional de la acción educativa del Ministerio de Educación y Formación Profesional.

En este esfuerzo por llevar la educación, la lengua y la cultura españolas más allá de nuestras fronteras, es necesario en este momento mencionar la apuesta digital realizada por la Acción Educativa Exterior con la puesta en marcha de un portal específico y perfiles en las redes sociales, que ejercen así de canales de comunicación y coordinación de todo este esfuerzo. Asimismo, resulta imprescindible mejorar y consolidar una acción coordinada con otros agentes de la acción exterior. Ejemplo de ello ha sido la reciente renovación del convenio marco de colaboración con el Instituto Cervantes, que refuerza el apoyo mutuo y dota de una mayor eficacia a las iniciativas destinadas a la difusión del español por todos los países en los que se hace efectiva nuestra presencia.

Valga esta presentación de la edición 2020 de *El mundo estudia español* como reconocimiento a las personas que han hecho posible la recopilación y análisis de toda la información, y que han debido realizar su tarea en condiciones tan complicadas y difíciles. Si con ello contribuimos a fomentar e impulsar la cooperación educativa internacional en el marco de la enseñanza y difusión del español, sin duda habrá valido la pena.

Isabel Celáa
Ministra de Educación y Formación Profesional

De cómo una pandemia puso a prueba la fortaleza del español, de los docentes y de los discentes

M^a Ángeles Álvarez Martínez

Catedrática de Lengua Española

Académica C. de la Real Academia Española

Universidad de Alcalá - Alcalingua

El año 2020 quedará perenne en el recuerdo de todos los países del mundo como el año del horror, del caos y de la devastación producidos por un virus hasta entonces desconocido. Ante tanta desgracia como se ha vivido (y se sigue viviendo), tratar temas de enseñanza/aprendizaje de lenguas extranjeras puede parecer una frivolidad. Sin embargo, no podemos sustraernos al peso y la responsabilidad de la realidad y de la vida como estamos acostumbrados a vivirla. Es cierto que las sociedades, a medida que se propalaba el virus con su paso destructor, quedaron paralizadas, sin capacidad de reacción. Como correspondía, todos los esfuerzos se centraron en lo primario y básico. Sin embargo, poco a poco, se vuelve a la vida cotidiana y se aprecia que el paso del virus estos meses ha sido como un inmenso “tsunami” que ha arrasado todo. En las páginas que siguen a esta introducción se verán los alegres guarismos que nos llenan a todos de satisfacción al constatar cómo avanza el español y cuántos estudiantes aprenden esta lengua en el mundo. Ciertamente, esa es la realidad, aunque estas páginas recojan datos del *antes*, porque el *durante* y el *después* de la pandemia es otra cuestión bien distinta.

Desde marzo de 2020 se han cerrado múltiples centros de enseñanzas de lengua, se han cancelado cientos de programas de universidades extranjeras que traían a miles de estudiantes a España para aprender la lengua y la cultura españolas, han dejado de visitarnos también otros miles de estudiantes de programas Erasmus o Sócrates, o los que acudían por cuenta propia, porque ¿quién quiere (o puede) viajar a otro lugar, donde la salud es inestable, la crisis social profunda y la movilidad casi nula?

Es algo sabido que el interés de aprender y estudiar una lengua extranjera pasa por el conocimiento de la sociedad que la usa. Saber cómo piensan y actúan en esa sociedad, vivir la experiencia de las actividades cotidianas, de probar nuevos sabores y otras formas de cocinar, de conocer otras costumbres, de deleitarse con la música o con cualquier otro arte distinto al conocido, de aprehender la cultura de ese otro lugar, de sentir el palpitante de las calles de otras ciudades... Todo ello enseña tanto como el profesor en el aula. Aprender una lengua extranjera en proceso de inmersión es ideal.

Estudiar y conocer una lengua extranjera, en este caso el español, suele estar asociado a razones económicas (quizá las más poderosas que mueven el mundo), y esas razones económicas han hecho evolucionar el español (lengua oficial de veintiún países) y experimentar diversas coines desde sus orígenes hasta la actualidad. El español está en auge, pues abre las puertas a todo un continente que habla español. Ahora bien, los estudiantes extranjeros también quieren conocer y dominar el español por otras razones. Por ejemplo, por inquietudes culturales (gusto por la Historia, la Sociología, la gastronomía, la música, la moda, el cine, etc., donde lo latino tiene mucho que ofrecer). También existen las razones humanitarias, desde luego. En Europa, muchos estudiantes eligen el español para después poder hacer cooperación en países de América. Cualquiera de estas razones ha sido válida para el desarrollo imparable del español en el mundo.

Año tras año, se veía cómo crecían las matrículas, cómo avanzaba la lengua y cómo cada vez más personas sentían el interés y la necesidad de vivir y estudiar en español.

Aprender/saber una lengua extranjera supone ampliar la visión de la realidad, valorar y comprender otras formas de pensar y concebir lo que nos rodea y, sobre todo, convertirse en “mejores” personas, no solo más cultas, sino también más humanas, más solidarias y mejor preparadas para enfrentarse a los retos de la vida. Ciertamente es que las lenguas son vehículos de comunicación (es su principal objetivo), pero también es cierto que las lenguas conforman el pensamiento y, por ende, lo cotidiano que envuelve a los individuos. Si se recurre a los textos literarios, puede apreciarse cómo gran parte de los autores advierten del poder de las palabras, de cómo estas permiten acrecentar mejor las habilidades humanas, de cómo fomentan el pensamiento y convierten al individuo en ser pensante y menos manipulable. Quien domina las palabras convence a los demás, pero quien no las domina está condenado a ser manipulado, dominado por quienes sí saben cuánto vale la palabra. Las palabras siempre han estado a nuestro lado, nos acompañan, nos explican lo que nos rodea, nos consuelan y nos animan. Nada ni nadie puede callar, o detener, la palabra.

El español, hasta este año, “gozaba de muy buena salud” en su proceso de enseñanza/aprendizaje, ya que las cifras del Instituto Cervantes, como las de otros organismos oficiales, indican que inexorablemente aumentan los hablantes extranjeros; pero el sector del español ha quedado afectado, como tantos otros, por este aciago 2020. Ahora bien, la “salud” de una lengua se vigoriza con el fomento de la enseñanza, con la mejor preparación de los profesores que la imparten, con la mayor difusión que se haga de ella, pero también con el desarrollo editorial en manuales cada vez más eficaces y contrastados que mejoren el proceso de aprendizaje, los contenidos y las competencias que se deben aprehender, y con la oferta de recursos amplios, digitales o en papel, para que el profesor pueda ejercer su labor de manera óptima. En todos estos apartados, la enseñanza del español como lengua extranjera había adquirido un notable valor económico que crecía constantemente. Muchos centros privados se nutrían y prosperaban gracias a ese valor incalculable, y con ello transferían conocimiento, y la lengua adquiría así un auge inimaginable. Se tenía cantidad y calidad en continuo crecimiento exponencial.

No obstante, en 2020 la situación ha cambiado, y ¡de qué manera! Los profesores de lenguas extranjeras se enfrentan a dos problemas: por un lado, a (re)inventarse para sus clases en línea, para ganar la atención de los futuros alumnos (aquellos que aprenden español no por necesidad, sino por gusto o inquietud intelectual); y, por otro lado, si sus clases son presenciales, a hacerse entender tras una mascarilla. Por si esto fuera poco inconveniente, los estudiantes difícilmente pueden desarrollar sus tareas de aprendizaje en parejas o en grupo, con lo que el trabajo colaborativo, tan fundamental en la enseñanza de lenguas, ha quedado bloqueado. A su vez, la labor editorial está también en crisis. Las editoriales están valorando cómo reinventarse, pero su esfuerzo de difusión y de transferencia del conocimiento –en estrecha colaboración con las Asesorías de Educación españolas en el extranjero– ha quedado igualmente interrumpido. Esa labor desinteresada que han realizado durante décadas, en cursos de formación, en charlas y conferencias, no se ha podido realizar durante casi la totalidad del año 2020. Como esa labor lleva aparejada la venta de libros, esta ha caído también en picado de forma inevitable, ya que los materiales están concebidos para las clases presenciales y para el trabajo colaborativo en el aula.

Los recursos digitales tienen ahora más fuerza que nunca, pues permiten trabajar en remoto desde cualquier lugar, pero también es cierto que muchos de los profesores desconocían todos los recursos que las tecnologías de la información ofrecen. Por tanto, en los primeros meses de la pandemia han tenido que formarse frenéticamente para poder atender a sus estudiantes, que también sufrían en sus países la misma situación.

Esa labor docente –silenciosa y modesta– ha supuesto en estos duros momentos una válvula de escape para muchos problemas individuales. Ha significado para los estudiantes un

apoyo moral y psicológico formidable, que les ha permitido superar la situación que se vivía en casa. Hay que añadir que estos profesores que han sacado adelante los cursos y a sus estudiantes también tenían familia, también tenían hijos en casa, también sufrían vicisitudes de toda índole y, sin embargo, han logrado mantener el rigor, el seguimiento y el objetivo de los cursos que les habían encomendado.

Hay que destacar que la situación vivida en el sector del español como lengua extranjera se ha padecido de forma similar en la enseñanza reglada, donde los profesores de primaria y secundaria han sacado adelante, con un esfuerzo ímprobo, los cursos de sus estudiantes. Los profesores, sea cual sea su condición, han sido auténticos héroes, héroes sin aplausos diarios, sin reconocimiento social, como si saber qué hacer y cómo enseñar cuando las condiciones han cambiado por completo fuera una más de sus responsabilidades. Lo han hecho, y de manera impecable, pero sigue pareciendo, ante los ojos de muchos, que solo han cumplido con sus obligaciones.

En este sentido, cabe destacar la labor de apoyo al profesorado que han supuesto los cursos gratuitos de las editoriales y, sobre todo, de ciertas instancias públicas, como la Universidad Internacional de Andalucía (UNIA), que inmediatamente (ya desde el mes de mayo de 2020) se han organizado para ofrecer una formación de calidad para los docentes mediante “webinars”, permitiendo así que profesores de todo el mundo dispusieran de recursos para llevar al aula y aprendieran a manejarse con las nuevas tecnologías. Además, han logrado que los docentes que participan en estos cursos gratuitos estén en contacto y se auxilien mutuamente.

Cuando dentro de dos años haya que redactar una nueva presentación, como esta, al trabajo que realiza la Unidad de Acción Educativa Exterior, se revelarán unos resultados probablemente no tan halagüeños como los de ahora, pero sin duda se verá también la labor callada que habrá realizado el sector del español como lengua extranjera en su conjunto: profesores, centros y editoriales, para remontar una situación tan trágica como la vivida. Creo que veremos, asimismo, cómo habremos afrontado entre todos los retos metodológicos que tanto nos preocupan, pues si hasta ahora se habían sucedido diversos modelos metodológicos educativos que no dejaban de ser variaciones sobre un mismo tema, en este momento toca transformarse desde los cimientos. Definitivamente, estoy convencida de que se saldrá adelante, más fuertes, más poderosos y con mejores recursos para la docencia en línea o presencial. El saber popular indica que todo lo que no destruye fortalece. También que las situaciones críticas no son problemas, sino oportunidades de mejora.

No cabe ninguna duda de que el mundo del español saldrá robustecido de esta crisis profunda que ha dejado el virus, gracias al esfuerzo titánico de las mujeres y los hombres que componen este inmenso colectivo apasionado por expandir la lengua y la cultura del mundo hispánico.

La Acción Educativa Exterior

Introducción

El mundo estudia español no sería posible sin la dedicada labor que realiza todo el personal de la Acción Educativa Exterior del Ministerio de Educación y Formación Profesional diseminado por los cinco continentes, además del personal de la propia Unidad del Ministerio. El principal objetivo en el que todos están embarcados es en la difusión de la educación, la lengua y la cultura españolas más allá de nuestras fronteras. Para ello se cuenta con el apoyo de la red internacional de Consejerías y Agregadurías de Educación y con la acción educativa vertebrada a través de más de 5000 centros educativos y programas en los que participan alrededor de 10.000 profesores y cerca de 5.000 auxiliares de conversación.

La **Acción Educativa Exterior** no solo ofrece a profesores o estudiantes universitarios españoles la oportunidad de trabajar y vivir experiencias profesionales en el exterior, sino que facilita a las familias que viven en el extranjero la escolarización en el sistema educativo español, o bien en otros sistemas con contenidos impartidos en español, posibilitando en ambos casos la obtención de la titulación española. También actúa de motor de difusión de la educación española y la enseñanza del español mediante la oferta de recursos didácticos y pedagógicos, la formación continua del profesorado extranjero de español, la participación y organización de ferias educativas o la promoción de estudios en España ... un largo etcétera que vamos a desglosar en este capítulo, antes de pasar a los informes de cada país.

Veamos pues, a continuación, cómo se articula toda esta red internacional de la Acción Educativa Exterior.

Red de oficinas

El **Ministerio de Educación y Formación Profesional** cuenta con una **red internacional de oficinas** para desarrollar la gestión de la Acción Educativa Exterior. La coordinación de su desarrollo se lleva a cabo desde la **Unidad de Acción Educativa Exterior**.

Las oficinas de rango mayor son las **Consejerías de Educación**, con sede en las Embajadas de España. Tienen como principal cometido representar al Ministerio en el exterior y están encargadas de dirigir y desarrollar en los países respectivos la Acción Educativa Exterior.

Las **Agregadurías de Educación**, las **Asesorías Técnicas** y las **Direcciones de Programas** dependen orgánicamente de una Consejería de Educación. Están localizadas a veces dentro del mismo país en ciudades diferentes, o bien en países en los que no hay sede de una Consejería de Educación, pero que por la extensión o importancia de los programas allí desarrollados se considera necesario tener una representación. Asimismo, las Consejerías de Educación cuentan con el apoyo de Asesorías Técnicas en su propia sede.

Red educativa de centros y programas

Con el objetivo de promocionar y difundir la lengua y cultura españolas, así como atender las necesidades educativas de la población española que reside en el extranjero, contribuyendo al mantenimiento de los vínculos culturales y lingüísticos, la red de centros y programas de la Acción Educativa Exterior se articula de la siguiente manera:

Centros docentes de titularidad del Estado español

La red de centros de titularidad española cuenta con dieciocho centros docentes, once de los cuales se encuentran ubicados en Marruecos, dos en Francia y los restantes en Italia, Reino Unido, Portugal, Andorra y Colombia.

Cada curso escolar, alrededor de 650 profesores atienden a más de 8000 alumnos en estos centros, tanto españoles como extranjeros, en los que se imparten enseñanzas regladas del sistema educativo español.

El aprendizaje de la lengua española y la del país tienen un tratamiento preferente, tanto en la distribución horaria como en la organización de los grupos. Los centros completan su oferta formativa con proyectos plurilingües y un amplio programa de actividades complementarias y extraescolares orientadas a proyectar y difundir la lengua y cultura españolas.

Centros docentes de titularidad mixta

Los centros de titularidad mixta son colegios que cuentan con un régimen económico autónomo y se rigen por las normas de organización y funcionamiento establecidas por los respectivos convenios y por los reglamentos de régimen interior.

En la actualidad hay dos centros de titularidad mixta: el Colegio hispano-brasileño Miguel de Cervantes de São Paulo (Brasil) y el Colegio Parque de España de Rosario (Argentina), dirigidos por funcionarios españoles nombrados por el Ministerio.

Estos centros pueden impartir enseñanzas del sistema español o de los sistemas educativos de los países respectivos, con un componente adecuado, en este supuesto, de lengua y cultura españolas. Al concluir los estudios el alumnado obtiene la titulación nacional y los correspondientes títulos españoles de Graduado en Educación Secundaria y de Bachiller.

Secciones Españolas

El programa de Secciones Españolas se desarrolla en centros de titularidad de otros países o de organismos internacionales. Está establecido en la actualidad en Alemania, Francia, Italia, Países Bajos, Reino Unido y Estados Unidos de América.

Se imparte un currículo mixto que incluye asignaturas impartidas en español, principalmente Lengua y Literatura españolas y Geografía e Historia de España. Estas materias son impartidas por profesorado nombrado por el Ministerio y, en su caso, por docentes nombrados por las autoridades educativas del país. El alumnado de la sección de Miami y de las secciones de Francia puede obtener directamente los títulos españoles, mientras que el resto obtienen el título de Bachiller por homologación.

Agrupaciones de Lengua y Cultura Españolas (ALCE)

Las Agrupaciones de Lengua y Cultura Españolas (ALCE) tienen su origen en la asistencia educativa a la emigración española de los años sesenta del siglo pasado. Sus enseñanzas van dirigidas a alumnado de nacionalidad española (o hijos de españoles) en edad escolar. Las catorce agrupaciones de lengua y cultura españolas gestionan más de 300 aulas en once países.

En modalidad semipresencial, las clases se imparten fuera del horario escolar del país, se combinan con el uso de la plataforma virtual Aula Internacional, y se articulan en niveles de

competencia en la lengua (desde A1 hasta C1) correspondientes al Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas. Comprenden un total máximo de diez años.

Al finalizar la escolarización en el programa se obtiene, con la superación de una prueba final, el Certificado de Lengua y Cultura españolas, expedido por el Ministerio de Educación, con mención del nivel C1.

Escuelas Europeas

Las Escuelas Europeas son centros educativos creados conjuntamente por los gobiernos de los Estados miembros de la Unión Europea (UE) con el fin de ofrecer una educación multicultural y multilingüe, basada en el aprendizaje por competencias y con una dimensión europea. Están destinadas a escolarizar, de forma prioritaria, a los hijos de los funcionarios de las instituciones de la UE.

Los alumnos se agrupan por secciones lingüísticas. Cuentan con sección española las escuelas de: Alicante, Bruselas I, Bruselas III, Frankfurt, Luxemburgo I y Múnich. En las escuelas donde no existe sección española, se imparte la enseñanza del idioma español como lengua extranjera y, en algunos casos, como lengua materna para alumnos españoles.

Centros de convenio

El Ministerio de Educación y Formación Profesional tiene suscritos convenios de colaboración con centros educativos no universitarios en diferentes países iberoamericanos. Actualmente se cuenta con centros en Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, El Salvador, Guatemala, México, República Dominicana y Uruguay.

Estos centros incluyen en sus currículos, como materias adicionales a las de sus respectivos planes de estudio, las asignaturas de Literatura, Geografía e Historia españolas y, si su lengua oficial es distinta del español, como es el caso de Brasil, también Lengua española.

Secciones Bilingües

Este programa se desarrolla en centros de Bulgaria, China, Eslovaquia, Hungría, Polonia, República Checa, Rumanía y Rusia. En las secciones bilingües se imparte el currículo propio del país, se cursan en español los contenidos mínimos de Lengua y Cultura españolas y, parcialmente, varias materias más. Tras superar los exámenes finales de Secundaria, el alumnado puede acceder al Título de Bachiller español.

El profesorado español es contratado por las autoridades del país pero el Ministerio español les otorga ayudas económicas, además de facilitarles formación y material didáctico.

Auxiliares de Conversación

Este programa, de larga tradición, destaca por su apoyo al multilingüismo. Los auxiliares de conversación actúan como modelos lingüísticos y embajadores culturales de los países implicados en el intercambio.

Los auxiliares de conversación españoles en el extranjero promueven el conocimiento y la difusión de la lengua y cultura españolas en el exterior, al tiempo que perfeccionan su

competencia lingüística del idioma y su competencia cultural del país de acogida. Los auxiliares van destinados a centros de 17 países y colaboran con el profesorado de español en la adquisición y práctica de las destrezas orales por parte de los estudiantes.

Por su parte, los auxiliares de conversación extranjeros en España contribuyen a mejorar la calidad de la enseñanza de lenguas extranjeras en España y favorecen la interacción cultural. Los auxiliares, procedentes de muchos países, colaboran en las clases de lengua extranjera y en los programas bilingües y plurilingües para mejorar el nivel oral del alumnado.

Profesorado Visitante

Este programa tiene su origen en la demanda de profesores de español en los sistemas educativos de Estados Unidos y Canadá. Actualmente se desarrolla también en China, el Reino Unido, Irlanda y los Emiratos Árabes Unidos.

El profesorado visitante ejerce entre tres y cinco años en centros de enseñanza primaria y secundaria, impartiendo fundamentalmente Español Lengua Extranjera (ELE) u otras materias en español. Los términos de la colaboración incluyen condiciones laborales análogas a las del profesorado del país, que es quien realiza la contratación por intermediación del Ministerio.

Desde su creación en 1986 el programa ha contado con la participación de más de 15.000 profesoras y profesores, consolidándose como una de las iniciativas más exitosas en pro de la difusión de la lengua y cultura españolas.

International Spanish Academies

Las *International Spanish Academies* (ISA) son secciones de español en centros educativos norteamericanos de reconocida calidad educativa. El programa persigue reforzar, cuantitativa y cualitativamente, las enseñanzas de español y de otras materias en español en centros de primaria y secundaria en Estados Unidos y Canadá.

El currículo de las ISA comprende materias comunes para todos los alumnos del mismo estado y un componente específico de lengua y cultura españolas. Tiene la peculiaridad de que la mayor parte del mismo se imparte en español, en un porcentaje que varía según el nivel: en primaria puede llegar al 100% y, conforme avanzan los cursos, va disminuyendo.

Los centros que acogen las secciones de español se adhieren a la red ISA mediante un acuerdo de colaboración con el Ministerio y reciben su apoyo, asesoramiento y reconocimiento a través de la Consejería de Educación.

Red de apoyo

Formación del profesorado de español

La formación del profesorado de español que ejerce en el exterior es otro de los ejes de los programas de la Acción Educativa Exterior.

Anualmente, el Ministerio organiza cursos de formación en los que participan docentes de español lengua extranjera (ELE), o de otras disciplinas en español, de educación primaria y secundaria de todo el mundo. La participación en estos cursos implica mejorar y actualizar la

enseñanza del español, consiguiendo así un incremento del número de alumnos que estudian nuestra lengua dentro de la enseñanza reglada.

Desde la Unidad de Acción Educativa Exterior (UAEE) se gestiona el programa de becas y ayudas para estos cursos. Para la selección de los beneficiarios de las ayudas colaboran en cada país las autoridades educativas y las consejerías de Educación.

En el exterior, las consejerías organizan actividades y cursos presenciales y virtuales, impartidos por asesores técnicos y especialistas en la materia, en colaboración con instituciones académicas locales y otros organismos españoles (Instituto Cervantes, AECID, UNED, USAL ...). La UAEE gestiona directamente desde el Ministerio dos programas: los cursos de formación en los países de origen, con la UIMP como entidad colaboradora, y el programa Europrof con el Instituto Cervantes.

Centros de Recursos

La red de centros de recursos, dependientes de las Consejerías de Educación, se constituyó para apoyar la enseñanza y difusión de la lengua y cultura españolas. Es un servicio de acceso libre y gratuito, cuya finalidad es ofrecer no sólo un lugar de consulta de material bibliográfico y audiovisual, sino también un espacio de encuentro y de dinamización formativa y cultural.

Estos centros tienen a su disposición material bibliográfico, audiovisual y didáctico para consulta en el centro, así como un servicio de préstamo de estos materiales. El servicio se ve apoyado y complementado por la biblioteca digital eLeo. Los centros de recursos cumplen asimismo una función dinamizadora con la planificación y organización de actividades de difusión: charlas, debates, encuentros, concursos..., y actividades de formación continua para el profesorado extranjero de español: talleres, seminarios, cursos, etc.

Portal web y redes sociales

El [portal web](#) de la Acción Educativa Exterior sirve como elemento aglutinador y de coordinación de toda la actividad internacional. A través del portal se puede obtener información de toda la red de centros y programas o tener acceso a la información, por ejemplo, sobre convocatorias en el exterior, recursos disponibles, noticias de interés relacionadas con la AEE, así como acceso a todos los portales de las oficinas de Educación en el exterior. Las cuentas en redes sociales ([Facebook](#), [Twitter](#), [LinkedIn](#), [Youtube](#) ...) acercan puntualmente todas las novedades que se producen a los usuarios, que pueden también seguir las cuentas respectivas de las oficinas en el exterior para recibir información de un país determinado.

Biblioteca digital eLeo

Los usuarios de los centros de recursos tienen también a su servicio la biblioteca digital eLeo, que es la biblioteca digital de los centros y programas de la Acción Educativa Exterior. Esta plataforma digital, que cuenta también con una app para teléfonos móviles, permite la lectura en préstamo de libros electrónicos y otros contenidos digitales. Ofrece más de 4.000 títulos en libros y audiolibros y dispone de un *plan lector*, que permite la creación de clubs de lectura para fomentar la comprensión lectora a través de la lectura colaborativa.

AulaCorto

AulaCorto es un portal educativo cuyo objetivo es ofrecer a la comunidad educativa el cortometraje como herramienta de aprendizaje. El portal pone a disposición de los profesores de la Acción Educativa Exterior sesenta cortometrajes españoles con sus guías didácticas, en las que se trabaja la educación audiovisual, la competencia lingüística y la educación en valores.

redELE

El portal redELE, red electrónica de didáctica de Español Lengua Extranjera, está destinado a los profesionales de la enseñanza de español lengua extranjera (ELE) de todo el mundo. Su objetivo es ofrecer información específica relacionada con la didáctica de esta disciplina y contribuir a la formación del profesorado de ELE. En el portal se publica la revista redELE, de carácter científico, consolidada como revista de referencia para profesores de ELE. El portal da acceso también a la actividad internacional de la AEE relacionada con la enseñanza de español.

Publicaciones

Las Consejerías de Educación en el exterior editan publicaciones, en su mayoría relacionadas con la enseñanza de ELE y con el desarrollo de los programas de la Acción Educativa Exterior. Elaboradas generalmente con la perspectiva del país en el que se han publicado, se encuentran libros y revistas sobre didáctica de ELE, ponencias presentadas en seminarios y congresos, guías orientativas para el profesorado y auxiliares de conversación en el exterior, así como materiales divulgativos de los programas.

Todos los materiales publicados son de carácter gratuito y pueden descargarse en línea desde el [Catálogo de Publicaciones](#) del Ministerio de Educación y Formación Profesional o desde los propios [portales web de las oficinas de Educación](#) en el exterior.

Ámbito geográfico de actuación

Señalamos a continuación, a modo de resumen, los países en los que están localizados e implantados los distintos centros y programas, así como las sedes de las oficinas del Ministerio de Educación:

- **Centros de titularidad española:** Andorra, Colombia, Francia, Italia, Marruecos, Portugal y Reino Unido.
- **Centros de titularidad mixta:** Argentina y Brasil.
- **Secciones Españolas:** Alemania, Estados Unidos, Francia, Italia, Países Bajos y Reino Unido.
- **Agrupaciones de Lengua y Cultura Españolas:** Alemania, Australia, Austria, Bélgica, Canadá, Estados Unidos, Francia, Luxemburgo, Países Bajos, Reino Unido y Suiza.
- **Escuelas Europeas:** Alemania, Bélgica, España, Italia, Luxemburgo, Países Bajos y Reino Unido.
- **Centros de convenio:** Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, El Salvador, Guatemala, México, República Dominicana y Uruguay.
- **Secciones Bilingües:** Bulgaria, China, Eslovaquia, Hungría, Polonia, República Checa, Rumanía y Rusia.
- **Auxiliares de conversación españoles en el extranjero:** Alemania, Australia, Austria, Bélgica, Canadá, EE.UU., Federación de Rusia, Francia, Irlanda, Italia, Malta, Noruega, Nueva Zelanda, Reino Unido, Suecia y Suiza.
- **Auxiliares de conversación extranjeros en España:** en todas las comunidades autónomas y las ciudades autónomas de Ceuta y Melilla. Procedencia de los auxiliares: Alemania, Austria y

Suiza (alemán); China (chino); Bélgica, Canadá, Francia, Marruecos, Suiza y Túnez (francés); Australia, Bélgica, Bulgaria, Canadá, EE.UU., Filipinas, Finlandia, Hungría, India, Irlanda, Malta, Noruega, Nueva Zelanda, Países Bajos, Países Oceánicos, Reino Unido, Singapur y Suecia (inglés); Italia (italiano); Portugal (portugués) y Rusia (ruso).

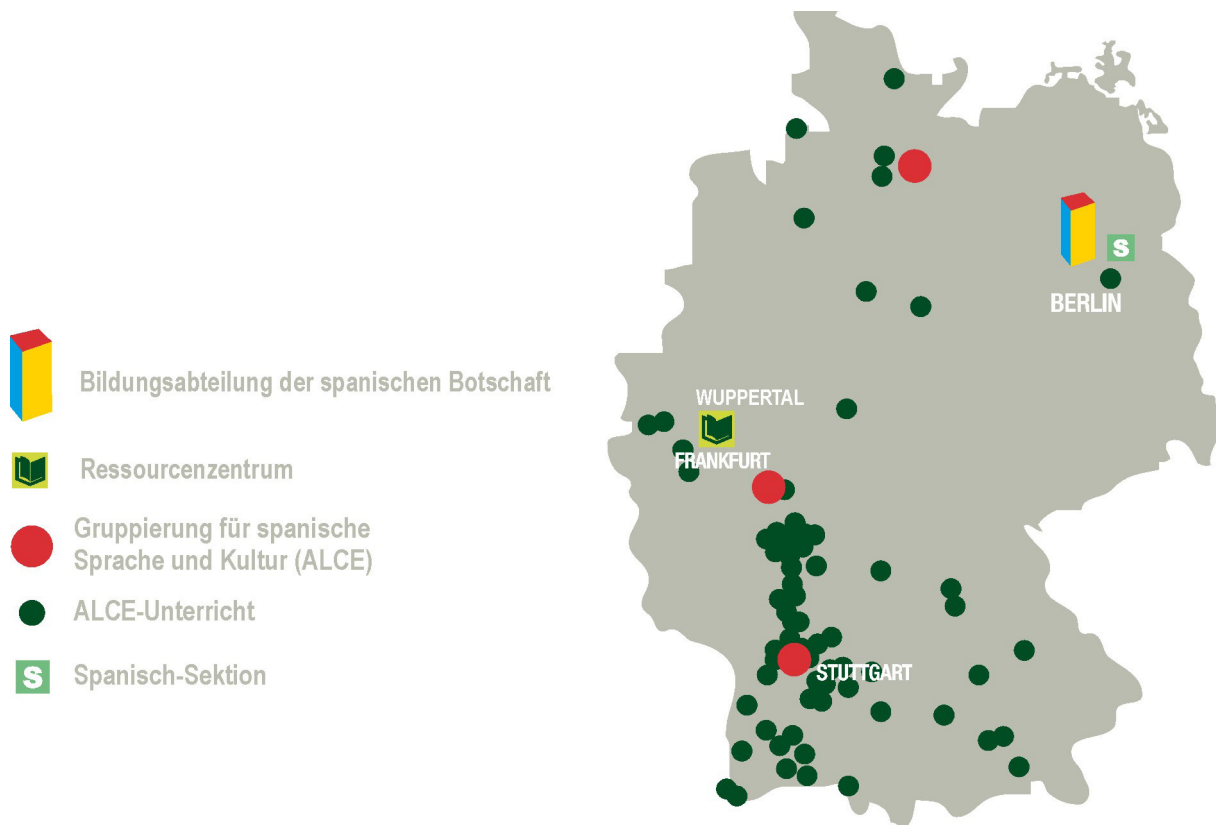
- **Profesorado Visitante:** Canadá, China, Emiratos Árabes Unidos, Estados Unidos, Irlanda, Reino Unido.
- **Consejerías de Educación:** Alemania, Andorra, Argentina, Australia, Bélgica, Brasil, Bulgaria, China, Estados Unidos, Francia, Italia, Marruecos, México, Polonia, Portugal, Reino Unido y Suiza.
- **Agregadurías de Educación:** Brasil, Canadá, Colombia, Eslovaquia, Estados Unidos, Hungría, República Checa, Rumanía, Rusia.
- **Asesorías Técnicas:** Alemania, Andorra, Australia, Austria, Bélgica, Brasil, Bulgaria, Canadá, China, Colombia, Eslovaquia, Estados Unidos, Filipinas, Francia, Irlanda, Italia, Marruecos, Noruega/Suecia, Nueva Zelanda, Países Bajos, Polonia, Portugal, Reino Unido y Suiza.
- **Dirección de Programas:** Guinea Ecuatorial.
- **Centros de recursos:** Argentina, Australia, Bélgica, Brasil, Bulgaria, Canadá, China, Eslovaquia, Estados Unidos, Francia, Hungría, Italia, Luxemburgo, Marruecos, México, Países Bajos, Polonia, Portugal, Reino Unido, República Checa, Rumanía, Rusia, Suiza, Túnez.



DIE WELT LERNT **SPANISCH**

DEUTSCHLAND

2020



Einführung

Die im zweijährigen Turnus vom spanischen Ministerium für Bildung und Berufsbildung veröffentlichte Publikation zur Situation des Spanischen in Deutschland analysiert diese aus drei Blickwinkeln:

Erstens: Sie gibt eine Übersicht über die Datenlage zur Schülerschaft mit Spanisch als Unterrichtsfach im Regelunterricht an Schulen in Deutschland. Zweitens: Sie erläutert die verschiedenen Programme unter der Mitwirkung des spanischen Ministeriums für Bildung und Berufsbildung, vertreten durch die Bildungsabteilung mit Sitz in Berlin. Diese organisiert nicht nur die Betreuung der Schüler*innen spanischer Herkunft mit dem Programm des herkunftssprachlichen Ergänzungsunterrichts (*Agrupaciones de Lengua y Cultura*), sondern beteiligt sich auch am Programm der Europäischen Schulen und leistet regelmäßig Unterstützung bei Fortbildungen, die von den Ländervertretungen des Deutschen Spanischlehrerverbands (DSV) oder direkt von den ländereigenen pädagogischen Fortbildungsinstituten veranstaltet werden.

Die Tendenz der wachsenden Bedeutung der spanischen Sprache im deutschen Bildungssystem ist ungebrochen. Spanisch ist weiterhin die einzige Fremdsprache, die in den letzten Jahren trotz sinkender Schülerzahlen kontinuierlichen Zuwachs erfahren hat. Nach absoluten Lernerzahlen steht Spanisch an vierter Stelle, in einigen Bundesländern nimmt es an einigen Schulen bereits den zweiten Rang ein.

Die pädagogischen Programme und Aktivitäten des spanischen Bildungsministeriums im Ausland richten sich in erster Linie an die Schüler*innen spanischer Eltern, um ihnen die

Möglichkeit einzuräumen, weiterhin Unterricht in ihrer Herkunftssprache zu erhalten. Sie widmen sich zudem der Verbreitung der spanischen Sprache im Rahmen der bilingualen Spanisch-Züge (derzeit gibt es einen Spanisch-Zug in Berlin) und in den Europäischen Schulen.

Auch kommt der Mitwirkung der Bildungsabteilung bei Fortbildungsveranstaltungen eine wichtige Rolle zu; sie ist ein verlässlicher Partner, wenn es um Themen der Informations- und Kommunikationstechnologie sowie um aktuelle landeskundliche Sachthemen geht, die oftmals Gegenstand der Abiturprüfungen sind.

Die Publikation richtet sich mit ihren inhaltlichen Schwerpunkten an die Bildungsinstanzen der Länder, um ihnen Möglichkeiten der Unterstützung bei der Implementierung von Spanisch in die jeweiligen Lehrpläne aufzuzeigen, denn oftmals stellt sich heraus, dass der wachsenden Beliebtheit des Spanischen aufgrund von Beschränkungen bei der Fremdsprachenwahl in den Lehrplänen nur unzureichend Rechnung getragen werden kann. Die Bildungsabteilung pflegt den regelmäßigen Kontakt mit den zuständigen Instanzen auf Länderebene und unterstützt die Implementierung des Gastdozentenprogramms, welchem eine bedeutende Rolle bei der Aufstellung eines breiteren linguistischen Angebots im deutschen Bildungssystem zukommt.

Spanisch lernen in Deutschland

Bis ins späte 20. Jahrhundert hatte Spanisch praktisch nur als Studienfach im akademischen Sinne Bedeutung und wurde hauptsächlich an den Linguistik- und Literaturfakultäten der Universitäten sowie vereinzelt an den Volkshochschulen gelehrt. Dies änderte sich in den Achtzigerjahren, als sowohl die spanische als auch die hispanoamerikanische Sprache und Kultur mehr und mehr in den Fokus rückten. Man sah Spanisch zunehmend als wichtiges Element der interkulturellen Beziehungen, als eine Sprache, die in einer zunehmend globalisierten Gesellschaft viele Türen öffnete. Analysiert man die universitären Lehrpläne der Achtzigerjahre, so findet man zunehmend pragmatische Ansätze zum Erlernen des Spanischen, zum Beispiel im Rahmen wirtschaftswissenschaftlicher Studiengänge. In den Lehrplänen der Schulen ist Spanisch weiterhin nur spärlich vertreten, man beharrte vielmehr auf dem traditionellen Fremdsprachenangebot, die Aufnahme neuer Sprachen fand nur wenig Resonanz.

Mit Beginn des neuen Jahrhunderts änderte sich dies allmählich, das Spanische erfuhr einen enormen Zuwachs unter der Schülerschaft und wurde nach und nach in alle Ebenen des Schulsystems eingegliedert. Die Gründe hierfür liegen zum einen in den veränderten geopolitischen Gegebenheiten mit der zunehmenden Bedeutung der hispanoamerikanischen Länder und der USA als kulturelle und wirtschaftliche Mächte. Durch diese Verlagerung erfährt auch die Sprache eine neue Bedeutung, was sich wiederum auf die bildungspolitischen Entscheidungen auswirkt, denn es gilt, den Herausforderungen der globalisierten Welt gerecht zu werden und den zukünftigen Generationen, die für den Umgang mit den neuen Märkten erforderlichen interkulturellen und linguistischen Werkzeuge adäquat zu vermitteln.

Diese immer größere Präsenz des Spanischen wäre ohne die Politik der Förderung und Verbreitung durch die hierfür wichtigen staatlichen Institutionen Spaniens wie das Ministerium für Bildung und Berufsbildung und das Außenministerium nicht möglich; mit ihren Mitarbeitern in Madrid und vor Ort in Deutschland tragen sie gemeinsam dazu bei, die verfügbaren Mittel zu bündeln und ihren Beitrag zu leisten, damit dieser Realität in Deutschland Rechnung getragen wird.

Nichtsdestotrotz ist die Präsenz des Spanischen im deutschen Schulsystem nicht homogen, ein Umstand, der vor allem der föderalen Struktur des Landes geschuldet ist, wie wir den graphischen Darstellungen entnehmen konnten. Die regionalen Ungleichheiten gehen

auf geographische wie auch historische Faktoren zurück, welche die Sprachpolitik der Länder bestimmen; die klassischen Sprachen Latein und Griechisch genießen flächendeckend weiterhin große Bedeutung.

Vorschulische Erziehung

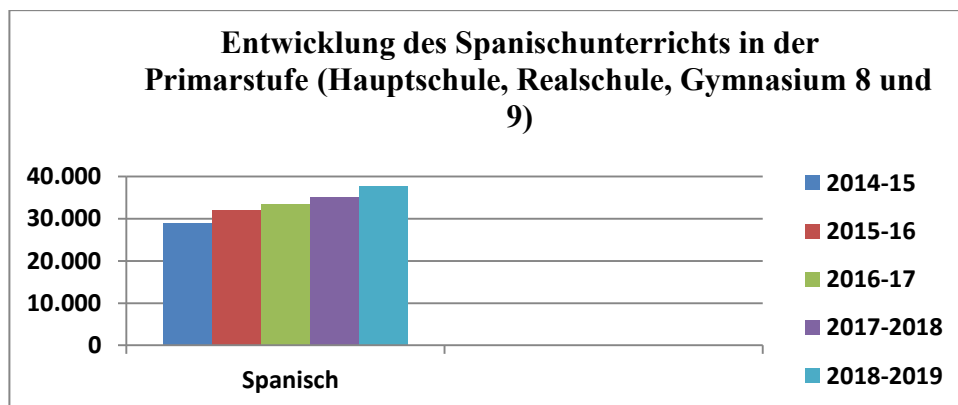
In dieser Phase beschränkt sich die Präsenz des Spanischen oftmals auf private Initiativen, etwa seitens der Elternverbände in Großstädten mit einer hohen Anzahl an Familien mit Spanisch als Herkunftssprache, wie München, Frankfurt, Hamburg oder Berlin.

Primarstufe

Spanisch ist in keinem Bundesland als Pflichtbestandteil in den Lehrplänen enthalten; lediglich in Hamburg wird Spanischunterricht fakultativ angeboten. Die vorhandenen Daten legen den Schluss nahe, dass es in vielen Bundesländern bereits optionale Lernangebote für Spanisch in der Primarstufe gibt.

Anzahl der Schüler*innen mit Spanischunterricht in der Primarstufe (Hauptschule, Realschule, Gymnasium 8 und 9)					
	2014-15	2015-16	2016-17	2017-2018	2018-2019
Spanisch	29.008	32.033	33.401	35.059	37.590

Quelle: Statistisches Bundesamt, 2020



Quelle: Statistisches Bundesamt, 2020

Anzahl der Schüler*innen mit Spanischunterricht in der Primarstufe (nach Bundesländern)					
Bundesländer	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18	2018-19
Baden-Württemb.	36282	34.886	34.267	35.469	36.374
Bayern	33.949	35.035	33.426	31.703	30.969
Berlin	24.758	26.622	26.410	28.110	30.230
Brandenb.	13.168	14.997	16.551	17.837	18.457
Bremen	8.284	8.053	7.649	6.411	6.683
Hamburg	30.475	30.875	30.914	33.808	30.372
Hessen	36.885	37.538	37.725	39.131	41.747
Mecklenburg-Vorpom.	6.809	6.853	7.396	7.694	8.001
Niedersachsen	42.753	46.474	51.022	53.372	63.042
Nordrhein-Westfalen	122.490	125.193	128.822	136.489	141.278
Rheinland-Pfalz	8.157	8.478	8.352	8.843	8.849
Saarland	3.886	3.609	3.613	4.217	4.524
Sachsen	11.624	12.701	13.651	14.423	15.462
Sachsen-Anhalt	3.754	4.250	4.332	5.147	5.643
Schleswig-Holstein	16.105	16.234	15.415	15.934	15.525
Thüringen	4.800	5.199	5.521	5.951	6.813

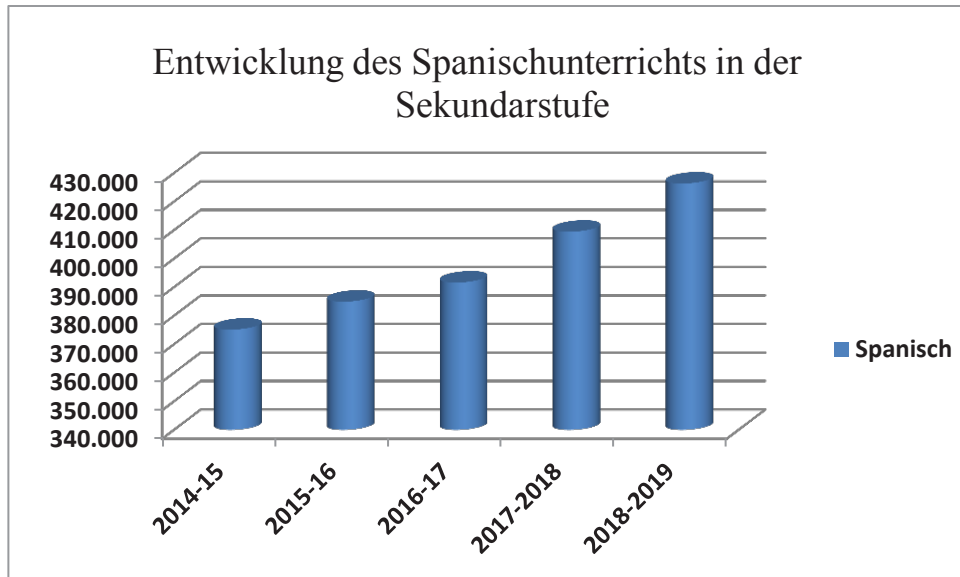
Anmerkung: Genauere und aktualisierte Informationen, insbesondere zu den jeweiligen gesetzlichen Bestimmungen der Bundesländer, finden Sie unter folgendem Link: <https://bit.ly/3gy0LN9>

Sekundarstufe I und II

In der *Sekundarstufe I* soll mit dem Erlernen einer verpflichtenden Fremdsprache am Ende der Sekundarstufe das Niveau B-1 erreicht werden. In diesem Bereich ist Spanisch die einzige Sprache, die ein kontinuierliches Wachstum verzeichnet, trotz der sinkenden Zahl der landesweiten Schülerschaft.

In den Stadtstaaten Bremen und Hamburg nimmt Spanisch bereits den zweiten Rang bei der Auswahl der Fremdsprachen ein und erreicht damit 12 % bzw. 16 %. In Berlin haben 8 % Spanisch als zweite Fremdsprache gewählt.

Entwicklung des Spanischunterrichts in der Sekundarstufe					
	2014-15	2015-16	2016-17	2017-2018	2018-2019
Spanisch	375.175	384.964	391665	409.480	426.378

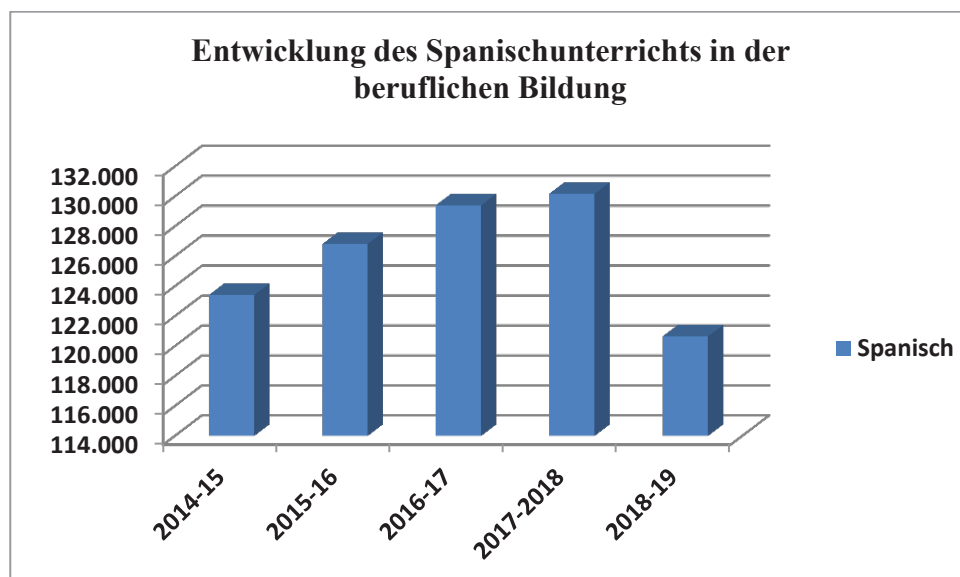


Quelle: Statistisches Bundesamt 2020

Berufliche Bildung

Auch in dieser Modalität wächst die Zahl der Spanischschüler*innen, insbesondere in Ausbildungszweigen der Tourismus-Industrie.

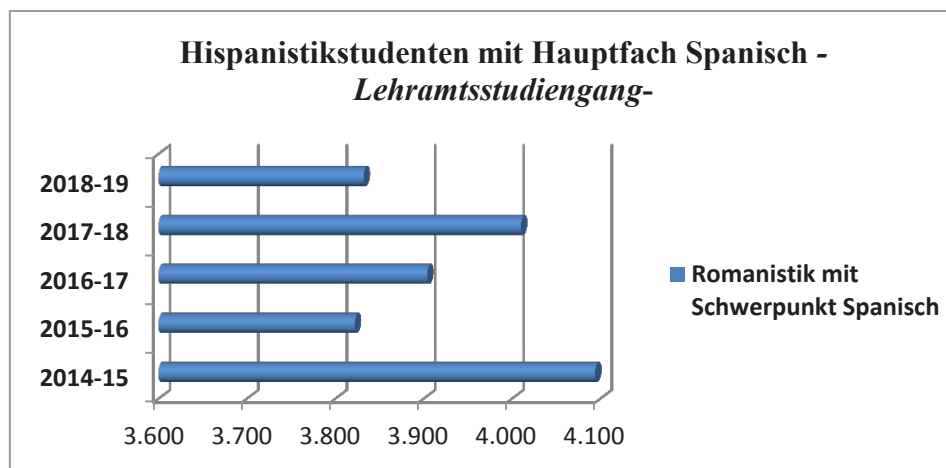
Anzahl der Spanischschüler*innen an beruflichen Schulen					
	2014-15	2015-16	2016-17	2017-2018	2018-19
Spanisch	123.411	126.816	129.402	130.177	120.648



Hochschulausbildung

Für die Analyse der Entwicklung der Studierendenzahlen in Studiengängen mit Spanisch sind die Lehramtsstudiengänge ein wesentlicher Faktor, denn deren Zahl verzeichnet ein stetiges Wachstum. Die Entscheidung für den pädagogischen Studiengang eines Lehramtsstudiums für das Fach Spanisch als Fremdsprache erfolgt gemeinhin unter Berücksichtigung der mittelfristigen Aussichten auf einen späteren Arbeitsplatz im deutschen Schulsystem.

Anzahl der Spanischlernenden an deutschen Universitäten					
Lehramtsstudiengang mit Hauptfach Spanisch					
	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18	2018-19
Hispanistik	4.094	3.822	3.904	4.010	3.832



Spanisch ist die einzige Fremdsprache, die in den letzten Jahren ein konstantes Wachstum der Anzahl der Schüler*innen auf allen Bildungsebenen verzeichnet

Volkshochschulen

Die Volkshochschulen haben schon seit jeher eine wichtige Rolle bei der Verbreitung des Spanischen in Deutschland gespielt, da sie sich mit ihren Kursangeboten an die breite Bevölkerung richten. Durch sie haben viele Zugang zu Spanien und seiner Sprache gefunden und Spanien als touristisches Ziel kennen- und lieben gelernt.

Aus didaktischer Sicht ist hervorzuheben, dass viele der dort tätigen Lehrkräfte Spanisch als Herkunftssprache haben, d.h. entweder Spanier sind oder aus einem lateinamerikanischen Land stammen. Viele von denen haben z.T. ihre berufliche Laufbahn als Spanisch-Lehrkraft an einer Volkshochschule begonnen.

Entwicklung des Spanischunterrichts an den Volkshochschulen					
	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18	2018-19
Schüler	182.282	181.648	184.019	184.426	174.923

Quelle: Statistisches Bundesamt, Weiterbildung, 2019

Instituto Cervantes

Die Stellen des staatlichen Kulturinstituts, *Instituto Cervantes*, widmen sich seit der Gründung im Jahr 1991 dem Auftrag, die spanische Sprache und Kultur weltweit einem breiten Publikum nahe zu bringen. In Deutschland gibt es insgesamt fünf Standorte: Berlin (seit 2003), Bremen (seit 1995), Frankfurt a.M. (seit 2008), Hamburg (seit 2009) sowie München (seit 1994). Neben ihren kulturellen Aktivitäten steht gerade in Deutschland auch das breit gefächerte Kursangebot zum Erlernen der spanischen Sprache und Kultur im Vordergrund.

Schuljahr 2018-19	Schüler*innen	DELE (Zertifikat Spanisch als Fremdsprache)
Berlin	1931	260
Bremen	1529	1127
Frankfurt am Main	826 *	363
Hamburg	934	560
München	403/ 1619	480

Quelle: Cervantes Institute Berlin, Bremen, Frankfurt a.M., Hamburg und München, 2020

*Daten beziehen sich auf das Wintersemester 2019-20

Deutscher Spanischlehrerverband (DSV)

Der DSV wurde 1970 gegründet und ist derzeit mit fünfzehn Regionalvertretungen in fast allen Bundesländern vertreten. Er ist das Sprachrohr der Spanischlehrkräfte in den Schulen des Regelunterrichts, den Universitäten sowie auch in der Erwachsenenbildung. Die vierteljährig erscheinende Publikation, *Hispanorama*, beinhaltet sowohl hispanoamerikanische als auch spanische Themengebiete, die aus didaktischer, kultureller und literarischer Sicht erläutert werden.

Der DSV organisiert auf regionaler Ebene Fortbildungen. Auf Bundesebene finden im zweijährigen Turnus die „Jornadas Hispánicas“ statt (letztmalig im März 2020), die ein breit angelegtes Themenspektrum von didaktischen Schwerpunkten bis hin zu Fragen der Neuen Technologien abdecken, immer mit besonderem Augenmerk auf interkulturelle Aspekte.

Der DSV ist Mitglied im Gesamtverband Moderne Fremdsprachen e.V. (GMF) und arbeitet eng mit dem weltweiten Dachverband der Spanischlehrer (FIAPÉ) zusammen.

Anmerkung: Detaillierte sowie aktualisierte Informationen finden Sie unter folgendem Link: <https://bit.ly/gsecy9>

Spanische Internationale Bildungsprogramme in Deutschland

Das Hauptziel der Bildungsabteilung des spanischen Ministeriums in Deutschland besteht in der Verbreitung und Förderung der spanischen Sprache und Kultur. Ihr Zuständigkeitsbereich erstreckt sich nicht nur auf das deutsche Bildungssystem, sondern deckt auch die nordischen Länder Dänemark, Finnland, Schweden und Norwegen ab, denn auch dort ist man bestrebt, eine größere Präsenz der spanischen Sprache in den Bildungssystemen zu verankern. Vergleicht man diese beiden Regionen, so muss klar hervorgehoben werden, dass alle Initiativen im Zusammenhang mit der Verbreitung des Spanischen in den Ländern des Nordens erst in ihrer Anfangsphase sind.

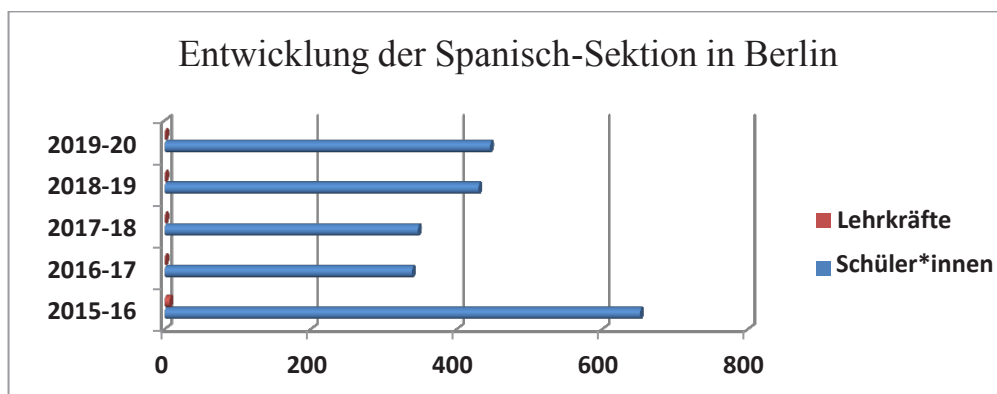
Im Schuljahr 2019-20 unterhielt die Bildungsabteilung in Deutschland zwei Standorte: den Hauptsitz innerhalb der Botschaft von Spanien in Berlin sowie ein Büro für die Stelle des Bildungsreferenten in Oslo. Von dort wurden die Bildungsprogramme in Dänemark, Finnland, Norwegen und Schweden abgedeckt.

Programme in Bildungseinrichtungen

Spanisch-Sektion in Berlin

Die gegenseitige Vereinbarung zwischen der Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Familie in Berlin und dem spanischen Ministeriums für Bildung und Berufsbildung zur Unterhaltung eines bilingualen Programms begann mit dem Schuljahr 2002-03 am Friedrich-Engels-Gymnasium. Ab der fünften oder wahlweise ab der siebten Klasse haben die Schüler dort die Möglichkeit, bis zum Ende des Abiturjahrgangs (12. Klasse) Spanisch zu lernen. Schüler*innen spanischer Herkunft sind nur geringfügig vertreten, während Spanisch nicht nur unter deutschen, sondern auch und gerade unter Schüler*innen mit Migrationshintergrund (aus der Türkei bzw. zentraleuropäischen Ländern) sehr beliebt ist. Seit dem Schuljahr 2019-20 wird zusätzlich auch eine bilinguale Modalität mit Unterricht in spanischer Sprache angeboten, an der 25 deutsche Lehrer mitwirken.

Entwicklung der Spanisch-Sektion in Berlin					
	2015-16	2016-17	2017-18	2018-19	2019-20
Schüler	652	339	347	430	446
Spanisch-Lehrkräfte	7	1	1	1	1



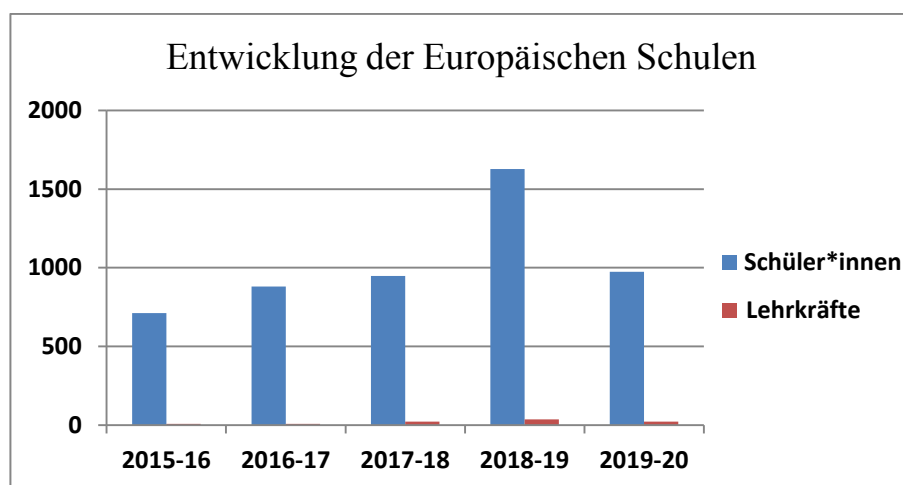


Abiturjahrgang (11. Klasse): "miteinander leben, voneinander lernen"

Europäische Schulen

Die erste Satzung zur Gründung der Europäischen Schulen geht auf das Jahr 1957 zurück. Die aktuelle Neufassung wurde am 21. Juni 1994 in Luxemburg unterzeichnet. Hierin sind sowohl die Organisationsstruktur als auch die Finanzierung der Einrichtungen festgelegt. Mit den Standorten Frankfurt a.M., Karlsruhe und München gibt es in Deutschland drei Europäische Schulen.

Europäische Schulen in Deutschland					
	2015-16	2016-17	2017-18	2018-19	2019-20
Schüler*innen	712	880	947	1628	974
Lehrkräfte	16	22	23	36	23



Schuljahr 2019-20	Vorschule	Primarstufe	Sekundarstufe	Spanisch als Fremdsprache	Gesamt	Lehr- kräfte
Frankfurt am Main	4	50	79	170	303	5
Karlsruhe	0	2	11	159	172	4
München	15	89	120	275	499	14



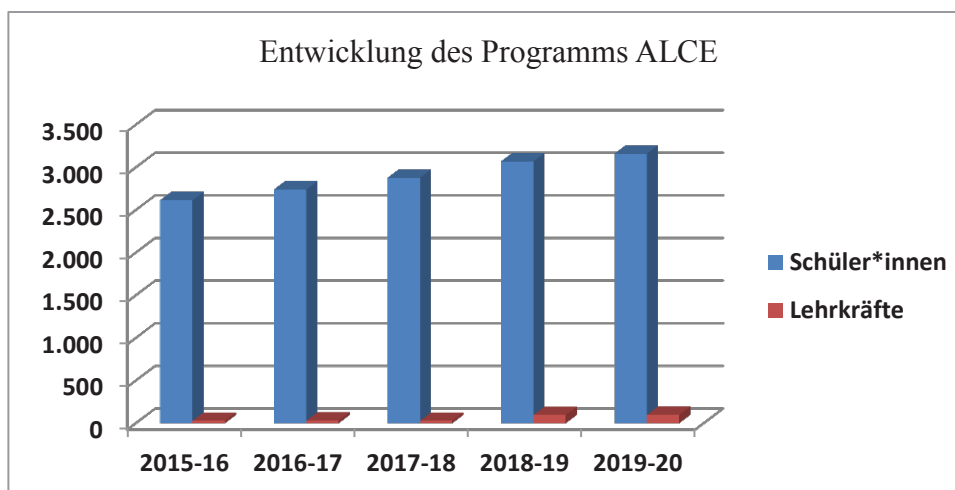
Schüler*innen der Europäischen Schule Karlsruhe im Unterricht

Gruppierungen für spanische Sprache und Kultur (ALCE)

Der spanische Staat sieht es als seine Verantwortung, spanischen Staatsbürgern im Ausland sowohl das Erlernen als auch die Beibehaltung der spanischen Sprache und Kultur zu ermöglichen, sofern diese es wünschen. Darauf ausgerichtet unterhält das spanische Ministerium für Bildung und Berufsbildung das Programm des herkunftssprachlichen Ergänzungsunterrichts "*Agrupaciones de Lengua y Cultura Española*" (ALCE) als komplementäre Unterrichtseinheit im Klassenverband für Schuler*innen eines bestimmten Einzugsgebiets. Die Teilnehmer*innen sind spanischer Herkunft und unterliegen der Schulpflicht in Deutschland. Im Rahmen des Ergänzungsunterrichts erhalten sie nach vorheriger Anmeldung zusätzlichen Unterricht in spanischer Sprache und Kultur, der von eigens für dieses Programm entsandten spanischen Lehrkräften erteilt wird.

In Deutschland gibt es derzeit drei Standorte für die Koordination des herkunftssprachlichen Ergänzungsunterrichts in der jeweiligen Region: in Frankfurt a.M., Hamburg und Stuttgart.

Gruppierungen für spanische Sprache und Kultur (ALCE)					
	2015-16	2016-17	2017-18	2018-19	2019-20
Schülerschaft	2.615	2.740	2.878	3.071	3.161
Lehrkräfte	28	30	28	30	30



Gruppierungen für spanische Sprache und Kultur (ALCE)			
Schuljahr 2019-20	Lerngruppen	Schüler*innen	Lehrkräfte
Frankfurt am Main	27	794	8
Hamburg	18	727	7
Stuttgart	53	1640	15



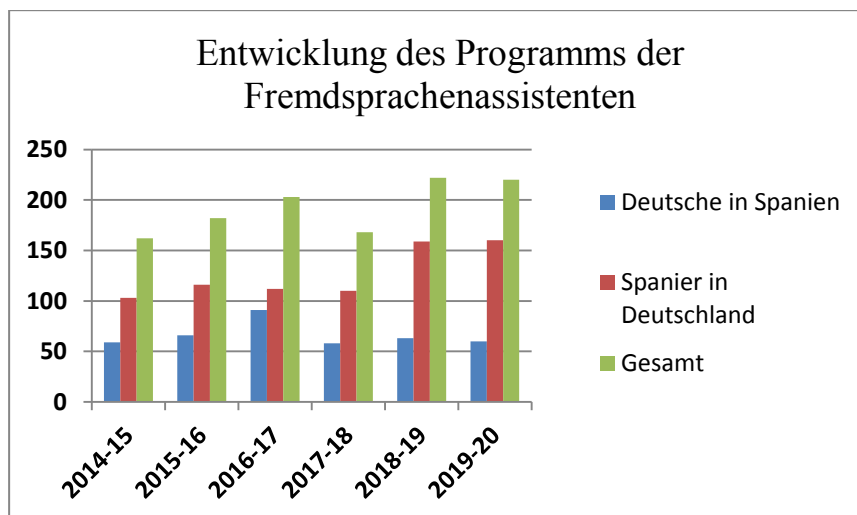
ALCE Stuttgart - Übergabe der Sprachzertifikate C-1

Fremdsprachenassistenten

Neben dem herkunftssprachlichen Ergänzungsunterricht ALCE unterhält das Ministerium für Bildung und Berufsbildung das Programm der Fremdsprachenassistenten. Es erfreut sich großer Beliebtheit und existiert von allen Auslandsprogrammen am längsten. Es ist so konzipiert, dass beide Länder den Teilnehmer*innen für eine Dauer von einem oder zwei Jahren die Möglichkeit geben, ihre didaktischen Fähigkeiten im Unterricht des Partnerlandes einzusetzen und ihre kulturellen Erfahrungen, die ein solcher Auslandsaufenthalt ermöglicht, zu erweitern. In diesem Sinne ist das Programm auch für die beiden Länder eine wichtige Komponente, denn die Teilnehmer*innen sind ausgebildete zukünftige Lehrkräfte und bereichern das Unterrichtsangebot der jeweiligen Schulen. Die in Deutschland tätigen Lehrkräfte des Programms werden vom spanischen Ministerium für Bildung und Berufsbildung betreut, in Zusammenarbeit mit den Autonomen Gemeinschaften. In Deutschland koordiniert der Pädagogische Austauschdienst (PAD) das Programm und übernimmt innerhalb der KMK die Ausschreibung, Durchführung und Betreuung der Teilnehmer*innen, in Zusammenarbeit mit den Bundesländern.

Die Anzahl der deutschen Fremdsprachenassistenten in Spanien ist weiterhin relativ niedrig, obwohl Deutsch dort den dritten Rang beim Erlernen von Fremdsprachen einnimmt. Die Mehrheit wünscht sich jedoch einen kürzeren Einsatz, etwa von sechs anstatt neun Monaten, da diese Aufenthaltsdauer der in Deutschland üblichen Organisationsstruktur nach Halbjahren besser entsprechen würde.

Fremdsprachenassistenten						
	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18	2018-19	2019-20
Deutsche FA in Spanien	59	66	91	58	63	60
Spanische FA in Deutschland	103	116	112	110	159	160
Gesamt	162	182	203	168	222	220



Lehrerfortbildung

Die Bildungsabteilung ist sich des hohen Stellenwerts der kontinuierlichen Fortbildung der Lehrkräfte bewusst. In Zusammenarbeit mit dem staatlichen Institut, *INTEF*, (welches

für die Lehrkräfte des ALCE-Programms in Deutschland zuständig ist), werden regelmäßig Fortbildungsveranstaltungen durchgeführt, meist in Zusammenarbeit mit den Landesverbänden des DSV. Die Fortbildungsangebote der Bildungsabteilung richten sich an die in Deutschland in den verschiedenen Programmen tätigen spanischen Lehrkräfte, aber auch an die Spanischlehrerschaft der Schulen in Deutschland im Allgemeinen, sowohl an Lehrkräfte deutscher als auch anderer Staatsangehörigkeiten.

Das Hauptziel der Fortbildungsangebote besteht darin, die Bedürfnisse und Nachfragen nach Fortbildungsthemen seitens der Lehrerschaft bestmöglich abzudecken.

Zwischen 2018 und 2020 hat die Bildungsabteilung an folgenden Fortbildungen teilgenommen und mit folgenden Institutionen zusammengearbeitet:

- Fortbildungen des DSV: *Sprachentag* (Día de las lenguas), Katholische Universität Eichstätt, *GMF (Gesamtverband Moderne Fremdsprachen)*
- Zusammenarbeit mit dem Instituto Cervantes Bremen (Veranstaltungsreihe *Diálogos con...*)
- Zusammenarbeit mit dem Instituto Cervantes Hamburg (Präsentationbeitrag der Bildungsabteilung)
- Zusammenarbeit mit dem Instituto Cervantes München bei dessen Fortbildungsveranstaltung.
- Teilnahme am "XVI Encuentro Práctico de Profesores de Español" in Würzburg
- Teilnahme am "V Día de formación para profesores de ELE in Mecklenburg-Vorpommern".
- Teilnahme am Sprachentag in Niedersachsen, organisiert vom DSV, dem FMF und dem VdF Niedersachsen
- Gestaltung eines Workshops beim Pädagogischen Landesinstitut Rheinland-Pfalz in Speyer
- Teilnahme am Sprachentag gemeinsam von GMF und DSV Sachsen-Anhalt
- Teilnahme am "IX Congreso Didáctico ELE" in Sachsen
- Teilnahme am Sprachentag des DSV-Thüringen
- Zusammenarbeit mit dem Instituto Cervantes Frankfurt bei dessen Fortbildungsveranstaltung
- Teilnahme am Didaktik-Lehrgang des Instituto Cervantes Berlin
- Teilnahme am: "*Día hispánico 2018: El español: un espacio de puertas abiertas*", Universität Marburg
- Teilnahme an den *XXV Jornadas Hispánicas* der Bergischen Universität Wuppertal und dem DSV



XXV Jornadas Hispánicas an der Universität Wuppertal

Zusammen mit den Autonomen Gemeinschaften von Castilla-León und Andalusien hat die Bildungsabteilung zwei weitere Fortbildungen organisiert, die in erster Linie an die Lehrerschaft in der Region Berlin-Brandenburg adressiert und schwerpunktmäßig auf das digitale Lernen ausgerichtet waren.

Institutionelle Aktivitäten

Auf Initiative der Bildungsabteilung soll das Programm der Gastdozenten erneut aufgelegt werden. Hierzu wurden Treffen mit folgenden Institutionen anberaumt:

- Ministerium für Schule und Bildung des Landes Nordrhein-Westfalen
- Ministerium für Bildung des Landes Sachsen-Anhalt
- Hessisches Kultusministerium
- Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Familie von Berlin

Man ist bestrebt, diese Kontakte in den kommenden Monaten auch auf Sachsen, Thüringen, Bayern, Rheinland-Pfalz und Baden-Württemberg auszuweiten.

Die Bildungsabteilung empfängt auf Anfrage deutsche Schulklassen in den Räumlichkeiten der Botschaft, um ihnen das spanische Bildungssystem auf diese Weise näher zu bringen und ihre Aktivitäten vorzustellen. Lehrkräften gibt sie auf Nachfrage Unterstützung in didaktischen Themenbereichen, stellt ihnen geeignete Materialien zur Verfügung, informiert über Fortbildungen, Aufenthaltsmöglichkeiten in Spanien, Austauschprogramme etc. Im Mai letzten Jahres übergab die Bildungsabteilung die Bestände ihrer ehemaligen Bibliothek (Bücher sowie DVDs) der Bergischen Universität Wuppertal. Mit Schließung der Bibliothek wurden die direkten Kontakte mit den Mitarbeiter*innen der Bildungsabteilung deutlich reduziert. Die Möglichkeit des Vor-Ort-Besuchs in der Botschaft bietet somit eine wichtige Möglichkeit, persönliche Kontakte herzustellen bzw. zu pflegen, die früher durch Bibliotheksbesuche (vorwiegend Lehrkräfte, aus der Region Berlin-Brandenburg) stattfanden.

Hervorzuheben ist auch die institutionelle Präsenz der Bildungsabteilung in vielen deutschen Organisationen, z.B. bei Kooperationen mit der Konrad-Adenauer-Stiftung, dem Statistischen Bundesamt, der Hispanistenvereinigung oder dem Bundesinstitut für Berufsbildung. Die Zusammenarbeit erfolgt sowohl durch die aktive Teilnahme an Veranstaltungen als auch im Rahmen der Bereicherung der bildungspolitischen Debatte im Allgemeinen.

Nicht zuletzt ist es von fundamentaler Bedeutung, die spanischen Verlage bei den Fortbildungsveranstaltungen zu unterstützen, ihnen im Vorfeld entsprechende Informationen zu senden und ihnen so die Möglichkeit einzuräumen, an den Veranstaltungen teilzunehmen und sich dort vorzustellen. Durch die Zusammenarbeit mit der Bildungsabteilung können sie sich über anstehende gesetzliche Änderungen mit möglichen Auswirkungen auf die Lehrpläne (und damit auf die Unterrichtsmaterialien) auf dem Laufenden halten.



EL MÓN ESTUDIA **ESPANYOL**



ANDORRA

2020



Introducció

El Sistema Educatiu Espanyol (SEE) comparteix presència al Principat d'Andorra amb el Sistema Andorrà (SEA) i el Francès (SEF). Les primeres escoles espanyoles dependents del Ministeri d'Educació espanyol daten de 1930, si bé la primera escola que va haver-hi al país, també d'origen espanyol, es va crear cap a l'any 1880.

A l'actualitat, el Sistema Educatiu Espanyol (SEE) s'imparteix en cinc centres educatius: el Centre públic integrat de Titularitat de l'Estat espanyol, Col·legi Espanyol María Moliner, els tres col·legis congregacionals (Sant Ermengol, Mare Janer i Sagrada Família) i l'Agora International School Andorra. L'última celebració de la presència d'aquest sistema educatiu a Andorra va tenir lloc al curs 2019-2020, any escolar en el que el Col·legi Espanyol María Moliner va celebrar el 50º aniversari de l'Institut Espanyol d'Andorra, esdeveniment al que es va dedicar el número 1 de la revista *Nuevo Pirineos*.

La relació educativa entre Espanya i Andorra s'assenteix en el [Conveni entre el Regne d'Espanya i el Principat d'Andorra en matèria educativa](#) i en l'[Acord en matèria d'accés a la universitat entre el Regne d'Espanya i el Principat d'Andorra](#), fet a Madrid el 4 de maig de 2010.

L'ensenyament de l'espanyol a Andorra

L'Espanyol Llengua Estrangera forma part de l'ensenyament als tres sistemes educatius públics presents a Andorra, pel que es fa necessari reflexionar sobre la seva importància en el context de cadascuna de aquests tres sistemes.

Importància de l'ensenyament de l'espanyol a l'Escola Andorrana (SEA)

Es comença amb l'ensenyament de l'espanyol a partir de 5è curs de primària, pel que a aquesta edat l'alumnat ja ha estat introduït a l'aprenentatge de quatre llengües (anglès, francès, català, espanyol). El plurilingüisme es reforça amb la introducció de la metodologia AICLE a educació primària. L'aprenentatge integrat de continguts i castellà com a llengua estrangera es desenvolupa a les situacions globals i al projecte integrador, a més de a assignatures de lliure elecció.

ELE i metodologia AICLE conviuen a l'Escola Andorrana

El [Decret de publicació del programa de l'assignatura de comunicació en llengua castellana del batxillerat general de l'Escola Andorrana](#) fixa el programa de l'assignatura de Comunicació en Llengua Castellana del Batxillerat General de l'Escola Andorrana, establerta a l'article 10 del *Decret del 20/03/2019 d'ordenament del nivell de batxillerat general del Sistema Educatiu Andorrà*. D'acord amb aquest decret, les expectatives respecte a l'espanyol al finalitzar el Batxillerat andorrà són:

- Intervenir en situacions comunicatives orals complexes que requereixen un us formal de la llengua castellana.
- Llegir textos multimodals d'estructura complexa, inclosos els d'especialitat, escrits en llengua castellana.
- Escriure textos multimodals formals, inclosos els d'especialitat, en llengua castellana.

Importància de l'ensenyament de l'espanyol al Sistema Educatiu Francès (SEF)

D'un total de 279 mestres i professors en el SEF en el curs 2019-20, nou imparteixen Espanyol com a Llengua Estrangera i cap imparteix Espanyol com a llengua vehicular. L'estudi d'aquesta llengua comença a 5ème d'Educació Secundària i finalitza a *Terminale*, en tots dos casos amb caràcter opcional.

Al SEF, l'espanyol s'estudia com a llengua estrangera a partir dels dotze anys

550 estudiants de Secundària han elegit Espanyol com a Llengua Estrangera, el que suposa un augment respecte als 513 del curs anterior. No obstant, ha hagut una reducció de l'alumnat de Castellà a Batxillerat, passant dels 377 en 2018-19 als 364 en el curs actual.

Importància de l'ensenyament de l'espanyol al Sistema Educatiu Espanyol (SEE)

La llengua espanyola s'imparteix als cinc col·legis del Sistema Educatiu Espanyol a Andorra (SEE) en tots els cursos escolars de Primària, Secundària i Batxillerat tot i que no és llengua vehicular en

tots els centres. Als tres col·legis congregacionals (Sant Ermengol, Mare Janer i Sagrada Família), la llengua vehicular es la llengua del país, el català, impartint-se Llengua Castellana a Primària i Llengua Castellana i Literatura a l'ESO i Batxillerat d'acord amb l'horari setmanal assignat per a aquestes assignatures en la legislació espanyola aplicable.

Als dos centres on la seva llengua vehicular és el castellà (Col·legi Espanyol María Moliner i Agora International School Andorra), l'estudi d'espanyol es desenvolupa amb la doble perspectiva de llengua materna i llengua estrangera per adaptar-se al fet de que una part de l'alumnat no parla castellà com a llengua de comunicació a l'àmbit familiar i social. Per tant, el professorat deu assumir un enfocament AICLE (Aprentatge Integrat de Continguts i Llengües Estrangeres) a l'hora d'ensenyar la seva àrea o matèria, reflexionant sobre les interferències lingüístiques que poden produir-se amb el català i/o amb la llengua materna dels estudiants.

Els estudiants del SEE espanyol, independentment del centre educatiu on hagin cursat els seus estudis, haurien d'haver aconseguit al menys el nivell B2 de castellà del MCERL al finalitzar el Batxillerat.

Tot l'alumnat del SEE aconsegueix al menys el nivell B2 de castellà i el B1 de català al finalitzar el batxillerat

L'Acció Educativa Exterior a Andorra

La representació del Ministeri d'Educació i Formació Professional a Andorra l'ostenta des de 1993 la Conselleria d'Educació d'Espanya a Andorra, que forma part de l'Ambaixada d'Espanya amb seu a Andorra la Vella. Està dirigida per una Consellera d'Educació i compta a més amb una Secretària General, amb una Assessora Tècnica i amb personal d'administració i serveis. L'Assessoria es va implantar al 2003.

La Conselleria d'Educació a Andorra realitza les labors de coordinació de les activitats dels cinc centres del Sistema Educatiu Espanyol en aquest país conforme al conveni educatiu subscrit entre Espanya i Andorra. A més, gestiona la política educativa d'Espanya a Andorra, la promoció de la llengua i la cultura espanyoles i la gestió dels exàmens del CIDEAD, de la UNED i de l'Institut Cervantes.

Actualment hi ha un centre públic integrat de titularitat de l'estat espanyol a Andorra. Es tracta del Col·legi Espanyol Maria Moliner, creat al curs 2016-17, que funciona com un centre gratuït d'utilitat pública a Andorra. Prèviament, hi havia varies escoles espanyoles repartides per tot el Principat.

Dels tres centres congregacionals (Sant Ermengol, Mare Janer i Sagrada Família), el més antic és el Col·legi Sagrada Família, fundat en 1935 però que té el seu origen en les primeres escoles congregacionals que van començar a funcionar en algunes parròquies com la de Canillo en 1880. El Col·legi Sant Ermengol es va fundar en 1966 i el Col·legi M. Janer, en 1968. El cinquè centre del Sistema Educatiu Espanyol a Andorra és el col·legi privat Agora International School Andorra, el canvi de titularitat del qual està recollit a l'[Ordre EFP/1266/2018, de 14 de novembre](#), per la qual s'autoritza el canvi de titularitat i denominació del centre privat espanyol a l'estranger «Col·legis del Pirineu» (Principat d'Andorra). Amb la seva anterior denominació formava part del Sistema Educatiu Espanyol (SEE) des de 1999.

El SEE compta amb gairebé 3.000 alumnes i 309 mestres i professors. El professorat del Col·legi Espanyol María Moliner depèn directament de la Conselleria d'Educació, però tots els

professors del SEE requereixen l'atenció de la Conselleria per raons acadèmiques, d'homologació dels seus títols, formació del professorat o participació en concursos de caràcter nacional i en activitats culturals com *Nova Aula Oberta*.



El cor del Col·legi Espanyol Maria Moliner participa en l'òpera 'Don Pasquale'

Des de la Conselleria d'Educació i en coordinació amb l'Ambaixada d'Espanya, es promou la presència cultural Espanyola a Andorra. La Conselleria organitza, junt al Col·legi Maria Moliner, les conferències i tallers de *Nova Aula Oberta*, gratuïtes i amb un aforament limitat depenent de l'activitat de la que es tracti. Els ponents són generalment membres del professorat del CEMM i s'ha comptat amb la col·laboració de varies institucions, com el Museu Carmen Thyssen Andorra.



Taller de cuina i literatura: ¡Vaya fusión! de Nova Aula Oberta

A més, s'han organitzat activitats culturals en col·laboració amb el Col·legi Espanyol María Moliner, amb motiu de la commemoració del 80^è aniversari de l'exili republicà espanyol, i s'ha participat en les Tertúlies Dialògiques del Col·legi Espanyol María Moliner (CEMM).

La Conselleria d'Educació, a través de l'Assessoria Tècnica, coordina l'oferta de formació continua per al professorat, el que inclou la presentació a l'INTEF de les propostes per al pla anual de formació del professorat a Andorra. Aquesta formació, consisteix en cursos, seminaris i grups de treball, va dirigida fonamentalment al professorat del CEMM, tot i que també s'obre l'oferta formativa al professorat d'altres centres del Sistema Educatiu Espanyol i de l'Andorrà segons conveni. A l'any 2020, degut al tancament dels centres educatius per la pandèmia del coronavirus, ha estat necessari adaptar les activitats de formació INTEF a les noves circumstàncies, passant activitats que van ser concebudes com a presencials a la modalitat mixta.

Es promou la formació dels examinadors DELE. La Conselleria d'Educació és centre examinador de l'Institut Cervantes, realitzant-se els exàmens DELE al Col·legi Espanyol María Moliner amb examinadors DELE, que són en la seva majoria professors del col·legi.

Al curs escolar 2019-20, s'ha celebrat el 50^è aniversari de la Segona Ensenyança Espanyola a Andorra, que no ha pogut comptar amb tots els actes previstos degut a la pandèmia. La Conselleria d'Educació ha publicat un número monogràfic de la revista [Nuevo Pirineos](#), dedicat als 50 anys de l'Institut Espanyol d'Andorra, avui integrat en la seu de La Margineda del Col·legi María Moliner. A aquesta publicació s'ha d'unir la [Guía para asesores y docentes españoles en Andorra 2019/2020](#).

El 18 juny de 2020, l'Ambaixada d'Espanya a Andorra ha estat escenari de l'acte d'entrega de premis de la XXXI Olimpíada de Matemàtiques del Principat d'Andorra. Aquest concurs de caràcter nacional involucra a alumnat dels tres sistemes educatius a Andorra i és el segon concurs més antic del país després del Concurs Literari Sant Jordi. Tots dos compten amb l'organització de la Conselleria d'Educació i els departaments corresponents del Col·legi Espanyol María Moliner.



Lliurament de premis de l'Olimpíada Matemàtica d'Andorra 2020

La Conselleria d'Educació ha signat en 2019 i 2020, convenis amb la Universitat de Lleida i la Universitat Internacional Valenciana (VIU) per a la realització de pràctiques acadèmiques del seu alumnat als centres del SEE a Andorra.

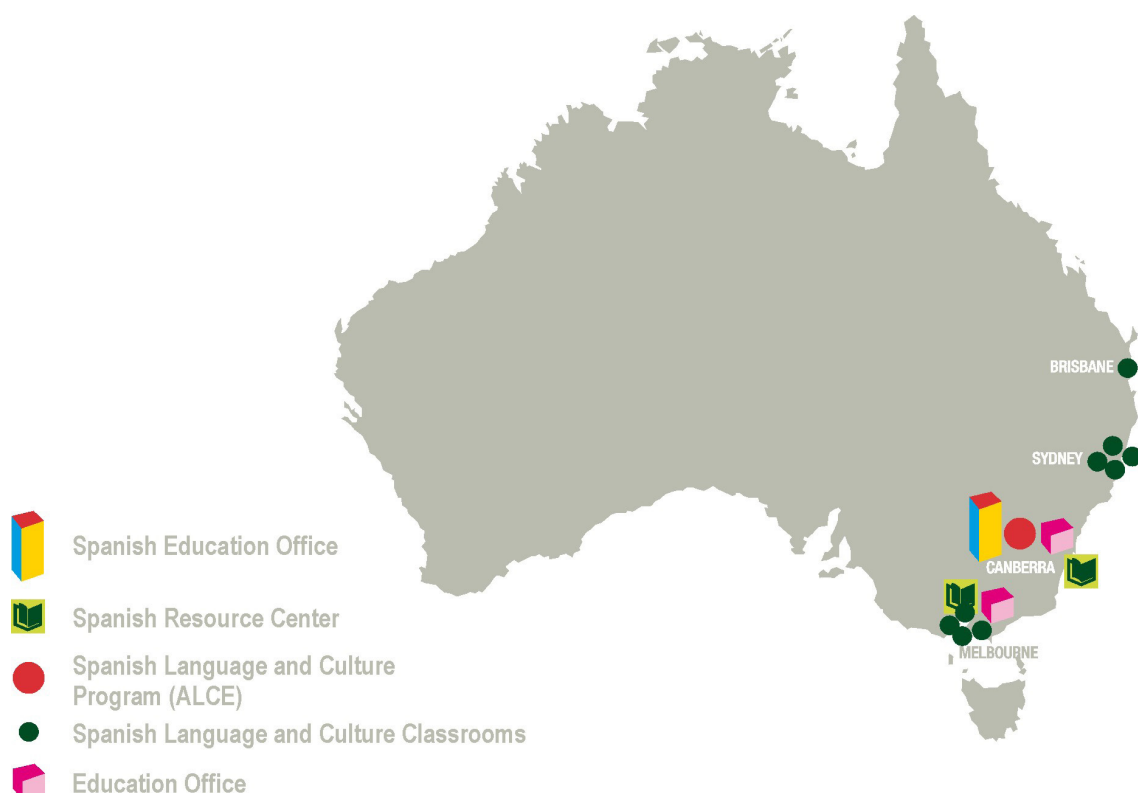


THE WORLD LEARNS **SPANISH**



AUSTRALIA

2020



Introduction

Languages is one of the learning areas of the Australian National Curriculum and Spanish is among those languages included. Spanish language learning has grown significantly in Australian schools in Primary Education and to a lesser extent in Secondary Education. In fact, Spanish is nowadays one of the ten most studied languages in Australian schools. It can be studied at all levels of the education system from Preschool till Higher Education passing through Primary and Secondary Education. The growth of Spanish is more visible in those states and territories that have education policies that promote the learning of languages by making it mandatory at some levels throughout Primary and Secondary Education stages.

The Education Office of the Embassy of Spain in Australia has an important role in supporting the teaching of Spanish in Australian schools and helping in its growth. It actively collaborates with the schools teaching Spanish, in the professional development of Spanish language teachers, and also works with the Departments of Education cooperating in tasks such as the curricular development, advisory tasks and promotion of the programmes of the Spanish Ministry of Education and Vocational Training in Australia. Together with this, the Education Office also provides free Spanish language and culture classes to students of Spanish heritage living in Australia.

The Teaching of Spanish in Australia

The Australian National Curriculum includes 13 foreign languages, among them Spanish.

Preschool and Primary Education

Spanish is one of the thirteen languages that ELLA (*Early Learning Languages Australia*) has incorporated on the apps for the learning of languages in Preschool (3 to 4 years old). Spanish was one of the first languages that was included from the beginning of the creation of the application. It is currently the third most popular language on ELLA.

As regards Primary Education, the number of Spanish language students has significantly increased. It is worth mentioning the exponential growth of Spanish in states like South Australia with an increase in the last two years of 88.1% or Queensland with an increase of 92.1%. In all the states the number of students has grown, except for in New South Wales where the number has decreased.

70% of the teaching of Spanish in Australia is carried out in Primary Education

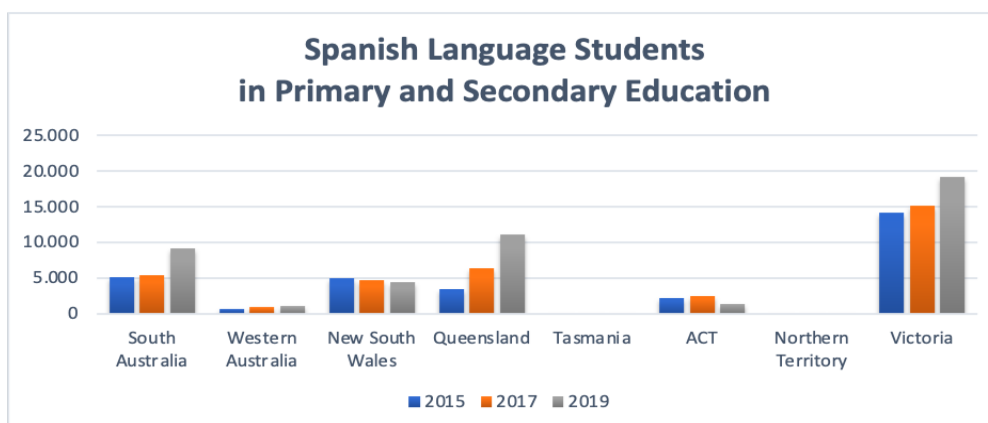
Victoria, South Australia and Queensland are the states that have got the largest number of Spanish language students in Primary Education. Victoria represents 53% of the Spanish teaching in Primary Education in Australia. The students' numbers indirectly reflect the education policies in relation to languages that each territory and state has implemented.

Spanish Language Students in Primary and Secondary Education in Australia						
	Primary Education			Secondary Education		
	2015	2017	2019 ¹	2015	2017	2019 ¹
South Australia	3,706	3,903	7,342	1,391	1,412	1,804
Western Australia	653	738	1,053	dnd ²	214	19
New South Wales	1,580	2,016	1,162	3,418	2,683	3,299
Queensland	2,020	2,800	5,378	1,385	3,500	5,660
Tasmania	54	dna	0	dna	dna	0
Northern Territory	dna	dna	dna	dna	dna	dna
Administrative Capital Territory	1,153	1,312	697	1,053	1,170	599
Victoria	12,376	13,282	16,457	1,804	1,813	2,681
TOTAL	21,542	24,051	32,089	9,051	10,792	14,062

Source: Own.

¹ Data from 2019 only includes public schools. Most associations of Catholic schools and independent schools do not usually gather information about the number of students per subject. Hence, the real data of number of students studying Spanish is higher than the data included in this table.

² dna: data not available



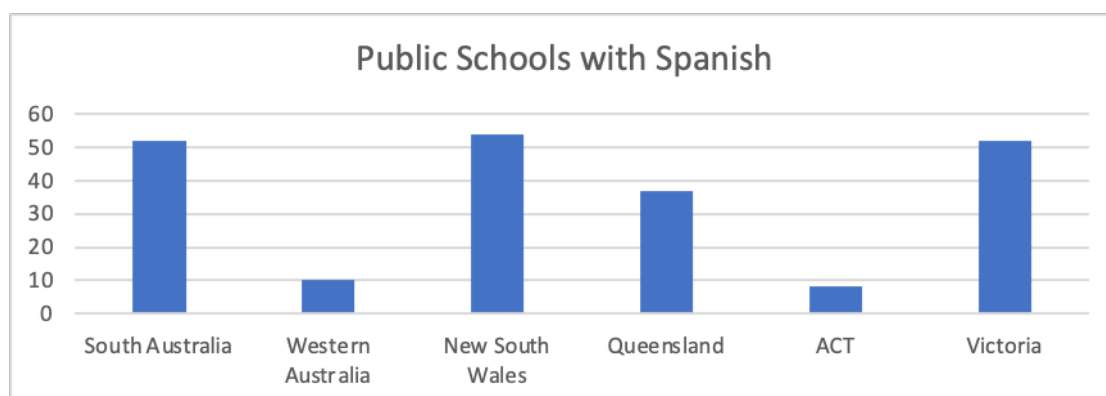
Source: Own.

¹ Data from 2019 only includes public schools. Most associations of Catholic schools and independent schools do not usually gather information about the number of students per subject. Hence, the real data of number of students studying Spanish is foreseen to be higher than the data included in this chart.

Secondary Education

The growth of Spanish in Secondary Education is less pronounced than in Primary Education, except in Queensland. The teaching of Spanish in Secondary Education represents 30% of the total of the teaching of Spanish in Australian schools. Despite this, if we compare numbers, in the last five years there has been an increase of 55.36% in the number of Spanish language students in Secondary Education. It is worth mentioning the case of the state of Queensland where an increase of more than 300% has taken place in the last five years. In fact, Queensland represents 42% of the total of Spanish language students in Secondary Education in Australian schools.

In years 11 and 12, students' numbers decrease as happens with the study of languages in general in those years. In year 12, out of the 10.2% of the students that choose to study a language, only 3.3% of those students opt for Spanish. However, the Spanish language students in year 12 have been increasing slightly in the last five years, whereas the students of other European languages have seen a minor fall.



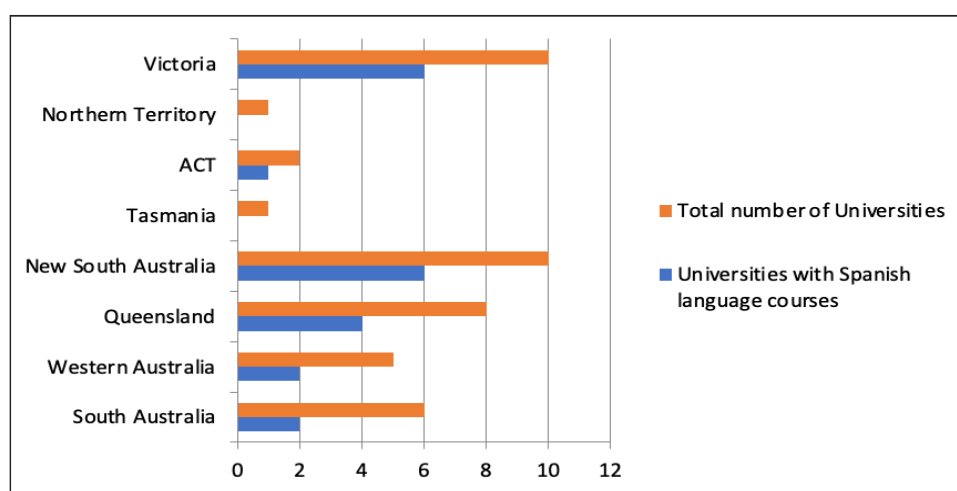
Source: Own.

Higher Education

Spanish was first introduced in the Australian university system in the 1970s. Twenty one Australian universities out of the 43 currently existing offer Spanish at different levels. It is significant to

note that there are no university studies similar to a Bachelor Degree in Spanish Studies or Spanish Language. Spanish is usually studied in degrees not necessarily related to languages. That is, Spanish courses are offered within other studies such as Hispanic Studies, Latin American Studies, European Studies, etc and as a part of a minor or a major to obtain a Bachelor of Arts or a Bachelor of International Studies. The flexibility of the university system also allows Spanish to be studied as free elective subject.

At university, a reduced percentage of students opt to study a language. There is a general descent at Australian Universities in the study of languages. As regards Spanish, there is a larger number of students at the beginners' level and this number decreases considerably at the higher levels. Regardless, it is one of the seven most studied languages at university. Due to the lack of official records that gather the numbers of students of languages, it is not possible to offer a number of Spanish language students at Australian universities.



Source: Own.

Spanish Language Teachers

The number of Spanish language teachers is progressively increasing as Spanish is expanding in Primary, mainly, and Secondary Education. It is estimated that the number of Spanish language teachers in public schools is around 345. If we add to this number, the Spanish language teachers in Catholic and independent schools, the estimated number of teachers in Primary and Secondary Education could be around 400. In the case of teachers in Catholic and independent schools, there are no records of teachers according to the subject they teach. This makes it difficult to get an exact number of how many teachers are actually teaching Spanish.

The group of Spanish language teachers in Australia consists of native and non-native teachers with diverse study backgrounds. They participate actively in professional development sessions organized by the Departments of Education, the Associations of Spanish Teachers and of Modern Languages Teachers and the Education Office of the Embassy of Spain in Australia.

On occasions, some schools can have difficulties in finding registered teachers to teach Spanish, which can hinder the implementation of Spanish. To be able to teach Spanish, firstly, a visa that entitles the holder to work is needed and secondly, one has to be registered as a teacher in the corresponding state or territory according to the established requirements. Depending on the case, if all the requirements are not met, a temporary authorization to teach can be obtained till the full requirements are met within a specific time framework and the registration is finally successful.

Spanish Language Certification

The Spanish language certification through the DELE certificate is carried out by the Cervantes Institute based in Sydney. They have 5 active centers: Brisbane, Canberra, Melbourne, Perth and Sydney. In 2019, 145 candidates took DELE exams, 75% of them in Sydney.

As regards SIELE exams, 6 exams were taken in 2019 and only in the Sydney centre.

Local Institutions

In this section, it is important to highlight the work that the Associations of Teachers of Spanish, which in turn are also members of the Associations of Teachers of Modern Languages in their corresponding states, is carrying out. The associations are known for their acronym in English. Among the oldest ones are the Association of Victorian Teachers of Spanish (VATS), which was created in the 1980s, and the Association of Teachers of Spanish of South Australia (STASA), created in 1994. Later on, in 2006 the Association of Teachers of Spanish of New South Wales (STANSW) was created, in 2009, the Association of Teachers of Spanish of Queensland, and more recently, five years ago, the Spanish Teachers Association of Western Australia (STAWA). These official associations as well as the professional development sessions they provide are recognized by the Departments of Education of the different states.

The associations of Spanish teachers organize workshops, seminars, webinars, etc about the teaching of Spanish. They advise on the use of didactic materials and establish dissemination networks about the teaching of Spanish. The Education Office of the Embassy of Spain in Australia actively collaborates with these associations in the professional development sessions they offer to teachers.

Spanish International Education Programmes in Australia

The presence of the Spanish Ministry of Education and Vocational Training in Australia dates back to more than 30 years ago, more precisely to 1988 when the Spanish education responsibilities abroad were transferred from the Spanish Immigration Institute to the Ministry of Education and Culture at that time. In that year the Education Attaché's Office became the Education Office of the Embassy of Spain in Australia. All these years the Education Office has been in charge of coordinating the promotion and support of the teaching of Spanish in Australia and New Zealand and, more recently, in the Philippines, India and Singapore. It is located in the Embassy of Spain in the Australian capital, Canberra.



Meeting of the Education Counsellor with the Education Minister of South Australia, Mr. John Gardner

The Education Office has got two education advisors in Australia. The education advisor in Canberra covers the Australian Capital Territory, New South Wales, Northern Territory and Queensland, while the education advisor in Melbourne, located in the Consulate General of Spain, covers the states of South Australia, Tasmania, Victoria and Western Australia.

Spanish Language and Culture Program (ALCE)

Since June 30th, 2004 the *Agrupación de Lengua y Cultura Españolas* (ALCE), a program with courses in Spanish for children of Spanish heritage, have been running in Australia, replacing the Programa de Lengua y Cultura Española that had been operating since 1981.

Nowadays, the ALCE programme is present in three states (Queensland, New South Wales and Victoria) and in the Administrative Capital Territory. There are classrooms in Brisbane, Canberra, the Melbourne areas of Geelong, Footscray, Cheltenham and Westgarth and the Sydney areas of Willoughby, Maroubra, Ultimo and Newtown.

The number of enrolments in the last five years is summarized in the following table:

Development in the number of students in Australia ALCE					
	2015-16	2016-17	2017-18	2018-19	2019-20
Number of students	366	359	360	325	320
Number of teachers	6	6	6	6	6

Source: Spanish Education Abroad Statistics 2020.

Currently the distribution per level of the ALCE students for 2020 is as follows:

Australia ALCE			
Students 2019-20			
A1-A2	B1-B2	C1	Total
183	120	17	320

Source: Spanish Education Abroad Statistics 2020.

There is a total of six teachers (two are locally hired). In 2020, the Australia-ALCE principal is based in Sydney.



ALCE Australia gathering with students and their families.

The daily teaching at Australia ALCE is complex due to the large difference in the students' levels of Spanish in the classrooms. The geographical distance existing with Spain implies that many students have never had contact with their parents' language and culture of origin apart from what their parents could have offered them. Nevertheless, on the other hand, there is also an increasing influx of new Spanish migration to Australia by individuals that have been relocated to this destination because of their work or have come to Australia looking for new opportunities. These parents are interested in keeping the Spanish language and culture in their children's schooling and personal lives.

Australian Language and Culture Assistants in Spain

The Language and Culture Assistant Programme for Australians in Spain has been increasing in the last five years. The education advisors travel around the different states and territories in Australia giving talks in the universities to promote the programme among Australian university students. The main goal is to increase the number of candidates as well as to link the programme to methodological and linguistic training for potential future Australian Spanish language teachers.

In Australia the evolution of the programme is positive both in the number of new candidates as well as the number of renewals within the programme

The following chart summarizes the increase in the number of Australian language assistants in recent years:

Australian language assistants in Spain				
2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020
130	140	188	181	220

Source: Spanish Education Abroad Statistics 2020.



Promotional talk about the Language and Culture Assistant Programme for Australians in Spain
La Trobe University (Melbourne)

Spanish Language Assistants in Australia

In the last five years, the Spanish Language Assistant Programme in Australia has only been running in the state of Victoria. Two years ago, the number of language assistants increased by one. The Spanish language assistants in Victoria are totally financed by the Victorian Department of Education. Spanish language assistants are usually assigned to one or two schools. They start at the end of January and work until December, when the Australian school year comes to an end.

Spanish Language Assistants in Australia				
2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020
2	2	2	3	3

Source: Spanish Education Abroad Statistics 2020



Spanish language assistants participating in a professional development session

Spanish Resource Centres

In Australia there are two Spanish Resource Centres. The oldest and the one with the most extensive specialized bibliographic collection is the Spanish Culture and Resource Centre Alejandro Malaspina. It was created in 1991 in Canberra due to the large demand for information about different aspects related to the Spanish language and culture. Its main goal is to facilitate adequate resources (methodology, didactics, literature, films and music, etc) to the teachers of Spanish in Australia as well as information about courses and professional development. The centre is open not only to teachers but to everybody interested in the Spanish language and culture. It has got more than 9,000 copies, including books, magazines, films, etc.

There is also another Spanish Resource Centre which is in Victoria: the Spanish Resource Centre in Melbourne in collaboration with RMIT University. It opened in 2011 and the centre holds a space within the RMIT library, and also has a computer room. The Spanish Resource Centre in Melbourne provides materials and resources, as well as professional development for teachers of Spanish in Victoria in collaboration with the Education Office of Spain in Australia and the Department of Education and Training (DET) Victoria. There are also cultural and education activities throughout the year.

Other Initiatives

The Education Office of Spain in Australia organizes courses, seminars, and workshops as professional development for teachers of Spanish independently and in collaboration with

the associations of teachers of Spanish in the different states within Australia, as well as with the different Departments of Education. In this way, the professional development provided is recognized by the Departments of Education as professional development hours teachers must fulfil annually.



Professional development session for Spanish language teachers at RMIT (Melbourne).

Yearly, the Education Office collaborates with the Australian universities that teach Spanish by giving promotional talks about the Language Assistant Programme for Australians in Spain: RMIT, Melbourne University, Deakin University, Monash University, La Trobe, Australian National University, Adelaide University, Flinders University, University of Western Australia, Sydney University, University of New South Wales, University of Technology Sydney, Macquarie University, Australian Catholic University, Wollongong University and Queensland University. This year the Departments of Education of other Australian universities that do not teach Spanish have also been contacted so as to promote the Language Assistant Programme on a larger scale and reach more potential candidates that may be interested in the programme.

As a piloting experience, the Education Office together with the Spanish language school Tía Tula in Salamanca has offered 10 scholarships consisting of a week of language and methodology training for Australian language assistants that are already teachers or have the intention of becoming one. This is aimed at encouraging Australian language assistants to become teachers of Spanish once back in Australia. It is important to mention that there is a high demand for Spanish language teachers from the schools that want to offer Spanish, however, on some occasions these schools are unable to find accredited teachers.

Another of the initiatives is the creation of a database about Spanish in Australia both in the Australian universities as in the private education schools (Catholic and independent schools) where data about number of teachers, students, etc can be compiled. It will take a few years for this initiative to bear fruit, but once the data bases are created, they will become a reference source of the teaching of Spanish in Australia.

To conclude, it worth mentioning that in the last year the Education Office has created accounts in the most used social media (Twitter, Facebook, Instagram and YouTube), eager to promote all the different programmes and initiatives they are responsible for. Through the use of social media, its followers can access the latest news about the Language Assistant Programme, the promotional talks about the programmes as well as any news about the teaching and learning of the Spanish language and culture among other topics.

Other Spanish Institutions

Apart from the Embassy of Spain in Canberra, there are two Consulates General (in Sydney and Melbourne), a Consular section in Canberra and Honorary Consuls in other Australian main cities (Adelaide, Brisbane, Darwin and Perth).

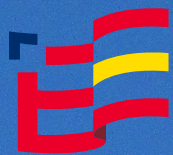
There is also a Chamber of Commerce of the Embassy of Spain located in Sydney and a Chamber of Tourism located in Singapore.

Finally, there is a Cervantes Institute in Sydney which opened up their cultural and academic activities in October 2009 and offers a great variety of cultural activities.

Conclusion

Within the Australian context of language learning, Spanish is one of the ten most studied languages in the country. After analyzing the data, it can be stated that Spanish is progressing positively in Australia. It has had an exponential growth in Primary Education, where most of its teaching (70%) in Australia takes place. Besides, in the last decade it has had a significant increase of approximately 92% in the number of students. With this data, we could venture to say that it is the quickest growing European language.

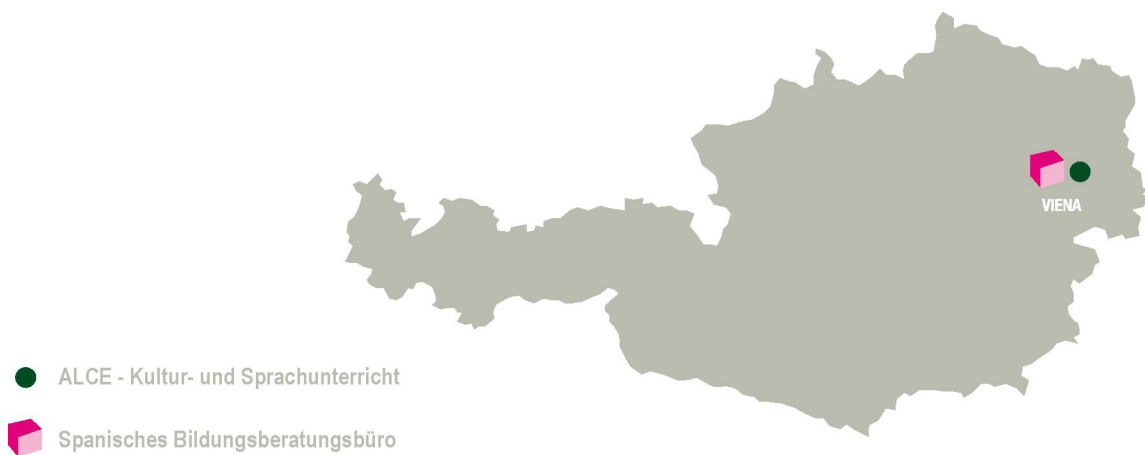
The presence of the Education Office of the Embassy of Spain in Australia is essential for the teaching and spread of the Spanish language and culture and to consolidate such a growth in the teaching of Spanish as well as supporting schools that would like to offer Spanish. The education advisors actively collaborate in the professional development of Spanish language teachers, and also work with the Departments of Education of the states and territories of Australia cooperating in tasks such as the curricular development, advisory tasks and promotion of the programmes of the Spanish Ministry of Education and Vocational Training in Australia.



DIE WELT LERNT **SPANISCH**



ÖSTERREICH
2020



Einführung

Spanisch als Fremdsprache wurde in Österreich relativ spät eingeführt. Einer der Faktoren, die diese Verzögerung beeinflussten, war, dass es in den Jahre 1960' und 70' keiner erwähnenswerte Einwandererstrom aus Spanien nach Österreich gab, wie nach anderen Nachbarländern wie Westdeutschland oder der Schweiz. Derzeit erreicht die in Österreich im konsularischen Register eingetragene spanische Bevölkerung circa 8.000 Bürger, wesentlicher weniger als in Deutschland oder in der Schweiz.

Andererseits haben die historischen Beziehungen zwischen den beiden Ländern, die dieselbe Dynastie zwei Jahrhunderte lang teilten, dazu geführt, die Spur von Spanien in Österreich bemerkbar zu machen. In den österreichischen Museen werden bedeutende Werke spanischer Künstler von hoher Qualität ausgestellt. Viele Österreicher wählen Spanien als Reiseziel.

Außerdem wird Spanisch besonders bei jungen Menschen als nützliche und praktische Sprache wahrgenommen, sowohl wegen der Bedeutung Spaniens in der Europäischen Union als auch wegen des Interesses an den spanischsprachigen Ländern in Amerika. Spanisch festigt sich als eine interessante Option für die Entwicklung der beruflichen oder akademischen Karriere. Immer mehr österreichische StudentInnen werden vom Studium in Spanien angezogen, oft über das Erasmus-Programm.

Dies hat zur Folge, dass die Nachfrage nach Spanisch zunimmt, insbesondere in dem voruniversitären Bereich. Spanisch ist auch eine sehr gefragte Sprache in der Erwachsenenbildung.



Spanisch lernen in Österreich

Spanisch als Fremdsprache wird vor allem in den Bundesländern Wien, Salzburg, Oberösterreich und Niederösterreich und generell vorwiegend im Sekundarstufenbereich gewählt. In anderen Bundesländern wie Tirol oder Kärnten gibt es mehr SchülerInnen, die aufgrund von politischen Interessen und der geografischen Nachbarschaft Italienisch wählen.

In der österreichischen Bildungslandschaft, insbesondere in den sekundären und höheren Schulen, gibt es aus der Sicht der Lehrpläne viele Möglichkeiten Spanisch anzubieten. Wie auch andere Fremdsprachen kann Spanisch in der Sekundarstufe des österreichischen Bildungssystems angeboten werden, als 2. Pflichtsprache, Wahlpflicht Sprache, und als Freigegenstand.

Kindergarten

Obwohl es nicht üblich ist, eine Fremdsprache (außer Englisch) im Kindergarten einzuführen, es gibt mehrere Kindergruppen in Wien, die Spanisch als Kennzeichen anbieten, wie den *Kindergarten Dadlergasse*, der zum *Bildungsgrätzl Schönbrunn* gehört.

Volksschule

In der Volksschule besteht die Möglichkeit eine zweite Fremdsprache einzuführen, und es gibt einige Schulen in Wien, wo man Spanisch lernen kann, obwohl die zweite Fremdsprache in der Volksschule immer noch selten vorkommt.

Zwei CLIL-Projekte (Content and Language Integrated Learning) sind hier besonders nennenswert. Diese Projekte sind „Arco Iris“, das in der Volksschule Herbststraße durchgeführt wird und „Mariposa“, das in drei Schulen ausgeführt wird: GTVS Reichsapfelgasse, Integrative

Schule Hernals und Volksschule Kolonitzgasse. Diese Schulen führen Spanisch in allen Klassen, von der 1. bis zur 4. Außerdem werden verschiedene Fächer mithilfe des CLIL (Language Integrated Learning Content) Konzept auf Deutsch und zur gleichen Zeit auch auf Spanisch vermittelt. Hier arbeitet also ein spanischer Muttersprachler mit einem österreichischen Lehrer zusammen. Diese Projekte werden von dem Europa Büro des Stadtschulrates für Wien gefördert.

Sekundarstufe (NMS und AHS)

Auf der Sekundarstufe werden zwei Fremdsprachen eingeführt. Daher ist Spanisch hier weiterverbreitet. Die Neuen Mittelschulen unterrichten generell nur eine einzige Fremdsprache. Das ist im Allgemeinen Englisch. Wenn jedoch eine Schule Sprachen als Schwerpunkt im Lehrplan hat, dann wird in vielen Fällen Spanisch als zweite Fremdsprache gewählt.

Spanisch wird in einigen NMS in den Bundesländern Vorarlberg (8 Zentren), Steiermark (9 Zentren) und Wien (8 Zentren) als zweite Fremdsprache angeboten. Unter den acht NMS-Zentren in Wien, die Spanisch als zweitsprachliche Sprache anbieten, ist die WMS Kauergasse, die ein vom *Europa Büro* koordiniertes Projekt mit dem Namen SIM (Spanisch in *der Mittelschule*) durchführt und mit dem *Mariposa-Projekt* verbunden ist. SchülerInnen der Reichsapfelgasse werden da aufgenommen, so dass das Projekt kontinuierlich durchgeführt werden kann. Insgesamt werden in Wien auf den genannten Stufen etwa 500 Schüler von diesen Programmen profitieren.

Eine besondere Erwähnung verdient das "Bildungsgrätzl Schönbrunn": im 15. Gemeindebezirk arbeiten drei Schulen und ein Kindergarten eng zusammen, mit Spanisch als Schwerpunkt von Kindergarten bis Matura. Die GTVS Reichsapfelgasse und die WMS Kauergasse, mit dem Kindergarten Dadlergasse und BG Henriettenplatz bilden das Bildungsgrätzl Schönbrunn zusammen. Das BG Schönbrunn war Vorreiter als pädagogisches Organisationsmodell. Das Motto der Wiener Bildungsgrätzl lautet: *Man braucht einen Grätzl, um ein Kind großzuziehen*. Das Kennzeichen der BG Schönbrunn ist: *Spanisch vom Kindergarten bis zur Matura*. Das Leitungsteam der verschiedenen Einrichtungen trifft sich regelmäßig, um gemeinsame Bildungsprojekte zu erörtern. Der Bildungsrat arbeitet aktiv an seinen Aktivitäten mit und möchte diese Zusammenarbeit vertiefen.

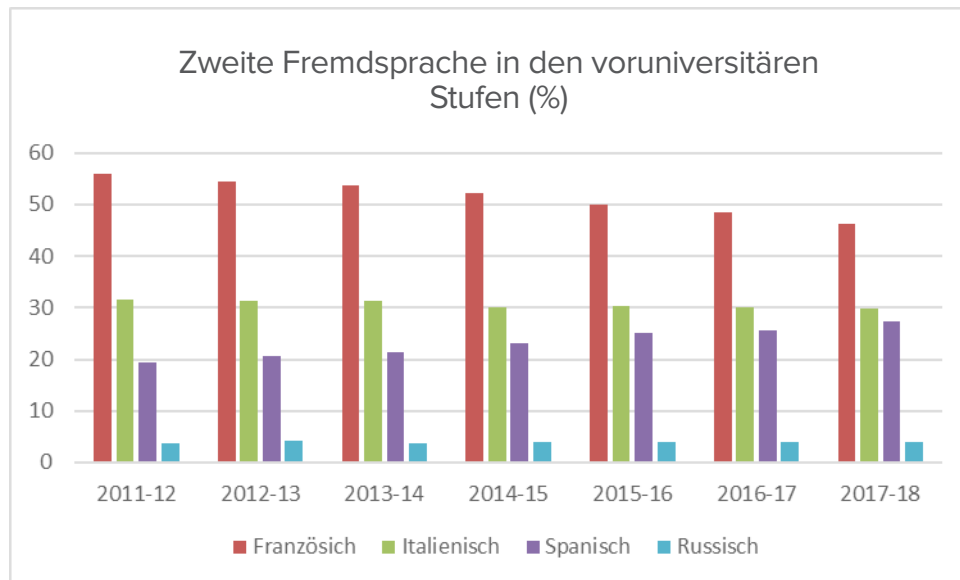


Berufsbildende mittlere und höhere Schulen (BHS)

Spanisch als Fremdsprache wird vor allem in den kaufmännischen Schulen (Handel und Wirtschaft) unterrichtet, aber auch in den humanberuflichen Schulen und ebenso im Tourismus, in den Modeschulen, technischen und industriellen Schulen. In Wien wird Spanisch in jeder zweite BMHS

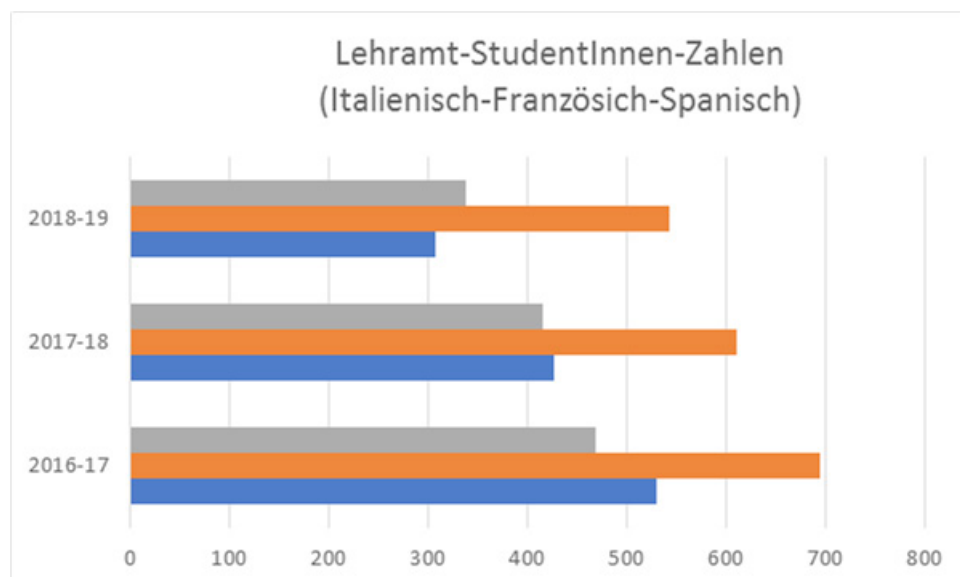
unterrichtet. Der höchste Anteil der Schüler in den Wirtschaftszweigen nach Branchen liegt bei 27,3% der Schüler der Kaufmännischen höheren Schulen und 32,7% der Wirtschaftsberufliche höheren Schulen, was auf die Wahrnehmung von Spanisch als nützliche Sprache für Geschäfte hindeutet.

Abschließend zunächst das Schaubild, das die Anzahl der Lernenden von zweiten Sprachen in ganz Österreich und in allen voruniversitären Stufen, über die letzten Jahre hinweg beschreibt. Der positive Trend von Spanisch ist deutlich:



Universitäten

Das Romanistik Institut umfasst auch die spanischen Studiengänge (Hispanistik) in Österreich, sodass Studenten mindestens zwei romanische Sprachen studieren. Im Allgemeinen erfreute sich Spanisch im Studium, gerade im Vergleich zu anderen Sprachen, die traditionell ebenso gern studiert werden, an wachsender Beliebtheit. Besonders wichtig wird dabei Spanisch im Lehramt. In diesen Studien wurde ein allmählicher, möglicherweise konjunktureller Rückgang festgestellt. Die nachstehende Grafik zeigt die Entwicklung der Zahl der LehrerInnen in romanischen Sprachen als Unterrichtsfach.



Doch Spanisch wird nicht nur am Romanistik Institut studiert. Einige Universitäten und Hochschulen (besonders technische oder wirtschaftliche) verfügen ebenfalls über Romanistik und spanische Abteilungen. Hier wird Spanisch oft als Ergänzung zum Studium gewählt. Die Sprache hat also ebenfalls große Bedeutung für Studenten anderer, nicht romanischer Studiengänge. Darüber hinaus bieten die Sprachzentren der Universitäten ebenfalls Spanischkurse.



Instituto Cervantes Wien

Das Institut Cervantes ist seit 1994 in Wien tätig. Die Arbeit am Institut umfasst sowohl das Unterrichten von Spanisch als Fremdsprache als auch die Förderung der spanischsprachigen Kultur, mit einem Programm von Ausstellungen, Konferenzen, Konzerte, Lehrerausbildung, usw. Das Institut verfügt über eine reiche Bibliothek und bietet auch Kurse in anderen offiziellen Sprachen Spaniens: Katalanisch, Baskisch und Galicisch. Im Jahr 2020 verfügt das Institut Cervantes in Wien über 20 LehrerInnen. Die folgende Tabelle zeigt die Anzahl der Studenten in den letzten Jahren.

Stufen	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18	2018-19	2019-20
A1	265	332	215	373	246	264	141
A2	138	169	130	180	147	158	84
B1	91	129	185	225	138	174	137
B2	25	45	44	107	147	152	116
C1 y C2	62	17	18	42	38	123	149
E1	137	82	112	170	195	260	276
E2	180	207	246	264	136	117	127
E3	39	167	294	276	299	238	147
Total	937	1.148	1.244	1.637	1.398	1.486	1.177

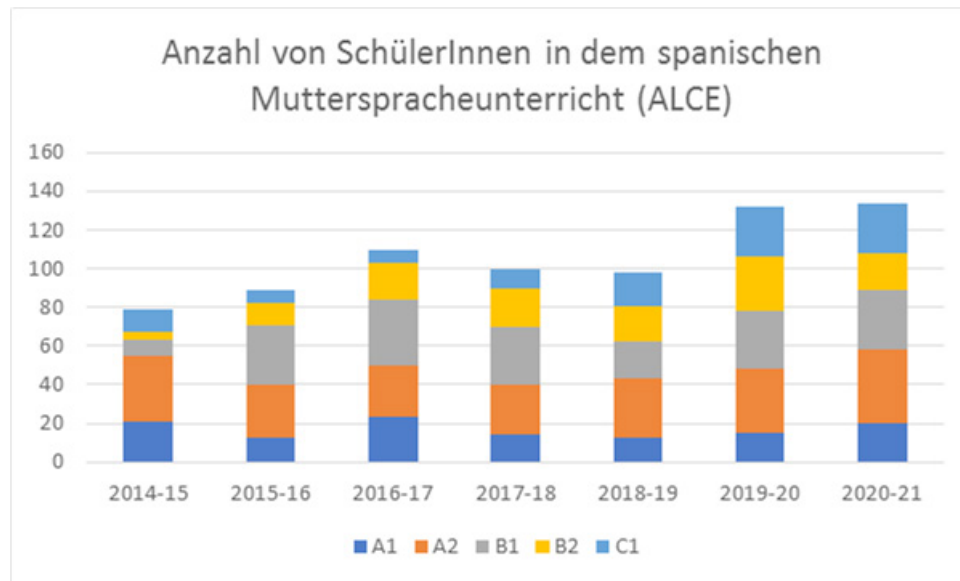
(E1, 2, 3: Fachspezifische und sonstige Sprachkurse)

Spanische Internationale Bildungsprogramme in Österreich

Das spanische Ministerium für Bildung und Berufsausbildung (MEFP) wird in Österreich durch einen Bildungsreferenten vertreten, der vom Bildungsbüro des spanischen Ministeriums in Bern ausgesandt wird. Das Bildungsberatungsbüro in Wien existiert seit dem Schuljahr 2006-07. Es befindet sich in der spanischen Botschaft in Wien, was eine weitere Beteiligung und Kooperation bei gemeinsamen Aktivitäten ermöglicht.

Eines der Bildungsprogramme des spanischen Ministeriums ist der spanische Kultur- und Sprachunterricht für spanische Kinder bzw. Kinder von spanischen BürgerInnen, im Alter von 7 bis 17 Jahren. Das Programm gibt es in Wien seit 2006 und heißt ALCE (Aula de Lengua y Cultura Españolas). Derzeit gibt es verschiedene Gruppen, denen insgesamt mehr als 130 SchülerInnen innewohnen. Der Unterricht findet am Nachmittag in der Radetzkyschule in Wien statt. Zum größten Teil sind die SchülerInnen Kinder von Spanisch-österreichischen Familien. Sie kommen überwiegend aus Wien und auch aus einigen niederösterreichischen Gemeinden. Die Zahl der SchülerInnen erhöht sich jedes Jahr, wie man in folgender Tabelle sehen kann:

Ein weiteres Projekt des MEFPs in Österreich ist das Programm der SprachassistentInnen, die von Oktober bis Mai in den AHS und BHS im Fremdsprachenunterricht assistieren. Dieses Programm besteht schon seit über 9 Jahren. Im Schuljahr 2020-2021 gibt es 35 SprachassistentInnen (20,7% mehr als vor zehn Jahren), anwesend in allen Bundesländern.



Gleichzeitig assistieren auch etwa 80 österreichische SprachassistentInnen in den spanischen Primarschulen, Sekundarschulen und auch in den offiziellen Sprachschulen. Die Anzahl erhöht sich jedes Jahr, auf Grund der höheren Nachfrage.

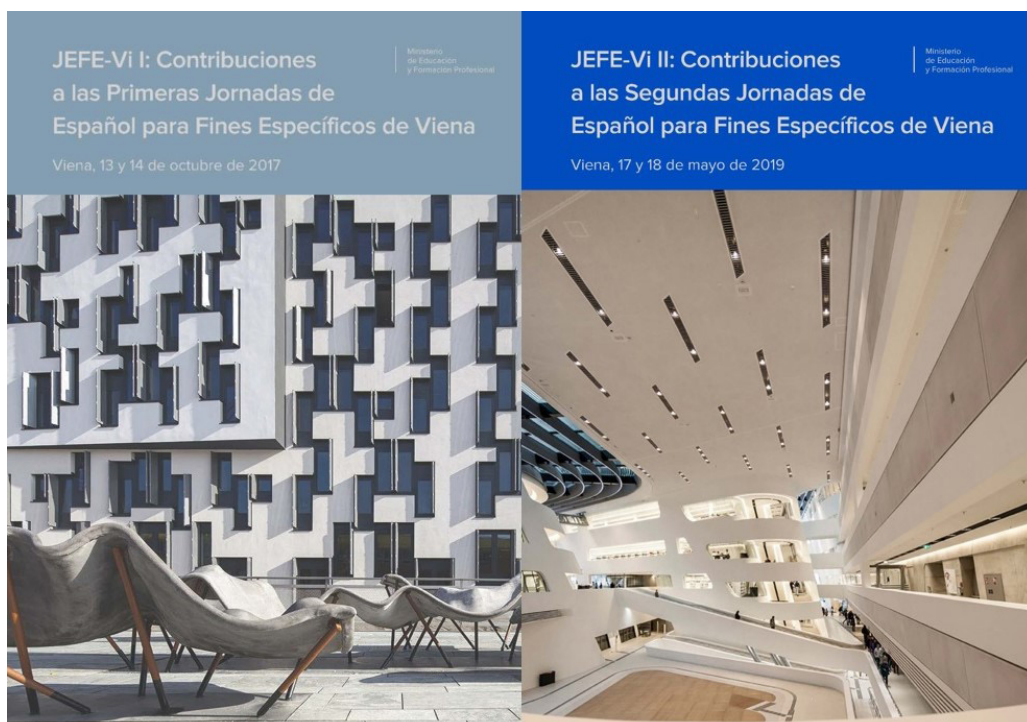


Das Programm der Sprachassistenten ist nicht nur ein sehr wichtiges Programm für die Förderung der spanischen Sprache in Österreich und der deutschen Sprache in Spanien. Es ist auch eine bereichernde Erfahrung für die AssistentInnen und eines der Programme, dass die SchülerInnen und LehrerInnen sehr zu schätzen wissen. Ein Seminar für die spanischen SprachassistentInnen wird vom Bildungsberatungsbüro in Zusammenarbeit mit dem österreichischen BMBWF und dem Cervantes Institut in Wien jedes Jahr organisiert.

Ein anderes interessantes Programm für österreichische LehrerInnen ist das Hospitationspraktikum, wodurch österreichische LehrerInnen, die hier Spanisch unterrichten, eine Schule in Spanien besuchen können. Umgekehrt ermöglicht es einigen LehrerInnen aus Spanien einen zweiwöchigen Aufenthalt an einer österreichischen Schule.



Im Rahmen der Lehrerfortbildung arbeitet das Bildungsberatungsbüro mit mehreren Institutionen zusammen, primär mit dem AAPE (Asociación Austriaca de Profesores de Español), dem Österreichischen Spanischlehrerverband. Ein weiterer Partner in diesem Bereich sind die Pädagogik Hochschulen der verschiedenen Bundesländer, die für die Ausbildung österreichischer Lehrer zuständig sind. Diese Zusammenarbeit wird durch die ARGEleiter, die spanischen Koordinatoren durchgeführt.



In Rahmen der Zusammenarbeit mit den Universitäten fand die zweite spanische Fachsprachenkonferenz an der WU Wien im Mai 2019 statt. Diese „Jornadas de Español para Fines Específicos de Viena“ (JEFEVI) wurde gemeinsam von dem Bildungsrat in der Schweiz und Österreich, der WU und der AAPE organisiert. Im April 2021 hat die dritte Fachsprachenkonferenz stattgefunden. Die Beiträge zu den Konferenzen wurden über den Bildungsrat veröffentlicht und sind auf unserer Webseite verfügbar.

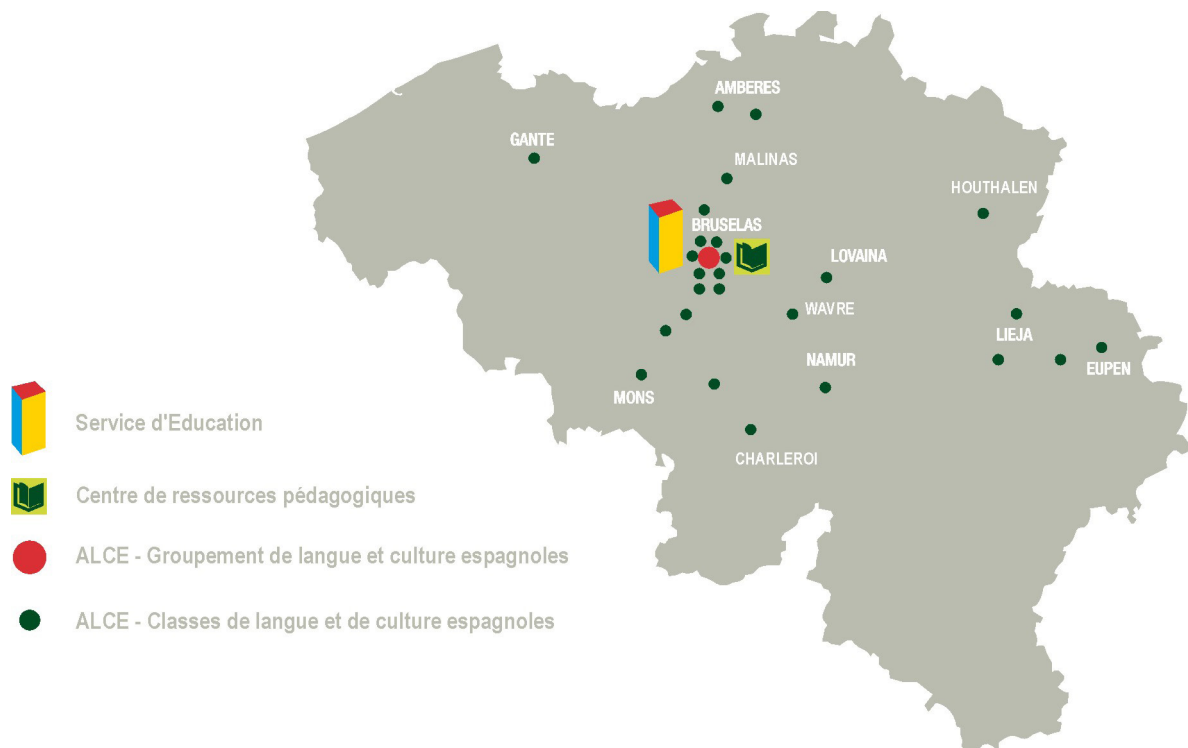


LE MONDE APPREND L'ESPAGNOL



BELGIQUE

2020



Introduction

En Belgique, dans un contexte national et international riche en diversité linguistique, l'apprentissage des langues revêt un caractère important tant dans l'enseignement formel obligatoire que dans l'enseignement formel non-obligatoire et dans l'enseignement non-formel. C'est dans ce même contexte que le Ministère de l'Éducation et de la Formation Professionnelle (MEFP) de l'Espagne mène une action extérieure de promotion de la langue et de la culture espagnoles, non seulement dans le système éducatif belge, mais aussi dans le reste du secteur éducatif et culturel. Dans les années 1970, le MEFP a entrepris l'introduction de programmes éducatifs à la demande des immigrés espagnols en Belgique. Vers la fin des années 1980, avec la création du Service d'Education de l'ambassade d'Espagne en Belgique, aux Pays-Bas et au Luxembourg (*Consejería de Educación*), l'action du MEFP en Belgique a pris une ampleur considérable. De nos jours, une étroite collaboration s'est établie entre le Service d'Education et divers centres, institutions et universités afin de promouvoir les différents programmes et initiatives de coopération en matière d'éducation et d'apprentissage de l'espagnol comme langue étrangère (ELE).

Ces dernières années, l'apprentissage de l'espagnol comme troisième ou quatrième langue étrangère dans l'enseignement reconnu a continuellement augmenté et s'est hissé au rang des langues les plus étudiées dans l'enseignement formel pour adulte (promotion sociale, centres d'enseignement pour adultes - CVO).

L'enseignement d'espagnol en Belgique

En général, les professeurs d'espagnol sont diplômés en traduction et interprétation ou en langues et lettres romanes et sont majoritairement belges. Néanmoins, le nombre de professeurs d'espagnol natifs s'accroît. Dans l'ensemble, le corps enseignant est composé de plus de 1000 professionnels passionnés de langues et de pédagogie. En Fédération Wallonie-Bruxelles, le nombre de professeurs d'espagnol dans l'enseignement secondaire est supérieur à celui dans la Communauté flamande tandis que l'inverse est vrai dans l'enseignement pour adultes.

Dans la Fédération Wallonie-Bruxelles, les conditions nécessaires pour enseigner l'espagnol en secondaire supérieur sont la possession d'un Master à finalité didactique en langues et littératures romanes ou modernes ou en traduction ou la possession d'un master de spécialisation dans ces mêmes domaines d'études et une formation appelée Agrégation de l'Enseignement Secondaire Supérieur (AESS).

Depuis l'année académique 2019-2020, dans la Communauté flamande, le "master éducatif" (Educatieve master) se substitue à la formation spécifique des enseignants (Specifiekelerarenopleiding - SLO). Ce master, d'une durée de deux ans, est organisé par les universités et combine les cours théoriques et pratiques.

Enseignement maternel

Les écoles belges n'enseignent pas l'espagnol à ce stade-là, ni aucune autre langue étrangère en général.

Enseignement primaire

Les écoles belges n'enseignent pas l'espagnol sauf dans certains cas où son apprentissage est proposé comme activité extrascolaire dans la Fédération Wallonie-Bruxelles et dans la Communauté flamande.

Enseignement secondaire

En 2018-2019, le nombre d'élèves qui étudiaient l'espagnol dans tout le pays s'élevait à 13 138, particulièrement en tant que L4 (3^{ème} langue étrangère).

Dans la Fédération Wallonie-Bruxelles, 9 667 élèves ont étudié l'espagnol, un nombre très proche de ceux qui apprennent l'allemand. En général, les élèves choisissent l'une des langues précédemment mentionnées en tant que L4, derrière l'anglais et le néerlandais, mais il arrive que dans certaines écoles wallonnes, l'espagnol soit élu comme L3 au lieu du néerlandais.

Dans la Communauté flamande, 3 471 élèves ont étudié l'espagnol en secondaire. Dans une communauté où l'apprentissage du français et de l'anglais est quasiment obligatoire et où l'apprentissage de l'allemand est très sollicité, l'espagnol se maintient à la quatrième position avec des chiffres stables, année après année. Son choix en tant que L4 se fait généralement par les élèves motivés d'apprendre des langues étrangères.

Enseignement professionnel

Dans l'enseignement secondaire professionnel, l'espagnol est peu fréquent. Dans ce type d'orientation, peu d'élèves apprennent une autre langue que les langues nationales ou l'anglais et l'enseignement de l'espagnol n'est possible que dans la fédération Wallonie-Bruxelles.

Dans la Communauté flamande, l'espagnol n'est pas proposé dans l'enseignement professionnel. Son apprentissage n'est possible que dans l'enseignement secondaire général, technique et artistique.

Enseignement supérieur

L'enseignement supérieur de la Communauté flamande compte environ 2500 étudiants inscrits en espagnol. Dans la fédération Wallonie-Bruxelles, le nombre d'étudiants s'élève au double. Dans les deux cas, ces chiffres de l'enseignement supérieur comprennent les étudiants universitaires et non-universitaires, sans tenir compte des étudiants qui suivent des cours d'espagnol dans les centres linguistiques en tant qu'Unité d'Enseignement de cours librement choisis.

Autres : enseignement pour adultes

En 2018-2019, dans la Fédération Wallonie-Bruxelles, 4 950 adultes apprennent l'espagnol en Promotion Sociale. La langue de Cervantes est la plus étudiée chez les adultes après l'anglais et le néerlandais.

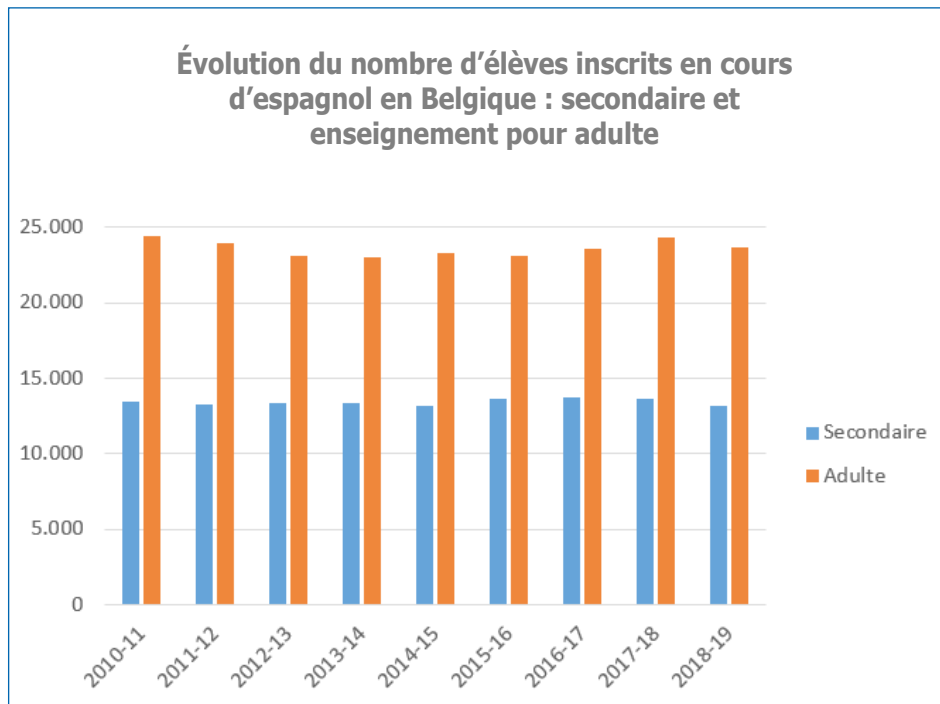
Dans la Communauté flamande, l'espagnol est la langue la plus étudiée derrière les langues nationales avec 18 603 élèves et devant le français et l'anglais.

Données sur l'espagnol dans l'éducation pour adultes (2018-2019)				
	Communauté flamande	Fédération Wallonie-Bruxelles	Communauté germanophone	TOTAL
Élèves	18.603	4.950	82	23.635

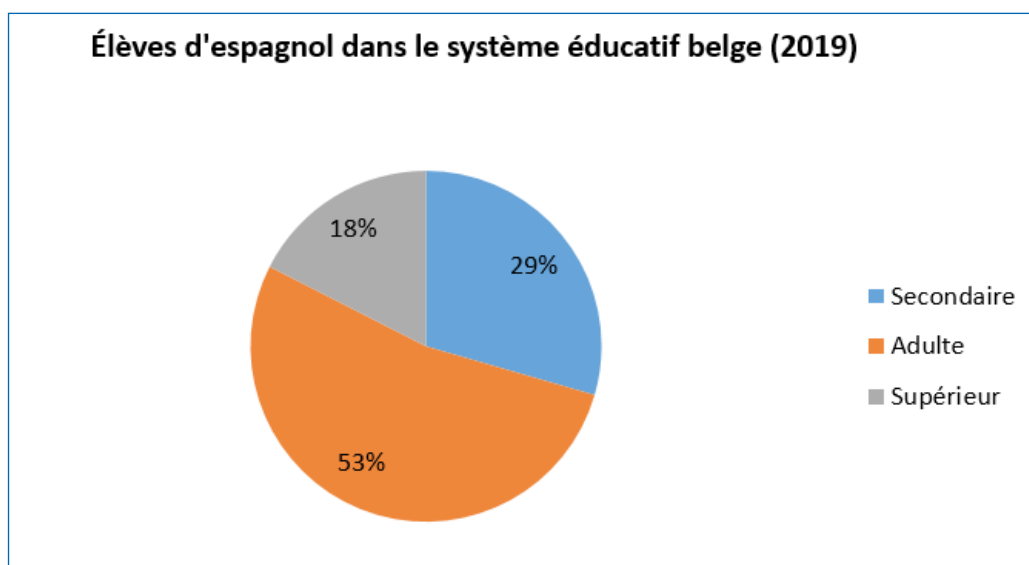
Les données suivantes présentent un récapitulatif de l'évolution du nombre d'élèves qui étudient l'espagnol dans l'enseignement secondaire et dans l'enseignement pour adultes. Durant ces dernières années, le nombre de la population scolaire est resté stable.

Élèves d'espagnol en Belgique : Secondaire – adultes (évolution)									
	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18	2018-19
Secondaire	13.485	13.221	13.320	13.334	13.179	13.643	13.744	13.646	13.138
Adultes*	24.419	23.899	23.104	22.994	23.253	23.132	23.606	24.287	23.635
TOTAL	37.904	37.120	36.424	36.328	36.432	36.775	37.350	37.933	36.773

* Les chiffres de la Communauté germanophone inclus



Le graphique suivant expose le nombre d'élèves d'espagnol durant l'année scolaire 2018-2019, dans les principales étapes du système éducatif belge. Ne sont pas incluses les données ni de l'enseignement primaire ni des diverses associations sans but lucratif et centres de langues privés non-reconnus par l'Etat.



Parmi toutes les possibilités qu'offre la Belgique dans son système reconnu pour apprendre l'espagnol, se trouve aussi l'activité de l'Institut Cervantes, présent en Belgique depuis 1997 et dont de plus amples informations sont présentées dans la suite.

L'action éducative espagnole en Belgique

Le Ministère de l'Éducation et de la Formation Professionnelle (MEFP) est présent en Belgique à travers le Service de l'Éducation de l'ambassade d'Espagne. En outre, une représentation du MEFP siège au Conseil Supérieur des Ecoles Européennes. Parmi les organes de L'union Européenne, se trouve aussi un Service d'Éducation dans la Représentation permanente d'Espagne.

Nos bureaux

Le Service de l'Éducation de l'Ambassade d'Espagne en Belgique, aux Pays-Bas et au Luxembourg représente le MEFP au Benelux. Son siège social se situe à Bruxelles et le service compte une Conseillère d'éducation, un Secrétariat Général, deux Conseillères techniques éducatives et du personnel administratif. En plus du service en Belgique, le Consulat espagnol d'Amsterdam dispose d'un Conseiller technique éducatif, responsable du Service d'éducation hollandais. Un autre espace similaire existe au consulat du Luxembourg. Le conseil technique éducatif d'Amsterdam gère l'action extérieure du MEFP au Pays-Bas, alors que le conseil de Bruxelles coordonne les actions du Ministère au Luxembourg et dans les différentes communautés linguistiques de Belgique.

Établissements scolaires

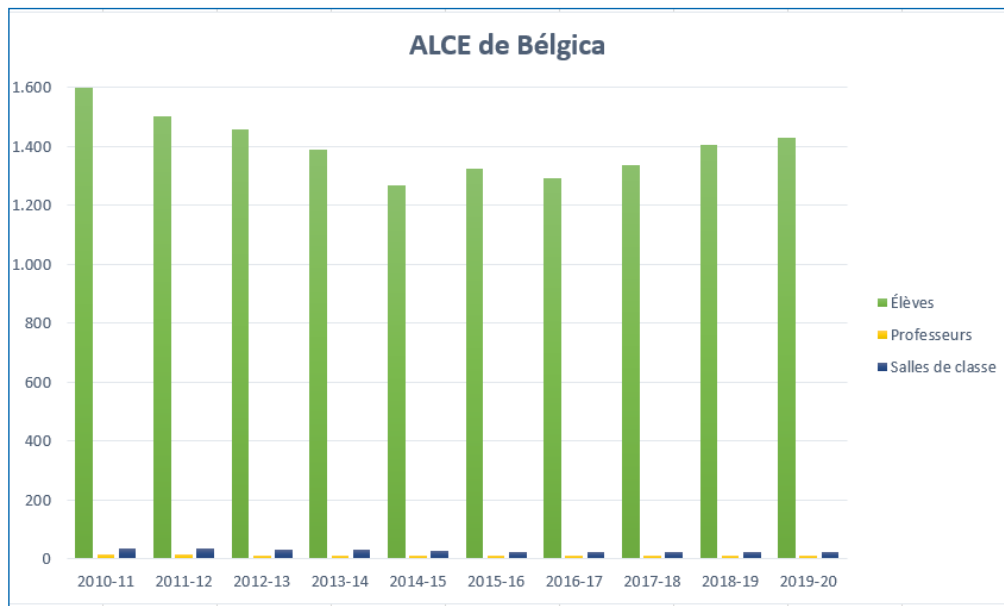
Le MEFP offre la possibilité de suivre des cours en / d'espagnol en Belgique soit par le biais du Groupement de Langue et de Culture Espagnoles ou soit à travers les différentes écoles européennes du pays pour lesquelles les professeurs sont sélectionnés.

Le Groupement de Langue et de Culture Espagnoles (ALCE - La Agrupación de Lengua y Cultura Españolas), au siège implanté dans le Service d'Éducation de Belgique, enseigne la langue et la culture espagnoles aux enfants d'espagnols âgés de 7 à 17 ans. Au cours de l'année scolaire 2019-2020, dix professeurs ont enseigné à 1 429 élèves répartis en 24 salles de classes sur l'ensemble des trois communautés belges.

Les tableaux suivants exposent les données générales ALCE depuis l'année 2010-2011 :

Les chiffres ALCE à Bruxelles (évolution du nombre d'élèves, professeurs et salles de classes)										
	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18	2018-19	2019-20
Élèves	1597	1503	1459	1390	1267	1323	1291	1335	1404	1429
Professeurs	15	14	13	12	11	11	11	10	10	10
Salles de classe	35	34	31	30	27	25	25	25	25	24

Source : Le service d'Éducation



Le programme ALCE a été créé dans les années 1970 en vue d'accueillir les enfants des expatriés espagnols. Au fil de ses années d'existence, le profil des élèves ALCE a changé : il regroupe désormais les enfants d'Espagnols de deuxième ou troisième génération, les élèves espagnols dont les parents ne le sont pas et les élèves dont les parents travaillent dans les institutions internationales. Le programme ALCE a su évoluer, s'adapter aux changements et conserver l'intérêt suscité auprès des familles espagnoles. Actuellement, le programme dispose d'un mode d'enseignement mi-présentiel grâce à la plateforme *AulaInternacional*. La plateforme a permis, entre autres, l'adaptation des enseignements aux différents rythmes d'apprentissage, la contribution à l'acquisition de l'autonomie dans l'apprentissage et au développement des compétences numériques des élèves, ainsi que la promotion de l'usage de l'espagnol dans la sphère familiale.

A fin d'enrichir leur activité, le Service d'Éducation et les professeurs organisent des activités pour promouvoir la culture espagnole : des concours littéraires et des activités extrascolaires comme visiter le Parlement Européen, des expositions, des villes liées au monde espagnol ou encore l'Espagne.



Les élèves ALCE, gagnants du concours de dessin « El sol de Miró. Mirada de un niño »

Jusqu'en 2010-2011, les élèves devaient passer des examens finaux correspondants au niveau 4 d'ALCE. Cette année-là, 76 élèves sur les 86 qui se sont présentés ont réussi. À partir de l'année 2011-2012, les niveaux du Cadre européen commun de référence pour les langues et un nouveau programme d'enseignement de l'ALCE, définissant l'organisation des examens finaux et la certification des compétences acquises, ont été instaurés.

Le cadre suivant montre les résultats des élèves dans chaque niveau (B1, B2 et C1) et de bons résultats sont constatables:

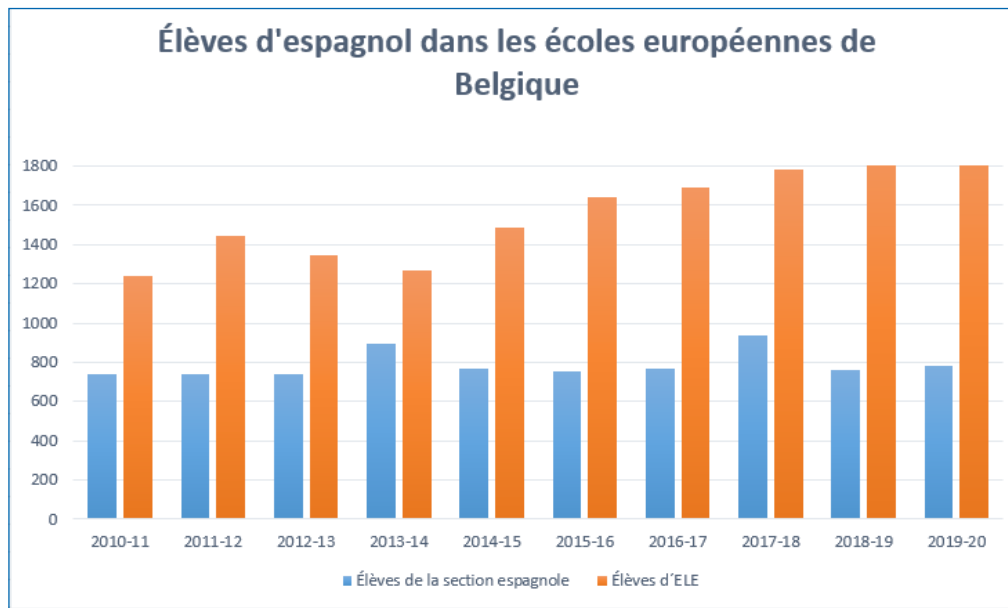
	B1	B2	C1	Total
Année scolaire	Nombre d'élèves	Nombre d'élèves	Nombre d'élèves	Nombre d'élèves
2011-2012	68	66	58	192
2012-2013	115	90	48	253
2013-2014	128	80	85	293
2014-2015	110	97	54	261
2015-2016	109	93	70	272
2016-2017	105	82	49	236
2017-2018	123	110	63	296
2018-2019	112	109	78	299

Actuellement, il existe cinq écoles européennes en Belgique dont quatre à Bruxelles et une à Mol, une commune d'Anvers. Le nombre d'élèves a augmenté corrélativement au nombre de fonctionnaires dans les institutions européennes. Pour répondre à la grande demande d'inscriptions, l'ouverture provisoire de la cinquième école européenne à Bruxelles, plus précisément dans l'ancien siège de l'OTAN (Evèr), pour 2021, a été approuvée. Le bâtiment définitif de l'établissement à capacité d'accueil de 2500 élèves sera construit sur le lieu provisoire.

Ci-dessous, le tableau indique l'évolution du nombre d'élèves et de professeurs de la section espagnole ou des cours d'espagnol dans les écoles européennes de Belgique :

Écoles européennes de Belgique: évolution du nombre d'élèves, de professeurs et des établissements										
	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18	2018-19	2019-20
Élèves de la section espagnole	740	743	739	895	766	752	769	935	762	782
Élèves d'ELE	1238	1447	1345	1267	1490	1640	1688	1781	1992	2063
Professeurs	27	27	27	27	27	27	24	24	25	28
Instituteurs	10	11	12	14	14	13	17	13	15	16
Établissements*	4	4	4	4	4	4	4	4	5	5

Le graphique suivant reflète l'évolution du nombre d'élèves qui appartiennent à la section espagnole ou qui apprennent l'espagnol comme langue étrangère :



Les programmes

Le Service d'Éducation s'assigne la promotion de la langue et la culture espagnoles dans les systèmes éducatifs comme principal objectif dans son domaine de compétence. À travers divers programmes, le Service cherche à encourager et renforcer les relations entre les communautés éducatives du Benelux et celles d'Espagne.

Auxiliaires de conversation

Le programme des auxiliaires de conversation, développé dans le cadre d'un accord bilatéral entre la Fédération Wallonie-Bruxelles et l'Espagne, est un programme bien ancré en Belgique. Grâce à ces assistants des cours de langues, l'enseignement des langues étrangères acquiert une approche plus authentique et multiculturelle, améliorant ainsi l'apprentissage. Pour l'année 2019-2020, 44 jeunes Belges francophones de la Fédération Wallonie-Bruxelles ont été sélectionnés pour partir en Espagne et 15 Espagnols pour travailler dans les établissements francophones de Belgique. Pour plus de précision, de tous les pays avec lesquels la Belgique a établi une convention d'échange similaire, l'Espagne est la destination la plus prisée.

Pour répondre aux besoins des communautés autonomes, le Service d'Éducation offre une sélection supplémentaire d'auxiliaires de conversation chaque année. C'est ainsi que 23 autres auxiliaires de conversation ont été sélectionnés pour l'année 2019-2020.

Par ailleurs, une autre sélection de jeunes belges se fait en vue de renforcer l'enseignement de l'anglais. En général, ces auxiliaires sont peu nombreux et proviennent principalement de la Flandre.

Chaque année, le nombre de participants au programme d'échange augmente car les précédents désirent renouveler l'expérience pour une année supplémentaire.

Le tableau ci-dessous indique l'évolution du nombre de participants au programme d'échange bilatéral des auxiliaires de conversation (ne sont pas inclus ceux qui ont renouvelé la demande) :

Auxiliaires de conversation belges vers l'Espagne										
	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18	2018-19	2019-20
Nombres auxiliares	17	23	32	31	40	43	42	46	50	44

Source : Statistiques du Ministère de l'éducation, la culture et le sport

Auxiliaires de conversation espagnols vers la Belgique										
	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18	2018-19	2019-20
Nombre Auxiliares	15	15	15	15	15	15	15	15	15	15

Source : Statistiques du Ministère de l'éducation, la culture et le sport

Pour plus de précision, de tous les pays avec lesquels la Belgique a établi une convention d'échange similaire, l'Espagne est la destination la plus prisée

Parmi les activités organisées par le Service d'Éducation, la formation des professeurs d'espagnol est l'une des missions les plus importantes. La formation comprend, entre autres, l'actualisation de la pédagogie et des connaissances linguistiques, l'échange de bonnes pratiques et la présentation des outils.

Toutes les activités de formation organisées par le Service d'Éducation sont présentées dans le *Plan de Formación del profesorado* (Plan de Formation du Corps Professoral) élaboré chaque année. Les besoins des professeurs des différents niveaux et enseignements sont pris en considération lors l'élaboration de ce plan. Le programme s'articule autour de différents types de formations : la formation initiale pour les futurs professeurs d'espagnol, généralement des étudiants en master didactique ; la formation continue des professeurs d'espagnol dans l'enseignement secondaire, supérieur et pour adultes ; des cours ensemi-présentiel d'actualisation de la pédagogie et des connaissances en espagnol pour les professeurs belges non-francophones et finalement une formation à destination des professeurs d'ALCE, des écoles européennes et des auxiliaires de conversations. En ce qui concerne le mode d'enseignement, pour l'année 2019-2020, le Service d'Éducation a introduit les cours en ligne en guise de stratégie de formation complémentaire.

Depuis deux ans, le Service d'Éducation collabore avec des institutions du Benelux liées à l'enseignement et la promotion de la langue espagnole afin d'organiser les activités de formation et d'actualiser la méthodologie et les connaissances linguistiques et culturelles chez les professeurs d'espagnol. Voici, ci-dessous, les institutions collaboratrices :

- Les centres de formations des professeurs des différents réseaux d'enseignement : CAF, CECAFOC, SeGEC, Go!, VSKO, CNO, etc.
- Les universités belges : Université catholique de Louvain (UCLouvain), Katholiek Universiteit Leuven (KU Leuven), Université d'Anvers, Université Libre de Bruxelles, Université de Mons, Université de Liège, Université de Gand, etc.

- Les Hautes-Écoles : Odisée (Bruxelles), Haute-École de Charleroi, Haute-École de la province de Liège, etc.
- Écoles pour adultes, en particulier en Flandre (CVO-Centrum Voor Volwassenenonderwijs).
- L'institut Cervantes de Bruxelles.



Journée de formation informatique pour les futurs professeurs d'ELE

De même, le Service d'éducation inclut dans ses objectifs la promotion des études en Espagne et l'information et l'orientation sur les démarches d'homologation et de validation des diplômes éducatifs.

Parmi les activités développées en vue de promouvoir le système universitaire espagnol se trouve la collaboration avec des universités espagnoles et des institutions comme le SEPIE (Servicio Español para la Internacionalización de la Educación, littéralement « le service espagnol pour l'internationalisation de l'éducation ») et la participation à des salons étudiants et des forums d'éducation : la foire des études supérieures des écoles européennes de Bruxelles, le Talent Forum de l'université d'Anvers, le Job and InternshipFair de l'UCLouvain, les sessions d'informations sur les études en Espagne dans diverses universités ou sièges internationaux, les rencontres avec les étudiants, etc.



Foire des études des écoles européenne et Talent Forum de l'Université d'Anvers

Le Centre de Ressources et la plateforme eLeo

Le centre de ressources se situe au siège du Service d'Éducation, à Bruxelles, et se présente principalement comme un point de référence pour les professeurs d'espagnol en Belgique. Dans un logiciel où sont catalogués plus de 10 000 ouvrages, les manuels et matériels ELE ainsi que les ressources audiovisuelles font l'objet de la plus grande demande. Une collaboration notable s'opère entre les maisons d'édition des ouvrages ELE et le Service d'Éducation. Le centre de ressources constitue un lieu unique dans l'organisation de la formation des professeurs d'espagnol et en tant que point de rencontre.

À travers la plateforme eLeo, le MEFP met à disposition des professeurs d'espagnol et des usagers du centre de ressources du Service d'Éducation une série de matériel électronique. eLeo est une plateforme de prêts de livres électroniques qui permet à ses utilisateurs la consultation du catalogue du grand public, le prêt à durée limitée d'ouvrages électroniques et le téléchargement définitif des livres et autres publications du ministère. La plateforme offre aussi l'opportunité de créer et gérer des cercles de lectures. Pour sa promotion, le Service d'Éducation a lancé, durant l'année 2019-2020, le programme *LibroClubEleo* à destination des professeurs d'espagnol du Benelux.

Publications

Le Service d'Éducation publie annuellement des ouvrages parmi lesquels comptent ceux à destination des professeurs d'espagnol et des auxiliaires de conversation. Les plus célèbres sont la revue *Mosaico*, dont les articles traitent de la méthodologie et la pédagogie de ELE, et la revue *Auxilio para Auxiliares*, un sommaire des outils pédagogiques. À ces publications s'ajoute le bulletin électronique mensuel *Infoasesoria* où sont diffusées les informations sur les activités du Service d'Éducation et les nouveautés de la langue. Depuis 2020, le bulletin est publié sous forme de newsletter.



Couvertures de quelques publications du Service d'Éducation en Belgique

Toutes les publications du Service sont à dispositions des visiteurs sur son site internet dans la rubrique [Publications et matériel didactique](#).

Autres programmes

Parmi les activités du Service d'Éducation fortement sollicitées ces dernières années se trouve l'attention accordée aux citoyens en ce qui concerne l'information sur l'éducation. La disposition à l'information sur l'éducation est l'une des tâches les plus sollicitées du Service d'Éducation ces dernières années. Les thèmes des questions les plus fréquentes concernent, entre autres, les démarches à suivre pour l'homologation et la validation des études, le système d'accès et les modalités d'études non-universitaires et d'études de Bachelier et Master en Espagne et en Belgique, les programmes de mobilité pour étudiants, professeurs et professionnels ou encore comment accéder à la profession de professeur en Espagne et Belgique.

Le Service d'Éducation participe aussi à l'organisation de congrès et conférences et à l'édition de publications en collaboration avec des universités et des hautes écoles. À ces participations, s'ajoutent les collaborations avec différentes associations de professeurs d'espagnol comme la Société Belge des Professeurs d'Espagnol (SPBE) ou l'Association des Hispanistes du Benelux (AHBx) ou avec des associations culturelles promotrices de la langue et la culture espagnoles, comme l'Association Belge Ibéro Américaine (ABIA).

Les actions du Service d'Éducation sont publiées sur son [site internet](#), sa newsletter et ses réseaux sociaux Facebook et Twitter.

Les programmes du Service d'Éducation en Belgique sont de plus en plus consolidés et ajustés aux changements socio-économiques et éducatifs du pays et aux nouvelles demandes des collectifs impliqués. Les relations avec les principales institutions du pays continuent de se consolider et se reflètent dans les diverses coopérations et signatures des nouveaux accords de collaboration dans le domaine de l'expansion de la langue et la culture espagnole et dans le domaine de la formation des enseignants. Plus les activités réalisées et les divers programmes du Ministère sont répandus plus les relations sont renforcées.

Les activités de formations du Service d'Éducation sont des outils primordiaux à l'heure de promouvoir et renforcer la présence de l'espagnol dans les systèmes éducatifs des trois Communautés linguistiques du pays. En effet, le développement d'une offre de formation adéquate entraîne un enseignement de l'espagnol de qualité et par conséquent, une hausse du nombre d'élèves qui l'étudient. À titre de collaboration avec les institutions, entités et organismes éducatifs, les réseaux locaux responsables de la formation des professeurs incluent dans leurs programmes beaucoup d'activités du plan annuel de la formation des professeurs élaborées par le Service d'Éducation.

Finalement, il est important de mentionner le travail important fourni par le Groupement de Langue et de Culture Espagnoles (ALCE) pour entretenir les liens linguistiques et culturels des enfants et adolescents d'origine espagnole de Belgique. Le programme a su s'adapter aux nouvelles circonstances grâce à l'organisation d'une partie de ses cours au mode semi présentiel à l'aide de plateformes éducatives sur internet grâce à la mise en place de nouvelles méthodologies et outils qui permettent un développement plus moderne et contextualisé de l'enseignement de l'espagnol.

Autres institutions espagnoles

L'Université nationale d'enseignement à distance (UNED), à travers son siège à Bruxelles, décerne tous les diplômes officiels de l'université et des cours de langues dispensés par le *Centro Universitario de Idiomas Digital y a Distancia* (Centre universitaire des langues digitales et à distance- CUID). Parmi les services offerts se trouvent l'orientation des élèves désireux

d'étudier dans les universités espagnoles et dans le besoin d'une accréditation pour y accéder et la réalisation d'épreuves spécifiques.

Par ailleurs, certaines Communautés Autonomes espagnoles disposent de leurs propres bureaux à Bruxelles pour suivre directement les matières de leurs compétences dans les institutions européennes. Leurs activités promotrices sont une façon de répandre la langue et la culture espagnoles.

L'Institut Cervantes de Bruxelles est actif depuis 1997 et se situe sur l'Avenue Louise, au centre de Bruxelles, depuis avril 2015. Différentes activités culturelles aux thèmes variés et des cours de musiques pour enfants dispensés par des musiciens espagnols s'y déroulent. L'Institut dispose aussi d'une intéressante bibliothèque au service du public.

L'Institut Cervantes joue un rôle important dans la gestion des cours généraux de la langue espagnole et des cours spéciaux à destination de différents publics, généralement dispensés en présentiel mais aussi à distance et en semi présentiel, une combinaison de cours en ligne et de vidéo-conférences.

Actuellement, l'équipe est composée de quatre professeurs nommés, un directeur adjoint ainsi qu'entre 15 et 20 professeurs collaborateurs diplômés et experts de l'apprentissage de l'espagnol.

Outre les activités purement formatives, l'Institut Cervantes de Bruxelles s'occupe aussi du domaine certificatif en organisant et administrant :

- Quatre sessions d'examens pour accréditer les compétences en espagnol des niveaux A2 et B2 du CECRL des fonctionnaires et agents de l'UE.
- Six sessions d'examens de langues pour obtenir le Diplôme d'Espagnol (DELE).
- Dix sessions d'examens pour l'épreuve de Connaissance Constitutionnelle et Socioculturelle de l'Espagne (CCSE) pour obtenir la nationalité espagnole (une centaine de candidats par an).
- Dix sessions d'examens pour l'épreuve certificative du Service d'Évaluation Internationale de la Langue Espagnole (SIELE).

L'Institut Cervantes de Bruxelles travaille constamment sur la formation et mise à jour des enseignants de l'espagnol en collaboration avec le Service d'Éducation, plusieurs universités belges et maisons d'édition espagnoles spécialisées dans la pédagogie de l'espagnol comme langue étrangère.

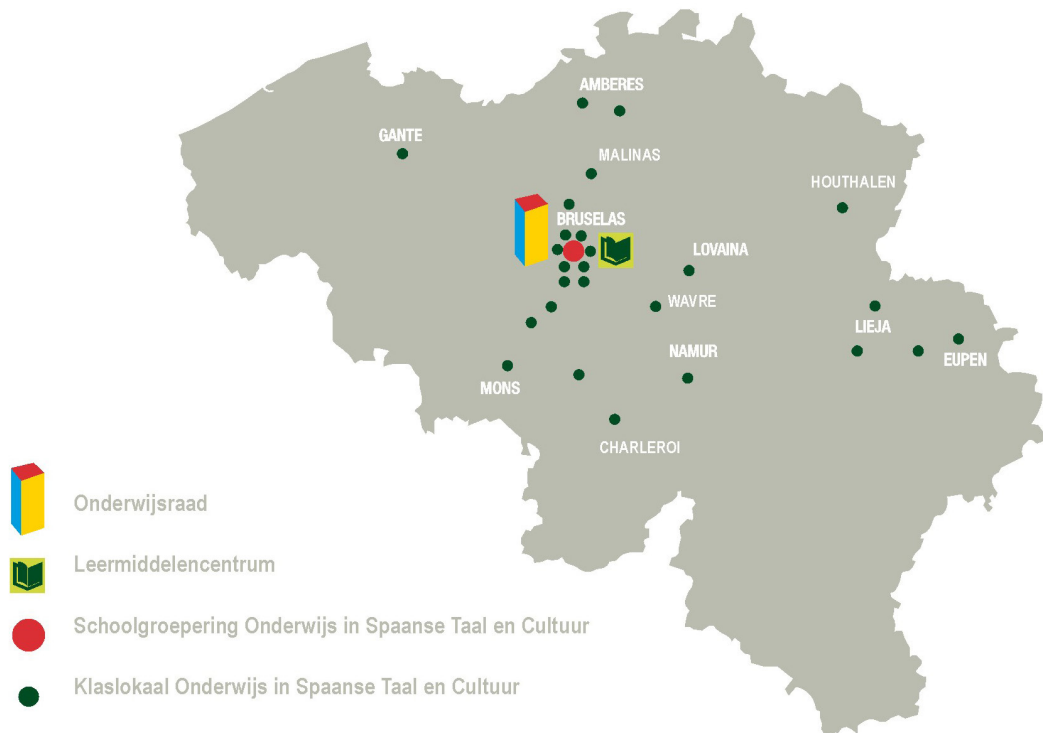


DE WERELD LEERT **SPAANS**



BELGIË

2020



Inleiding

De studie van de talen in het Belgische onderwijssysteem, zowel in het verplichte als in het niet-verplichte en niet-gereguleerde onderwijs, neemt een relevante rol op zich in deze nationale en internationale context die gekenmerkt wordt door een dergelijke taalkundige diversiteit. Dit is de context van het externe optreden van het Ministerie van Onderwijs en Beroepsopleiding (MEFP) in België, dat zich richt op de promotie van het onderwijs van het Spaans en de Spaanse cultuur, niet alleen in het Belgische onderwijssysteem, maar ook in andere onderwijs- en culturele domeinen. In de jaren zeventig ving het MEFP aan met de uitvoering van onderwijsprogramma's die werden afgeleid van de behoeften van Spaanse emigranten in België. Later, eind jaren tachtig, werd met de oprichting van het Ministerie van Onderwijs de actie van het Ministerie in België aanzienlijk geïntensiveerd. Vandaag de dag werkt het Ministerie nauw samen met verschillende centra, instellingen en universiteiten om verschillende programma's en samenwerkingsinitiatieven op het gebied van onderwijs en het leren van Spaans als vreemde taal te bevorderen. In de afgelopen jaren is de studie van Spaans als derde of vierde vreemde taal in het formele onderwijs toegenomen en het Spaans is bovendien een van de meest gekozen talen in het volwassenonderwijs.

Spaans als vreemde taal in België

Over het algemeen beschikken leraren Spaans in België over een diploma in Vertalen, Tolken of Meertalige Communicatie of Romaanse Talen en Literatuur en hebben ze meestal de Belgische nationaliteit. Het aantal leraren Spaans in België neemt ook toe. Het geheel bestaat uit een groep van meer dan 1.000 professionals met een grote belangstelling voor hun taalkundige en didactische opleiding. Binnen de Franse Gemeenschap is hun aanwezigheid groter in het secundair

onderwijs, terwijl die in de Vlaamse Gemeenschap groter is in het volwassenenonderwijs. Dit is te wijten aan het aantal studenten in elke gemeenschap.

In de Franse Gemeenschap kan je leraar Spaans worden in het Hoger Secundair Onderwijs (Bachillerato in Spanje) als je in het bezit bent van een bachelordiploma Romaanse of Moderne Talen Literatuur of Vertalen, samen met een masterdiploma van 120 studiepunten. Een andere mogelijkheid is om een masterdiploma van 60 of 120 studiepunten te behalen en vervolgens een opleiding te volgen genaamd Agrégation (AESS) die 30 studiepunten oplevert.

Binnen de Vlaamse Gemeenschap vervangt de “*Educatieve master*” vanaf het academiejaar 2019-2020 de specifieke opleiding voor leerkrachten (*Specifieke lerarenopleiding* - SLO). Deze masteropleiding van twee jaar wordt aangeboden door universiteiten en combineert theoretische en praktische vaardigheden.

Voorschools onderwijs

Op dit onderwijsniveau wordt het Spaans in Belgische scholen niet aangeboden; dit is ook het geval bij andere vreemde talen.

Basisonderwijs

Er worden geen Spaanse lessen aangeboden op Belgische basisscholen hoewel het in sommige gevallen als buitenschoolse activiteit in de Franse en Vlaamse Gemeenschap wordt aangeboden.

Middelbaar onderwijs/secundair onderwijs

In het academiejaar 2018-2019 waren er in de drie Belgische Gemeenschappen ongeveer 13.138 middelbare scholieren die Spaans volgden, voornamelijk als T4 (3de vreemde taal).

Binnen de Franse Gemeenschap volgen 9.667 leerlingen een opleiding in het Spaans. Deze cijfers lijken sterk op die van de Duitse taal. In het algemeen volgen de leerlingen een van deze twee talen als T4, na Engels en Nederlands, maar het kan in sommige scholen in Wallonië het geval zijn dat Spaans de T3-optie is in plaats van Nederlands.

Binnen de Vlaamse Gemeenschap volgen 3.471 leerlingen Spaans in het middelbaar onderwijs/het secundair onderwijs. In een gemeenschap waar het studeren van Frans en Engels praktisch verplicht is en waar Duits op brede steun kan rekenen, blijft het Spaans op de vierde plaats staan met jaar na jaar vergelijkbare cijfers. Meestal kiezen enkel studenten die erg gemotiveerd zijn om vreemde talen te leren voor Spaans als T4.

Beroepsonderwijs

Binnen het middelbaar beroepsonderwijs is de aanwezigheid van het Spaans vrij beperkt. In dit soort onderwijs is het aantal leerlingen dat een andere taal dan de officiële talen of Engels volgt klein en bovendien kan het enkel in het beroepsonderwijs van de Franse Gemeenschap.

Binnen de Vlaamse Gemeenschap wordt het Spaans niet aangeboden in het beroepsonderwijs. Spaans als vak is alleen mogelijk in de algemene, technische en artistieke middelbare school (ASO, TSO en KSO).

Hoger onderwijs

Het aantal studenten Spaans in het hoger onderwijs in de Vlaamse Gemeenschap wordt geschat op ongeveer 2500. In de Franse Gemeenschap zouden het ongeveer 5.000 studenten zijn. In beide gevallen omvatten de cijfers voor het hoger onderwijs zowel universitaire studenten als studenten die niet-universitair hoger onderwijs volgen (in de hogere scholen: *Hautes Écoles* in Frans en *Hogescholen* in Nederlands), zonder rekening te houden met degenen die de taal studeren voor het verkrijgen van gratis studiepunten in de taalcentra die aan elke universiteit verbonden zijn.

Overig: Volwassenenonderwijs

Binnen de Franse Gemeenschap bedroeg het aantal cursisten Spaans in het volwassenenonderwijs of permanente educatie 4.950 in het jaar 2018-2019. Het is de taal die na Engels en Nederlands het meest door volwassenen wordt gevolgd.

Binnen de Vlaamse Gemeenschap is Spaans de meest gekozen taal door cursisten taal na de landelijke talen met 18.603 studenten, voor Frans en Engels.

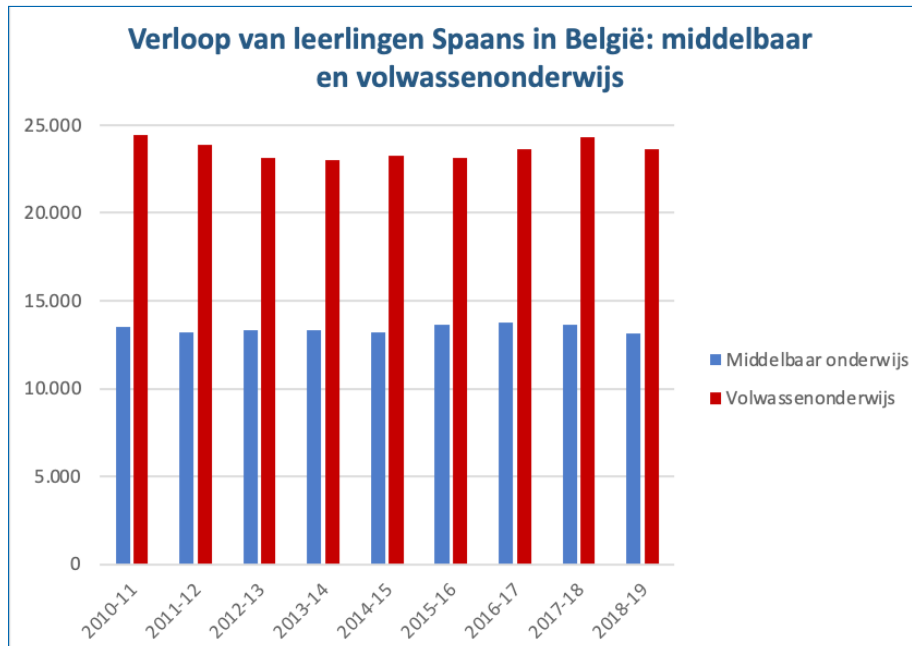
Gegevens betreffende het Spaans in het volwassenonderwijs (2018-2019)				
	Vlaamse Gemeenschap	Franse Gemeenschap	Duitstalige Gemeenschap	TOTAAL
Cursisten	18.603	4.950	82	23.635

Hieronder volgt een overzicht van de ontwikkeling van het aantal studenten Spaans in het middelbaar- en volwassenonderwijs. De schoolpopulatie is de afgelopen jaren stabiel gebleven.

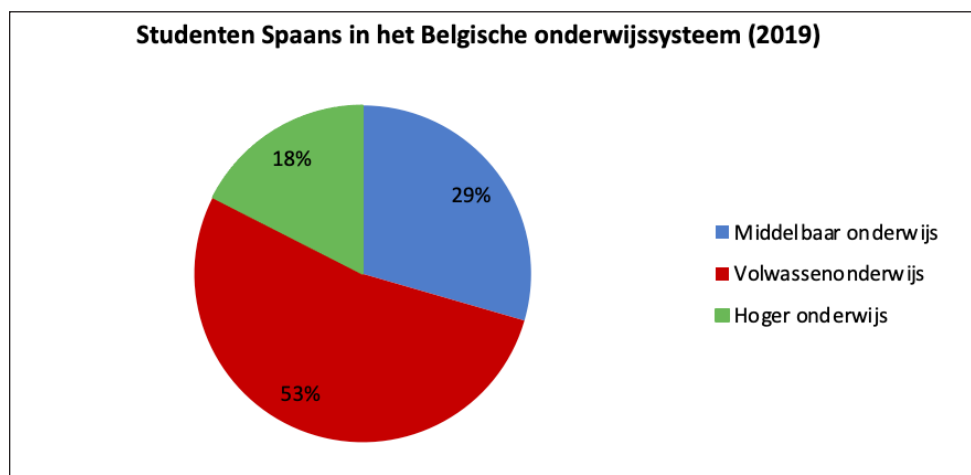
Studenten/Leerlingen Spaans in België: Middelbare school-volwassenen (evolutie)									
	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18	2018-19
Middelbaar onderwijs	13.485	13.221	13.320	13.334	13.179	13.643	13.744	13.646	13.138
Volwassenenonderwijs*	24.419	23.899	23.104	22.994	23.253	23.132	23.606	24.287	23.635
Totaal	37.904	37.120	36.424	36.328	36.432	36.775	37.350	37.933	36.773

* Inclusief cijfers uit de kleine Duitstalige Gemeenschap

In de volgende grafiek zijn de gegevens te zien voor wat betreft het aantal studenten Spaans tijdens het academiejaar 2018-2019, in de belangrijkste fasen van het Belgische onderwijsstelsel. De gegevens voor het basisonderwijs en voor de verschillende verenigingen zonder winstoogmerk en privé-taalscholen buiten het officiële systeem werden niet opgenomen.



Aan alle mogelijkheden die door officiële instellingen van België worden geboden om Spaans te studeren, willen we hier wijzen op de activiteit van het **Instituto Cervantes**, dat sinds 1997 in Brussel gevestigd is en waarvan we in het volgende hoofdstuk meer specifieke informatie zullen geven.



Onderwijs Spaans in België

Het Ministerie van Onderwijs en Beroepsonderwijs is in België aanwezig via de Dienst Onderwijs van de Spaanse Ambassade (*Consejería de Educación*). Daarnaast is het ministerie van Onderwijs vertegenwoordigd in de Raad van Bestuur van de Europese scholen. Voorts beschikt het over een *Consejería de Educación* van de Permanente Vertegenwoordiging van Spanje bij de Europese Unie, die zich bezighoudt met onderwijs in het kader van de Europese instellingen.

Vestigingen

Het departement Onderwijs van de Spaanse ambassades in België, Nederland en Luxemburg vertegenwoordigt het Ministerie van Onderwijs en Beroepsopleiding (MEFP) in de Benelux. Het hoofdkantoor is gevestigd in Brussel en beschikt over een adviseur voor het onderwijs, een algemeen secretaris, twee technische onderwijsadviseurs en administratief personeel. Daarnaast is er een kantoor in het Spaanse consulaat in Amsterdam waar ook technische onderwijsadviseurs aanwezig zijn. Het kantoor in Amsterdam is verantwoordelijk voor het externe beleid van het MEFP in Nederland, terwijl het kantoor in Brussel het optreden van het ministerie in Luxemburg en in de verschillende taalgemeenschappen van België coördineert.

Onderwijsinstellingen

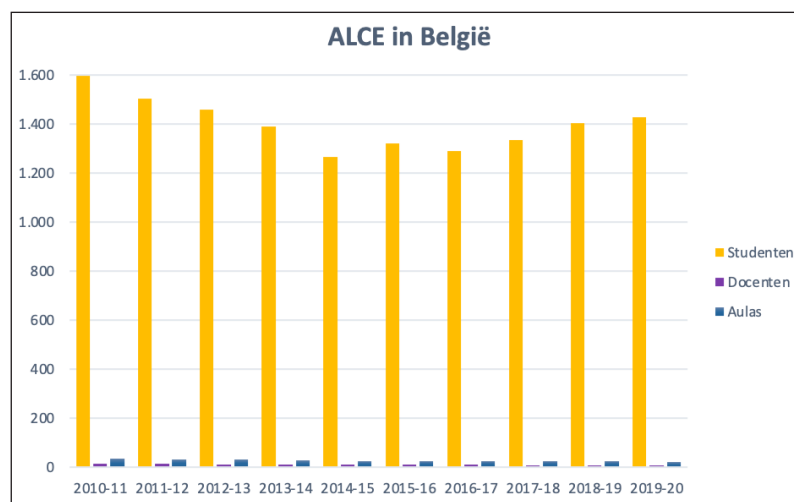
Het Ministerie van Onderwijs en Beroepsonderwijs biedt de mogelijkheid om Spaanse lessen en onderwijs in het Spaans te volgen in België, hetzij via de Spaanse Taal- en Cultuurvereniging, hetzij via de verschillende Europese scholen in het land waarvoor het de leerkrachten selecteert.

De Vereniging voor Spaanse Taal en Cultuur in Brussel (ALCE), waarvan de hoofdzetel gevestigd is in het Ministerie van Onderwijs in België, biedt lessen aan in de Spaanse taal en cultuur aan de kinderen van Spanjaarden tussen 7 en 17 jaar. In het schooljaar 2019-2020 gaven 10 leerkrachten les aan 1.429 leerlingen in 24 klaslokalen verdeeld over de drie gemeenschappen van België.

Hieronder vindt u de algemene gegevens van de Agrupación de Lengua y Cultura españolas de Bruselas vanaf het schooljaar 2010-2011:

Gegevens voor de Brusselse ALCE (evolutie) aantal leerlingen, leerkrachten en leslocaties										
	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18	2018-19	2019-20
Cursisten	1.597	1.503	1.459	1.390	1.267	1.323	1.291	1.335	1.404	1.429
Docenten	15	14	13	12	11	11	11	10	10	10
Leslocaties	35	34	31	30	27	25	25	25	25	24

Bron: Ministerie van Onderwijs



ALCE werd in de jaren zeventig van de vorige eeuw opgericht met als doel kinderen van Spaanse gastarbeiders onderwijs aan te bieden. Gedurende al deze jaren is het profiel van de leerlingen veranderd en vandaag de dag omvat het hetzelfde aantal Spaanse kinderen van de tweede of derde generatie, evenals kinderen met de Spaanse nationaliteit maar met beide ouders van een andere nationaliteit of de kinderen van werknemers in internationale instellingen. Het programma heeft zich kunnen aanpassen aan de veranderingen en de belangstelling van de Spaanse gezinnen zo weten te behouden. Op dit moment omvat het programma een deel van het semi-pedagogische onderwijs via het *Aula Internacional* platform. Dit maakt het onder andere mogelijk om het onderwijs aan te passen aan de verschillende leerritmes, om bij te dragen aan het verwerven van autonomie in het leren en de ontwikkeling van de digitale competentie van de studenten en ook om het gebruik van het Spaans in de gezinsomgeving te bevorderen.

Als aanvulling op hun activiteiten organiseren het Ministerie van Onderwijs en het onderwijzend personeel activiteiten ter bevordering van de Spaanse cultuur: literaire prijsvragen en buitenschoolse activiteiten, waaronder bezoeken aan het Europees Parlement, tentoonstellingen of steden die verband houden met de Spaanse wereld of reizen naar Spanje.



ALCE-leerlingen winnaars van de tekenwedstrijd "El sol de Miró.
Miró's zon. Mirada de un niño"

Tot en met het schooljaar 2010-2011 werden eindexamens van niveau IV van de ALCE afgenomen. Het aantal aangemelde kandidaten was dat jaar 86 studenten, waarvan 76 voor het examen slaagden. Vanaf het academiejaar 2011-2012 werden de niveaus van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader en een nieuw curriculum voor de ALCE-cursussen vastgelegd, waarin de organisatie van de eindtoetsen voor de accreditatie van het verworven competentieniveau werd vastgelegd.

De volgende tabel toont de gegevens van de cursisten die de examens hebben afgelegd voor elk niveau (B1, B2 en C1):

	B1	B2	C1	Totalen
Cursus	Aantal Cursisten	Aantal cursisten	Aantal cursisten	Aantal cursisten
2011-12	68	66	58	192
2012-13	115	90	48	253
2013-14	128	80	85	293
2014-15	110	97	54	261
2015-16	109	93	70	272
2016-17	105	82	49	236
2017-18	123	110	63	296
2018-19	112	109	78	299

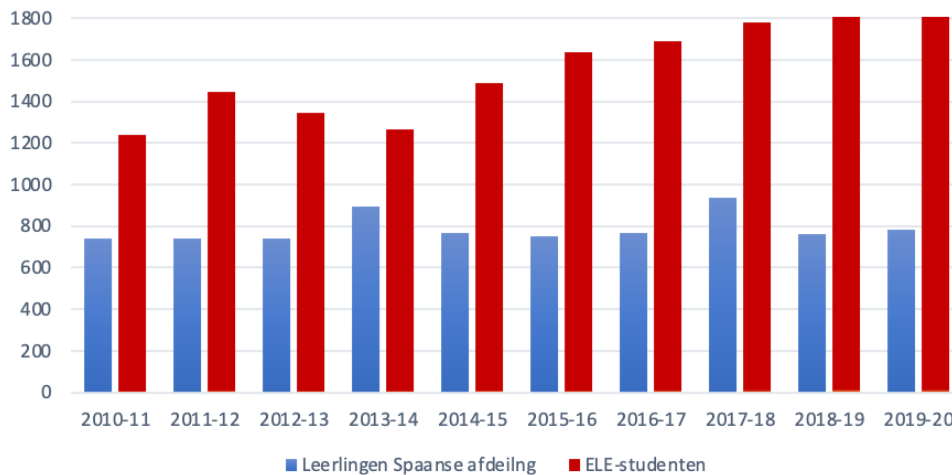
Momenteel zijn er vijf **Europese scholen** in België, vier in Brussel en één in Mol. Het aantal leerlingen is gestegen in overeenstemming met het aantal medewerkers van de instellingen. Om tegemoet te komen aan de grote vraag naar plaatsen is de voorlopige opening van de vijfde Europese school in Brussel in 2021, in het voormalige NAVO-hoofdkwartier (in Evere), al goedgekeurd. De definitieve school zal daar worden gebouwd en zal een capaciteit hebben van 2 500 leerlingen.

De volgende tabel toont de evolutie van het aantal studenten en docenten Spaans in de Europese scholen in België:

Europese scholen in België: evolutie van leerlingen, leerkrachten en scholen										
	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18	2018-19	2019-20
Leerlingen Spaanse afdeling	740	743	739	895	766	752	769	935	762	782
Cursisten ELE	1.238	1.447	1.345	1.267	1.490	1.640	1.688	1.781	1.992	2.063
Docenten middelbaar onderwijs	27	27	27	27	27	27	24	24	25	28
Docenten basisonderwijs	10	11	12	14	14	13	17	13	15	16
Onderwijsinstellingen*	4	4	4	4	4	4	4	4	5	5

De volgende grafiek geeft het verloop weer van het aantal cursisten die tot de Spaanse sectie behoren of die lessen Spaans als vreemde taal (ELE) volgen:

Cursisten Spaans aan de Europese scholen in België



Programma's

Een van de belangrijkste doelstellingen van het departement is het promoten van de Spaanse taal en cultuur in de onderwijssystemen van de landen die onder zijn bevoegdheid vallen. Door middel van verschillende programma's wordt getracht de relaties tussen de onderwijsgemeenschappen van de Benelux en Spanje te bevorderen en te versterken.

Het programma bedoeld voor taalassistenten, dat is ontwikkeld in het kader van een bilaterale overeenkomst tussen de Franse Gemeenschap en Spanje, is een beproefd programma in België. Dankzij deze taalassistenten krijgt het onderwijs van de vreemde taal een meer authentieke en multiculturele aanpak, wat een weerslag heeft op de verbetering van het onderwijs. Voor het schooljaar 2019-2020 werden 44 jonge Franstalige Belgen uit de Franse Gemeenschap geselecteerd om naar Spanje te gaan en 15 Spanjaarden om te werken in centra in de Franse Gemeenschap van België. Er werd op gewezen dat van alle landen waarmee België soortgelijke uitwisselingsovereenkomsten heeft gesloten, Spanje het land is dat de meeste assistenten stuurt.

Om tegemoet te komen aan de behoeften van de Autonome Gemeenschappen maakt het Departement ook elk jaar een bijkomende selectie van taalassistenten. Zo werden 23 extra Franstalige assistenten geselecteerd voor het schooljaar 2019-2020.

Anderzijds wordt ook een selectie van jonge Belgen gemaakt om het onderwijs van het Engels te ondersteunen. Het aantal kandidaten is over het algemeen geringer, voornamelijk afkomstig uit Vlaanderen.

Het aantal taalassistenten dat in elke oproep wordt geselecteerd, wordt jaarlijks verhoogd met al degenen die een verlenging voor nog een jaar aanvragen.

Hieronder wordt de evolutie van het bilaterale programma van de spraakassistenten (de cijfers omvatten niet de renovatieassistenten) getoond.

Belgische taalassistenten uitgezonden naar Spanje										
	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18	2018-19	2019-20
Aantal assistenten	17	23	32	31	40	43	42	46	50	44

Bron: Statistieken van het Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Sport

Spaanse taalassistenten uitgezonden naar België										
	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18	2018-19	2019-20
Aantal assistenten	15	15	15	15	15	15	15	15	15	15

Bron: Statistieken van het Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Sport

Er werd op gewezen dat van alle landen waarmee België soortgelijke uitwisselingsovereenkomsten heeft gesloten, Spanje het land is waar de meeste assistenten naartoe worden gestuurd.

Van de activiteiten die door het Ministerie worden georganiseerd, is de **opleiding van docenten Spaans** in België een van de belangrijkste. Deze opleiding omvat onder meer didactische en taalkundige actualiseringsactiviteiten, de uitwisseling van beproefde methoden of de aanbidding van middelen.

Alle opleidingsactiviteiten die door het departement worden georganiseerd, worden weerspiegeld in het opleidingsplan voor leerkrachten dat jaarlijks wordt opgesteld. Hierbij wordt rekening gehouden met de behoeften van de leerkrachten op verschillende niveaus en op verschillende gebieden. Het programma is gericht op verschillende soorten opleidingen: initiële opleiding voor toekomstige Spaanse docenten, over het algemeen studenten met een universitair diploma in het Spaanse taalonderwijs; permanente opleiding voor docenten Spaans voor het secundair, volwassenen- en hoger onderwijs; gemengde leercursussen voor het bijschaven van Spaans en didactiek voor Belgische docenten van andere talen en, ten slotte, opleiding voor het onderwijzend personeel van Spaanse taal- en cultuurgroepen (ALCE) en Europese Scholen en, ten slotte, taalassistenten. Wat de opleidingsmodaliteit betreft, heeft het regionale Ministerie zich ertoe verbonden om in het academiejaar 2019-2020 online opleidingen te implementeren als een andere opleidingsstrategie.

Het departement werkt al vele jaren samen met instellingen uit de Benelux die zich bezighouden met het onderwijs en de promotie van de Spaanse taal om opleidingen en methodologische, taalkundige en culturele actualiseringsactiviteiten voor Spaanse docenten te organiseren. De volgende instellingen nemen deel aan deze samenwerking:

- Opleidingscentra voor leerkrachten werkzaam binnen de verschillende onderwijsnetwerken: CAF, CECAFOC, SeGEC, Red Go, VSKO, CNO, enz.

- Belgische universiteiten: Katholieke Universiteit Louvain-La-Neuve (UCL), Katholieke Universiteit Leuven (KU-Leuven), Universiteit Antwerpen, Vrije Universiteit Brussel, Universiteit van Bergen, Universiteit Luik, Universiteit Gent, enz.
- Hogescholen: Odisee-KU Leuven (Brussel), Haute École de Charleroi, Haute École de la Province de Liège, enz.
- Volwassenonderwijs, vooral in Vlaanderen (CVO
- Centrum voor Volwassenenonderwijs).
- Instituto Cervantes in Brussel



Brusselse bijscholingsdag voor ELE-docenten

Daarnaast heeft de Dienst Onderwijs van de Spaanse Ambassade ook onder meer tot doel studies in Spanje te promoten en informatie en begeleiding te verstrekken over de procedures voor de erkenning en validatie van diploma's.

Een van de activiteiten die ontwikkeld zijn om het Spaanse universitaire systeem te promoten is de samenwerking met Spaanse universiteiten en instellingen zoals SEPIE (Spaanse Dienst voor de Internationalisering van het Onderwijs) en de deelname aan **studentenbeurzen en onderwijsfora**: de beurs voor hogere studies aan de Europese scholen in Brussel, het Talentenforum aan de Universiteit van Antwerpen, de Job- en Stagebeurs aan de Katholieke Universiteit van Leuven, informatiesessies over studeren in Spanje aan verschillende universiteiten of internationale podia, universitaire gesprekken met studenten, enz.



European Schools Study Fair en Talent Forum Fair van de Universiteit Antwerpen

Hulpmiddelencentrum en -platform eLeo

Het **Hulpmiddelencentrum** is gevestigd in het hoofdkwartier van het Ministerie van Onderwijs in Brussel en onderscheidt zich als referentiepunt voor leraren Spaans in België. Met een catalogus die meer dan 10.000 referenties bevat, is het meest gebruikte materiaal de ELE-handboeken en -materialen en de audiovisuele collecties. Vermeldenswaardig is de samenwerking met verschillende Spaanse uitgevers op het gebied van de eLeo. Het Hulpmiddelencentrum is bij uitstek geschikt voor de organisatie van de lerarenopleiding en als ontmoetingsplaats in België.

Via eLeo biedt het Ministerie van Onderwijs en Beroepsopleiding een reeks digitale middelen aan leraren Spaans en gebruikers van het Hulpmiddelencentrum van het Ministerie van Onderwijs in Brussel. Dit is een platform voor het uitlenen van E-books dat gebruikers in staat stelt om de catalogus van het grote publiek te raadplegen, om op beperkte basis E-books te lenen en om boeken en andere publicaties van het Ministerie op permanente basis te downloaden. Een andere optie is de oprichting en het beheer van leesclubs. Om het te promoten heeft het ministerie het *LibroClub Eleo* programma voor Spaanse docenten in de Benelux gelanceerd tijdens academiejaar 2019-2020.

Publicaties

De afdeling heeft een jaarlijks publicatieplan dat onder andere gericht is op leraren Spaans en conversatieassistenten. De meest opvallende zijn het tijdschrift *Mosaico* met artikelen over methodologie en didactiek van ELE en het tijdschrift *Auxilio para Auxiliares* met didactisch materiaal. Daarnaast verschijnt er een maandelijks digitaal bulletin *Infoasesoria* met informatie over de activiteiten van het regionale ministerie en nieuws met betrekking tot het Spaans. Sinds 2020 wordt het bulletin in de vorm van een *nieuwsbrief* gepubliceerd.



Covers van enkele publicaties van het Ministerie van Onderwijs in België

Alle middelen van het regionale ministerie staan ter beschikking van de gebruikers via de website, in de rubrieken over [publicaties en educatief materiaal](#).

Overige programma's

Een andere activiteit waar de laatste jaren een groeiende vraag naar is, is de aandacht voor de burger op het gebied van onderwijs. Onder de onderwerpen waarover meer informatie wordt gevraagd zijn onder andere het overleg over de procedures voor homologatie en validatie van studies; het systeem van toegang en modaliteiten van niet-universitaire studies en diploma's of masterstudies in zowel Spanje als België; studenten-, docenten- en beroepsmobiliteit of de manier om toegang te krijgen tot het onderwijsberoep in Spanje of België.

Het ministerie van Onderwijs neemt ook de organisatie van congressen en conferenties en het publiceren van publicaties in samenwerking met universiteiten en centra voor hoger onderwijs voor zijn rekening. Daarnaast werkt het samen met verschillende verenigingen van Spaanse leraren zoals de Belgische Vereniging van Spaanse Leraren (SBPE) of de Vereniging van Hispanisten van de Benelux (AHBx) of culturele verenigingen die de Spaanse taal en cultuur promoten, zoals de Belgische Ibero-Amerikaanse Vereniging (ABIA).

De activiteiten van het departement worden bekendgemaakt via de [website](#), de mailinglijsten en de sociale netwerken Facebook en Twitter.

De programma's van het Ministerie van Onderwijs in België zijn versterkt en aangepast aan de sociaal-economische en onderwijskundige ontwikkelingen in het land en aan de nieuwe eisen van de betrokken groepen. De betrekkingen met de belangrijkste instellingen van het land worden nog steeds geconsolideerd en komen tot uiting in de verschillende samenwerkingsverbanden op het gebied van de verspreiding van het Spaans en de Spaanse cultuur en in de opleiding van leerkrachten. Alle ondernomen activiteiten en de verschillende programma's van het ministerie worden versterkt door een steeds grotere verspreiding en kennis van deze activiteiten.

De scholingsactiviteiten van het regionale ministerie van Onderwijs zijn een van de belangrijkste instrumenten om de aanwezigheid van het Spaans in de onderwijsstelsels van de drie taalgemeenschappen van het land te bevorderen en te consolideren. De ontwikkeling van een adequaat opleidingsaanbod wordt weerspiegeld in een kwalitatief hoogstaand onderwijs van Spaans en bijgevolg in een toekomstige geleidelijke toename van het aantal leerlingen dat dit Spaanstalige onderwijs volgt. Veel van de activiteiten in het jaarlijkse opleidingsplan zijn ook opgenomen in de programmering van de lokale netwerken die verantwoordelijk zijn voor de opleiding van leerkrachten in het kader van de samenwerking met onderwijsinstellingen, -entiteiten of -organen. Dankzij deze opleidingsactiviteiten en de uitwisselingsprogramma's voor leerkrachten en taalassistenten is het mogelijk om de relaties met de verschillende Belgische onderwijsautoriteiten, onderwijsnetwerken, centra en leraren Spaans te onderhouden en te versterken.

Tot slot willen we wijzen op het belangrijke werk van het programma Aulas de Lengua y Cultura Españolas, Spaanse taal- en cultuurlessen (ALCE), om de taalkundige en culturele banden van kinderen en jongeren van Spaanse afkomst die in België wonen, in stand te houden. Het programma heeft zich kunnen aanpassen aan de nieuwe omstandigheden door een deel van het onderwijs aan te passen aan de blended learning-modaliteit met behulp van educatieve platforms op het net en door het implementeren van nieuwe methoden en instrumenten die een meer bijgewerkte en gecontextualiseerde ontwikkeling van het onderwijs van de Spaanse taal mogelijk maken.

Overige Spaanse instellingen

De Nationale Universiteit voor Afstandsonderwijs (UNED) biedt via haar hoofdzetel in Brussel alle officiële diploma's van deze universiteit aan, samen met de taallessen die worden gegeven

door het Universitair Centrum voor Digitale en Afstandsgebonden Talen (CUID). De diensten omvatten ook oriëntatie voor studenten die aan Spaanse universiteiten willen studeren en die een accreditatie nodig hebben voor toegang en specifieke testen.

Aan de andere kant beschikken sommige **Spaanse Autonome Gemeenschappen** over een eigen kantoor in Brussel om kwesties die hen rechtstreeks aanbelangen binnen de Europese instellingen op te volgen. De promotieactiviteiten zijn een manier om de diversiteit van de Spaanse talen en culturen te verspreiden.

Het **Instituto Cervantes in Brussel** begon zijn werkzaamheden in 1997 en is sinds april 2015 gevestigd in de Louizalaan in de Belgische hoofdstad van de Louizalaan in de Belgische hoofdstad. Het biedt meerdere culturele activiteiten met verschillende thema's en een muzikale opleiding voor kinderen die door Spaanse muzikanten worden onderwezen. Er is ook een interessante bibliotheek beschikbaar voor het publiek.

Het Instituto Cervantes in Brussel speelt een belangrijke rol bij het verzorgen van algemene cursussen Spaans en cursussen voor specifieke doeleinden van verschillende doelgroepen, voornamelijk in klassikale trainingen, maar ook in online en blended learning, waarbij online en video-onderwijs worden gecombineerd.

Op dit moment bestaat het onderwijsteam uit een kern van vier vaste docenten en een opleidingshoofd en een wisselend aantal van tussen de vijftien en twintig samenwerkende docenten, die allemaal afgestudeerd zijn en experts zijn in het onderwijs van Spaans als vreemde taal.

Naast de louter educatieve activiteit verricht het Instituto Cervantes in Brussel intensief certificeringswerk, waarbij het zorgt voor de organisatie en het beheer van:

- Vier examensessies om de bekwaamheid van de Spaanse ambtenaren en functionarissen van de EU op de niveaus A2 en B2 van het CEFR te valideren.
- Zeven sessies taalkundige examens voor het behalen van het Diploma Spaans als Vreemde Taal (DELE)
- Tien examensessies voor de test van de constitutionele en sociaal-culturele kennis (CCSE) voor het verkrijgen van de Spaanse nationaliteit (ongeveer honderd kandidaten per jaar)
- Tien examensessies voor de certificeringstest van de Internationale Dienst voor de Evaluatie van de Spaanse Taal (SIELE).

Het Instituto Cervantes in Brussel zorgt ook voor de permanente opleiding en bijscholing van docenten Spaans als vreemde taal in samenwerking met het Ministerie van Onderwijs, vooraanstaande Belgische universiteiten en Spaanse uitgevers die gespecialiseerd zijn in het onderwijs van Spaans als vreemde taal.



O MUNDO ESTUDA ESPAÑHOL

BRASIL

2020



Introdução

Mais uma vez, o Escritório de Educação da Espanha no Brasil (*Consejería de Educación*) coloca à disposição do público interessado a tradução para o português dos capítulos da publicação *El mundo estudia español* com as informações mais relevantes para os cidadãos brasileiros. Desde a sua criação, a nossa atividade tem focado na promoção do ensino do espanhol no Brasil, proporcionando formação, assessorando na implementação de programas e valorizando as boas práticas. Além disso, nos últimos anos intensificaram-se as iniciativas de apoio à comunidade acadêmica brasileira e a incorporação do Brasil aos programas da Ação Educativa Espanhola no Exterior (*Acción Educativa Exterior*), destacando-se a incorporação à convocatória de Assistentes de Conversação. As atividades do Colégio Miguel de Cervantes de São Paulo, centro hispano-brasileiro que tem desempenhado papel fundamental no incentivo da educação bilíngue no Brasil, e do Colégio Espanhol Santa Maria Minas de Belo Horizonte, pertencente ao programa Centros de Convênio, também têm aqui merecido lugar de destaque. Por último, cabe assinalar a adaptação às novas modalidades de formação a distância e a importante presença nas redes sociais.

O ensino do espanhol no Brasil

No que se refere à percepção da língua e da cultura espanholas, podemos indicar que, em termos gerais, é considerada uma língua próxima e acessível, o que por vezes dá uma sensação de falsa segurança, ao mesmo tempo que é vista como um instrumento importante de integração regional, principalmente na área do Mercosul, já que em quase todos os países vizinhos a língua oficial é hispânica.

O ensino do espanhol foi regulamentado no período de 2005 a 2016 pela Lei do Espanhol, que estabeleceu a obrigatoriedade da sua oferta nas escolas do Ensino Fundamental II e Médio.

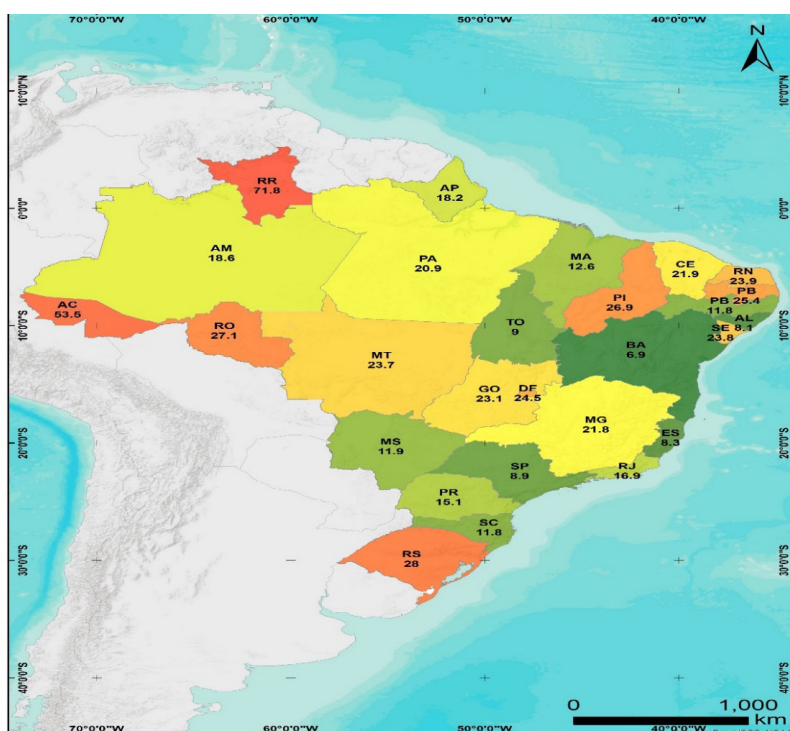
Com uma perspectiva de quatro anos da sua revogação, podemos afirmar que, embora não houvesse uma implantação total nas escolas brasileiras na prática e esta fosse muito desigual em cada estado, o espanhol ganhou uma grande presença nos centros educacionais dos níveis citados, que foi diminuindo desde então.

Essa modificação regulatória sobre a oferta da língua espanhola na esfera federal tem sido compensada pelas iniciativas legislativas lançadas em diferentes estados brasileiros, visando manter a obrigatoriedade do ensino do espanhol em seus territórios, algumas já aprovadas (Paraíba, Rio Grande do Sul e Rondônia) e outras em andamento (Alagoas, Ceará, Pernambuco, Rio de Janeiro, Santa Catarina e São Paulo). Também existem projetos legislativos semelhantes a nível local, sendo notável o número de municípios que aprovaram leis para incorporar o espanhol em seus centros de ensino, principalmente no Nordeste do país.

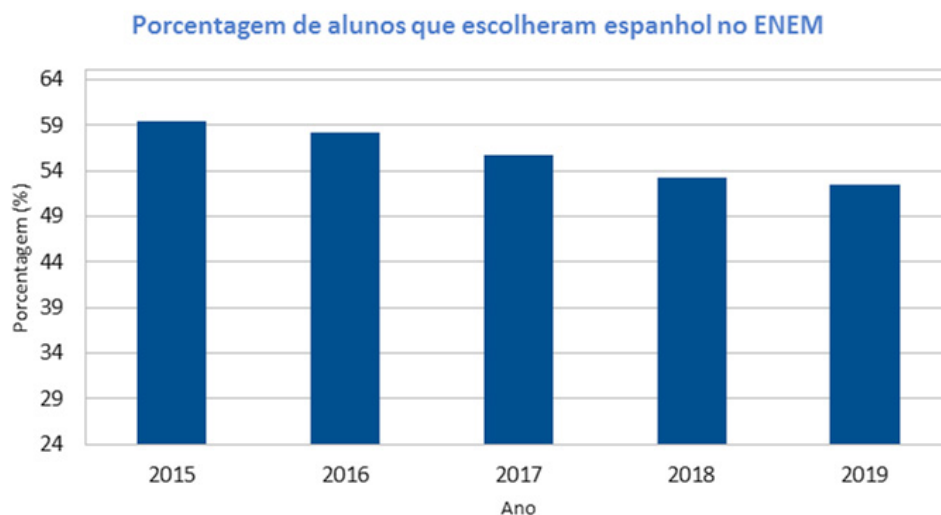
Paralelamente, diversos estados e municípios também contam com programas de implantação de projetos e centros bilíngues em espanhol. Entre eles, cabe destacar o estado e município do Rio de Janeiro e o Distrito Federal (Brasília), com os quais o Escritório de Educação vem colaborando e já assinou termos de cooperação.

Em relação às estatísticas, o Instituto Cervantes, na sua publicação de 2019, *El español: una lengua viva*, estima que no Brasil existam aproximadamente 6.120.000 alunos de espanhol. Assim sendo, o Brasil teria 28% do número total de alunos de espanhol como idioma estrangeiro do mundo, alcançando o segundo lugar depois dos Estados Unidos. Dos 5.184.917 alunos matriculados na disciplina de espanhol no Ensino Obrigatório (94% nas escolas públicas e 6% nas escolas particulares), existem 191.546 turmas atendidas por 28.529 professores (63% em escolas públicas e 37 % de centros privados). A proporção é de 27,07 alunos por grupo e 181,75 alunos por professor. O gráfico a seguir mostra a porcentagem de alunos de espanhol em cada estado brasileiro do total de alunos de língua estrangeira.

Porcentagem de alunos de espanhol no ensino básico em relação ao total de alunos de língua estrangeira em cada estado



No Exame Nacional do Ensino Médio (ENEM), segundo maior exame do mundo para ingresso no sistema de ensino superior, que teve 5.095.308 participantes em sua edição de 2019, paradoxalmente 52,5% dos candidatos escolheram o espanhol para realizar o conteúdo correspondente à língua estrangeira. O gráfico a seguir mostra a evolução do número de alunos que optam pelo espanhol no ENEM:



Certificação de Espanhol como Língua Estrangeira no Brasil

Em 2019, o total de candidatos ao diploma de espanhol DELE foi de 9.647. Por sua vez, o número de candidatos à certificação SIELE (Serviço Internacional de Avaliação da Língua Espanhola) atingiu 4.936, distribuídos em 685 centros de aplicação, espalhados por todo o país.

A ação educativa espanhola no Brasil

A participação do Ministério da Educação da Espanha no Brasil começou no início dos anos 1980, quando passou a fazer parte da gestão da Escola Miguel de Cervantes, em São Paulo. A partir desse momento, a atuação do Conselho de Educação aumentou significativamente, incorporando orientadores pedagógicos em diferentes partes da geografia brasileira. Nos últimos anos, em virtude da disponibilidade de recursos e das importantes mudanças produzidas pelas novas tecnologias no ensino de línguas, sua presença tem se concentrado nos escritórios de Brasília, São Paulo e Rio de Janeiro, ao mesmo tempo que a sua atividade tem sido reorientada para atividades de âmbito mais amplo.

Centros Educacionais

São dois núcleos vinculados ao Ministério: o Colégio Miguel de Cervantes, em São Paulo, de propriedade mista, e o Colégio Espanhol Santa Maria Minas - Unidade Cidade Nova, em Belo Horizonte (Minas Gerais), pertencente ao programa Centros de Convênio.

Colégio Miguel de Cervantes

Definido em seus estatutos como uma “entidade educacional e cultural sem fins lucrativos, hispano-brasileira e multicultural”, o Colégio Miguel de Cervantes é um centro de ensino privado sujeito à regulamentação brasileira. Complementando o currículo oficial brasileiro com conteúdo adequado da língua e da cultura espanhola, de acordo com as disposições da legislação educacional vigente no Brasil e na Espanha, permite que seus alunos obtenham diplomas nos dois países. Desde o ano letivo de 2016 é ministrado o International Baccalaureate Program (IB, na sigla em inglês), tornando-se a única escola do Brasil a oferecer o IB trilingue, com conteúdos em espanhol, inglês e português. As duas primeiras promoções de alunos do IB no Colégio Miguel de Cervantes atingiram 100% de aproveitamento e alcançaram uma média acima dos resultados mundiais em todas as disciplinas.

A história da escola começou em 1963, com a iniciativa da colônia espanhola de São Paulo de criar este centro, que contou com o apoio dos diversos órgãos responsáveis pela administração espanhola desde o princípio, iniciando suas atividades docentes em 1978. Em 1981 o Ministério da Educação incorpora o primeiro codiretor espanhol e, no ano seguinte, chegam os primeiros professores espanhóis. A formalização plena da participação do Ministério da Educação na estrutura e governança do centro ocorreu em 2000, com a assinatura de um termo de colaboração entre o Ministério da Educação e a Associação Colégio Espanhol de São Paulo (ACESP), entidade responsável pela gestão do centro e presidida pelo Embaixador da Espanha no Brasil.

Atualmente, a contribuição do Ministério consiste na figura do seu diretor geral e de outros treze docentes para o ensino dos conteúdos adequados da língua e cultura espanholas. O espanhol está presente como língua instrumental nas disciplinas da área de Ciências, para além da sua utilização como língua veicular em pé de igualdade com o português em todas as atividades do centro.

Vale destacar a reforma e ampliação do centro, iniciada em meados de 2019, com conclusão prevista para o início do ano letivo de 2021. Esta obra contempla a construção de um novo prédio para o Ensino Médio, com área de 5.178 m², um novo estacionamento de 9.671 m², e uma área esportiva de 8.848 m². A expansão aumentará a oferta de vagas escolares e ajudará a consolidar a escola como um centro de referência na cidade de São Paulo.



Projeto do novo prédio de Ensino Médio

Abaixo está descrita a divisão estatística dos alunos para o ano letivo de 2020, com referência às suas nacionalidades:

Alunos						
TOTAL	Infantil e Fundamental I e II			Ensino Médio		
	Total	Esp./Bras ¹ .	Não espanhola	Total	Esp./Bras.	Não espanhola
1.585	897	75	822	688	58	630

A escola faz parte da Rede de Escolas Associadas da UNESCO (ASPnet), que tem mais de 11.500 escolas parceiras em 182 países. Além disso, desenvolve diversas atividades extracurriculares de grande visibilidade e impacto: Feira do Livro, Cervantiada, Festa da Hispanidade, festivais de música e arte, Olimpíadas de matemática e física, exposições, Projeto Cervantes Solidário, Curso de Cultura Espanhola oferecido gratuitamente a ex-alunos, famílias e colaboradores, etc. Da mesma forma, na escola está localizada desde 1988 a sede do Centro Associado da UNED no Brasil, administrando os exames desta instituição. Alguns professores ministram aulas preparatórias gratuitas para o vestibular espanhol para alunos do centro e externos. Por último, a escola é um centro de exames para o DELE e a Universidade de Cambridge.

Colégio Espanhol Santa Maria Minas – Unidade Cidade Nova

Este colégio, localizado na capital mineira e pertencente à instituição Colégio Santa Maria, é um centro de ensino privado que organiza seu currículo integrado complementando o oficial brasileiro com um conteúdo adequado de língua e cultura espanhola, seguindo a legislação educacional vigente em ambos os países, para oferecer aos seus alunos a possibilidade de educação bilingue, e obter as habilitações brasileiras e espanholas.

O convênio entre o Ministério da Educação e a Sociedade Mineira de Cultura foi firmado em 6 de dezembro de 1999. A partir dessa data, as disciplinas de Língua e Literatura Espanhola e de Geografia e História da Espanha foram gradativamente introduzidas.

O Ministério da Educação colabora na elaboração dos currículos, na escolha do material didático, na elaboração das provas de avaliação, etc. Os alunos, além das disciplinas de complementação curricular de espanhol, utilizam o espanhol como língua instrumental na disciplina de Religião e parcialmente como língua veicular na disciplina de Novas Tecnologias.

A tabela a seguir indica o número de alunos para o ano letivo de 2020:

Alunos		
TOTAL	Infantil e Ensino Fundamental I	Ensino Fundamental II e Ensino Médio
1.535	225+828	370+112

¹ Nacionalidade espanhola ou dupla nacionalidade hispano-brasileira.

Auxiliares de conversação

Pela primeira vez, na convocatória do ano letivo 2020-21, o Brasil participará do programa de Assistentes de Conversação MPEF, para o qual inicialmente 5 assistentes brasileiros realizarão seus trabalhos em escolas de ensino médio e escolas oficiais de espanhol como assistentes de língua portuguesa, após ter assinado um acordo para este fim com a ANDIFES.

Em abril deste ano foi lançada a mencionada convocatória, que poderá contar com a participação de alunos dos dois últimos períodos ou licenciados em Letras em espanhol de universidades federais brasileiras integrantes da rede Idiomas sem Fronteiras (IsF) pela ANDIFES. Para a avaliação das candidaturas, foi constituída uma comissão composta por representantes da ANDIFES e do Escritório de Educação da Embaixada da Espanha no Brasil.

167 pessoas se inscreveram neste programa, entre as quais foram atribuídas 5 vagas e outras 10 ficaram na reserva. Tanto os selecionados quanto os candidatos na reserva possuem experiência nos Núcleos de Idiomas (NucLi) das universidades da rede, bem como na oferta de cursos de idiomas online, presenciais e aplicação de exames de certificação. Foi ministrado um curso de formação específico de 60 horas para os assistentes selecionados, com conteúdos como o sistema educativo espanhol, o choque cultural e adaptação ao novo contexto, o papel do assistente de conversação e aspectos metodológicos, linguísticos e culturais sobre Ensino de Português como Língua Estrangeira (PLE).

Centros de recursos

A presença de centros de recursos no Brasil tem diminuído nos últimos anos devido à necessidade de adaptação à crescente demanda por atividades online e materiais de professores e alunos de espanhol. Atualmente, o único administrado diretamente pelo Ministério é o localizado na Universidade Nacional de Brasília (UnB), sendo os demais centros administrados em colaboração com as entidades que os hospedam.

Publicações

A participação do Escritório no plano de publicações do Ministério segue as diretrizes para a elaboração de conteúdos de pesquisa hispânica e de material didático especializado em espanhol para falantes de português como língua materna. Entre os volumes de maior destaque, podemos citar um guia sobre a nova BNCC e o ensino do espanhol, elaborado para sua aplicação no Ensino Fundamental. Esta publicação terá continuação em edição posterior destinada ao Ensino Médio, atualmente em preparação. Outra novidade digna de nota é um aplicativo para celulares desenvolvido para auxiliar os estudantes de espanhol na realização do ENEM, que permitirá a simulação da prova de língua espanhola deste exame e que será de grande ajuda didática.

Formação continuada de professores de espanhol

Uma das ações com maior abrangência e visibilidade no apoio ao trabalho dos professores de espanhol na rede pública não universitária consiste na realização de cursos de atualização didática, tanto presenciais como online.

Os cursos presenciais são realizados desde 2003, principalmente em colaboração com as Secretarias de Estado da Educação, embora às vezes também existam outros parceiros. Eles geralmente possuem uma carga horária de 30 a 40 horas cada, e às vezes têm um módulo

remoto. Para ministrar esses cursos, gratuitos e com reconhecimento oficial brasileiro, além dos assessores técnicos, há professores colaboradores de instituições como os Institutos Cervantes do Brasil, Universidades e Institutos Federais, etc.

Em 2019 foram realizados um total de 17 cursos presenciais e semipresenciais (dois deles em colaboração com a UIMP), aos quais se somam as conferências pedagógicas realizadas em colaboração com os diversos Institutos Cervantes sediados no Brasil, com a participação total de quase 1.000 professores de todas as regiões do território brasileiro.

É importante destacar o esforço da Consejería em adaptar parte da sua oferta formativa ao formato online, com o objetivo de aumentar a sua oferta e atingir um maior número de professores e alunos de espanhol. Neste momento, estão disponíveis vários cursos a distância, com temas relacionados com o ensino da gramática, cultura espanhola, novas tecnologias integradas na ELE e cinema. Neste ano, fundamentalmente a partir da expansão da pandemia provocada pelo coronavírus, a oferta de cursos online ministrados tem aumentado significativamente, assim como oficinas também em formato virtual em nosso canal no YouTube, no qual se espera, ao longo de 2020, a participação de mais de 3.000 professores de espanhol.



Jornadas pedagógicas realizadas em Brasília

Outras ações e iniciativas

Outras ações e programas realizados nos últimos dois anos estão relacionados a seguir:

1. Organização anual, em colaboração com o Colégio Miguel de Cervantes, do Seminário Espanhol no Brasil, que se realiza em São Paulo. Este evento, que atingiu a sua XXVII edição no ano passado, foi criado pelo Ministério em 1993, a partir da necessidade de criar um espaço de encontro e discussão sobre o ensino do espanhol como língua estrangeira. Atualmente, continua sendo uma referência incontornável neste tipo de eventos no Brasil, pelo seu pioneirismo e relevância. A partir de sua 25ª edição, deixou de ter temas anuais e passou a adotar uma abordagem mais inclusiva, passando a contar com mais um tema na agenda: as políticas linguísticas. Esta

referência para quem se dedica à divulgação e ensino do espanhol como língua estrangeira no Brasil mantém a sua força, pois na última edição teve o maior número de participantes da última década.



Palestra de Daniel Cassany no 27º Seminário Español en Brasil

2. Organização e coordenação da Feira Estudar na Espanha. Nos últimos anos, o Escritório organizou, em conjunto com o Serviço Espanhol de Internacionalização da Educação (SEPIE), várias edições da Feira Estude na Espanha, com a participação de numerosas universidades espanholas. Especificamente, a III Feira Estudar na Espanha do Brasil foi realizada em 17 de setembro de 2019 no Instituto Cervantes em São Paulo e em 19 de setembro de 2019 na Universidade do Estado do Rio de Janeiro, com a participação de 6.000 alunos inscritos no site da Feira e 1.350 participantes presenciais. A Feira contou com a presença de nove instituições espanholas de ensino superior, o Instituto Cervantes, o Serviço Internacional de Avaliação da Língua Espanhola (SIELE), o Departamento de Turismo da Embaixada da Espanha no Brasil e a Fundação Carolina.

Da mesma forma, foram realizadas 68 palestras informativas intituladas Estude na Espanha em universidades e centros educacionais de 20 estados brasileiros, destinadas a públicos potencialmente interessados em intercâmbios acadêmicos, divulgando os principais atrativos do sistema universitário espanhol. Para se ter uma ideia do volume dessa ação e seu impacto em um país com 2.448 centros de ensino superior, nas apresentações realizadas de março de 2018 a junho de 2020, o atendimento total foi de cerca de 5.000 pessoas, com alcance nas redes de aproximadamente 1.000.000 de usuários.

3. Concurso Colégio do Ano em Espanhol, destinado a escolas públicas e privadas do Ensino Fundamental II e Ensino Médio do Brasil que ensinam espanhol dentro de seu currículo, organizado pelo Ministério da Educação em colaboração com o Colégio Miguel de Cervantes. O principal objetivo com a organização deste concurso é reconhecer e premiar o trabalho educacional das escolas e professores brasileiros que contribuem para a melhoria da qualidade do ensino do espanhol. A primeira edição deste concurso, realizada em 2019, contou com a participação de quase 100 centros educativos e teve o apoio e patrocínio de importantes entidades e empresas espanholas e brasileiras.



III Féria Estudar na Espanha

4. Colaboração e apoio a congressos e seminários sobre o ensino do espanhol. Como exemplo, podemos destacar a presença no VII Congresso Nordestino de Espanhol - Políticas Linguísticas para os Estudos Hispânicos no Brasil, realizado de 22 a 25 de maio de 2018 em Natal e no XVIII Congresso Brasileiro de Professores de Espanhol (CBPE), que ocorreu no estado do Amazonas entre 4 e 10 de novembro de 2019, com sede na cidade de Manaus e no município de Benjamin Constant, na fronteira do Brasil com a Colômbia e o Peru.

5. Organização de conferências coletivas para o desenvolvimento de conteúdos na Wikipedia, conhecidas como “editatones”. Esses eventos, realizados por iniciativa do Ministério da Educação em associação com instituições e centros educacionais locais, além da colaboração da Wikipedia Espanha, consistem na redação e publicação colaborativa de artigos para a edição em espanhol da Wikipedia, geralmente de temas relacionados ao Brasil, com o objetivo de promover o uso do espanhol entre os alunos, ao mesmo tempo em que trabalham outras habilidades educacionais (cultura livre, trabalho em equipe ...).



Participantes do Editaton realizado em Brasília

6. Destaca-se também a colaboração iniciada com algumas das mais importantes entidades brasileiras no campo da educação técnica, com a assinatura de convênios de colaboração com o Conselho Nacional das Instituições da Rede Federal de Educação Profissional, Científica e Tecnológica (Conif) e com o Centro Paula Souza. A primeira dessas entidades reúne 41 Institutos Federais, que somam mais de 600 campi espalhados pelo Brasil e mais de um milhão de alunos. O Centro Paula Souza é a instituição responsável pela formação profissional no Estado de São Paulo e possui quase 300 mil alunos. Ambas as instituições apresentam excelentes índices de qualidade educacional, conforme demonstram seus resultados no teste PISA.

7. Em relação à presença nas redes sociais, o Escritório de Educação da Embaixada da Espanha tem uma conta no [Facebook](#) desde 2013, atualmente com mais de 25.000 seguidores, e tem um perfil no [Twitter](#) também criado neste mesmo ano, que na atualidade é seguido por quase 1.500 pessoas. Mais recentemente, desde 2019 também está presente no [Instagram](#), e como última novidade, no ano atual foi lançado um canal de vídeos no portal [YouTube](#), em que se realizam atividades de formações online e se publicam vídeos para a difusão e aprendizagem da língua espanhola no Brasil. Ambos acabam de ultrapassar 7.000 seguidores. Da mesma forma, para divulgar a oferta de estudos universitários na Espanha, a Consejería mantém contas no [Facebook](#), com mais de 17.000 seguidores, e no [Instagram](#), com mais de 3.000 seguidores.

Difusão do espanhol: organizações espanholas

Na área de Espanhol como Língua Estrangeira, duas outras instituições espanholas estão presentes no Brasil: o Instituto Cervantes e a Agência Espanhola de Cooperação e Desenvolvimento Internacional (AECID).

O Instituto Cervantes, cujo primeiro centro no país foi inaugurado em 1998, possui 8 centros espalhados pelo país: São Paulo, Rio de Janeiro, Salvador, Brasília, Curitiba, Porto Alegre, Belo Horizonte e Recife. Isso faz com que seja o país com maior número de centros do mundo, e os principais resultados de sua atividade estão listados a seguir:

Sedes	Matrículas presenciais 2019	Matrículas Aula Virtual (AVE)
Belo Horizonte	586	83
Brasília	1374	256
Curitiba	926	35
Porto Alegre	560	32
Recife	715	-
Rio de Janeiro	523	206
Salvador	469	31
São Paulo	2115	763
Total	7.268	1.406

A AECID, por sua vez, mantém um programa de Docente Universitário nas seguintes 11 universidades (dados de 2019): Universidade Federal de Goiás (UFG), Universidade Estadual da Paraíba (UEPB), Universidade de Brasília (UNB), Universidade Federal do Paraná (UFPR), Universidade Federal dos Vales do Jequitinhonha e Mucuri (UFVJM), Universidade Federal do Ceará (UFC), Universidade do Vale do Rio dos Sinos (UNISINOS), Universidade Federal de Viçosa (UFV), Universidade Federal do Rio de Janeiro (UFRJ), Pontifícia Universidade Católica de Campinas (PUC - Campinas) e Universidade Estadual Paulista (UNESP).



СВЕТЪТ ИЗУЧАВА **ИСПАНСКИ ЕЗИК**



БЪЛГАРИЯ

2020



Въведение

Изучаването на испански език винаги е било голям интерес сред българското население. Предвид значителната българска общност в Испания голяма част от населението на България е свързано с испанския език и култура. Освен това обучението по испански е от голям културен интерес и безспорно предоставя много възможности за професионално развитие. В резултат на това броят на учениците по испански език се увеличава въпреки отчетеното намаляване на общия брой учащи. Броят на учениците по други чужди езици, като френски, немски и руски, е намалял през последните пет години.

Идеята на този доклад е да се анализира изучаването на испански език в България, проследявайки развитието на процеса през последните години. Във втората част на доклада се представят разнообразните дейности, които се осъществяват от Министерството на образованието и професионалното обучение на Испания в сътрудничество с българските институции, и са ориентирани към популяризиране на испанския език и оказване на съдействие на всеки, който има желание да се заеме с изучаването му или вече е започнал обучението си иска да се усъвършенства.

Министерството на образованието и професионалното обучение на Испания е представено в България от **отдел „Образование“ към Посолството на Испания в България**. Отдел „Образование“ се намира в София и предоставя подкрепа и съдействие на всеки, който проявява интерес към изучаването на испански език или желае да продължи образованието си в Испания.

Към отдела има библиотека, която разполага с близо 7000 заглавия и предлага на читателите си художествена литература, учебни материали, списания, детски приказки, енциклопедии, адаптирана литература, филми и музикални дискове.

Основната програма, която се осъществява в България, е Програмата за Испански езикови гимназии и паралелки по Споразумението, подписано между Министерството на образованието и науката на България (МОН) и Министерство на образованието и професионалното обучение на Испания (MEFP). Испанските езикови паралелки са част от профилирани гимназии, в които се предлага изучаване на испански като първи чужд език. Към настоящия момент се помещават в четиринадесет гимназии в България, разпределени по цялата територия на страната, като във всяка една от тях има учители от Испания.

Испанският като чужд език в България

Пътувайки из различните кътчета на България, не е трудно да срещнеш хора, които по някакъв начин са свързани с Испания. Испания е една от основните дестинации за пътувания и емиграция на българите и много от хората имат приятели или роднини в страната. Повече от 123 000 български граждани пребивават официално в Испания, което е около 1,7% от българското население. Това е и една от причините испанският език и култура да се радват на голямо общо признание.

Изучаването на испански език в България започва през миналия век и е стимулирано от културните и търговски връзки, които България поддържа с Куба през втората половина на XX век. След падането на Берлинската стена се подписват и първите споразумения за откриване на испански езикови паралелки, съвместно с Министерството на образованието на Испания.

Оттогава до наши дни интересът към изучаването на испански език постоянно се увеличава. Ако анализираме броя ученици, които изучават испански език през последните пет години (както в общообразователните училища от 1-ви до 12-ти клас, така и в професионалните гимназии), наблюдаваме увеличение на броя им, особено като се има предвид, че общият брой на населението в училищна възраст постоянно намалява в резултат на ниската раждаемост и емиграцията.



Графика 1

Източник: Разработка с използвани данни от „Образованието в България“ на НСИ 2019 г.

През последните пет учебни години населението на България в училищна възраст е намаляло с повече от 23 000 ученици в общото образование и почти с 5 000 ученици в професионалното образование, което предполага намаляване с 3,8% в първия случай и с 3,4% във втория. Въпреки това броят на учениците, които избират да учат испански език, нараства с всяка година и е единственият

чужд език, при който се наблюдава увеличение на общия брой записали се ученици през последните пет години – в този период се отчита увеличение от 8,71%.

Предвид данните за намаляване на населението в училищна възраст, фактът, че интересът към обучението по испански се увеличава, може да се приеме за успех. Тенденцията е да продължи да се увеличава, въпреки че ще се наложи да се преодолее затруднението, породено от липсата на достатъчно учители по испански език.

В анализа на изменението на броя учащи по образователни етапи трябва да се има предвид ефектът от реформата на образователната система, въведена през 2016 г. в Закона за предучилищното и училищното образование, поради който от учебната 2017/2018 година се променя логиката на статистическата информация.

Предучилищно образование

Изучаването на испански език в този образователен етап е по-малко разпространено. В София през учебната 2019/2020 година отвори врати частно испанско училище, което към момента предлага само предучилищно образование, но се предвижда всяка година да се добавят класове, докато стигнат до 12-ти клас.

Общо образование

Начално образование

В началното образование изучават испански език 916 ученици или около 5% от общия брой ученици, изучаващи испански език.

Прогимназиално образование

Общо 3957 ученици изучават испански език, което представлява 21,63% от учениците по испански език.

Средно образование

В този етап се съсредоточава най-големият брой ученици по испански език – 13 419 или 73,36% от общия брой ученици, изучаващи испански език.

Увеличава се значимостта на испанския език и в сравнение с другите езици – учениците по испански език са 5,75% от общия брой ученици, изучаващи чужди езици.

Обучението по испански език има най-голям отзвук в средното образование посредством Испанските езикови гимназии и паралелки. Тези училища са търсени и престижни и броят на учениците, желаещи да се обучават в тях, надвишава много броя на местата, с които разполагат гимназиите. Например за учебната 2019/2020 година учениците, желаещи да учат в 164 ГПИЕ “Мигел де Сервантес” са били 3 500 при 136 налични места.

От 29-те езикови гимназии, предлагащи изучаване на испански език в България, 14 са част от програмата за Испанските езикови гимназии и паралелки на Испанското Министерство на образованието и професионалното обучение.

Броят на учениците, изучаващи испански език в общото образование, е 18 292. От тях 5 465 или близо една трета от общия брой ученици, се обучават в някоя от Испанските езикови гимназии и паралелки, включени в Споразумението с Министерството на образованието и професионалното обучение на Испания.

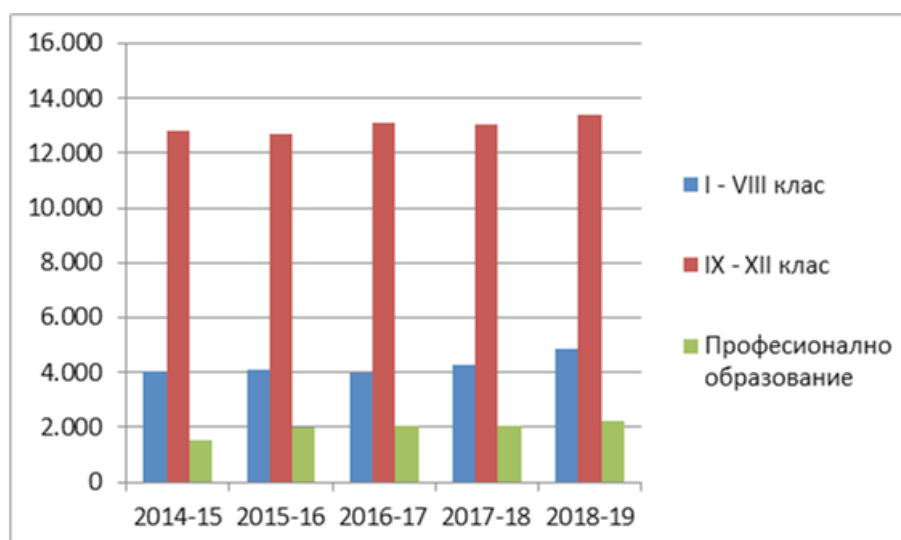
Професионално образование

През последните пет години се наблюдава увеличение с 46% на изучаващите испански език. Трябва да се отбележи, че испанският и английският са **единствените езици, които бележат увеличение през този период**, въпреки че при английския език през някои години се отчита и спад.

През учебната 2018/2019 година изучаващите испански език са 2 244 или 1,6 % от общия брой ученици по чужд език.

В графиката за промяна на броя ученици по испански език се наблюдава устойчиво увеличение във всички образователни етапи, но е най-забележимо в средното образование и в професионалното обучение.

Разпределение на учениците по испански език по образователни етапи



Графика 2

Източник: Разработка с използвани данни от „Образованието в България“ на НСИ 2019 г.

Забележка: За учебната 2018/2019 година данните са спрямо влязлата в сила образователна реформа – съответно I – VII клас за първата колона и VIII – XII клас за втората.

73,3% от учениците по испански език от общото образование са от средното образование – от 8-ми до 12-ти клас.

Висше образование

Няма изчерпателни данни за броя студенти, изучаващи чужди езици във висшето образование. В два университета в София се предлага специалността Испанска филология. Във всеки един от тях се приемат близо 40 студенти годишно. Великотърновският университет също предлага специализация

по испански език в бакалавърската програма по Приложна лингвистика, където годишно приемат около 15 студенти. Във Варна и в Пловдив два университета предлагат изучаването на испански като чужд език, а в Университета по Национално и световно стопанство в София се предлагат и лекции по Туризм и Икономика на испански език.

Учители по испански език

Няма точни данни за броя на учителите по испански език, защото в много случаи става въпрос за учители по други предмети с правоспособност да преподават испански език. Според информация от МОН и от българските училища, като цяло има недостиг на учители по испански език - обстоятелство, което в много случаи ограничава или прекъсва тенденцията за увеличаване броя на учащите.

С цел да се намали този недостиг на кадри, през последните години се провежда програма „Еуропроф“. Тази програма се състои в обучение по испански език на специалисти по други дисциплини, като обучаемите са разделени на две групи – учители по други чужди езици, които получават квалификация да преподават испански като чужд език, и учители по други предмети, които получават квалификация да водят предмета си на испански език. Обучението се осъществява посредством Институт Сервантес - София. От започването на програмата през 2012 г. са обучени повече от 90 учители. През 2020 г. започна програмата „Еуропроф III“.

Други институции

Изучаването на испански език в рамките на официалната образователна система е много значимо, но трябва да се отбележи и голямото предлагане на обучение по испански език в многобройните частни езикови школи.

Важна и открояваща се институция е **Институт Сервантес - София**, основан през 2006 г. Институтът предлага курсове по испански език и отговаря за организацията на изпитите за придобиване на международно признатите дипломи по испански като чужд език - **DELE**. Някои от езиковите гимназии, участващи в Международното споразумение, са и изпитни центрове.

Данните, предоставени от Институт Сервантес за учебната 2018/19 година, са следните:

Ученици	Преподаватели на постоянна длъжност	Хонорувани преподаватели	Курсове	Записвания за курсове	Кандидати за DELE	Кандидати за CCSE*	Изпитни центрове DELE
977	4	15	195	1459	338	4	9

Източник: Институт Сервантес - София

* Изпит по Конституционни и социо-културни знания за Испания

В допълнение към курсовете по испански език Институт Сервантес - София организира и сътрудничи за голяма част от културните събития, свързани с Испания и испаноезичния свят: концерти, изложби, беседи, кино прожекции и други.

Външна образователната дейност на Испания (Acción Educativa Exterior)

Министерството на Образованието и Професионалното обучение на Испания е представено в България от отдел „Образование“ към посолството на Испания в София. Отделът се ръководи от Съветника по образователните въпроси. В структурата на отдела влизат също: Главен секретар, Експерт по образователните въпроси, Звено по образованието в Унгария и Звено по образованието в Румъния и Молдова.

Отдел „Образование“ популяризира и разпространява испанския език и култура, ръководи образователните програми, които се развиват на териториите, за които отговаря, и поощрява международното сътрудничество. Географското му влияние обхваща: България, Молдова, Унгария, Румъния, Сърбия и Турция.

Програма за испански езикови гимназии и паралелки

Основната програма, която се ръководи от отдел „Образование“, е **Програмата за испанските езикови гимназии и паралелки**, спомената в предходния раздел. Програмата стартира през учебната 1993/94 година с 164 ГПИЕ „Мигел де Сервантес“ – гимназията с най-много ученици по испански език в страната. Днес програмата се провежда в рамките на Споразумението за сътрудничество между Испания и България. Програмата се развива през годините, като за учебната 2019/20 година обхватът ѝ достига 14 училища.

Подписаното споразумение предвижда прилагането на разнообразни мерки с цел подобряване условията за езиково обучение във включените учебни заведения, като едно от основните условия е осигуряването на един или двама учители от испански произход за всяка гимназия.

Испанското Министерство на образованието и професионалното обучение сътрудничи в процеса на подбор на испански учители и предоставя на всеки от тях допълнителна месечна финансова подкрепа, както и годишна финансова подкрепа за транспортни разходи. Българското Министерство на образованието и науката назначава испанските учители при същите условия като българските учители, като допълнително им предоставя жилище, достъп до здравни услуги и социални осигуровки. През учебната 2019/20 година в България има 16 испански учители, назначени по Споразумението.

Данните във връзка с броя ученици, учители и учебни заведения за учебната 2019/20 година са следните:

ИСПАНСКИ ЕЗИКОВИ ГИМНАЗИИ И ПАРАЛЕЛКИ, ЧАСТ ОТ СПОРАЗУМЕНИЕТО ОТ 2001г.				
2019/20 учебна година				
УЧИЛИЩЕ	БРОЙ УЧЕНИЦИ В ИСПАНСКАТА СЕКЦИЯ*	УЧЕНИЦИ, ИЗУЧАВАЩИ ИСПАНСКИ КАТО ЧУЖД ЕЗИК	ОБЩ БРОЙ УЧЕНИЦИ	ИСПАНСКИ УЧИТЕЛИ
164 ГПИЕ „Мигел де Сервантес“, София	773	0	773	1
157 ГИЧЕ „Сесар Вайехо“, София	539	0	539	2
22 СЕУ „Георги С. Раковски“, София	403	509	912	1
30 СУ „Братя Миладинови“, София	152	75	227	1
СЕУ „Св. П. Хилендарски“, Дупница	97	353	450	1
СУ „Максим Горки“, Стара Загора	187	84	271	2
ПГРЕ „Г. С. Раковски“, Бургас	390	22	412	1
ЕГ „Иван Вазов“, Пловдив	265	0	265	1
IV ЕГ „Фр. Ж. Кюри“, Варна	487	94	581	2
СУЕЕ „Св.Константин-Кирил Философ“, Русе	129	230	359	1
ГПЧЕ Плевен	127	0	127	0
ПЕГ „Проф. д-р Асен Златаров“, Велико Търново	123	122	245	1
ЕГ „Проф. д-р Асен Златаров“, Хасково	123	106	229	1
ПЕГ „Д-р Иван Богоров“, Димитровград	0	75	75	1
Общ брой	3.795	1.670	5.465	16

Източник: Разработка с данни, предоставени от учебните заведения в годишния отчетен доклад: „Документ за педагогическа организация“

* Испанска езикова гимназия или паралелка

Учениците, включени в категорията „Брой ученици в испанската секция“ са тези, които изучават испански като първи чужд език и в случая с 164 ГПИЕ „Мигел де Сервантес“ и 157 ГИЧЕ „Сесар Вайехо“ в София това са всички ученици. В категорията „Ученици, изучаващи испански като чужд език“ са включени тези, които се обучават в съответното учебно заведение, но са записани в езикова паралелка с друг първи чужд език и учат испански като втори чужд език.

Изменението на броя на ученици, учители и испански езикови гимназии и паралелки може да се види в таблицата по-долу.

Учебна година	2015-16	2016-17	2017-18	2018-19	2019-20
Ученици	4.223	4.593	4.652	5.304	5.465
Испански учители	15	12	16	17	16
Испански езикови секции	11	12	12	14	14

Източник: Разработка с данни от Министерството на образованието и професионалното обучение на Испания

Наблюдава се голямо нарастване през последните пет учебни години. Трябва да се има предвид и фактът, че през същия период броят на учениците в българската образователна система като цяло намалява и че обучението по испански език е затруднено поради липсата на специализирани учители по този предмет. Тези фактори могат да попречат на създаването на нови испански езикови паралелки в рамките на Споразумението с Министерството на образованието и професионалното обучение на Испания.

Почти една трета от всички ученици по испански език от общото образование са от испанските езикови гимназии и паралелки, част от споразумението с Министерството на образованието и професионалното обучение на Испания.

Програма за чуждестранни помощник-учители в Испания

Друга програма на Министерството на образованието и професионалното обучение на Испания, в която участва отдел „Образование“, е Програмата за чуждестранни помощник-учители в Испания. Тази програма беше въведена през 2016 г. и от създаването ѝ до днес в нея се включват средно по 20 български граждани годишно. През учебната 2019/20 година участваха общо 16 български помощник-учители по английски език, разпределени в различни автономни области на Испания.

Консултации по образователни въпроси

Експертът по образователните въпроси отговаря на запитвания във връзка със стипендии, признаване на дипломи, изисквания и процедури за продължаване на образованието в Испания и се предлага широк спектър от консултации. Запитванията постъпват както от България, така и от всички държави от географското влияние на отдела, а също и от други държави, зависещи от Испанското посолство в Турция, като Грузия и Азербайджан. Сътрудничи се с учителите по испански като цяло и се координират дейностите, осъществявани от отдел „Образование“. Една от функциите на Експерта по образователните въпроси е свързана с обученията на учителите.

Във връзка с **обучението на учителите** отдел „Образование“ изработва годишен план за обучение, съобразен с изискванията и критериите на Испанския национален институт за образователни и обучителни технологии. Основните форми на обучение са: семинари, конгреси, работилници и работни групи, които са насочени както към испанските, така и към българските учители по испански език. Провежда се ежегодна Среща на учителите по испански език в България в сътрудничество с Институт Сервантес - София и СУ „Св. Климент Охридски“.

През последните две учебни години се проведе Конгрес за изучаването на испански като чужд език в Истанбул, организиран съвместно с отдел „Образование“, Институт Сервантес - Истанбул и „Босфорския университет“ в Истанбул.

Всяка година българските учители по испански език получават възможност да кандидатстват за стипендии, както за онлайн курсове, така и за летни образователни курсове в Испания - основно в Университета в Саламанка и в Международния университет „Менендес Пелайо“ в Сантандер.

Библиотека на отдел „Образование“

Библиотеката се намира в отдел „Образование“ и предлага на своите близо хиляда регистрирани читатели повече от седем хиляди заглавия. Отделът предоставя **материали, информация и консултация** на училищата с изучаване на испански език и като цяло на всички заинтересовани лица. Осъществява се сътрудничество с училища, които проявяват интерес към испаноезичната култура, без значение дали са част от мрежата на Испанските езикови гимназии и паралелки по Международното споразумение или не, както и с университети и други институции.

Публикации

Сред **публикациите** на отдел „Образование“ се откроява изданието до 2019 г. информационен бюлетин за Испанските езикови гимназии и паралелки “Espiral”, свързан дейностите, осъществявани на всички територии, за които отговаря отделът. През 2020 г. “Espiral” започва да се издава като списание. Променен е фокусът на изданието и стремежът е постигане на по-академичен характер и включване на научни статии, дидактически материали и учебни единици, интервюта, информация за университети и други подобни теми, които отразяват образователната дейност в региона, свързана с Испания. Други видове публикации на отдел „Образование“ са: плакати, информационни брошури, наръчници с насоки и други материали, свързани с предоставянето на информация и с популяризирането и разпространяването на испанския език и култура.

Информацията за дейностите, осъществявани от отдел „Образование“, се разпространява чрез социалната мрежа Facebook, в която профилът на отдела има 1 404 последователи и публикациите му имат голям обхват и отзвук в испаноезичната общност. Информация за новости, дейности, публикации, обучение, учебни заведения и признаване на дипломи е достъпна на [интернет страницата на отдел „Образование“](#).



Корица на списание “Espiral”

Дейности и инициативи

Младежки форум за световно наследство

През 2019 г. български ученици, придружени от своите преподаватели, се насладиха на едноседмичен престой в Испания заедно с участниците от други държави. През тази седмица участваха в различни културни дейности, свързани с испанското културно наследство.

Програма за „Възстановяване на изоставени селища с образователна цел“

През 2019 г. на осем български ученици бяха отпуснати стипендии за участие в програмата „Възстановяване на изоставени селища с образователна цел“.

Образователни изложения

Отдел „Образование“ присъства в **образователни изложения** с цел да запознае посетителите им с дейностите и услугите, които извършва и по-конкретно, свързаните с признаване на дипломи, със стипендии и с продължаване на образованието в Испания. Поради пандемията от коронавирус COVID-19 през 2020 г. се отмени едно от най-значимите образователни изложения в България – „Образование без граници“ и съответно отпадна и участието на отдел „Образование“ в него.

Дейности по популяризиране и разпространение на испанския език

Отдел „Образование“ се свързва с писатели, учители и други експерти, свързани с испанския език и култура и с преподаването им, с цел да организира **дейности по популяризиране и разпространяване на испанския език в региона**. В основата на тези дейности стои приближаването на експертите до класната стая в испанските езикови гимназии и паралелки, за да могат учениците и учителите да се запознаят от първа ръка с новостите в обучението, като всеки експерт поставя акцент върху различни аспекти на обучението. Гостите участват в семинари, беседи или работни групи в различните испански езикови гимназии и паралелки, което позволява поддържането на директен и близък контакт с учениците. Чрез тези дейности учениците упражняват знанията си по испански си език и се запознават с различните аспекти на испанската култура. Също така се осъществява постоянно сътрудничество и се организират общи дейности в областта на културата и образованието с Испанското посолство и с Институт Сервантес - София.

Някои от дейностите, развивани през последните години са:

Национален фестивал за училищен театър на испански език

Сред дейностите се откроява **Националният фестивал за училищен театър на испански език**. През двата фестивални дни училища от цяла България представят творби на испански език, които са подготвяли в предходните месеци. През 2020 г. се провежда неговото 21-во издание. Поставен е рекорд за участие с двадесет училища, както от испанските езикови гимназии и паралелки, така и от други училища с изучаване на испански като втори чужд език. Медийното отразяване на събитието е много важно, предвид любовта на българската публика към това изкуство. Няколко местни медии, както и радиостанция *Radio 5* на Испанското национално радио, отразиха събитието. През 2020 г. трябваше в България да се проведе и Международният фестивал за училищен театър, чието последно издание беше през 2016 г. На фестивала щяха да присъстват победителите в Националните фестивали за училищен театър на европейските държави по Програмата за испански езикови гимназии и паралелки, но и това събитие беше отменено поради пандемията от коронавирус COVID-19.



Плакатът победител в Конкурса за плакати за XXI Национален фестивал за училищен театър на испански език



Практически театрален семинар

Практически семинари и работилници по Испански театър и театрална техника

Тези семинари са насочени както към преподавателите в испанските езикови секции, така и към другите учители по испански език, които използват в преподавателската си работа театъра като техника за обучение. Имат основно практическа насоченост и целят да подпомогнат театралната подготовка на учителите, подчертавайки значимостта на речта, мимиките и жестовете. През 2018 г. и 2019 г. се проведеха следните практически семинари:

- „Актьорът и думите на сцената“ - Сесар Олива Бернал (2018 г.)
- „Чудесната творба експрес“ - Нурия Алварес (2018 г.)
- „Инструменти за сценично творчество – театрална работилница за учителите по испански като чужд език“ - Белен де Сантяго (2019 г.)

Дни на испанската култура, изкуство и цивилизация

Тези дейности се състоят в представянето на различни художествени и музикални творби на испански автори, както класически, така и съвременни. Провеждат се в няколко испански езикови гимназии и паралелки и в една професионална гимназия по изкуствата.

- „*A flor de piel*“ - аудио-визуален концерт и беседа с Давид Ката и Хуан Кабалар (2018 г.)
- Арт ателие „Менините“ на Веласкес - съвместно с фондация „Изиарт“ (2018 г.)

Дни на испанската кухня

С идеята да се популяризира испанската кухня и култура сред хората, проявяващи интерес към ученето на испански език, се организираха разнообразни кулинарни работилници и дегустации на традиционни испански ястия в кулинарна академия HRC - София, чиито ученици се подготвят за професионални готвачи и развиват международна кариера.

- Кулинарна работилница и демонстрации на испанска кухня с Дамян Рей Сернадас (2018 г.)

Разкажи ми приказка - разказването като начин на предаване на испанския език и култура

Този цикъл се основава на употребата на разказването като начин да се предаде испанският език и култура. В тези дейности водещите съчетават думите с мимиката, която използват, за да е лесно за зрителите с по-ниско ниво на владение на езика (в случая учениците от испанските езикови гимназии и паралелки) да разберат разказа и въвеждат популярни елементи от испанската култура и хумористично съдържание, които привличат интереса на учениците.

- „Разкажи ми приказка“ с Рубен Мартинес Санатана (2019 г.)
- „Разкажи ми приказка“ и „Работилница за дублаж“ с Анселмо Ерено (2019 г.)

Практически семинари и творчески работилници за популяризиране на испанската литература в часовете по испански език

Тези семинари се предлагат като занимания за подпомагане уроците по испански език и литература в испанските езикови гимназии и паралелки. Всеки семинар има по няколко издания в различни гимназии и се състои от част с представяне от страна на поканения автор или учител, последвана от беседа, в която участват и учениците по испански език. Дейностите се осъществяват в сътрудничество с Испанското посолство и Институт Сервантес – София и затова в повечето случаи се допълват и от други съпътстващи дейности, като например лекции, проведени в катедрата по Испанистика и португалистика на СУ „Климент Охридски“ или пък дейности, насочени към общата публика - интервюта с авторите в медиите и участия в кино фестивали. Практическите семинари, проведени през последните години са:

- „Разходка из испанската литература“ – Алберто Сасидо Ромеро (2018 г.)
- „Насоки за създаването на последователен текст“ – Хуан Лоренсо (2018 г.)
- „Балканският чадър“ – Енрике Криадо Навамуел (2019 г.)
- „Литературна работилница“ – Лоренсо Силва (2019 г.)
- „Литературна работилница“ – Начо Каретеро (2019 г.)
- „От молива до готовото произведение. Творчески процес.“ – Аксиер Узкудун Гонсалес (2019 г.)
- Творческа работилница с илюстратора Аксиер Узкудун

Конкурси

Отдел „Образование“ организира **конкурси**, насочени към учениците по испански език, с цел да допълни динамиката на уроците в училище с други дейности от по-общ характер. С тези конкурси се насърчава участието на учениците в дейности, подпомагащи затвърждаването и усъвършенстването на придобитите в час знания по един по-забавен и креативен начин, като същевременно се допринася и за доближаването им до испанската култура.

Сред проведените през последните две години конкурси са: конкурс за превод, конкурс за късометражен филм, конкурс за кратък разказ, конкурс за поезия, конкурс за фотография и конкурс за комикс. Конкурсът за превод, организиран от отдел „Образование“ в сътрудничество със Съюза на преводачите в България и издателство „Колибри“, цели да подкрепи и разпространи творбите на съвременни испански автори и да допринесе за засилването на културните връзки между двете държави.

Други испански организации в България

Освен отдел „Образование“ има и други испански организации, които присъстват в България и подпомагат работата по преподаване и разпространяване на испанския език, и с които се провежда близко сътрудничество и се планират съвместно образователни и популяризиращи испанския език дейности. Две от тях са Институт Сервантес – в София от 2006 г. и Испанската агенция за международно сътрудничество за развитие (AECID), която поддържа една лекторска позиция в СУ „Св. Климент Охридски“. Отдел „Образование“ има постоянно сътрудничество и с други български университети с катедра по Испанистика.

Сърбия

Министърът на образованието, науката и технологическото развитие на Сърбия г-н Младен Шарчевич посети Испания през месец юли 2019 г. с цел запознаване с испанската образователна система и задълбочаване на образователните връзки между двете държави. По време на срещите през юли сръбската делегация се запозна с програмата за Испанските езикови гимназии и паралелки и от страна на испанското Министерство му беше предложена възможността Сърбия да бъде включена в нея.

През месец септември 2019 г. бяха възобновени разговорите по темата от страна на отдел „Образование“ посредством Посолството на Испания в Белград и в резултат беше осъществена среща с държавния секретар на Сърбия – г-жа Ана Лангович Милиевиц през месец ноември.

Оттогава се поддържа постоянен контакт между двете страни. Обмениха се чернови на бъдещото Споразумение за Испански езикови гимназии и паралелки и сръбската страна има предложение за гимназия в Белград, където да бъде открита първата испанска езикова паралелка по Споразумението.

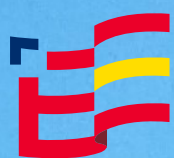
Първоначалното планиране предвиждаше започване на новата испанска паралелка през учебната 2020/21 година. Сърбия изяви интерес и към бъдещото въвеждане на испански език в професионалното обучение по Туризъм и Хотелиерство и в обучението по изкуствата. Появата на пандемията от коронавирус COVID-19 през 2020 г. парализира всички тези дейности. Въпреки това Посолството на Испания в Сърбия и отдел „Образование“ подновиха разговорите с държавния секретар през есента на 2020-та година.

Турция

През учебната 2019/20 година се осъществиха няколко контакта между отдел „Образование“ и турските образователни органи и различни турски институции. Обучението по испански език е много разпространено сред частните образователни центрове и според данните, предоставени от Испанското посолство в Анкара, заема първо място в повечето от тези центрове, в които работният език е английският.

Също така в университетите, в които обучението се провежда на английски език, има хиляди студенти, изучаващи испански като чужд език.

Осъществи се контакт с идеята да се предложи за обсъждане откриването на Испански езикови паралелки в училището на Университетската фондация, което е интегриран образователен център към Университета на Анкара. Също така се работи и по възстановяването на взаимоотношенията на всички нива с турските органи и институции.

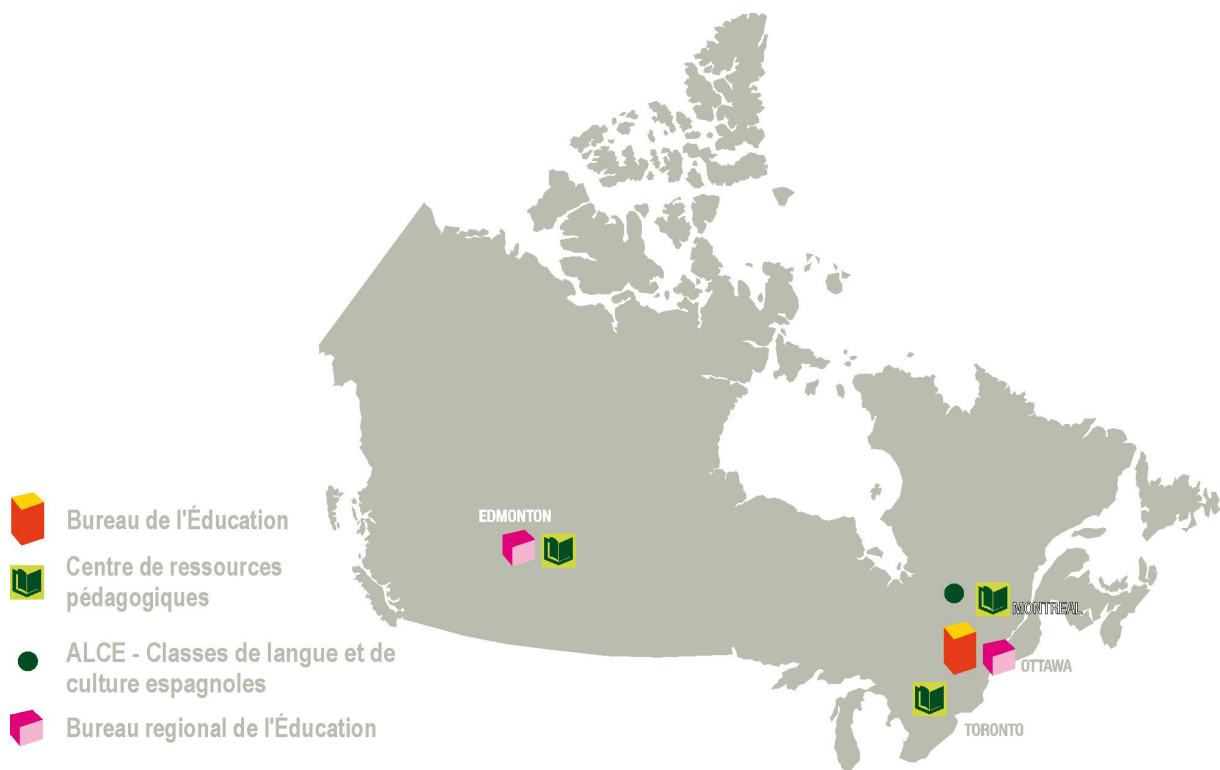


LE MONDE APPREND L'ESPAGNOL



CANADA

2020



Introduction

Il y a un intérêt grandissant pour l'apprentissage de l'espagnol, surtout en Alberta, où il y a actuellement plus de trente écoles bilingues anglais-espagnol dont la majorité appartient aux ISAS, réseau du Ministère de l'Éducation d'Espagne au Canada. Outre les ISAS il existe d'autres programmes au Canada qui répondent à cette demande. Le programme de Professeurs Visiteurs assure la présence de professeurs espagnols hautement qualifiés dans les écoles bilingues au Canada. Avec le programme canadien d'assistants de langue, les étudiants des universités canadiennes ont l'opportunité de passer toute une année dans des écoles et des collèges en Espagne pour soutenir les professeurs d'anglais et de français dans ces établissements scolaires. Ils pourront ainsi connaître la culture espagnole en même temps qu'ils améliorent leur espagnol. Ce programme offre les mêmes opportunités aux étudiants universitaires espagnols dans des écoles canadiennes. Ces programmes renforcent, sans aucun doute, les relations culturelles entre les deux pays et facilitent énormément l'apprentissage de l'espagnol au Canada.

L'enseignement de l'espagnol au Canada

Actuellement, la législation de la plupart des provinces canadiennes permet l'intégration de programmes bilingues en anglais et en français seulement dans les centres éducatifs publics. Seulement en Colombie-Britannique, en Saskatchewan, au Manitoba et en Alberta d'autres modèles sont possibles et c'est précisément dans cette dernière province où les programmes bilingues en anglais et en espagnol sont en plein essor. De la même façon, au Manitoba un programme

bilingue espagnol-anglais a commencé à être progressivement mis en œuvre dans une école de Winnipeg l'année scolaire 2016-17. En Colombie-Britannique, un protocole d'entente a été signé en 2016. Il devrait servir de base à une augmentation du nombre de programmes incluant la langue espagnole. En Saskatchewan, l'espagnol suscite un grand intérêt, bien que le faible taux démographique ait un impact négatif sur la création de ces programmes. Dans l'enseignement secondaire, le nombre d'élèves en espagnol ne cesse d'augmenter.

Alberta et Manitoba sont les seules provinces qui comptent des programmes d'enseignement bilingue en anglais et en espagnol.

Colombie-Britannique

Cette province a un programme provincial d'espagnol de la 5^{ème} à la 10^{ème} année, mais la plupart des élèves commencent à l'étudier en 9^{ème} année comme cours d'option. En décembre 2016, un protocole d'entente a été signé entre le Ministère de l'Éducation, de la Culture et du Sport d'Espagne et cette province, jetant les bases de la mise en œuvre de nouveaux programmes pour l'avenir comme conséquence de la grande demande de cette langue dans cette province.



Signature du protocole d'entente

Yukon

Au Yukon, un territoire situé dans le nord-ouest du Canada, on utilise le programme de la Colombie-Britannique même si avec un ajustement à sa propre réalité qui met en valeur la culture des peuples indigènes. L'espagnol, comme toutes les autres langues étrangères, est enseigné sur une base facultative et généralement dans les classes supérieures. La des étudiants apprennent le français ou les langues autochtones.

Alberta

La province d'Alberta compte plus de trente centres scolaires dans lesquels on enseigne non seulement l'espagnol mais aussi d'autres matières liées à cette langue à travers la méthode d'apprentissage intégrée de contenus et de langues étrangères (AICLE). Cette province se distingue, donc, en matière d'éducation multilingue et multiculturelle.

Le programme bilingue espagnol-anglais a commencé au Canada, et plus précisément en Alberta, pendant l'année scolaire 2001-2002. Cette initiative a été réalisée sur la base d'un protocole d'entente entre le gouvernement de l'Alberta et le Ministère de l'Éducation espagnol. L'Alberta a donc été incluse dans le programme *International Spanish Academies (ISA)*.

Outre les programmes bilingues, l'Alberta offre la possibilité d'étudier l'espagnol comme seconde langue (*Spanish Language and Culture* ou S.L.C.) avec des programmes de neuf ans (de la 4^{ème} à la 12^{ème} année), six ans (de la 6^{ème} à la 12^{ème} année) et trois ans (de la 10^{ème} à la 12^{ème} année). Les deux derniers sont les plus demandés.



Journée d'orientation des professeurs visiteurs (Calgary, 2019)

Saskatchewan

En général, on peut dire que l'espagnol est enseigné à travers les associations culturelles des différentes communautés et centres de langues privés en dehors des heures de classe. Il existe la possibilité que ces cours soient reconnus par le gouvernement provincial et pourtant les élèves reçoivent des crédits s'ils respectent les conditions légales.

Dans le système public, certaines écoles offrent une ou plusieurs langues internationales qui font partie du programme d'études provinciales, y compris l'espagnol.

Manitoba

L'espagnol est une matière facultative au Manitoba, enseignée dans les deux systèmes d'éducation (anglais et français) à partir de la 7^{ème} année. Il faut noter que, bien qu'il existe un programme

provincial pour l'espagnol à partir de la 7^{ème} année, la plupart des écoles ne l'offrent qu'à partir de la 9^{ème} année.

En 2014, le protocole d'entente signé auparavant entre le Ministère de l'Éducation, de la Culture et du Sport et le gouvernement du Manitoba a été renouvelé afin de répondre à l'intérêt croissant pour la langue espagnole. Depuis l'année scolaire 2016-17, un programme bilingue espagnol-anglais a été progressivement mis en œuvre à Winnipeg.

Ontario

En Ontario, l'enseignement des langues autres que le français ou l'anglais est facultatif et le nombre de langues proposées est très élevé. Le programme, appelé *International Languages*, est administré par les districts scolaires et financé par le ministère provincial de l'Éducation. Dans les grandes villes de l'Ontario, il existe un large nombre de langues, ce qui démontre la variété et la nature cosmopolite de la société canadienne. Ce programme a été conçu pour que l'étudiant étranger puisse rester en contact avec sa langue maternelle. D'habitude, les cours ont lieu le samedi matin, et le coût pour les familles est symbolique (dix dollars pour l'école primaire et cinquante dollars pour les adultes de la province) pour toute l'année scolaire.

Québec

Comme en Ontario, les cours d'espagnol sont proposés à l'école primaire en dehors des heures de classe. Considérant que le français est la langue officielle et qu'il est obligatoire d'étudier l'anglais, le nombre élevé d'étudiants en espagnol, et le fait que le gouvernement du Québec ait un programme officiel d'espagnol depuis 2007, sont particulièrement significatifs. Ce programme offre aux élèves du deuxième cycle du secondaire la possibilité de se familiariser avec une troisième langue dans le cadre des cours d'option et il répond à un intérêt croissant pour l'apprentissage de l'espagnol, l'une des troisièmes langues les plus enseignées dans les écoles secondaires du Québec.

Les Provinces Maritimes (le Nouveau-Brunswick, l'Île-du-Prince-Édouard et la Nouvelle-Écosse), Terre-Neuve et le Labrador

Toutes ces provinces et territoires ont un élément en commun : une très basse densité de population et l'importance d'une deuxième ou troisième langue. En ce qui concerne les Provinces Maritimes, la deuxième langue d'enseignement est le français. Le Nouveau-Brunswick est officiellement bilingue en anglais et en français. À Terre-Neuve et au Labrador, à côté du français, l'enseignement des langues indigènes occupe une place très importante dans le système éducatif. Avec cette situation, il n'existe pas de programmes officiels d'espagnol et la seule façon de l'apprendre est l'enseignement à distance.

Études post-secondaires

La demande de l'espagnol dans cette étape éducative est en constante augmentation. Un grand nombre de collèges offrent également des cours réglementés pour adultes, appelés cours d'Éducation Permanente.

Cependant, ces derniers temps les universités ont souffert de coupes budgétaires comme conséquence de l'ajustement économique des provinces. Dans certains cas, cela a eu une répercussion négative sur les programmes d'espagnol qui ont ainsi été supprimés.

L'action éducative espagnole au Canada

La présence du Ministère de l'Éducation de l'Espagne (MEFP) a augmenté au cours des dernières années et a un impact important au Canada, en raison de la tradition, après de nombreuses années d'activité, et en raison aussi de l'intérêt croissant pour l'espagnol et la culture espagnole. Le Ministère de l'Éducation offre des programmes à tous les niveaux d'enseignement dans ce vaste pays : écoles maternelles et élémentaires, écoles secondaires et universités.

L'espagnol est actuellement la troisième langue des programmes éducatifs derrière l'anglais et le français et son étude est en constante augmentation.

Plus de 200 professeurs espagnols ont participé au Programme de Professeurs Visiteurs de l'Alberta depuis 2001.

Bureaux

Le Ministère de l'Éducation organise l'action éducative au Canada à partir d'un Bureau de l'Éducation, situé à l'Ambassade d'Espagne à Ottawa, et qui dépend du Département de l'Éducation des États-Unis et du Canada, basé à Washington, DC. Le bureau à Ottawa a un Assesseur à l'Éducation qui est responsable de la diffusion et de la surveillance des programmes en Ontario, au Québec, au Nouveau-Brunswick, à Terre-Neuve-et-Labrador, à l'Île-du-Prince-Édouard, en Nouvelle-Écosse et au Manitoba. La deuxième Assesseure à l'Éducation se trouve en Alberta, au département de l'Éducation de la province. Elle coordonne principalement les programmes dans la province d'Alberta, de même qu'en Colombie-Britannique et au Saskatchewan.



Ambassade d'Espagne à Ottawa

Établissements scolaires

Dans la ville de Montréal, il y a une *Aula de Lengua y Cultura Españolas* (salle de classe de langue et culture espagnoles), qui a commencé au cours de l'année scolaire 2008-09 en tant qu'expérience pilote. Elle est située dans les locaux de l'*Instituto Español* de Montréal et est rattachée

organiquement au Bureau de l'Éducation à Ottawa, bien qu'elle soit rattachée pédagogiquement à *ALCE* de New York. Il s'agit de cours complémentaires extra-scolaires adressés aux enfants de résidents espagnols qui ont entre sept et dix-huit ans dont l'objectif est de maintenir des liens linguistiques et culturels. Avec ses dix ans d'histoire, l'Aula est totalement consolidée et pendant l'année scolaire 2019-20 a eu 54 élèves. C'est un programme qui a du succès et qui sert à atténuer l'impossibilité d'accéder à l'étude formelle de l'espagnol au Québec pendant l'étape de l'éducation primaire.

Programmes

Des protocoles d'entente ont été signés avec l'Université de Montréal (depuis 1997), la province d'Alberta (depuis 1998), la province du Manitoba (depuis 2008), l'Université de York (depuis 2008), le Conseil scolaire publique d'Edmonton (depuis 2009) et la province de Colombie Britannique (depuis 2016), précisant la portée de la collaboration entre le Ministère et les diverses institutions canadiennes et établissant les conditions d'une telle coopération.

Ces protocoles d'ententes sont un appui légal pour l'implémentation des programmes suivants : Professeurs Visiteurs, International Spanish Academies (ISA), Assistants de Conversation espagnols et canadiens et Centres de Ressources.

International Spanish Academies

Il y a vingt-huit écoles où le programme bilingue espagnol-anglais a été mis en œuvre au sein du réseau *International Spanish Academies (ISA)*, un programme promu par le Ministère de l'Éducation par le biais d'ententes individuelles avec chacune des écoles du réseau. L'Alberta a amorcé ce programme en Amérique du Nord.

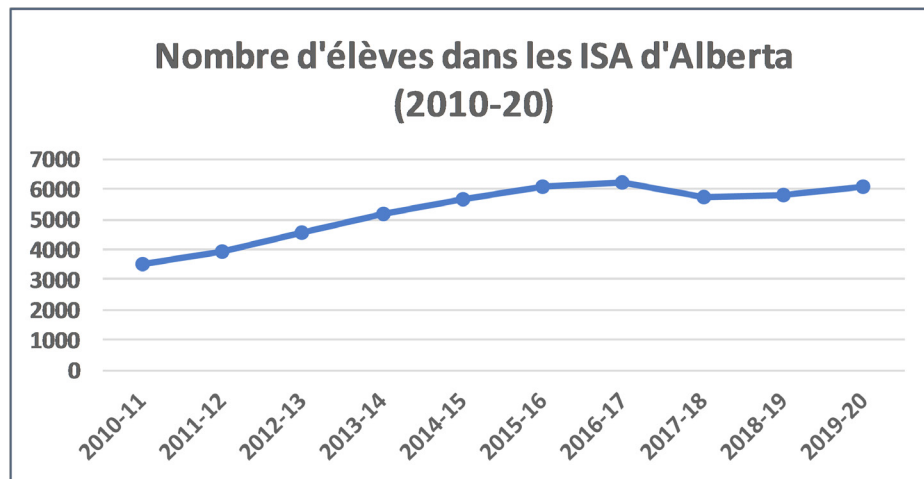
Le programme International Spanish Academies (ISA) est promu par le Ministère de l'Éducation par le biais d'ententes individuelles avec chacune des écoles bilingues espagnoles-anglaises du réseau des États unis et du Canada. Il offre l'enseignement depuis le *Kindergarten* jusqu'à la 12ème année, dans le cadre de la collaboration entre le Ministère de l'Éducation, les écoles et les autorités dont elles dépendent. La langue et la culture des pays hispanophones sont présentes dans les ISA à travers différents sujets : l'enseignement de l'espagnol est d'au moins 50% en *Elementary School*, 35% en *Middle School* et 25% en *High School*.

Faire partie du réseau ISA signifie doter les écoles d'un label qualité et du prestige de la reconnaissance institutionnelle espagnole. En plus, le Ministère collabore avec ces centres éducatifs à travers différentes actions telles que les assistants de langue espagnole ou la possibilité d'engager les professeurs visiteurs de façon permanente. Le Ministère de l'Éducation donne des certificats à tous les élèves qui ont réussi les cours et en 2018-19 en ont été émis 1032 au Canada.

Au cours de l'année 2018-19 on a commencé une révision et une mise à jour du programme et pour faire cela on a élaboré le document *Red ISA : Guía de incorporación y permanencia*, qui redéfinit les bases du programme.

Dans la province d'Alberta, il y a vingt-cinq écoles qui font partie du réseau ISA et cette province a été pionnière et la seule à adopter le programme, concrètement à Calgary (15), Edmonton (9) et Red Deer (1).

Les ISA de l'Alberta ont démarré en 2001-02 avec très peu d'élèves et pendant l'année 2019-20 elles comptent avec un total de 6.046 étudiants inscrits. Le graphique ci-après en montre la progression :



La plupart des ISA se trouvent dans des écoles primaires comme on montre dans la table ci-après:

Établissements par étape					
	Elementary Schools	Junior High Schools	High Schools	Autres	Total
Canada	12	7	5	1 (K-9)	25

Professeurs visiteurs

Il s'agit d'un programme emblématique de coopération internationale et de mobilité du corps enseignant du MEFP qui, depuis 1986, a permis à des milliers de professeurs espagnols de promouvoir leur langue et culture dans les écoles américaines et canadiennes, grandir personnellement et professionnellement et améliorer la qualité de l'enseignement à leur retour en Espagne.

Dans le cas du Canada, ce programme a été mis en œuvre seulement dans la province d'Alberta où il a commencé en 2001. Pendant l'année scolaire 2019-20, on a eu 37 professeurs visiteurs au Canada. Au total, l'Alberta a eu 203 professeurs (voir le graphique ci-après). Plus de 90% de ces professeurs travaillent dans des écoles bilingues anglaises espagnoles.



Assistants linguistiques canadiens

Pendant l'année scolaire 2019-20, il y avait plus de cent soixante assistants linguistiques canadiens dans les écoles et les collèges en Espagne pour soutenir les professeurs d'anglais et de français dans ces établissements scolaires. Ce programme est très populaire dans la communauté universitaire canadienne et a connu une augmentation graduelle du nombre de candidats participant au processus de sélection.

Assistants linguistiques espagnols

Les assistants linguistiques soutiennent les activités qui organisent le Centre de Ressources de l'Espagnol et collaborent avec les professeurs d'espagnol des écoles où ils travaillent. Pendant l'année scolaire 2019-20 on a eu trois assistants de langue au Canada : deux à Edmonton (Alberta) et un à Winnipeg (Manitoba).

Centre de Ressources de l'Espagnol

Au Canada, le MEFP dispose de trois Centres de Ressources de l'Espagnol dont la mission est la promotion de la langue et de la culture espagnoles. Ils sont situés à l'Université de Montréal (Québec), à l'Université York à Toronto (Ontario) et à Edmonton (Alberta), celui-ci en collaboration avec le conseil scolaire publique d'Edmonton et l'Université d'Alberta. Tous les trois sont dirigés par les Asseseurs de l'Éducation au Canada.

Les trois centres sont équipés de matériel didactique pour l'enseignement de l'espagnol comme langue étrangère, de collections de littérature espagnole contemporaine et de littérature pour enfants, de films, etc. Des activités telles que la projection de films, des conférences, des journées pédagogiques ou des clubs de conversation en espagnol sont également proposées.



Centre de Ressources de l'Espagnol à Edmonton

Formation du corps professoral

Le Bureau de l'Éducation organise annuellement des cours et des journées de formation destinés aux professeurs canadiens d'espagnol mais aussi aux professeurs visiteurs espagnols et coordonnés par les Assesseurs à l'Éducation. Pendant l'année scolaire des ateliers et des conférences sur l'enseignement de l'espagnol comme langue étrangère (ELE) ont été organisés à Calgary, à Montréal, à Ottawa et à Winnipeg. Ces rencontres ont été bien accueillies par les professeurs d'espagnol des différents districts scolaires.

Au Canada, la mise en œuvre de programmes éducatifs du MECD doit être nécessairement lente, en raison de la grande taille du pays et de sa faible densité de population, ainsi que de la décentralisation totale de l'éducation et du fait qu'il s'agit d'un pays bilingue. Au cours de l'année scolaire 2019-20 a eu lieu pour la première fois un cours en ligne pour les professeurs ELE et AICLE de l'Alberta avec la collaboration du Ministère de l'Éducation.



IX Encuentro de profesoras de español de Alberta

Autres programmes

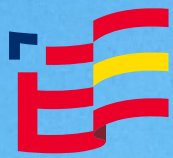
Le MEFP collabore à la formation et à d'autres activités avec les universités d'Alberta, d'Ottawa, de York, de Montréal et de Saint-Boniface, entre autres. Il entretient également des contacts fréquents avec les associations d'enseignants de différentes provinces, avec lesquelles il collabore également à l'organisation d'événements pour les enseignants espagnols, à l'attribution de bourses d'études et aux tâches de communication en général.



Coloquio sobre ELE en Quebec CEDELEQ 2019

Autres institutions espagnoles dans le pays

En 2006 un *Aula Cervantes* a été inauguré à l'Université de Calgary. Elle dépend de l'*Instituto Cervantes* de Chicago. La relation entre l'*Aula* et le Bureau de l'Éducation est fluide, et les deux institutions collaborent en permanence, en particulier dans la formation des enseignants et dans la gestion et l'administration des examens DELE. L'Ambassade d'Espagne à Ottawa et les Consulats Généraux d'Espagne à Toronto et Montréal offrent un soutien inconditionnel aux activités et aux programmes du Bureau de l'Éducation.

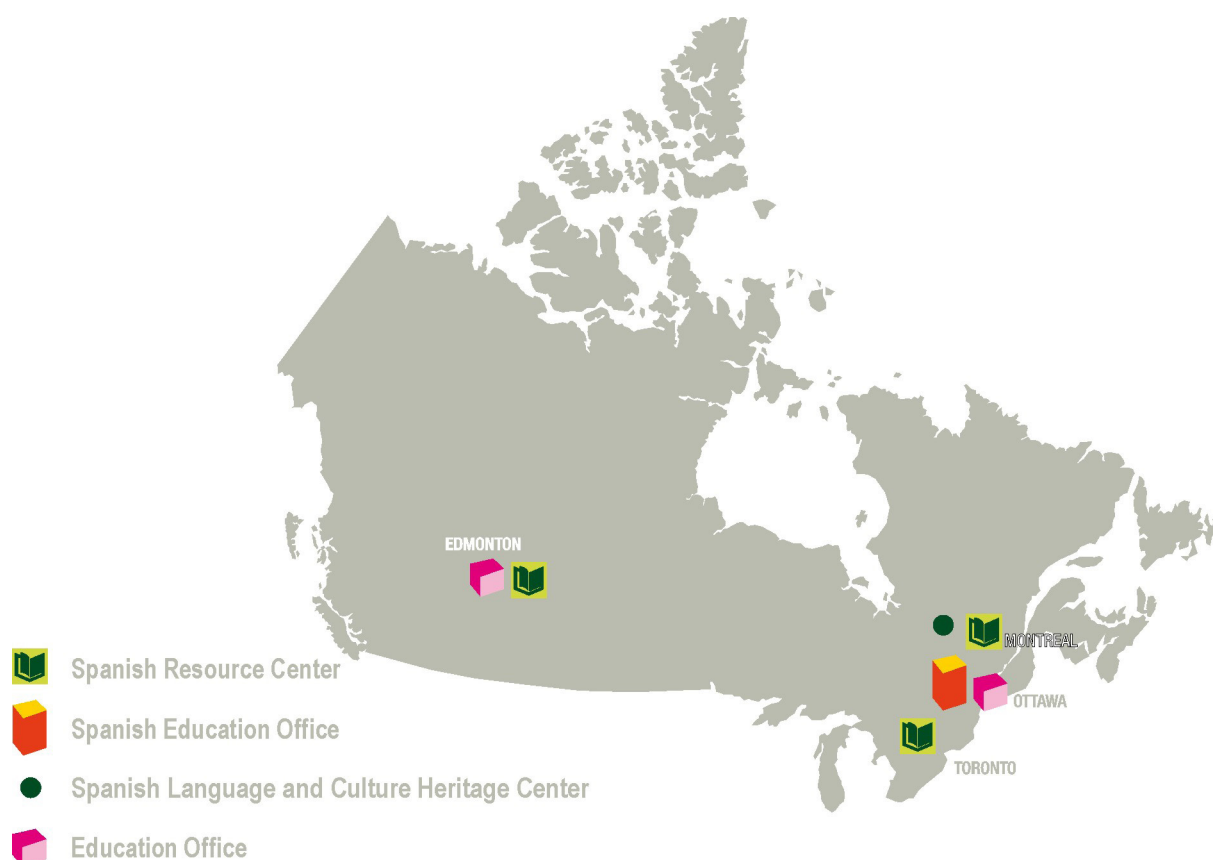


THE WORLD LEARNS **SPANISH**



CANADA

2020



Introduction

There is a growing interest for learning Spanish in Canada, especially in Alberta, where there are more than 30 Spanish-English bilingual schools, most of them belonging to the International Spanish Academies (ISA) network of the Education Office of Spain in Canada. Besides the ISA, the Education Office of Spain has implemented other programs in Canada to respond to this growing demand. The Visiting Teachers program provides high qualified native teachers from Spain to bilingual schools in Canada. With the Canadian language assistant program, Canadian university students and young graduates have the opportunity to spend a whole year assisting teachers in a school in Spain and improve their Spanish and cultural awareness about Spain. On the other hand, the Spanish language assistant program offers the same opportunity for Spanish university students but in Canadian schools. These programs undoubtedly strengthen cultural relationships between both countries and serve to greatly facilitate learning Spanish in Canada.

Spanish Teaching in Canada

In Canada, bilingual programs in Spanish can only be implemented in provinces where legislation allows immersion programs other than the French-English model. Those provinces are Alberta, British Columbia, Saskatchewan and Manitoba. Alberta has by far the greatest number and most successful Spanish-English bilingual programs in Canada. Manitoba has been progressively implementing a Spanish-English bilingual program in a school in Winnipeg since the 2016-17 academic year. The Memorandum of Understanding with British Columbia, which was signed in

2016, has laid the foundations for the increase in the offer of programs that include the Spanish language, although it has not yet translated into the implementation of any bilingual program. There is great interest in Spanish in Saskatchewan, but the low demographic density negatively impacts the creation of bilingual programs.

Alberta and Manitoba are the only provinces with Spanish-English bilingual programs

British Columbia

The students of this province can start learning Spanish from grade 5 through grade 12, but most of them start taking Spanish in grade 9.

After the signing of the Memorandum of Understanding between the Spanish Ministry of Education and the Department of Education of this province in December 2016, Spain's efforts have focused on collaborating with the provincial authorities to implement a Spanish-English program, since Spanish is in great demand in the province.



Signing of the Memorandum of Understanding

Yukon

Yukon, a territory located in the northwest of Canada, uses the British Columbia curriculum, but with certain adjustments to adapt it to its own reality, in which the culture of indigenous peoples is particularly important. Spanish, like the rest of foreign languages, is taught on an optional basis and generally in higher courses. Most students learn French or Aboriginal languages, so Spanish is not a priority in the curriculum.

Alberta

The province of Alberta has more than thirty schools where Spanish Language Arts is taught, but also other areas are taught in Spanish through the integrated learning method of content-based instruction.

These schools began their bilingual programs in the 2001-02 academic year under the umbrella of a Memorandum of Understanding signed between the province of Alberta and the Ministry of Education of Spain. Most of them have been integrated into the network of International Spanish Academies (ISA), a program of the Spanish Ministry of Education and Vocational Training.

In addition to bilingual programs, Alberta offers the possibility of studying Spanish Language and Culture or SLC in nine-year programs (4th to 12th grades), six-year programs (6th to 12th grades) and three-year programs (10th to 12th grades). These last two are the most widespread.



Spanish Visiting Teachers Orientation Day (Calgary, 2019)

Saskatchewan

Generally speaking, Spanish is taught outside of school hours, through cultural associations of the various community-based and language schools. These courses may be recognized by the provincial government and, therefore, students receive credits if they meet the legal requirements.

In a very small number of public schools, high school students can take a three-year program in one of the languages included in the provincial curriculum, one of which is Spanish.

Manitoba

Spanish is an elective subject in Manitoba and is taught from the grade 7 in both educational systems, English and French. Although there is an official curriculum from that level, most schools only offer it from the grade 9.

In 2014, the Memorandum of Understanding between the Ministry of Education of Spain and the Government of Manitoba was renewed, in order to respond to the growing interest in the Spanish language through the programs managed by the Office of Education in Ottawa. Since the 2016-17 academic year, a bilingual program in English and Spanish has been progressively being implemented in the city of Winnipeg.

Ontario

Besides French and English, Ontario offers an interesting number of foreign languages on an elective basis. The International Languages program is run by the school districts and funded by the provincial Ministry of Education. But International Languages curriculum is only available for grades 9-12.

Likewise, in the large cities of Ontario there is a wide offer of after-school programs in foreign languages and Spanish is also offered in this modality. These programs, organized by the school districts, are designed so that immigrant students can remain in contact with their native language. Classes are usually held on Saturday mornings and the cost for families is symbolic, since students usually only have to pay a small amount for registration for an entire school year.

Quebec

Considering that in this province French is the official language and that learning English is compulsory in Primary and Secondary school, the number of Spanish students is especially significant. Since 2007 there is an official Spanish curriculum for grades 9-11. It is the first approved curriculum for a language other than French or English and responds to the growing interest in Spanish. As in Ontario, Spanish courses are also offered outside of school hours in the Primary and Intermediate Education stages.

The Maritimes (New Brunswick, Nova Scotia and Prince Edward Island) and Newfoundland and Labrador

All these provinces and territories have something in common: the very low population density and the importance of a second and even a third language. In the case of the Maritimes, all the weight of non-English-speaking education is concentrated in French. New Brunswick is officially bilingual in French and English. As for Newfoundland and Labrador, alongside French, indigenous languages have a fundamental place in the educational system. In this context, there are no official Spanish programs and, in most cases, the only possibility to learn this language is through virtual learning.

Post-secondary studies

The demand for Spanish in this educational stage is constantly increasing and in the main universities it is possible to study a major in Spanish. If not, there is usually the possibility of doing a minor in Spanish. Similarly, many colleges also offer regulated courses in continuing education programs for adults.

However, in recent times, many universities have suffered budget cuts as a result of economic adjustments in the provinces. In some cases, this has had a negative impact on Spanish programs and has resulted in the suppression of some specialization programs in this language.

Spanish International Education Programmes in Canada

The presence of the Spanish Ministry of Education and Vocational Training in Canada dates back to 1993 and has been increasing in recent years. The work carried out has had an important impact, both due to the many years of activity and the growing interest generated by the Spanish language and culture. Although most of the efforts are concentrated at the Primary and Secondary levels, our Ministry offers programs to all educational stages of this immense country: kindergarten and primary schools, secondary schools, and universities.

Spanish is now the third language in educational programs, after English and French. Interest in this language and its cultures does not stop growing.

More than 200 Spanish teachers have participated in the Alberta Visiting Teachers program since 2001

Offices

International Outreach Initiatives in Canada are promoted and directed by the Education Office of Spain in the US and Canada, based in Washington, D.C. (USA). In Canada, the Spanish Ministry of Education and Vocational Training has an Education Office located at the Embassy of Spain in Ottawa, with an Education Attaché along with two Education Advisors in the cities of Ottawa and Edmonton. Relations between the Education Office of Spain and the provinces of Ontario, Quebec, New Brunswick, Newfoundland and Labrador, Prince Edward Island, Nova Scotia, and Manitoba are managed from the Ottawa Office, while Alberta, British Columbia and Saskatchewan are managed from the office in Edmonton, located on the premises of Alberta Education.



Embassy of Spain in Ottawa

Schools

In Montreal, there is an “*Aula de Lengua y Cultura Españolas*” (ALCE). This program started in the academic year 2008-09 as a pilot project. The classes take place at the “*Instituto Español de Montreal*”, but pedagogically it follows the instructions of ALCE New York. The aula is fully consolidated and catered for 54 students in the 2019-20 academic year. These students were enrolled in the five levels of the Common European Framework of Reference for Languages included in the ALCE curriculum.

Programs

The Ministry of Education and Vocational Training has signed Memoranda of Understanding with the University of Montreal (1997), the Province of Alberta (1998, renewed in 2013), the Province of Manitoba (2008, renewed in 2014), the University of York (2008), Edmonton Public Schools and the University of Alberta (2009), and the province of British Columbia (2016). These Memoranda specify the scope of collaboration between the Ministry and the different Canadian institutions and establish the terms and conditions of such cooperation.

These agreements serve as legal support for the implementation of programs such as the following: Spanish Visiting Teachers, International Spanish Academies (ISA), Spanish Language and Culture Assistants, North American Language and Culture Assistants (NALCAP) and Spanish Resource Centers.

International Spanish Academies

The International Spanish Academy (ISA) program is an educational outreach initiative of the Ministry of Education and Vocational Training of Spain where high performing schools in the United States and Canada implement a Spanish-English dual language immersion curriculum with the support, consultancy, and recognition of the Spanish government. The program design includes a content-based instructional curriculum for different subjects, in which the Spanish language, and the culture and history of Spain and of other Spanish speaking countries are present, within the K-12 framework.

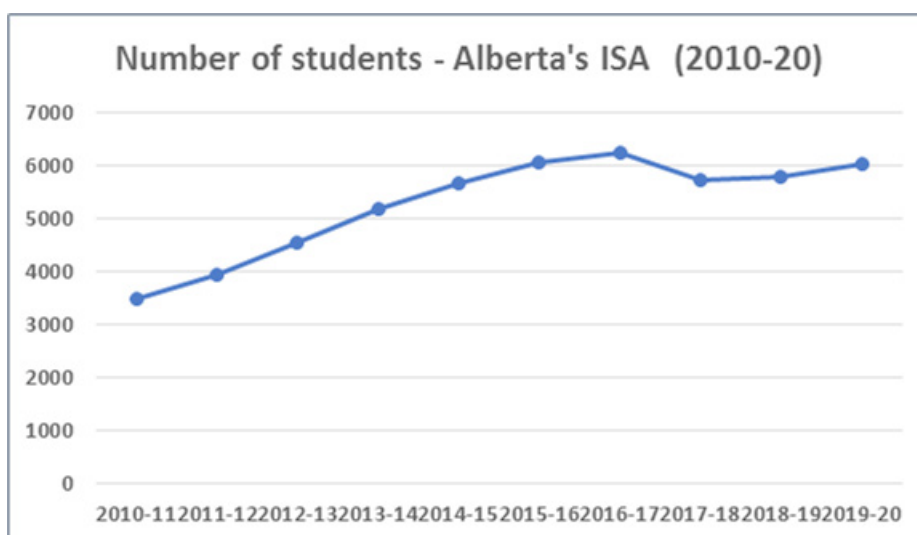
Membership in the ISA network provides schools with a gold standard seal and brings a heightened value to their educational and dual language immersion programs, along with the prestige granted by the official recognition of Spain. In addition, the Spanish Ministry of Education and Vocational Training collaborates with the ISAs by providing them with consultancy, resources, along with offering special opportunities and activities to those who excel, including diplomas to students who fulfill the objectives of the ISA program. In the 2018-19, 1,032 diplomas were issued in Canada.

The 2019-2020 academic year marked a turning point in the success of the program's objectives. As a result of the comprehensive review and analysis carried out, the Spanish Ministry of Education and Vocational Training was pleased to offer its partners, members of the ISA program (schools, school districts, administrators, teachers, students, families, and educational communities) a new Handbook for Admission and Membership, which will serve as a reference for the admission of new schools into the program and for the continuity of those which are already a part of the network.

In the province of Alberta, there are 25 schools incorporated into the ISA network through individual agreements between the Spanish Ministry of Education and Vocational Training and the corresponding districts. Alberta was a pioneer in the adoption of this program in its early

days and is the only province in Canada where it exists, specifically in the cities of Calgary (15), Edmonton (9) and Red Deer (1).

Alberta's ISA began in 2001-02 with just a few students and in the 2019-20 school year there was a total of 6,046 students enrolled. The following graph shows the evolution of enrollment:



Most ISA are located in Elementary Schools, as shown in the following table:

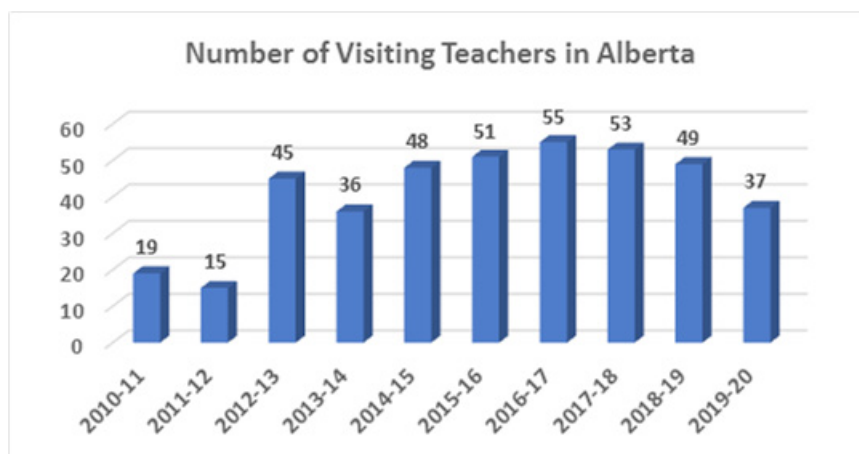
Types of Schools					
	Elementary Schools	Junior High Schools	High Schools	Others	Total
Canada	12	7	5	1 (K-9)	25

Visiting Teachers

The Visiting Teachers in the USA and Canada Program is an international cooperation program supported by the Ministry of Education and Vocational Training/the Embassy of Spain and several Departments of Education and school districts across the United States and Canada.

This program offers U.S. and Canadian school districts the opportunity to recruit highly qualified bilingual teachers from Spain to teach at elementary, middle, and high school levels. At the same time, it provides students, parents, and educators with the opportunity to work with professionals who are native speakers of the target language, bringing a valuable international perspective to American or Canadian classrooms.

In the case of Canada, this program is currently only implemented in the province of Alberta, where it began in 2001. During the 2019-20 school year, there were 37 Spanish visiting teachers in Canada. In total, 203 Spanish visiting teachers have worked in Alberta's classrooms throughout the years (see chart below). More than 90% of these professionals work in English-Spanish bilingual schools.



Canadian Language and Culture Assistants (NALCAP)

This program is very popular with the Canadian university community. In the 2019-20 academic year, there were more than 160 Canadian language and culture assistants in primary schools, secondary schools, and official language schools throughout Spain. They come from all the provinces and territories of Canada and the number of participants increases gradually from year to year. They work under the guidance of English and French teachers in the Spanish schools. The Education Advisors organize informative sessions at universities to promote this program.

Spanish Language and Culture Assistants

The Spanish Language and Culture Assistants support the activities carried out by the Spanish Resource Centers. They also collaborate with the Spanish teachers in the schools and universities where they are posted. For the 2019-20 academic year, there were three Spanish language and culture assistants in Canada: two in Edmonton, (Alberta), and one in Winnipeg, Manitoba.

Spanish Resource Centers

The Ministry of Education and Vocational Training has three Spanish Resource Centers in order to promote the Spanish language and culture in Canada. They are located at the University of Montreal (Quebec), the University of York in Toronto (Ontario) and the Language Center at Woodcroft in Edmonton (Alberta), the latter in collaboration with Edmonton Public Schools and the University of Alberta. All three are led by the Education Advisors; the one in Edmonton also has the assistance of the Spanish language and culture assistants.

The three centers are equipped with educational materials for teaching Spanish as a foreign language, collections of contemporary Spanish literature, children's literature, films, etc. All of these materials are available to the public. There are also activities such as film cycles, conferences, professional development sessions or conversation clubs.



Spanish Resource Center in Edmonton

Professional development for educators of Spanish

The Education Office of Spain in Canada organizes annual training courses and workshops, addressed to both Canadian Spanish teachers and Spanish visiting teachers. They are coordinated by the Education advisors. Thus, in the 2018-19 school year, different seminars and conferences were held in cities such as Montreal, Ottawa, and Winnipeg. These meetings were extremely well received and widely attended by teachers from the different school districts. Likewise, every year in May the “*Encuentro de profesores de español de Alberta*” is held in Edmonton or Calgary. Several teachers from all over the province attend this meeting, and topics such as content-based instruction in a foreign language or the use of technology in the Spanish classroom are covered.

Given the great geographic extension and dispersion of the population in Canada, in the 2019-20 academic year the Education Office of Spain in Canada decided to offer an online course for teachers of Spanish for the first time in Alberta. It was organized along with the National Institute of Educational Technologies and Teacher Training of the Ministry of Education and Vocational Training (INTEF).



IX Encuentro de profesores de español de Alberta

Other programs

The Education Office organizes professional development opportunities in collaboration with the universities of Alberta, Ottawa, York, Montreal, UQÀM and Saint-Boniface, among others. In the 2018-19 academic year there were 22 events, attended by 463 people. The Education Office also maintains frequent contact with teachers' associations in various provinces. They collaborate in the organization of events for Spanish teachers, the granting of scholarships and communication tasks in general.

Other institutions in Canada

Since 2006 the University of Calgary (Alberta) has an *Aula Cervantes*, dependent on the Cervantes Institute of Chicago. Its work consists fundamentally in the promotion of the Spanish culture and language, as well as the management and administration of the DELE exams. The Aula and the Education Office maintain a close relationship and work together on a regular basis.

The Spanish Embassy in Ottawa and the Spanish General Consulates in Toronto and Montreal offer unconditional support to all the activities and programs of the Education Office in Canada.



Aula Cervantes in Calgary



全世界学习 西班牙语



中国

2020



1. 引言

西班牙驻华大使馆教育处现就半年西班牙语在华发展情况做出报告。需要指出，因Covid-19流行病导致的社会现状可能对于在该地区推广西班牙造成一系列的困难，只有持续向前推进才能找到解决的办法。在撰写本报告时我们评估了海外教育行为的演变、国际学校的工作和短期内的前景、文化活动的开展、国际教育博览会上进行的西班牙语推广、教育机构间开展的教育和文化交流，最后值得提到的是，2018-2019学年在西班牙的中国留学生人数增长高达11,500名学生，创下新高。

针对这些问题，西班牙教育部驻北京代表处将尝试通过西班牙和中国政府就教育事务签署的协议努力予以解决。目前在有效期内的协议有：1981年签署的《文化、教育和科学合作协定》、2007年10月在北京签署的《西班牙王国政府与中华人民共和国政府关于相互承认学历学位的协议》，同一天签署的第一份关于教育事务的合作谅解备忘录，2019年2月由西班牙教育和职业培训部与中国教育部签署的谅解备忘录，以及《2015-2019年第二项行政合作计划》，今年将自动延长其有效期。

国家基本信息

基本指数

国家官方名称	中华人民共和国
政府形式	一党制
面积（平方公里）	960万平方公里
总人口	1.409.100.982
主要城市	北京、上海、重庆、天津、香港
官方语言	中文普通话及其他地区语言
该国使用的其他语言	蒙古语、藏语、维吾尔语、粤语、汉语方言等
根据人口普查，人口的民族构成	汉族 (91,51%)，少数民族 (8,49%)
根据人口普查，宗教构成	佛教徒：1亿；道教徒：2500万；穆斯林：2100万；基督教徒：2300万（天主教徒：550万）
在人类发展指数 (HDI) ¹ 中的位置:	85

来源：中华人民共和国中央人民政府官方网站

1. 西班牙语在中国的身影

中国拥有全球最庞大的教育体系。教育部负责在各省市级政府的支持下制定和实施教育政策。中国共有4个直辖市（城市行政区）：北京、上海、重庆和天津，23个省，5个自治区（其中包括西藏和内蒙古）以及2个特别行政区：香港和澳门。

根据经济合作与发展组织（OECD）在去年发布的《教育概览2019》，其中有3个数据非常突出：1）大学教育率的增长，根据经合组织的数据，25至34岁首次进入大学的学生比例最高，仅有2%的中国大学生继续出国深造；2）然而，这一数字占经合组织中所有国家大学流动性的23%；3）最后值得一提的是，得益于政府的专项政策，2019年是中国职业培训推广力度最大的一年。

下表继续对教育体系进行描述说明：

表格1：教育体系的结构

¹ 这是一项社会指标，收集出生时的预期寿命率、教育率和人均国内生产总值，以美元为单位。

阶段					课程 周期	年龄	教育机构
幼儿园	非义务教育	幼儿教育 (幼儿园 / 学前班)			1-3 年	3-5	市教委
初等教育	义务教育	初等教育 (小学)			5 或 6 年	6-11	(幼儿园/ 学前班/市 教委)
中等教育	义务教育	中等教育 第1阶段 (初级中学)	职业培训 1级 (职业初中)	成人教育 第1阶段 (成人初中)	3 年	12-14	省教委
	非义务教育	中等教育 第2阶段 (高中)	职业培训 2级 (职业高中)	成人教育 第2阶段 (成人高中)	3 年	15-17	
高等教育	专科		职业培训 3级 (高等职业教育)	成人教育 第3阶段 (成人继续教育)	3 年	18-20	教育部
	本科				4 年	18-21	教育部
	硕士研究生				3 年	22-24	
	博士研究生				3-6 年	25-27	

根据上海外国语大学（SISU）的调查，2018年底，中国高校的西班牙语学生人数可达2.5万人。由该统计推测并经上海外国语大学核实，目前该数字可达4万人，涵盖各教育等级：学前班、小学、中学、研究机构、职业培训中心、大学和非正规教育机构。本数据来源于包括中华人民共和国教育部在内的各种渠道。此外，还应加上国际学校和塞万提斯学院的学生数量。

近两年，人们对西班牙语的认可度不断提高。该趋势与拉丁音乐在全球文化领域的异军突起和西班牙语电影在中国的逐渐流行不无关系，这些都积极地影响到了西班牙语学习。如上一份报告所述，从2018年中学外语教学新课标将西班牙语、法语、德语列为第一外语选项开始，各语种教材种类增多，文化生产也略有增加。

因此，因为在普通高等学校招生全国统一考试（即为人熟知的“高考”）中可以使用西班牙语作为第一外语，开始出现了第一批以备考手册为主的教学资源。上海外国语大学、外语与教学研究出版社（FLTRP）等机构都为此目的进行了教材编撰。

然而需要注意的是，这种最初的热情并没有体现在2018-2019学年的数据中，以西班牙语参加高考的学生人数低于预期。因此，需要谨慎面对西班牙语积极向好的这一趋势。学生不愿意在高考中选择西班牙语作为外语的原因可能有两个。第一，西班牙语考试尚未巩固，学生对考试内容不熟悉，担心取得的成绩低于已展开多年并有丰富备考资料的英语考试。另一方面，一些大学，尤其是理工类大学，仍将英语考试作为入学条件之一。

虽然很多学校已经将课改视为发展的契机，但审查机构的严格监督、使用外文书籍必须经过审批等2020年1月公布的立法举措，也给备受关注的西班牙语在中国中学教育中的发展增加了障碍。

根据最新的数据，可以确定的是西班牙语在各年级的教育中都有所增长。中国大学中已有102个大学设立了西班牙语本科学位，139个大学提供西班牙语教学，下一学年还将新设立6个西班牙语系。在中学里，已有一百多个提供西班牙语作为第二外语的学校，这一数字还在增加，以满足更多学生的需求。在北京市政府的推动下，中国职业培训教育也有望响应“一带一路”等国际化战略，将语言教学纳入其中。因此，我们可以理解为西班牙语在中国有良好和持续的发展。

1. 教育和职业培训部在中国的身影

教育和职业培训部于2005年设立西班牙驻华大使馆教育处。教育处的工作内容在西班牙政府和中国政府签署的以下教育协议范围内：2007年10月在北京签署的《西班牙王国政府和中华人民共和国政府关于相互承认学历学位的协议》与同月签署的《教育谅解备忘录》以及第二个教育合作执行计划——《中华人民共和国教育部与西班牙王国教育部关于开展教育合作与交流执行计划（2015年至2019年）》。

在教育处各项工作中，除了与当地教育行政机构协商相关事务及其官方代表职能，更值得一提的是协调和追踪西班牙语双语部项目以及对资源中心的管理。此外，教育处还参加每年在中国多个城市举办的教育展，推广西班牙高等教育，加强中西各机构间的联系。

教育处的工作还包括编辑电子杂志《中国红》(<http://www.mecd.gob.es/china/publicaciones-materiales/publicaciones.html>)，该杂志面向西语师生以及所有与西班牙语有联系的人们。2017年杂志新添了有声部分，以有声杂志的形式展现对重要人物（包括西班牙人和作为中西交流桥梁的中国讲西语人群）的西班牙语访谈内容(<https://tintachinapodcast.tumblr.com>)。教育处工作人员包括一位教育参赞，一位行政主管，一位教育顾问以及三名助手。

中国现有四所中学参与了教育和职业培训部的双语部项目，包括：北京市北外附属外国语学校、山东省济南外国语学校，以及2017年起新增的陕西省西安外国语大学附属西安外国语学校 and 上海市甘泉外国语中学。

图表2: 以下图表统计了近年来双语部的数据信息：

	2010 -2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020
双语部	2	2	2	2	2	2	2	4	4	4
教师	2	2	2	2	2	2	2	4	4	4
学生	301	451	442	442	361	462	584	550	710	1000

来源：MEFP, <http://www.mecd.gob.es/servicios-al-ciudadano-mecd/estadisticas/educacion/exterior/accion.html>
<https://www.educacionyfp.gob.es/mc/accion-exterior/inicio.html>

中文助教项目的目的是为西班牙官方语言学校提供中文为母语的口语教师，教育处负责遴选工作，要求参选者是获得西班牙语语言文学学士学位的中国毕业生。

玛利亚莉珂雅资源中心位于教育处办公区，面向西班牙语语言文化学者、西语老师及学生开放。资源中心内藏有丰富的西语教学图书以及多媒体资料。

教育处还与中国最重要的西语教师协会SinoELE合作、和塞万提斯学院一起定期组织培训活动。



图为第十二届中国教师培训大会



图为学生们在西班牙驻华使馆教育处资源中心上课。



VERDEN LÆSER SPANSK



DANMARK

2020



Introduktion

Rapporten Verden Læser Spansk 2020 (El Mundo Estudia Español 2020) stiler efter at fungere som et arbejds- og opslagsværktøj om spansksprogets udvikling i de lande, hvor det spanske undervisningsministerium har institutionel tilstedeværelse, og orientere bredt om det arbejde, der udføres i udlandet for at promovere det spanske sprog. Rapporten udarbejdes på baggrund af den viden, som den spanske stats uddannelseskontorer i udlandet indsamler. Uddannelseskontorerne har som mål at styrke og øge det spanske sprog og kulturs tilstedeværelse i de lande, som kontorerne dækker. Der stræbes efter at tilpasse indsatsen til de respektive landes uddannelses, kulturelle og sociale virkelighed, samt at føre et tæt samarbejde med de lokale uddannelsesmyndigheder og institutioner.

Spansk som fremmedsprog i Danmark

Spansk som fremmedsprog udbydes i det danske uddannelsessystem hovedsagelig på gymnasie- eller højere niveau eller højere niveau, med enkelte undtagelser i folkeskolen. På de gymnasiale ungdomsuddannelser udbydes spansk som 2- eller 3-årige forløb, afhængigt af elevens valg. De 2- eller 3-årige retninger, kaldet B og A niveau, svarer til henholdsvis 200 og 350 lektioner. Som det er tilfældet for de andre ikke-obligatoriske fremmedsprog, der udbydes på gymnasieniveau, studeres spansk kun, hvis det indgår i den retning, som eleven vælger på sin vej imod et eventuelt universitetsstudie.

Spansk som Fremmedsprog (ELE): lokale foreninger

Spansklærerforeningen er en dansk forening, der først og fremmest henvender sig til undervisere i spansk, og som søger at fremme og udvikle spanskfaget i Danmark ved at arrangere møder kurser, udgive medlemsbladet Rodrigo og samarbejde og forhandle med myndigheder, institutioner og andre faglige organisationer i ind- og udland. Den spanske stats uddannelsesrådgiver for de nordiske lande samarbejder fortløbende med Spansklærerforeningen og har medvirket til at arrangere enkelte af de omtalte møder og kurser.

Spanske uddannelsesaktiviteter i Danmark

Den spansk stats uddannelsesrelaterede aktiviteter i Danmark ledes fra det spanske undervisningsministeriums repræsentation i Berlin. Repræsentationen dækker landene Tyskland, Danmark, Finland, Norge og Sverige. I Stockholm findes en teknisk uddannelsesrådgiver, som er underordnet repræsentationen i Berlin. Rådgivningskontoret lå tidligere i Oslo, men flyttedes til Stockholm i 2020.

Den stigende danske interesse for spansk som fremmedsprog afspejles i flere initiativer, som er iværksat indenfor de seneste år, heriblandt vellykkede og populære forsøg med dansk-spanske udvekslingsprogrammer på gymnasieniveau. I 2018 oprettedes Det Nationale Center for Fremmedsprog (i dag med afdelinger på Københavns og på Aarhus Universitet) som en uafhængig offentlig institution med ansvar for udvikling af læseplaner og ressourcer til undervisning i fremmedsprog i det danske uddannelsessystem. Centret kommunikerer regelmæssigt med det spanske undervisningsministeriums repræsentation i Berlin og flere møder er afholdt i ønsket om at udvide mulighederne for samarbejde og iværksætte nye initiativer. Centret er siden sin oprettelse kommet med flere værdifulde bidrag til skabelse af nye samarbejdskanaler.



Spansklærere mødes på den spanske ambassade i København, april 2018.

Gennem deres aktive og i øvrigt frivillige forening arrangerer spansklærerne i Danmark årligt diverse workshops og træningssessioner for undervisere, oftest med deltagelse af universitetseksperter og/eller enheder/afdelinger, som arbejder med spansk som fremmedsprog. Den spanske uddannelsesrådgiver i Stockholm samarbejder med spansklærerne i ønsket om at bidrage til et varieret udbud af kurser, workshops mm.

Den spanske stats uddannelsesrådgiver for de nordiske lande er ansvarlig for at holde al information om det danske uddannelsessystem opdateret, med særligt fokus på fremmedsprogene. I forbindelse hermed, og under henvisning til glædede regler og lovkrav for uddannelsesområdet, føres en regelmæssig kontakt med de lokale uddannelsesmyndigheder og med eventuelle lokale spansklærerforeninger.



SVET ŠTUĐUJE ŠPANIELČINU



SLOVENSKO

2020



Úvod

Vzdelávanie je na Slovensku neoddeliteľnou súčasťou sociálno-ekonomického pokroku. Dianiú v školstve sa venuje veľká spoločenská pozornosť a je kriticky sledovaná každá zmena v tejto oblasti.

Vďaka nízkym počtom žiakov na učiteľa na základných a stredných školách, osobnej práci učiteľa, disciplíne a hodnotovému systému je úroveň žiakov porovnateľná s európskym priemerom. Výsledky merania PISA z roku 2018 ukázali mierne zlepšenie úrovne čitateľskej a matematickej gramotnosti žiakov, naďalej sa však prejavuje nižší výkon žiakov zo sociálne slabších rodín.

Vyučovanie cudzích jazykov je pevnou súčasťou vzdelávacieho systému na Slovensku a ovládanie dvoch cudzích jazykov je jedným z hlavných cieľov Zákona o výchove a vzdelávaní (245/2008 Z. z.).

Národný program rozvoja výchovy a vzdelávania z roku 2018 dopĺňa tento zákon ďalšími dvanástimi čiastkovými cieľmi a prijíma opatrenia s dôrazom na odbornú prípravu a vzdelávanie učiteľa, popri dostupnosti, modernizácii a zvýšení kvality vzdelávania žiakov.

Rámcové učebné plány na rôznych stupňoch vzdelávania stanovujú dostatočný počet hodín určených pre vyučovanie cudzích jazykov. Školy ponúkajú možnosť výberu z niekoľkých cudzích jazykov, minimálne však dva cudzie jazyky, v súlade so školským zákonom, podľa ktorého je vzdelávacím cieľom ovládať a vedieť používať anglický a aspoň ešte jeden cudzí jazyk.

Vyučovanie prvého cudzieho jazyka je povinné už na prvom stupni základnej školy, na druhom stupni pribúda druhý cudzí jazyk. Od školského roka 2019/20 už nie je jedným z jazykov povinne angličtina. Žiaci stredných škôl s vyučovacím štátnym jazykom povinne maturujú aj z cudzieho jazyka.

Španielske Ministerstvo školstva a odborného vzdelávania prostredníctvom svojej kancelárie na Slovensku podporuje vyučovanie španielskeho jazyka a kultúry, najmä prostredníctvom programu bilingválnych sekcií, zriadených v siedmich slovenských gymnáziách. Prvá z týchto sekcií bola otvorená už v roku 1990 na základe bilaterálnej zmluvy.

V sekciách vyučuje spolu takmer tridsať učiteľov zo Španielska, vďaka ktorým sa žiaci učia väčšinu predmetov v španielskom jazyku. Päťročné štúdium ukončujú žiaci maturitnou skúškou podľa slovenskej legislatívy a zároveň môžu získať aj španielske maturitné vysvedčenie (título de bachiller) za predpokladu, že úspešne absolvujú maturitnú skúšku z dvoch predmetov v španielskom jazyku.

Vyučovanie španielčiny na Slovensku

Záujem o štúdium španielčiny veľmi súvisí s politickými, sociálnymi a ekonomickými zmenami, ktoré sa bývalom Československu udiali počas druhej polovice 20. storočia. Rozmach španielčiny v šesťdesiatych a sedemdesiatych rokoch - ako výsledok spolupráce s Kubou - prešiel v osemdesiatych rokoch do obdobia poklesu.

Po Nežnej revolúcii v roku 1989 a po osamostatnení Slovenska v roku 1993 nasleduje opätovné oživenie a rozširovanie tohto jazyka. Dalo by sa povedať, že vstupom krajiny do Európskej únie v roku 2004 sa španielčina definitívne usadila v slovenskom vzdelávacom systéme.

Predprimárne vzdelávanie a vzdelávanie v základných školách

Prítomnosť španielčiny je v etape predprimárneho vzdelávania prakticky bezvýznamná.

V etape vzdelávania v základných školách dominuje angličtina a nemčina. Španielčina zaujíma v rebríčku štvrté miesto po tom, čo sa v školskom roku 2019/20 posunula na priečku pred francúzštinu.

Vzdelávanie v stredných školách

Vyučovanie španielčiny je v stredných školách úplne zabehnuté, stabilný počet študentov je toho dôkazom.

Vysokoškolské vzdelávanie

Všetky vysoké školy majú širokú ponuku vyučovania cudzích jazykov. Najväčšie percento študentov španielčiny sa nachádza na takých fakultách nefilologického smeru, ktoré ponúkajú kurzy odbornej španielčiny, kultúry a civilizácie alebo interkultúrnej komunikácie v súlade s potrebami svojich študentov.

Na Slovensku existujú tri vysoké školy, ktoré ponúkajú štúdium španielskej filológie, prekladateľstva a tlmočníctva španielskeho jazyka v kombinácii s iným jazykom.

V akademickom roku 2019/20 bolo spolu v týchto odboroch 254 študentov. V súčasnosti nie sú k dispozícii aktualizované údaje o počtoch študentov, ktorí neštudujú španielčinu ako odbor.

Bilingválne sekcie

Prvá bilingválna sekcia bola otvorená v školskom roku 1990-91 a momentálne existuje sedem sekcií v siedmich štátnych slovenských školách. Vytvorením stredísk španielskeho jazyka a kultúry má tento program najväčší vplyv na vyučovanie španielčiny na Slovensku.

Žiaci bilingválnych sekcií študujú v päťročnom maturitnom programe. V prvom ročníku prebieha intenzívna výučba španielčiny s dotáciou 20 vyučovacích hodín týždenne. Rodení hovoriaci vyučujú predmety Španielsky jazyk, literatúra a kultúra, Matematika, Fyzika, Chémia a Biológia, takže takmer polovica vyučovacích hodín prebieha v španielčine, preto je stupeň ovládania španielčiny u žiakov veľmi vysoký už v nižších ročníkoch.

Na úspešné vykonanie maturity je potrebné absolvovať písomnú a ústnu skúšku zo Španielskeho jazyka, literatúry a kultúry, ako aj ústnu skúšku v španielčine z jedného všeobecnovzdelávacieho predmetu.



Španielski učitelia biligválnych sekcií

Jazykové školy

Štátnu jazykovú školu môžu navštevovať poslucháči od 15 rokov a vzdelávací program môžu ukončiť vykonaním štátnej jazykovej skúšky.

Medzi poslucháčmi sú aj žiaci stredných škôl, ktorí majú záujem rozšíriť svoje jazykové znalosti alebo študovať jazyk, ktorý ich škola neponúka. Vyučovanie španielčiny má v jazykových školách svoje pevné miesto, dôkazom je aj stabilný počet poslucháčov v kurzoch španielčiny.

Učitelia španielčiny ako cudzieho jazyka

Vyučovanie španielčiny vo všeobecnosti čelí problémom s nedostatkom učiteľov, pre ktoré nie je vždy možné celkovo uspokojiť dopyt záujemcov o tento jazyk.

V prípade vysokých škôl, konkrétne ich filozofických fakúlt, je pre rozvoj získavania titulov v oblasti španielčiny stále základnou prekážkou komplikovaný a dlhý proces habilitácie odborného personálu. Na Slovensku bol do roku 2018 vymenovaný jeden profesor a habilitovaní šiesti docenti v oblasti španielčiny.

Väčšinu učiteľov španielčiny ako cudzieho jazyka tvoria miestni učitelia, v bilingválnych sekciách a na vysokých školách vyučujú aj rodení hovoriaci. Pedagógovia na základných a stredných školách majú minimálne univerzitné vzdelanie druhého stupňa a špecializované alebo doplnkové pedagogické vzdelanie.

Oficiálne štatistiky Európskej únie EUROSTAT z roku 2018 uvádzajú 17,5 žiakov na učiteľa v základných školách a 13,5 žiakov na učiteľa na stredných školách.

Podľa štatistiky Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu SR k 31. 01. 2014 chýbalo 44 učiteľov španielčiny, z toho osem učiteľov chýbalo na základných školách. Momentálne nie sú k dispozícii aktualizované údaje.

Ministerstvo školstva a odborného vzdelávania prostredníctvom Kancelárie pridelenca pre vzdelávanie zabezpečuje vzdelávanie španielskych učiteľov v kurzoch a pracovných skupinách. Počas niekoľkých rokov sa pracovné skupiny venovali príprave a vydaniu učebných osnov pre predmet Španielsky jazyk, literatúra a kultúra a pre ďalšie predmety vyučované v bilingválnych sekciách. Tieto pracovné skupiny vypracovali didaktický materiál aj pre iné predmety, ktoré sa vyučujú v španielčine so slovenskými učebnými osnovami.

Taktiež sa venuje vzdelávaniu učiteľov španielčiny prostredníctvom dielní a konferencií. Najdôležitejšou vzdelávacou aktivitou je každoročné Stretnutie učiteľov španielskeho jazyka, konferencia nevyhnutná pre aktualizáciu kompetencií učiteľov španielčiny v tejto krajine.

Certifikácia španielčiny ako cudzieho jazyka

Cervantesov inštitút je v krajine zastúpený prostredníctvom Auly, ktorá bola otvorená v roku 2004 a na Slovensku existuje šesť testovacích centier pre získanie diplomu DELE. Ročne tam vykonáva skúšku pre získanie diplomu zo španielčiny ako cudzieho jazyka (DELE) značný počet študentov.

Aula pri organizácii určitých aktivít spolupracuje s Kanceláriou pridelenca pre vzdelávanie a s bilingválnymi sekciami, niektoré z bilingválnych sekcií sú aj testovacími centrami pre skúšky DELE.

Viac ako dva roky ponúka Aula Cervantes možnosť získať diplom SIELE, zatiaľ však neeviduje zapísaných záujemcov o tento druh skúšky.

Španielčina ako cudzí jazyk: Miestne inštitúcie

Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu SR prostredníctvom IUVENTY a v spolupráci s Kanceláriou pridelenca pre vzdelávanie riadi a každoročne organizuje na celoštátnej úrovni Olympiádu zo španielskeho jazyka pre žiakov stredných škôl. Žiaci súťažia v štyroch kategóriách, ktoré zastrešujú štyri úrovne znalosti jazyka.

Acción Educativa Exterior na Slovensku

Zahraničné vzdelávacie aktivity Ministerstva školstva a odborného vzdelávania

Ministerstvo školstva a odborného vzdelávania má od roku 2003 na Slovensku v budove Veľvyslanectva Španielskeho kráľovstva Kanceláriu pridelenú pre vzdelávanie, ktorá koordinuje vzdelávacie programy ministerstva.



Veľvyslanectvo Španielska v Bratislave

Školy

Prvá bilingválna sekcia bola otvorená v školskom roku 1990/91 a momentálne existuje sedem sekcií v siedmich štátnych slovenských školách. Vytvorením centier španielskeho jazyka a kultúry má tento program najväčší vplyv na vyučovanie španielčiny na Slovensku.

Žiaci bilingválnych sekcií študujú v päťročnom maturitnom programe. V prvom ročníku prebieha intenzívna výučba španielčiny s dotáciou 20 vyučovacích hodín týždenne. Rodení učitelia vyučujú predmety Španielsky jazyk, literatúra a kultúra, Matematika, Fyzika, Chémia a Biológia, takže 45% vyučovania prebieha v španielčine, preto je stupeň ovládania španielčiny u žiakov veľmi vysoký už v nižších ročníkoch.

Na úspešné vykonanie maturity je potrebné absolvovať písomnú a ústnu skúšku zo Španielskeho jazyka, literatúry a kultúry, ako aj ústnu skúšku v španielčine z jedného všeobecnovzdelávacieho predmetu.

Žiaci týchto sekcií majú podporu španielskeho Ministerstva školstva, podpora spočíva v organizovaní aktivít ako je Divadelný festival v španielčine alebo zabezpečovanie učebníc pre a odborného vzdelávania; predmety v španielčine.

Program učiteľov v bilingválnych sekciách

V zmysle Programu spolupráce v oblasti školstva a kultúry medzi Slovenskou republikou a Španielskym kráľovstvom a Dohody o zriadení a činnosti bilingválnych sekcií na gymnáziách Slovenskej republiky, uzatvorenej medzi Ministerstvom školstva a vedy Španielskeho kráľovstva a Ministerstvom školstva Slovenskej republiky, sa každoročne konajú výberové konania na obsadenie miest učiteľov španielčiny v bilingválnych slovensko-španielskych sekciách zriadených v gymnáziách.

Ciele programu bilingválnych sekcií a jeho rozvoja sú totožné s cieľmi zahraničnej politiky Španielskeho kráľovstva a sú v súlade s platnou legislatívou, na základe ktorej je Ministerstvo školstva a odborného vzdelávania (Ministerio de Educación y Formación Profesional) oprávnené podporovať viacjazyčnosť a mobilitu učiteľov v rámci podporných programov a zahraničných vzdelávacích systémov na vyučovanie španielskeho jazyka a kultúry.

Učiteľom zapojeným do programu sa ponúka príležitosť vykonávať pedagogickú činnosť v krajinách s odlišným kultúrnym a vzdelávacím prostredím, čo napomáha ich profesionálnemu a osobnému rozvoju. Tento faktor bude mať neskôr vplyv na zlepšenie kvality výučby v španielskych školách, do ktorých po skúsenostiach v bilingválnych sekciách nastúpia.

Pre slovenské školy s bilingválnou slovensko-španielskou sekciou je mobilita španielskych učiteľov v rámci tohto programu príležitosťou na doplnenie a rozšírenie pedagogického zboru o rodených učiteľov španielskeho jazyka a kultúry a ďalších predmetov v španielčine.

Knižnica a Centrum didaktických prostriedkov

Kancelária pridelenca do roku 2019 prevádzkovala Knižnicu a Centrum didaktických prostriedkov, knižničný fond obsahuje hodnotné exempláre, porovnateľné s fondom knižníc tohto typu v Paríži alebo v Londýne.

Vzhľadom na obmedzené personálne možnosti a s nimi súvisiace otváracie hodiny (päť hodín týždenne) nebolo možné priebežne kontrolovať prírastky do katalógu. Knižnica disponuje množstvom didaktických materiálov, bibliografických a jazykovedných zdrojov, slovníkov, kníh rôznych literárnych žánrov a audiovizuálneho materiálu. Centrum má vlastný blog a FB profil.

Priestory Centra didaktických prostriedkov boli využívané na porady a stretnutia do 30 osôb. Španielske Ministerstvo školstva a odborného vzdelávania prehodnotilo problém nedostatočného využívania Centra didaktických prostriedkov (ktorý sa netýka výhradne Slovenska) a hľadá nové možnosti prevádzkovania svojich knižníc prostredníctvom miestnych vysokých škôl a verejných knižníc.

Pôsobnosť a činnosť

Ministerstvo školstva a odborného vzdelávania prostredníctvom Kancelárie pridelenca pre vzdelávanie zabezpečuje vzdelávanie španielskych učiteľov v kurzoch a pracovných skupinách. Počas niekoľkých rokov sa pracovné skupiny venovali príprave a vydaniu učebných osnov pre predmet Španielsky jazyk, literatúra a kultúra a pre predmet Terminológia a vedecko-technická slovná zásoba, ktoré sa vyučujú v bilingválnych sekciách. Tieto pracovné skupiny vypracovali didaktický materiál aj pre iné predmety, ktoré sa vyučujú v španielčine so slovenskými učebnými osnovami.

Venuje sa tiež vzdelávaniu učiteľov španielčiny ako cudzieho jazyka prostredníctvom dielní a konferencií. Najdôležitejšou vzdelávacou aktivitou je každoročné Stretnutie učiteľov španielskeho jazyka, nevyhnutné pre aktualizáciu kompetencií učiteľov španielčiny v tejto trajine.

Katedry románsky jazykov na slovenských vysokých školách majú plnú podporu Kancelárie pridelenca pre vzdelávanie pri organizovaní vzdelávacích aktivít, týždňov kultúry alebo konferencií; Stretnutie učiteľov španielskeho jazyka sa v decembri 2019 konalo v priestoroch Univerzity Komenského.

Ministerstvo školstva a odborného vzdelávania zverejňuje výzvy na získanie štipendií pre učiteľov španielčiny. Úspešní uchádzači majú možnosť zúčastniť sa letných kurzov v Santanderi (Universidad Internacional Menéndez Pelayo). Kancelária pridelenca pre vzdelávanie spolupracuje aj so súkromnými španielskymi spoločnosťami, ktoré udeľujú štipendiá slovenským učiteľom španielčiny v rôznych kurzoch v Španielsku.

Kancelária pridelenca pre vzdelávanie je v úzkom kontakte s Slovenskou asociáciou učiteľov španielčiny a je súčinná pri organizovaní a propagácii aktivít určených pre učiteľov na Slovensku.

Pre žiakov učiacich sa španielsky jazyk organizuje Kancelária pridelenca pre vzdelávanie v spolupráci so sponzormi rôzne súťaže, v ktorých môžu prezentovať svoje schopnosti a znalosť španielčiny. Divadelný festival v španielskom jazyku sa teší veľkej obľube medzi žiakmi a dalo by sa povedať, že je hviezdou v programe. V školskom roku 2020/21 po prvý raz organizuje Kancelária pridelenca pre vzdelávanie Súťaž krátkych filmov v španielčine, aby obohatila širokú škálu aktivít určených na šírenie a propagáciu španielčiny medzi slovenskými žiakmi.



Festival divadla v španielčine

Šírenie španielčiny: Iné španielske inštitúcie

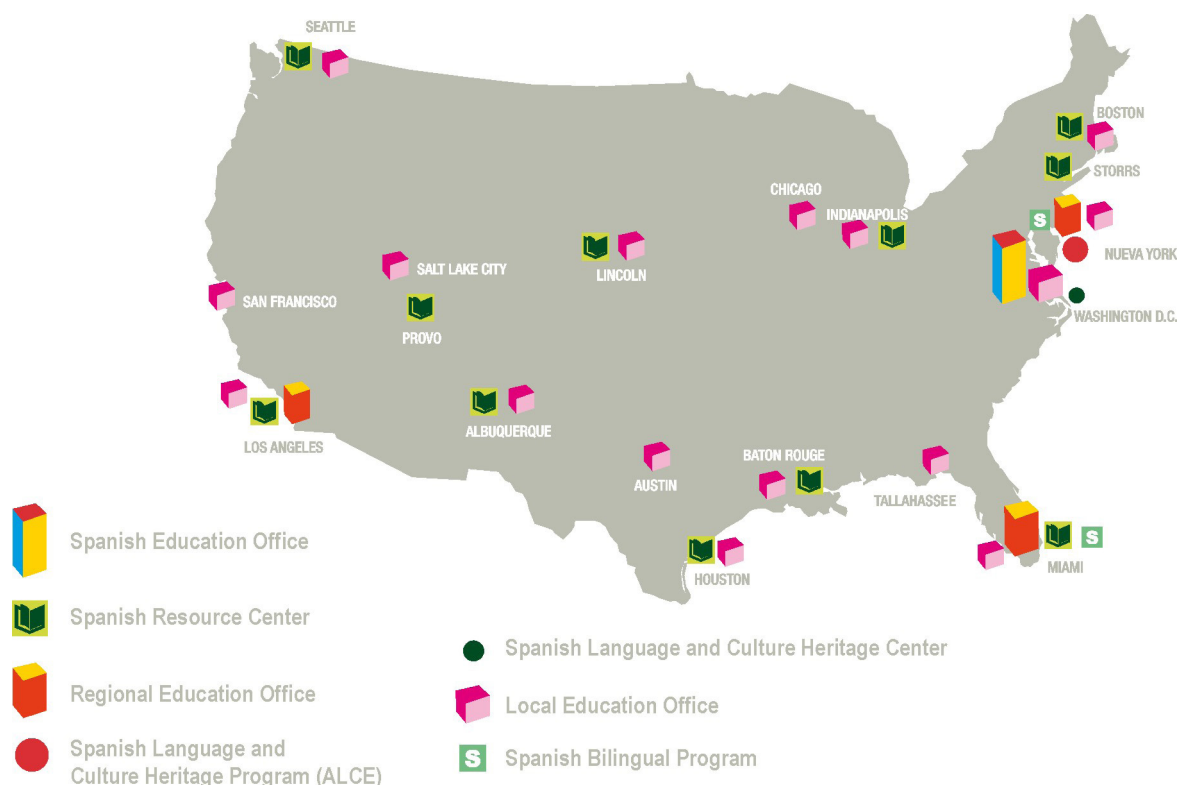
Prostredníctvom Veľvyslanectva Španielskeho kráľovstva sa na Slovensku organizujú výstavy, koncerty a iné kultúrne aktivity. Ponúkajú sa tiež príspevky na preklady španielskych kníh do slovenčiny. Napokon je potrebné spomenúť prítomnosť niekoľkých španielskych univerzít (Universidad Complutense de Madrid, Universidad de Granada), ktoré cez bilaterálne dohody vysielajú lektorov a realizujú spoločné vzdelávacie projekty.



THE WORLD LEARNS **SPANISH**

UNITED STATES

2020



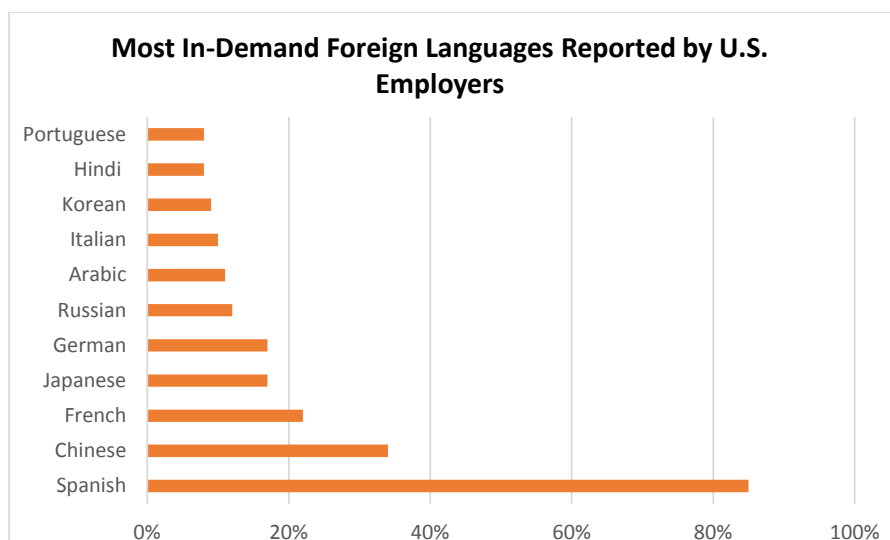
Introduction

Spanish is by far the language with the greatest presence in school systems in the United States at all educational levels and across all states. The numbers of students enrolled in Spanish are solid and they remain constant and in fact increase in some cases. To this effect, the rise of Spanish-English dual-language immersion programs as well as the recognition of bilingualism, as shown in the number of Seal of Biliteracy awards granted to students of Spanish confirm the strength of the study of the language.

The Education Office of the Embassy of Spain through all the different offices, programs and initiatives, is committed to the advancement and promotion of the language and culture of Spain. The uninterrupted success of initiatives such as the visiting teachers from Spain program, the growing interest of university students and graduates to become language and culture assistants in Spanish schools, increased professional development opportunities for teachers, a reevaluation of the ISA network, and the increased presence in the country through social media, are outstanding results of this effort.

The Teaching of the Spanish Language in the United States

Spanish is the most studied world/foreign language in the United States across all educational levels with a considerable difference in scope, in comparison to other languages. In addition, it is without a doubt, the language with the greatest possibilities for growth across all the school systems in the country.



Source: ACTFL: Making Languages our Business: Addressing Foreign Language Demand Among U.S. Employers (2019)

Spanish in schools

In the United States, the study of a world/foreign language is not mandatory nor is this school subject a part of the National Common Core standards. Guidance and recommendations for world/foreign language programs in grades K-12 depend on the standards adopted by the Department of Education in each state.

In elementary, middle, and high schools, Spanish is by far the language with the greatest presence in school systems across all states. Spanish-English dual language programs can be found in many districts. As an example, it is expected that in the 2020-21 school year, in the Los Angeles Unified School District, 85% of all dual language programs will be in Spanish. At the college level, the number of students who study Spanish exceeds the number of students who study all other languages combined. Spanish is the language with the greatest possibilities to grow due to, among other reasons, its popularity with students and their families, and greater availability of qualified teachers and resources.

It is important to note that only 20% of elementary, middle, and high school students study a world/foreign language and only eleven states require the study of a language as a graduation requirement in middle and high schools. In general, there are not many language programs that establish progressive language learning instruction throughout K-12 nor are standardized exams, that assess the linguistic competence of students who have studied that language, widespread. Even in the face of initiatives that seek the recognition of the learning of another language such as the Seal of Biliteracy, the differences between states are significant. For example, the Seal of Biliteracy Certificate may be granted to students with different levels - Advanced Low level (ACTFL standards), as in the case of Washington, D.C., versus Intermediate High level (ACTFL standards), as in New Mexico.

It should also be noted that the number of students who extend their knowledge of the language is low. Thus, for example, in Florida where more than a quarter of the population is Hispanic, almost 40% of students enrolled in Spanish classes in high school during the 2019-2020 school year studied Spanish 1 or 2. In addition, there is only a 1% enrollment in Advanced Placement Spanish Language and Literature courses or International Baccalaureate programs, and less than 1% of students in this state are enrolled in Spanish courses for heritage speakers.

All of this being said, the implementation of the study of Spanish continues to be strong throughout the different states and programs. The numbers of students enrolled in Spanish are solid and they remain constant and in fact increase in some cases.

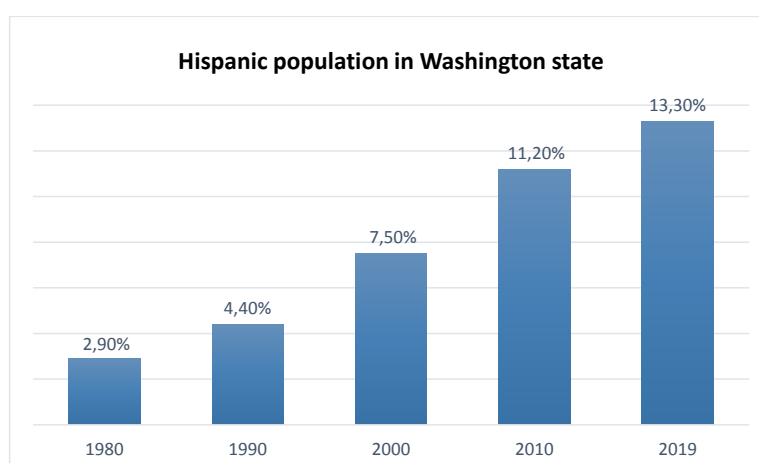
In Pre-K and elementary education, Spanish is mostly offered in immersion or bilingual programs. The state of Utah stands out in its excellent Dual Language Immersion (DLI) program. This program is a benchmark across the United States and, due to its high quality, is being modeled in other states. Based on a 50/50 model, two teachers teach in each classroom. One of the educators teaches only in Spanish and the other teaches only in English. In this way, students learn academic content through the target language. There are currently 124 dual language immersion schools in Spanish, with 32,000 students throughout the state and 73 visiting Spanish teachers.

In Florida, there are dual language programs in Spanish in more than one hundred schools across twelve districts. In Georgia, a state in which the number of students enrolled in a foreign language is above average, there are 52 schools with a dual program in Spanish. In Louisiana, dual immersion programs are found mostly in the southern part of the state.

At the high school level, the state of Utah is also groundbreaking in its *Bridge Program*, which provides advanced Spanish instruction offered by Spanish-speaking teachers, who travel to districts to teach students who have passed their Advanced Placement tests. If these students pass this class, they receive college credit.

Another example of the growth of the Spanish language in high schools can be observed in the state of Texas, where dual language programs will begin to be implemented in the 2020-21 school year across several school districts. Students will take at least two subjects taught in Spanish - Spanish language for heritage speakers and either science, social studies, or mathematics through content-based instruction.

The increase in Hispanic population in the country is frequently reflected in the field of education, especially in the growth of Spanish classes in elementary, middle, and high schools. In the state of Washington, for example, the Hispanic population has quadrupled since the 1980s, as shown in the following graph, according to data from the Washington Office of Financial Management.



Source: Education office from Office of Financial Management data

The number of students of Hispanic origin who do not speak English needs to be taken into consideration. Of the almost 10% of students who enter the education system without speaking English, around 80% are of Hispanic origin. In some areas the percentage is higher

-this is the case in the state of Texas, where according to the Migration Policy Institute, 90% of students classified as English Language Learners are Hispanic. School districts offer dual language programs in the urban areas of Houston, Aldine, Dallas, Fort Worth and Austin where approximately 910,000 students are concentrated. These districts hire 85% of visiting teachers from Spain in Texas. Innovation in the teaching of Spanish aimed at these students is forefront. Faced with the traditional “transitional” approach, in which Spanish is used as a means to achieve literacy in English, the expansion of dual language programs is being favored, whose goal is for the student to attain a knowledge of both languages.

The methodology of teaching foreign languages has evolved globally from traditional teaching (Spanish as a foreign language) to learning content in foreign languages – content-based instruction. Due to the long-established lack of prominence in the study of foreign languages in the United States, the implementation of methodologies for teaching Spanish in schools in the country is still evolving. In addition, the lack of skilled bilingual teachers is a factor that may restrain the expansion of dual immersion programs. At least 31 states and Washington, D.C. state that they need teachers for their bilingual and dual immersion programs.

The data on the Seal of Biliteracy awards granted to students of Spanish confirm the strength of the study of the language. In states like Washington, the number of students who attained the Seal of Biliteracy in Spanish from the 2014-15 academic year to the 2018-19 academic year has increased by almost 50%. The state of Utah has experienced a similar figure, where the number of schools with the Dual Language Immersion program has doubled since 2014-15.

According to data from the 2019 National Seal of Biliteracy Report for 2017-18 school year, Spanish is by far the language for which the most Seal of Biliteracy awards were granted. The state of Georgia stands out, where Spanish represented 78.28% of all certifications (14.42% were in French and 4.13% in German); the state of Illinois, with 74% of certificates in Spanish (10% in French and 4% in Chinese), and Louisiana, in which Spanish represented 54.7% (33.66% in French and 8.66 % in Latin).

As in elementary, middle, and high schools, Spanish is the most studied language in colleges. Nevertheless, according to data from a report published by the Modern Language Association of America in 2016, the number of Spanish students has fallen by about 4%. The causes seem to be found in the trend towards specialized studies instead of the humanities and languages. The number of higher education institutions that include foreign language courses as a graduation requirement has also seen a decline.

Despite these facts, the numbers for the study of Spanish remain solid, as they double the number of students of other languages.

DELE - Spanish Language Proficiency Exams

The Ministry of Education of Spain works in collaboration with the Instituto Cervantes on the promotion of the DELE (Diploma of Spanish as a Foreign Language) exams, taken by students at several Education Offices of the Embassy of Spain in the U.S., such as Los Angeles and San Francisco. In addition, a significant number of ISA (International Spanish Academy) schools supervise the exam taking as well, in particular the scholastic A2/B1 and B2 exams, in collaboration with the Education Office of the Embassy of Spain and the Instituto Cervantes. The DELEs are frequently found among proficiency certifications recognized in various states.

In the same way, many schools show great interest in the SIELE (International Service for the Evaluation of the Spanish Language) proficiency certificate because of the flexibility it offers

by being able to take the exam online. Unfortunately, there is not a scholastic SIELE exam at the moment which makes it difficult to attract students in K-12 levels.

In Massachusetts, the Observatory of the Spanish Language and Hispanic cultures in the United States, a partnership between the Instituto Cervantes and Harvard University, advances a series of activities aimed at the study and significance of the standing of the Spanish language in the United States, both on a linguistic and cultural dimension. It studies primarily five areas: the Role of the Spanish language in the United States, Languages and Cultures in Contact, the Teaching of Spanish in the United States, Culture and Thought in Spanish, the Translation into English of works originally written in Spanish and their appreciation in the United States. The Observatory actively collaborates with the Department of Education in the United States in carrying out professional development activities and promoting the Spanish language and culture in the country, as well as being a DELE and CCSE test center.

Collaborations with associations and organizations

There are many American associations and non-profit organizations that foster the advancement of the Spanish language and culture in the United States. At the national level, the AATSP (American Association of Teachers of Spanish and Portuguese) stands out in its promotion of the study and teaching of Spanish and Portuguese and their corresponding Hispanic and Portuguese-Brazilian literatures and cultures. ACTFL (American Council on the Teaching of Foreign Languages), committed to improving and expanding the teaching and learning of all languages at all levels of instruction, organizes one of the largest conventions in the country dedicated to language teaching. NABE (National Association for Bilingual Education), whose objectives include the improvement of educational practices focused on students from diverse linguistic and cultural backgrounds, and the MLA (Modern Language Association), one of the world's largest academic associations founded in 1883 are also important components of our cooperation with varied organizations.

In the state of California, it is worth highlighting the support for bilingual programs by CABE (California Association for Bilingual Education). This association organizes one of the most important conferences on bilingual education in the country, and Californians Together. Also, in New Mexico, the Dual Language Education of New Mexico directs La Cosecha, one of the most important conferences on dual education in the country.

International Educational Outreach in the United States

The Education Office of the Embassy of Spain, within its scope of action in the United States and Canada, has an extensive network of offices and teams that lead initiatives and programs sponsored by the Ministry of Education of Spain.

The Ministry organizes its outreach strategy from its main education office located at the Embassy of Spain in Washington, D.C. with three main branch offices in the Consulates General of Spain in Los Angeles, Miami, and New York. In addition, each branch office has four additional education offices situated in decisive locations.

Through all the different offices, programs and initiatives are carried out towards the goal of the advancement and promotion of the language and culture of Spain. In addition to these offices, there is a network of eleven Spanish Resource Centers found all across the country.

The Education Office in Washington, D.C. is home to our Counselor of Education, the General Secretary, two education advisors, and four administrative officers. The office of the Counselor of Education directs the international educational outreach of the Ministry of Education in the USA and Canada, and target initiatives in the District of Columbia and in five states in the northeastern area of the country.

The Education Office in Los Angeles directs initiatives in thirteen states in the West. In addition to the education attaché, there are two education advisors and one administrative officer stationed in L.A., with education advisors in San Francisco, Salt Lake City, Seattle, and Albuquerque.

The Education Office in Miami leads programs in eleven states in the South. This office is managed by an education attaché with two education advisors and two administrative officers, in addition to the education advisors stationed in Tallahassee, Austin, Houston and Baton Rouge.

The Education Office in New York directs outreach for twenty-two states in the North and Midwest. Stationed in New York, there is an education attaché, an education advisor, two administrative officers with the rest of the team of education advisors found in Lincoln, Chicago, Boston, and Indianapolis.

The international educational outreach of Spain in the United States is also carried out in schools with educators from Spain assigned to teaching positions at the United Nations International School (UNIS) in New York and at the member schools of the International Studies Program in Miami. In addition, the Visiting Teachers Program, and the Language Assistants from Spain program host educators from Spain in American classrooms. Our team of education advisors builds and strengthens dedicated ties with educational agencies all across the territories where they are stationed with the goal of advancing these outstanding outreach programs, providing professional development activities for teachers of Spanish, and attending conferences and educational fairs, in addition to organizing school and educator contests and awarding scholarships. The scope of these actions is enlarged by the monitoring of exams for the Spanish Center of Innovation and Development of Distance Education (CIDEAD) and other collaborative activities with Spanish organizations such as the Instituto Cervantes, the National University of Distance Education of Spain, and other Spanish universities.

The collaboration between the Ministry of Education of Spain and American educational agencies can be found in various means, which can include staffing in some cases. These alliances always constitute a significant contribution to the curricula in the quality and advancement of the teaching of the Spanish language and culture, and content-based instruction.

Spanish Programs sponsored by the Ministry of Education of Spain in American schools

In the United States, there are two established Spanish programs which are part of the school systems of New York and Miami and are sponsored by the Ministry of Education of Spain that offer content-based instruction for the subjects of *Spanish Language and Literature* and *Spanish Geography and History*. The schools that offer these programs in collaboration with the Ministry have a mixed curriculum and educators are both local and from Spain, the latter being assigned and paid for by the Ministry, in collaboration with these schools.

The American schools that host these programs are the *United Nations International School* located in New York City and the schools in the Miami-Dade County Public School District that are part of the *International Studies Program*. These schools have competitively selected educators from Spain.

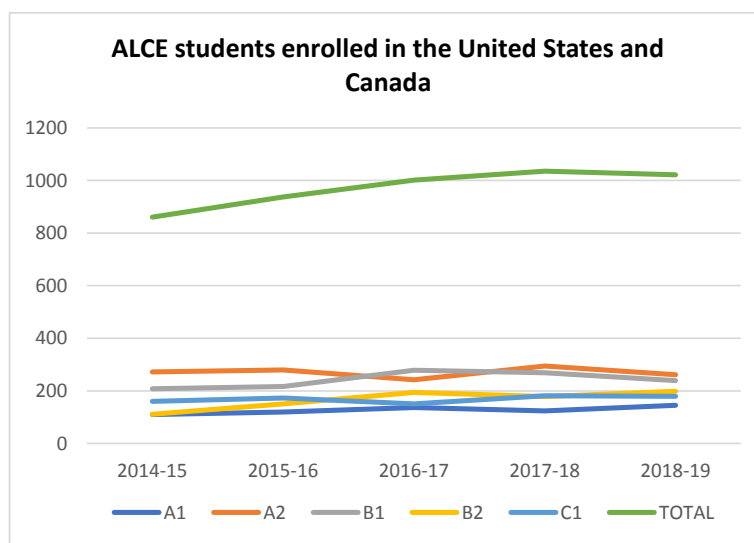
In the following table, statistics for these programs are provided.

Number of students in Spanish Programs sponsored by the Ministry of Education of Spain in American schools			
School Year	Elementary	Middle and High	Total
2015-16	1.480	1.016	2.496
2016-17	1.481	1.023	2.504
2017-18	1.202	1.082	2.284
2018-19	1.128	1.060	2.188
2019-20	1.185	1.090	2.275

Spanish Language and Culture Heritage Program (ALCE)

This program targets the children of Spanish citizens who reside in the U.S. with the aim of maintaining linguistic and cultural links with Spain. Classes are offered after school and structured into the first five levels of the Common European Framework of Reference for Languages. The program comprises nine teachers and more than one thousand students spread over seven classrooms: five in the New York metropolitan area and two in the Washington, D.C. area, in addition to one in Montreal.

The following graph shows the number of students enrolled in this program in the last five years.



Source: Education Office



A costume party at the Spanish Language and Culture Heritage Classroom (ALCE) in Washington DC

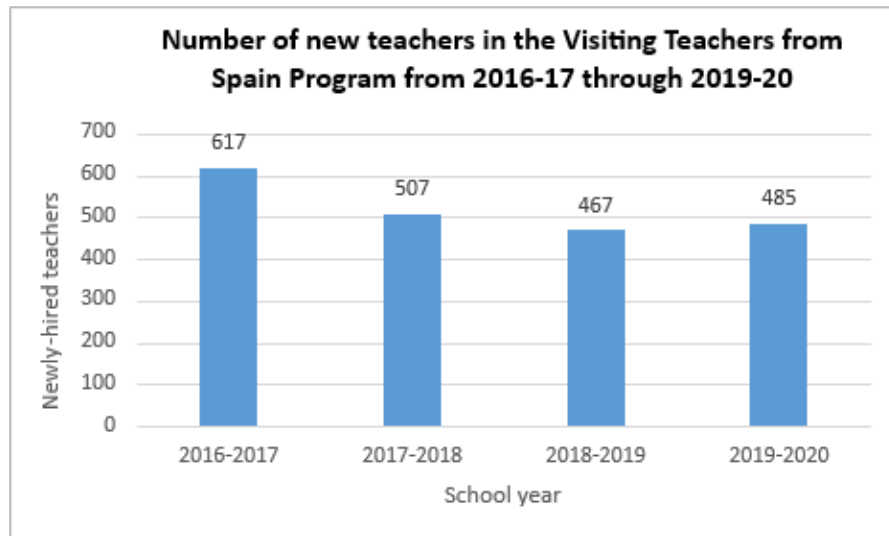
The Visiting Teachers from Spain Program

This program is one of exemplary standards in international cooperation and educator exchange. Since 1986, the program has provided the opportunity to advance the language and culture of Spain in American schools, by the placement of over a thousand teachers from Spain in American schools. In return, these educators undergo a personal and professional growth, which enhances their quality of teaching and is put to use once they have returned to Spain in their classrooms there. During the 2019-2020 school year, 1,249 visiting teachers from Spain were found in American classrooms. The State of Texas welcomes the largest number of these educators with 359, followed by Illinois with 135, Florida with 95 and Utah with 73 educators from Spain.

The following two graphs represent the number of visiting teachers from Spain for the school years 2016-2017 through 2019-2020.

Visiting Teachers from Spain Program			
School Year	Number of participating States	Participating Teachers	
		Number of new teachers participating in the program	Total
2016-17	34	617	1.431
2017-18	33	507	1.415
2018-19	33	467	1.229
2019-20	35	485	1.249

Source: Education Office



Source: Education Office



A visiting teacher from Spain in their classroom

Language assistants from Spain

During the 2019-2020 school year, thirty language assistants from Spain were placed in elementary, middle, and high schools, as well as in colleges, across eighteen states. These language assistants do a magnificent job of advancing the language and culture of Spain in American classrooms under the supervision of American teachers and professors. The Ministry provides grants for the assistants while host schools contribute to the grants by providing housing and transportation to and from the school, in addition to mentoring the assistants in both school-related and personal adjustments that they may face in their new surroundings. This program is, without a doubt, an excellent example of educational outreach that results in experience and professional development for our language assistants while providing an unparalleled resource in the Spanish classroom to the host schools.

North American Language and Culture Assistants Program (NALCAP)

NALCAP is a program that targets American college students and graduates who are competitively selected to receive a grant provided by the Ministry of Education. As recipients of the grant, they serve as teaching assistants in world language programs in Spain. In Spanish classrooms, they share their language and culture with students who are learning English, providing a valued resource in language skills acquisition.

The program began in the Spanish regions of Andalusia and Madrid back in the 2005-2006 school year. Since then, it has experienced exponential growth going from 126 assistants in its first year to 3,205 in the 2019-2020 school year. Currently, all the regions of Spain participate in the program.

The following table indicates the growth in the number of NALCAP recipients in recent years.

NALCAP recipients in Spain		
School Year	*Number	Percent change in annual number of recipients
2014-15	2.335	+13,12
2015-16	2.230	- 4,49
2016-17	2.402	+ 7,71
2017-18	2.673	+ 11,28
2018-19	2.688	+ 0,56
2019-20	3.205	+ 19,23

LANGUAGE & CULTURE ASSISTANTS IN SPAIN



SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA. NIPO: XXXXXXXXXXXXX

LANGUAGE & CULTURE ASSISTANTS IN SPAIN

The North American Language and Culture Assistants Program is an initiative of the Ministry of Education and Vocational Studies of Spain to provide North American students the opportunity to assist teachers in English or French programs in elementary, secondary or language schools in Spain.



CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
EN ESTADOS UNIDOS
Y CANADÁ

norteamericanos@educacion.gob.es

The International Spanish Academy Program (ISA)

The International Spanish Academy (ISA) program is an educational outreach initiative of the Ministry of Education of Spain where high performing schools in the United States and Canada implement a Spanish-English dual language immersion curriculum with the support and recognition of the Ministry. The ISA program is a K-12 educational program fostered within a framework of cooperation and partnership among the Education Office of the Embassy of Spain, the member schools and their school districts. Along with the curricular specifications required by each state, district, or school, a content-based instruction curriculum is applied, highlighting the content areas of Spanish Language and Culture and the History of Spain, as well as the History of Spanish-speaking countries. The use of the Spanish language is projected to be 50% in elementary schools, 35% in middle schools and 25% in high schools.

A broad reevaluation of the program has been undertaken during the 2019-2020 school year. To this end, *The ISA Network: A Handbook for Admission and Membership* has been drawn up, establishing the foundations for the program.

Currently, the ISA network has 103 member schools in the United States. The following 2 tables show the number of schools per school level, in addition to the number of students, visiting teachers and language assistants from Spain. In the second table, the “ISA” column denotes the students enrolled in the dual language program; the “ELE” column represents the students in the same school that take Spanish as a school subject but are not enrolled in the dual language program.

Schools					
	Elementary Schools	Middle Schools	High Schools	Other*	Total
Total in the U.S.	58	21	13	11	103

*These schools offer more than one level

Students				Visiting teachers	Language Assistants
	ISA	ELE	Total	Total	Total
Total in the U.S.	32.883	8.514	41.397	145	22

Membership in the ISA network provides schools with a gold standard seal and brings a heightened value to their educational and dual language immersion programs stemming from the prestige granted by the official recognition of the Ministry of Spain. In addition, the Ministry collaborates with the ISA schools by providing them with consultancy and resources and offers special opportunities and activities and priority hiring of visiting teachers and language assistants from Spain. The Education Office of the Embassy of Spain grants diplomas to students who fulfill the objectives of the ISA program. For the 2018-2019 school year, 5,069 diplomas were granted to ISA students in the United States.

It should also be noted that ISA students who take the DELE exams receive a significant discount on the test fees. During the 2018-2019 school year, ISA students were awarded 509 DELE diplomas. For this same year, member schools saved over \$40,000 in test fees.

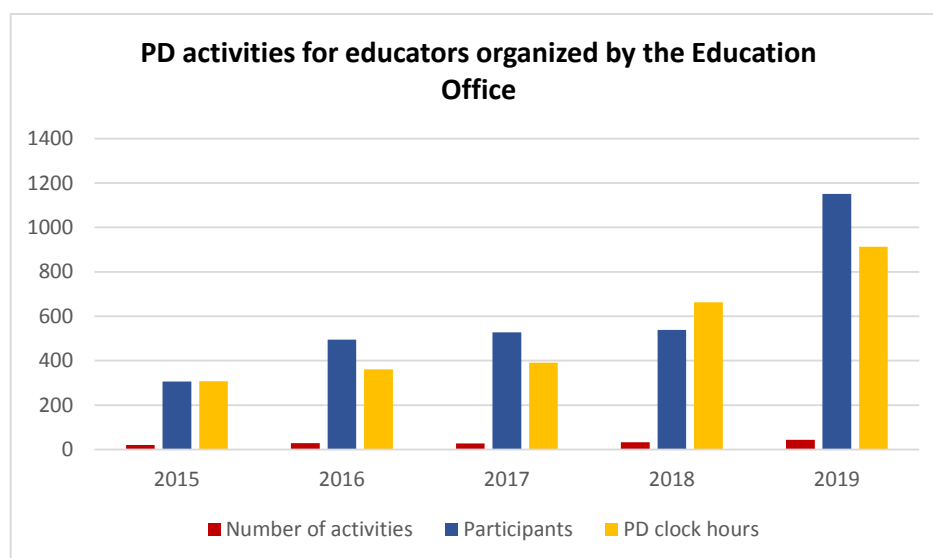
Professional development for educators of Spanish

Offering professional development is an essential component of the international educational outreach of the Ministry of Education of Spain in the United States. PD activities are targeted towards teachers from Spain, personnel at the Education Office, as well as to the communities involved in the outreach programs sponsored by the Ministry. PD activities are key, for example, to the Visiting Teachers from Spain Program because they contribute decisively to their work at ISA schools. Frequent topics for PD activities deal with the teaching of languages, technology in the language classroom, attention to diversity in the classroom and peaceful coexistence in school communities.

Many of the activities are certified by the INTEF (the National Institute of Educational Technologies and Teacher Training of the Ministry of Education of Spain) guaranteeing the quality of the initiatives endorsed by the Education Office. In the last five years, a notable effort has been made to expand these activities, resulting in an increase in both the number of activities, as well as of attendees.



ISA students



Source: Education Office

Other PD activities outside the scope of the INTEF attract a large number of educators. In 2019, 3,295 attendees participated in 76 PD events. In addition to specific training for language teachers, other objectives of these activities are aimed at the promotion of the language and culture of Spain. Currently, there is also a strong focus on furthering virtual PD events in order to reach out to a larger number of educators, giving the events more adaptability and effectiveness.

The following pie chart represents the satisfaction with the PD activities offered.



Source: Education Office

Summer courses and masters in Spain

Dating back to the 1990s, the Education Office of the Embassy of Spain has collaborated with universities in Spain to instate a professional development program for teachers of Spanish in Spain. Offered through summer courses and/or masters programs, they provide further training in the Spanish language and culture. Over 6,700 American teachers of Spanish have participated to date.

Summer courses and masters programs offered by universities in Spain			
Year	Number of states where teachers were from	Number of participants	Annual percent change
2015	28	139	-6.50
2016	35	142	+2.16
2017	26	178	+25.35
2018	21	117	-34.27
2019	28	146	+24.78

Spanish Resource Centers

The Ministry of Education of Spain through the Education Office of the Embassy of Spain sponsors eleven Spanish Resource Centers upon the signing of a MoU with all but one located within American universities. At these centers, educational outreach is provided to those college communities and their surroundings through the contribution of Spanish literature and teaching materials, consultancy in the teaching of Spanish and the design and implementation of professional development activities. Each initiative is varied in nature and adapted to the needs of the area and community where the resource center is found. Seminars, conferences, conversation groups and clubs, and movie nights are just some of the activities offered. Through these initiatives, a space is created for teachers and students of Spanish, bringing together people interested in our language and culture. Many of these activities are organized in collaboration with other Spanish and American organizations, such as the Instituto Cervantes, las Casas de España, NASA, EGEDA or Beyond Baroque to name a few.



An interview at our L.A. Resource Center

In some cases, agreements have been yielded with collaborating organizations to assign credits to the students attending the events. In many cases activities are targeted at the general public with the goal of promoting the language and culture of Spain.

In an age where materials are accessible from a wide variety of sources, the resource centers are continuously searching for ways to be beneficial and engage its users. Their websites are a valuable means of accessing multiple resources for the teaching of the Spanish language and culture.

Annual publications

The Education Office of the Embassy of Spain publishes the magazine *Materiales para la Enseñanza Multicultural* on a yearly basis. It includes lesson plans and articles related to the teaching of the Spanish language and culture. The main objective of this periodical is to support the teaching of the Spanish language in general and in the content-based

Ministerio
de Educación
y Formación Profesional

MATERIALES

REVISTA PARA LA
ENSEÑANZA
MULTICULTURAL

27/2019

EXPLORANDO HORIZONTES, INTEGRANDO CULTURAS



Our online magazine Materiales

instruction of subjects taught in Spanish in K-12 classrooms. Authors of the materials published are educators from Spain and from other countries who collaborate within the scope of the programs of the Ministry of Education of Spain in the U.S. The magazine, therefore, provides exposure and distributes materials, initiatives, and activities to all teachers of Spanish in the United States.

Social Media

The Education Office is on social media, specifically – Facebook, Twitter, and Instagram. Posts usually showcase the different activities carried out by the entire organization such as participating in different fairs and conferences, professional development activities, contests, or other cultural events. Educational outreach programs offered in the U.S. are also found on our social media with reminders for application opening and closing dates, and information on different phases of the processes. In addition, through its social media, the Education Office shares information of interest posted by organizations and institutions that promote the Spanish language and culture.

Other programs and initiatives

Memoranda of Understanding

In order to carry out many of the programs and initiatives of the Education Office of the Embassy of Spain in the United States, the Ministry fosters the signing of Memoranda of Understanding with the Departments of Education of different states, which allow for the implementation and advancement of our outreach programs, such as that of the Visiting Teachers of Spain and NALCAP. In the same manner, memoranda have been signed with other institutions towards the founding of Spanish Resource Centers. Currently, the Ministry of Education of Spain has signed over 40 Memoranda of Understanding with different organizations in the United States.

Participation in national, regional and state conferences

The Education Office of the Embassy of Spain participates in some of the top national, regional, and state conferences and conventions committed to the advancement of languages and language learning, ACTFL, NABE and AATSP, among others. The Education Office personnel takes part by introducing our outreach programs, conducting workshops on cultural and linguistic topics, and participating in roundtable talks. Attendance at these events provides a wonderful opportunity to reach out to educational agencies, colleges, and their communities.

The Education Office also organizes ISA seminars for ISA administrators and principals.

Contests and awards

The Ministry of Education of Spain through the Education Office promotes various annual contests and awards. On a national level, the School of the Year and the Teacher of the Year Contests must be noted. *The School of the Year Award*, which marked its tenth edition in 2020, rewards excellence among dual language schools in three categories – elementary, middle, and high school. *The Teacher of the Year Award*, which held its second edition, celebrates the best intercultural project with participant schools from Spain and the United States. Both awards celebrate educational ties between both countries, establishing parameters and models of excellence for the teaching of

the English and Spanish. Sponsors for these awards include Vista Higher Learning/Santillana and Anaya publishing houses, the University of Salamanca, and the Instituto Cervantes, among others.

Grants

The Ministry of Education awards Professional Development grants for activities to be held in Spain to outstanding Spanish teachers of different educational levels. These grants are generally awarded within the framework of the conferences and conventions in which the Ministry participates and are the result of the collaboration with Spanish educational organizations, both public and private. During the 2018-19 school year, 41 grants were awarded, which included course sessions, meals, and accommodation during the summer of 2019.

Contests for students

To the end of fostering writing skills in Spanish, the Education Office of the Embassy of Spain organizes writing competitions in various states targeted for elementary, middle, and high school students of Spanish. These contests, eight in total, are organized in collaboration with the Departments of Education of different states, as well as universities and are usually sponsored by Spanish publishers and the *Casas de España* in the United States. The oldest, “Escribo en español”, celebrated in California, held its twenty-eighth edition in the 2019-20 school year. Other contests are “Escribo en español” (Washington), “Cuentistas” (Utah and New Mexico), “Poesía eres tú” (New Mexico) and the *New York Literary Writing Contest* for Spanish college students who attend universities in the tristate area (New York, New Jersey, and Connecticut).

The Education Office in Miami participates as a judge in the *Florida State Spanish Conference*, a school contest for high school students. In 2020, 45 schools across Florida participated in this cultural contest.

School exchanges and the Sister School Program

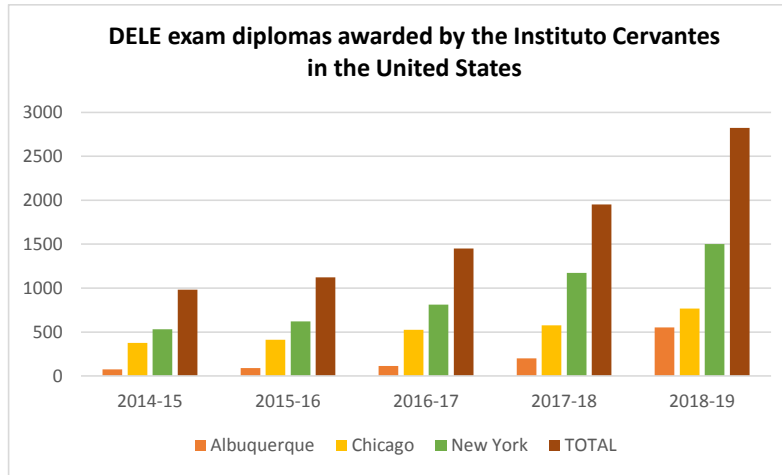
The Education Office offers cooperation in fostering exchanges between schools in Spain and the United States, as well as promoting sister school programs. It also collaborates with American organizations such as the MyGlobalLA project, endorsed by the Los Angeles City Council and the Los Angeles Unified School District. Through this educational project, consulates from different countries have paired with public middle and high schools.

At the same time, the Education Office promotes school exchange projects through the Visiting Teachers Program, due to the program requisite that all participants must carry out at least one cultural activity between their school in Spain and their school in the U.S.

Spanish organizations in the United States

The Instituto Cervantes has three main locations in the U.S. in Albuquerque, Chicago, and New York, with a smaller office in Seattle. In addition, the Observatory of the Spanish Language and Hispanic Cultures in the United States at Harvard University in Boston is the only center of its kind whose mission is to advance a program of study and activities on the presence of the Spanish language in this country. One of the most significant collaborative initiatives between the Ministry of Education of Spain and the Instituto Cervantes is through the promotion of the DELE exams in American schools.

The following graph offers information on the DELE exam diplomas awarded by the Instituto Cervantes in the United States.



Source: Education Office



THE WORLD LEARNS **SPANISH**



THE PHILIPPINES

2020



Introduction

The Spanish language in the Philippines is present in approximately one third of the lexicon in Filipino, and in the vast majority of first names and family names, which shows the presence of Spanish in the archipelago for over three centuries. However, from the Constitution of 1987, the Spanish language ceased to be an official language in the country and with that, the subject of Spanish in Secondary Education was eliminated.

In 2009, the Department of Education in the Philippines, with the aim of reintroducing Spanish in the education system, requested the collaboration of the Spanish Government. This request led to the beginning of the presence of the Spanish Ministry of Education in the Philippines, through the Spanish Education Office at the Embassy of Spain, which functionally depends on the Spanish Education Office in Australia. Since it opened, the Spanish Ministry of Education has signed different agreements with DepEd, TESDA, CHED, as well as the main universities in the country.

One of the most successful programs run by the Spanish Ministry of Education in the Philippines is the Language and Culture Assistants Program in Spain, which started in 2014 with a small number of participants and has grown significantly in the last years, with over 350 Filipinos in Spain as language assistants in the school year 2019-2020. It consists of an internship for one school year in a school in Spain, providing assistance to the teacher of English in the classroom.

On the other hand, in September 2018, the Spanish Education Office, in collaboration with Instituto Cervantes and UP Diliman, launched the *I Jornadas de ELE en Manila*, a series

of seminars addressed to teachers of Spanish in the Philippines. In 2019 they were held again with the collaboration of AECID, the Spanish Agency for International Development Cooperation and DepEd. These *jornadas* have become an important teacher training event, especially for Secondary School teachers in the Philippines, and are currently one of the most important teacher training activities in relation to the Spanish language.

Spanish teaching in the Philippines

Generally speaking, there is an interest to learn Spanish, probably because of its global position as an international language as well as the job opportunities linked to the knowledge of Spanish.

In the last decade, a significant number of companies, principally BPO companies, are recruiting personnel who is competent in Spanish in order to meet the demands of Hispanic America and the USA, and they offer attractive incentives to professionals that have a high level of Spanish.

On the other hand, since the mandatory study of Spanish was abolished in 1987, the teaching of our language has only been preserved in some private schools and universities. It is not taught in primary education, although some centers linked to Spain for historical reasons, such as Saint Pedro Poveda College, offer Spanish at all levels of primary and secondary education.

Since the implementation of DepEd's Special Program in Foreign Languages – SPFL, the Spanish language is present in all the regions in the country as an elective subject in some secondary schools. The students that take Spanish can reach an A2 level of the CEFR when they finalize their studies.

All in all, even though there is a notable interest to learn Spanish, there is a shortage of teaching staff with the appropriate qualification to teach the subject at various levels. Only the University of the Philippines Diliman offers an undergraduate program in Hispanic Studies, although it is not usually the qualification that the teachers of Spanish hold, except in private institutions or universities. In some schools and universities, the difficulty to find teachers of Spanish has brought about the outsourcing of this service, which is sometimes carried out by Instituto Cervantes.

Secondary Education

When the Spanish language subject was introduced in the public education system, the teachers of Spanish were trained through a series of agreements that were signed between the Spanish Ministry of Education, Instituto Cervantes, AECID and DepEd. However, there is still an important number of teachers to be trained.

In spite of this, the number of public schools that offer Spanish in grade 7, 8, 9 and 10 has increased progressively, as can be seen in this chart:

School year	Schools	Teachers
2014-15	78	175
2015-16	80	187
2016-17	80	182
2017-18	82	189
2018-19	83	190

Source: Own data

Higher Education

The teachers of Spanish in Philippine universities are a fundamental part of the Modern Languages departments or Foreign Languages departments. The main universities that offer Spanish in their programs are University of the Philippines Diliman, Ateneo de Manila, University of Santo Tomas, De La Salle University, Cebu Normal University and Xavier University Ateneo de Cagayan. In addition, four of them have a Spanish Visiting Teacher through the Program of MAEC-AECID, namely, University of the Philippines Diliman, Ateneo de Manila, University of Santo Tomas and Cebu Normal University.

As for the certification of the knowledge of Spanish, Instituto Cervantes in Manila certifies it through its DELE exams, with 231 candidates taking these tests in 2019.

Finally, in 2019 a new association of teachers of Spanish in the Philippines was created under the acronym AFELE, *Asociación Filipina de ELE*, in order to put in touch professionals in the area of Spanish teaching. It is also important to mention university student associations which have an active role in the spread of the Spanish language and culture, such as *Círculo Hispánico* in UP Diliman.

Spanish International Education Programmes in the Philippines

The Spanish Ministry of Education coordinates the programs of international cooperation and promotion of the Spanish language and culture in the Philippines since 2009, through the Spanish Education Office at the Embassy of Spain.

In order to promote the Spanish language and culture, the Spanish Ministry of Education, together with Instituto Cervantes and AECID, has signed agreements with different Philippine educational institutions, such as DepEd, TESDA and CHED, as well as cooperation plans with University of the Philippines Diliman, Ateneo de Manila, University of Santo Tomás and Xavier University Ateneo de Cagayan.

Through these collaborations the Language and Culture Assistants Program in Spain for Filipinos was launched in 2014, a program which has grown greatly, as can be seen in this chart, and which has a remarkable reputation in the Philippines:

	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18	2018-19	2019-20
Language Assistants Program for Filipinos	15	31	53	75	226	371

Source: Own data

The candidates to the Program are selected by the Spanish Education Advisor through face-to-face or online interviews. The universities which offer Spanish and have agreements with the Spanish Ministry of Education collaborate with the Education Office in the pre-selection of candidates. In 2018 and 2019 Cebu Normal University collaborated with the Education Office, and West Visayas State University, De La Salle University Manila and De La Salle College of Saint Benilde have recently become collaborators.

The Spanish Education Office organizes briefings at some of the above-mentioned universities, where the number of attendees increases every year. In addition, in May or June there is an orientation session for the participants about the visa application process and all the necessary information for their stay in Spain.



Orientation session for the Language and Culture Assistants in Ateneo de Manila

On the other hand, the Spanish Education Office works actively with DepEd and they have meetings throughout the year to plan training activities for teachers of Spanish. The Spanish Education Office also provides resources and programs of the Spanish Ministry of Education and participates in events organized by DepEd, especially those linked to SPFL and the teaching of Spanish. For example, in October 2018 the Education Advisor attended the Forum on Enhancing International Partnerships in Basic Education, together with the diplomatic representatives of other countries.

After the expiration of the Memorandum of Understanding between the Spanish Ministry of Education, DepEd, Instituto Cervantes and AECID, there have been meetings with DepEd to negotiate a new agreement with regard to the training of teachers of Spanish of public secondary schools and to guarantee the continuity of the program and the offer of Spanish. With this aim, in

August 2019 Education Secretary Leonor Magtolis Briones had a meeting with Spanish Ambassador to the Philippines Jorge Moragas, together with the Spanish Counsellor for Education in Australia, New Zealand and the Philippines David G. Ferrán Priestley and the Spanish Education Advisor Sandra Lozano.



Meeting with Education Secretary

As for the training of Spanish teachers, the Spanish Education Office organizes seminars and teacher training events for teachers of Spanish in the country, in collaboration with Instituto Cervantes and publishing houses of teaching materials of Spanish, as well as local educational institutions.

In September 2018, the *I Jornadas de ELE Manila* were held in Manila, a series of seminars for teachers of Spanish, organized by the Spanish Education Office, UP Diliman, Instituto Cervantes, and with the collaboration of DepEd, with a participation of 60 teacher. In 2019, the *II Jornadas de ELE Manila* were held again in October, this time with the collaboration of AECID, through its program ACERCA, as well as Edelsa Publishing House, and DepEd, which shouldered the expenses of the travels of its participating teachers from different provinces. These *Jornadas* counted on the participation of international speakers and there were approximately one hundred and seventy attendees.

In March and April 2019 two workshops for teachers of Spanish were held in Instituto Cervantes of Manila, with the publishing houses of Edinumen and EnClaveELE, and the collaboration of Instituto Cervantes and the Spanish Education Office.

In addition, the Spanish Education Office works with the European Union Delegation in the Philippines to promote Spain as a destination in Europe to pursue Higher Education studies. In that respect, the Spanish Education Office takes part annually in EHEF, European Higher Education Fair, with the participation of educational institutions from Spain, such as Instituto Empresa IE, Catholic University of Murcia UCAM, University of Navarra and Campus Spain. Likewise, the Spanish Education Advisor gives talks and seminars on studying in Spain at different universities that have education abroad fairs throughout the year, for example, Ateneo de Manila, De La Salle University or University of the Philippines Diliman.

On the other hand, the Spanish Education Office has close relations with the above-mentioned universities, and they work together to organize activities such as cultural talks,

workshops or screenings of Spanish films, in collaboration with other institutions, for example, La Liga or AECID.



II Jornadas de ELE Manila, University of the Philippines Diliman

In April 2019, *Certamen Juvenil de Creación Literaria “Rafael Palma”* was launched. It is a writing contest – organized by the Department of European Languages of UP Diliman, together with Revista Filipina, AFELE, the Spanish Education Office and Círculo Hispánico – and it aims to promote the Filipino literature and culture written in Spanish. It is addressed to young writers between 15 and 25 years old, who can participate with poems, short stories, or essays.

Likewise, the Spanish Education Office takes part in events organized by schools or regional departments of education, such as the Spanish Day or Spanish Week celebration, or the Festival of Talents, a DepEd competition addressed to students of foreign languages under SPFL, who compete in different categories using the language or culture of the foreign language they are learning.

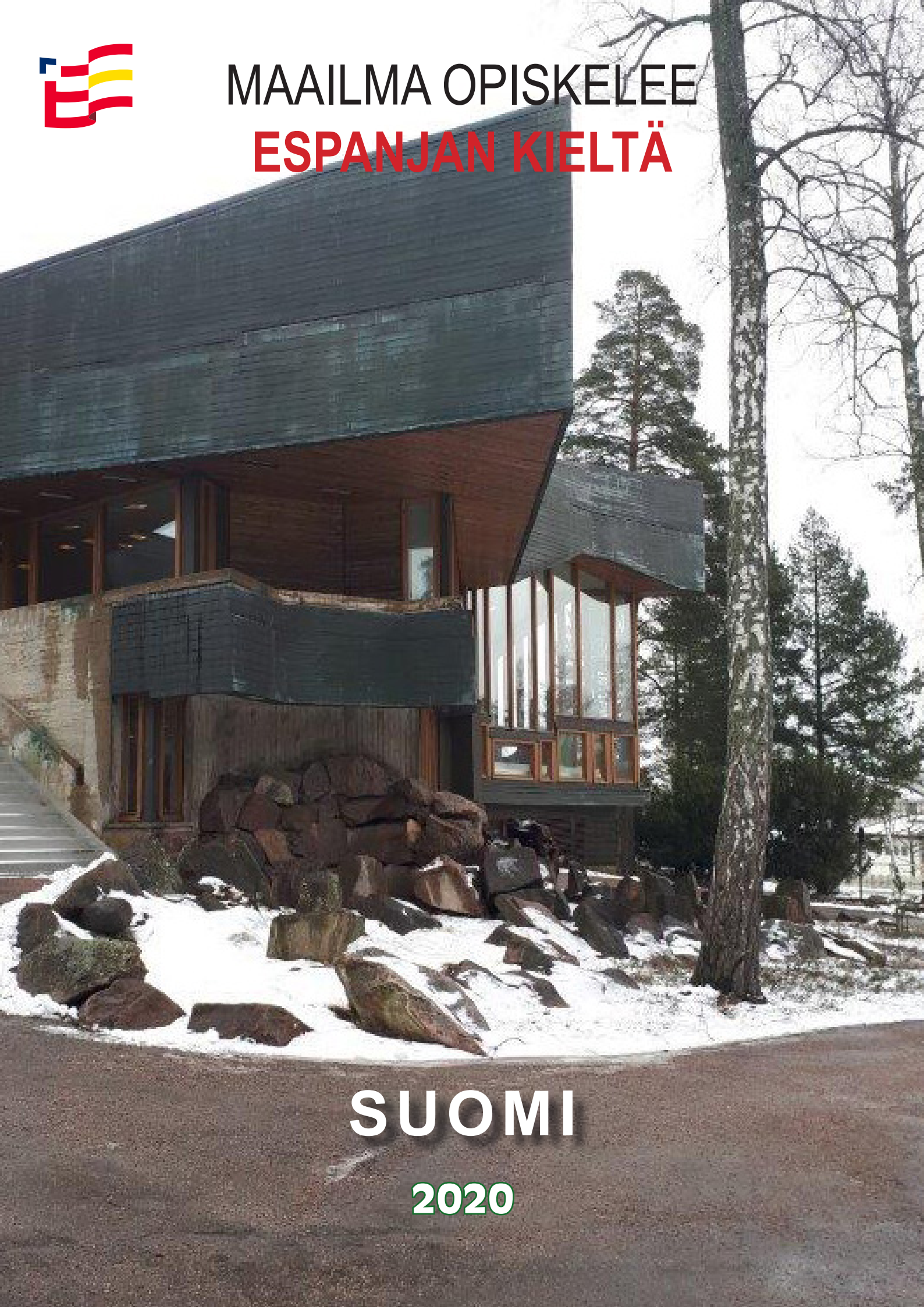


El Día del Español in Honorato C. Perez Memorial Science High School

The presence of the Spanish Ministry of Education is increasing gradually in the Philippines, and the Language and Culture Assistants Program is the program with most impact at the moment. Thanks to this program, there has been an increase in the interest of learning Spanish at the universities which collaborate with the Spanish Education Office and it is an essential tool for the promotion of the Spanish language and culture in this country. However, there is still a long way to have a solid base with regard to the teaching and learning of Spanish in the country.



MAAILMA OPISKELEE ESPANJAN KIELTÄ



SUOMI

2020



Johdanto

Maaailma opiskelee espanjan kieltä syntyä työkaluksi ja välineeksi tarkastella espanjan kielen kehityksen tilaa opetusjärjestelmissä niissä maissa, joissa opetus- ja ammatillisen koulutuksen ministeriöllä on virallinen edustus, sekä seurata espanjan kielen opetustoimia ulkomailla. Sen tekee mahdolliseksi opetusedustustoverkoston työ, jonka välityksellä edistetään ja levitetään espanjan kieltä ja kulttuuria kunkin maan opetus-, kulttuuri- ja yhteiskuntaympäristössä tiiviissä yhteistyössä paikallisten viranomaisten ja oppilaitosten kanssa.

Espanjan opetus vieraana kielenä

Espanja on Suomessa hyvin suosittu matkailukohde ja kieltämme opiskellaan innokkaasti kaikilla tasoilla. Yhä useampi oppilaitos on ottanut kielimme opetusohjelmaansa.

Varhaiskasvatus ja perusopetus

Helsingissä toimii kaksi päiväkotia, jossa espanjaa käytetään yleiskielenä: Mi Casita ja Pequeño Mundo.

Julkisessa Käpylän peruskoulussa Helsingissä on kaksikielinen espanja-suomi -linja. Sen lisäksi siellä on mahdollista opiskella espanjaa ensimmäisenä vieraana kielenä kaikissa kieliohjelmissa (A1, A2, B1 ja B2).

Espanjaa äidinkielenä -tunteja tarjotaan maan suurimmissa kaupungeissa koulupäivän ulkopuolella koko kouluajan espanjankielisten maahanmuuttajaperheiden lapsille.

Toisen asteen opetus ja ammatillinen koulutus

Tässä vaiheessa oppilaat opiskelevat kahta vierasta kieltä (yksi tasoa A ja toinen tasoa B), joista toisen tulee olla toinen kansalliskieli. Edellisellä tasolla aloitettuja kieliä voi opiskella jatkotasolla joko pakollisina tai vapaaehtoisina. Lisäksi voidaan ottaa uusi valinnainen kieli (B3), jonka opiskelu aloitetaan alkeista. Espanjaa valitaan eniten (13,6%) saksan jälkeen (15%) ja kuten alemmilla tasoilla, se on yksi suosituimmista kielistä.

Kutienkin ammatillisessa koulutuksessa espanjan läsnäolo on hyvin vähäistä lukuun ottamatta matkailu- ja ravintola-alaa.

Yliopisto-opetus

Helsingin, Turun, Tampereen ja Jyväskylän yliopistot tarjoavat kandidaatintutkintoon johtavaa opetusta espanjan kielessä humanististen tieteiden tiedekunnassa. Helsingin ja Turun yliopistossa voi lisäksi suorittaa maisterin ja tohtorin tutkinnon espanjalaisessa filologiassa. Lukuvuonna 2018 kandidaatintutkinto-opiskelijoita oli 154, maisterintutkintoa suoritti 46 ja tohtorintutkintoa 6 opiskelijaa.

Espanjaa opiskellaan lisäksi muissakin oppilaitoksissa: kolmessa kauppakorkeakoulussa ja kahdessakymmenessä ammattikorkeakoulussa, erityisesti liikkeenjohdon, matkailun ja kansainvälisen kaupan ohjelmissa.

Kielikeskukset

Kuudessatoista eri yliopistojen yhteydessä toimivassa kielikeskuksessa espanja on hyvin suosittu kieli kaikkien tiedekuntien opiskelijoiden keskuudessa. Kielikeskusten kautta kulkee useita satoja oppilaita vuodessa. Tasoltaan opetus vastaa Eurooppalaisen kielitaidon viitekehyksen (EVK) tasoja A1 - C1.

Kunkin kielikeskuksen tarjonta on yksilöllinen. Yleensä opetusta on kaksi tuntia kaksi kertaa viikossa ja kurssin pituus on tavallisesti 7 tai 14 viikkoa. On myös mahdollista opiskella kaksi tai kolme tuntia kerran viikossa tai kuusi tuntia kaksi kertaa viikossa intensiivikursseilla. Kurssien kesto yliopistojen välillä vaihtelee huomattavasti, kunkin kurssin kesto voi olla 24, 36 tai 48 tuntia. Keskimääräinen laajuus on yhteensä kaksikymmentä opintopistettä.

Kurssit ovat joko yleis- tai erityisluonteisia (tekstin ymmärtäminen, tekstin laatiminen, akateemisen kielen aspektit, jne.). Lisäksi on tarjolla verkkokursseja, joskin huomattavasti vähemmän kuin lähiopetusta.

Opettajat ovat korkeasti koulutettuja ja motivoituneita. Oppilaitoksiin opettajaksi pyrkiville on tiukka valintakoe ja kyseiset paikat ovat erittäin haluttuja.

Aikuiskasvatus

Suomessa elinikäistä oppimista pidetään hyvin tärkeänä ja kansalaisille tarjotaan mahdollisuus kouluttaa itseään jatkuvasti erilaisissa oppimisympäristöissä vapaaehtoisesti. Opinnot

ovat käytännöllisesti katsoen maksuttomia (38€ per kurssi), koska kunnat tukevat niitä. Aikuiskoulutuslaitosten tarjonta on hyvin laajaa ja sisältää aina vieraita kieliä.

Tässä yhteydessä espanja on englannin jälkeen kysytyin kieli. Tunnit jakautuvat lukukausiin (syyskuusta joulukuuhun ja tammikuusta huhtikuuhun). Oppitunnin pituus on 45 minuuttia ja oppilas opiskelee kaksi viikkotuntia kahdentoista viikon ajan. Lukuvuonna 2018 - 2019 aikuiskoulutuslaitoksissa oli tarjolla yli kaksisataa espanjan kielen kurssia. Alkeis- ja keskitason kurssit ovat kysytyimpiä (Eurooppalaisen kielitaidon viitekehyksen tasot A1, A2 ja B1).

Yli 18-vuotiaiden aikuisopiskelijoiden mielenkiinnon kohteena on oppia espanjan kieltä kommunikointitarkoituksessa. Tavallisesti sitä halutaan opiskella matkailua ja käytännön asioiden hoitamista silmällä pitäen.

Aikuisopetuksen opettajilla on yleensä korkea akateeminen lingvistinen ja pedagoginen pätevyys.



Turun yliopiston julkisivu

Espanjan opetustoimi suomessa

Vuodesta 2018 lähtien opetus- ja ammatillisen koulutuksen ministeriön opetustointa Suomessa on johdettu suoraan Oslon opetusosastolta, joka toimii Berliinin opetusministeriön edustuston alaisuudessa. Kyseinen osasto siirrettiin Tukholmaan syyskuussa 2020.

Suomessa käynnistettiin keskusteluavustajaohjelma ulkomaalaiset Espanjassa lukuvuonna 2011 - 2012 ja nykyisin Espanjassa on seitsemän suomalaista avustajaa. Tähän mennessä espanjalaisia keskusteluavustajia ei Suomessa ole ollut.

Koulutustoimintaa suunnitellaan ja toteutetaan yhteistyössä Suomen espanjan opettajien yhdistyksen kanssa, johon kuuluu kaksisataa eri tasoilla opettavaa espanjan opettajaa. Yksi koulutuspäivä järjestetään syksyllä ja toinen keväällä. Lisäksi järjestetään audiovisuaalisen toiminnan kilpailu ja esitetään espanjalaisia elokuvia.

INTEF:in (Kansallinen koulutusteknologian ja opettajankoulutusinstituutti) ammatillinen tutustumisohjelma myöntää espanjalaisille opettajille apurahoja ulkomaiseen oppilaitokseen vierailua varten ja se sisällytti Suomen ensimmäistä kertaa ohjelmaansa lukuvuonna 2019 - 2020. Apurahoja myönnettiin kaksi ja 71 opettajaa jäi odotuslistalle Suomeen. Sen vuoksi ministeriöllä on tarkoitus lisätä paikkoja seuraaville hakukierroksille.

Edustusta tehdään yhteistyötä yliopistojen ja korkeakoulujen kanssa niin espanjan kielen kuin kulttuurinkin levittämiseksi. Helsingin, Turun ja Aalto-yliopistossa järjestetään kulttuurikatsauksia ja esitellään keskusteluavustajaohjelmaa.

Tukea tarjotaan sekä koululaisille että opettajille, niin espanjalaisille kuin suomalaisillekin etsimällä opiskelijavaihtomahdollisuuksia, resursseja, tietoa koulutuksesta jne. kummassakin maassa.

Tapaamisia järjestetään säännöllisesti opetuselinten ja paikallisten järjestöjen kanssa ja näin tehdään tunnetuksi, luodaan ja laajennetaan yhteyksiä, tarjotaan yhteistyötä ja järjestetään erityisiä tapahtumia.

Tiedot Suomen koulutusjärjestelmästä pidetään ajan tasalla ja huomiota kiinnitetään eritoten vieraisiin kieliin ja Suomessa meidän kieltämme ja kulttuuriamme levittävien viranomaisten, opettajien ja oppilaitosten tietokantoihin.

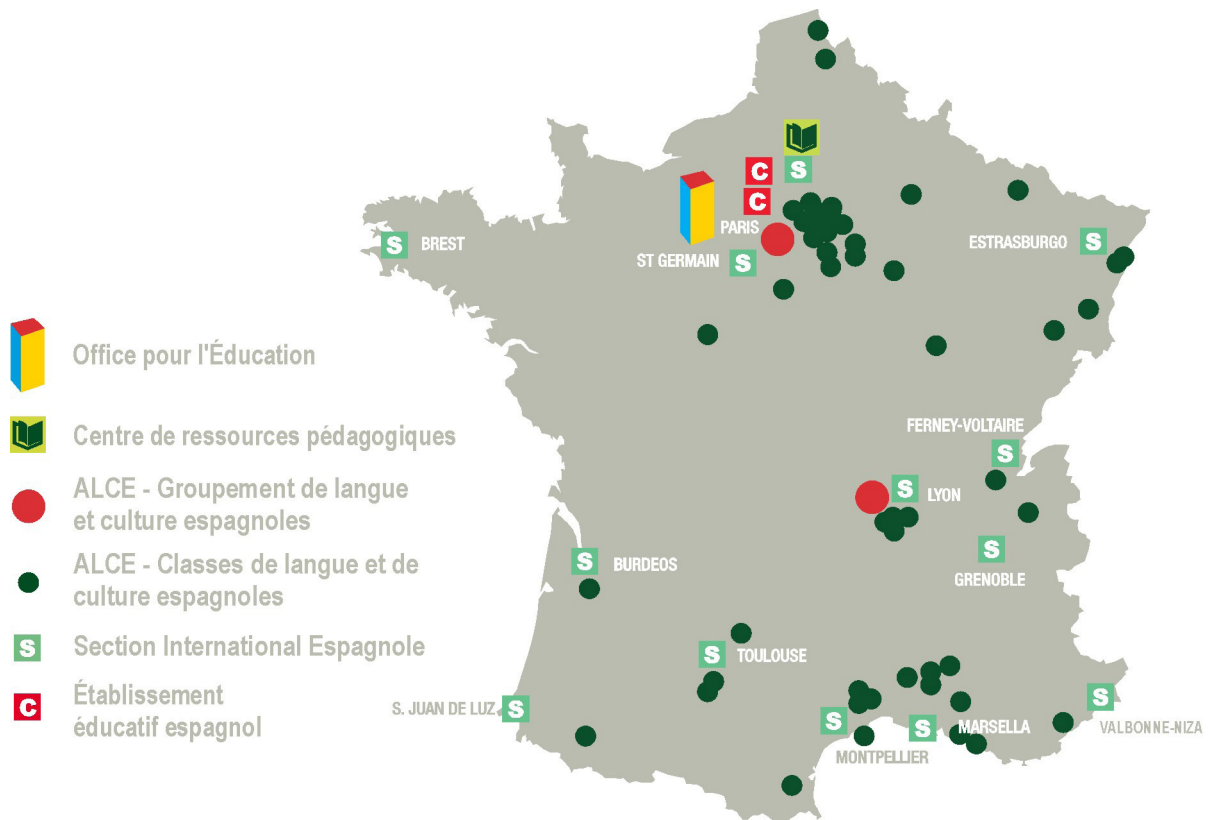


LE MONDE APPREND L'ESPAGNOL



FRANCE

2020



Introduction

En France, l'apprentissage des langues est considéré essentiel en tant qu'instrument culturel et économique de prime importance dans une société de plus en plus globalisée et comme pierre angulaire sur laquelle construire une citoyenneté européenne ouverte sur le monde.

Par conséquent, depuis longtemps les autorités françaises développent dans ce domaine des expériences éducatives innovantes, souvent en coopération avec d'autres pays : l'enseignement d'une matière intégré à une langue étrangère (EMILE, en anglais CLIL), les sections internationales, les sections européennes, les sections bilingues et celles où les élèves peuvent obtenir un double diplôme binational à la fin de leurs études secondaires (l'*Abibac* franco-allemand, l'*Esabac* franco-italien et le *Bachibac* franco-espagnol).

L'amélioration de la compétence linguistique est donc une priorité éducative dont le but est que, à la fin des études secondaires, tous les élèves soient capables de maîtriser au moins deux langues étrangères. À la suite du rapport « [Propositions pour une meilleure maîtrise des langues vivantes étrangères. Oser dire le nouveau monde](#) » (2018), un plan d'action a été mis en œuvre incluant une augmentation du budget assigné aux langues, une redistribution de l'emploi du temps hebdomadaire qui leur est consacré, la formation des professeurs et la promotion des établissements scolaires bilingues et internationaux.

Aujourd'hui, en France, l'apprentissage d'une première langue vivante commence en Cours préparatoire (CP, 6 ans) et la deuxième en cinquième (11 ans), les autorités encourageant l'apprentissage d'une troisième langue dès la troisième (13 ans). La demande d'espagnol –la

deuxième langue la plus apprise en France, après l'anglais- croît progressivement, surtout dans l'enseignement secondaire après l'introduction d'une deuxième langue vivante obligatoire en cinquième. Pendant l'année 2018-2019, 3 277 603 élèves (57,4 %) apprenaient l'espagnol dans les écoles, les collèges et les lycées, face aux 1 136 071 qui apprenaient l'allemand (15,9 %) et les 311 157 qui avaient choisi l'italien (5 %). Le nombre de professeurs d'espagnol, autour de 25 000, ne cesse d'augmenter chaque année.

Évolution du pourcentage des classes de langues vivantes dans l'enseignement primaire					
Langues	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018 *	2018-2019
Anglais	91,4	92,0	91,7	s. i.	91,0
Allemand	6,0	6,2	9,4	s. i.	3,7
Espagnol	1,2	1,1	0,9	s. i.	0,6
Italien	0,8	0,7	0,7	s. i.	0,5

* s. i. (sans information)

Source : RERS 2014-2019. L'addition de certains pourcentages dépasse la centaine parce qu'il y a des classes dont les élèves apprennent deux langues.

Nombre estimatif d'élèves apprenant des langues vivantes dans le primaire en France					
Langues	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018 *	2018-2019
Anglais	6 204 780	6 270 628	6 241 469	s. i.	6 179 482
Allemand	407 316	422 586	639 802	s. i.	238 449
Espagnol	81 463	82 218	73 720	s. i.	39 570
Italien	54 309	47 711	47 649	s. i.	29 981

* s. i. (sans information)

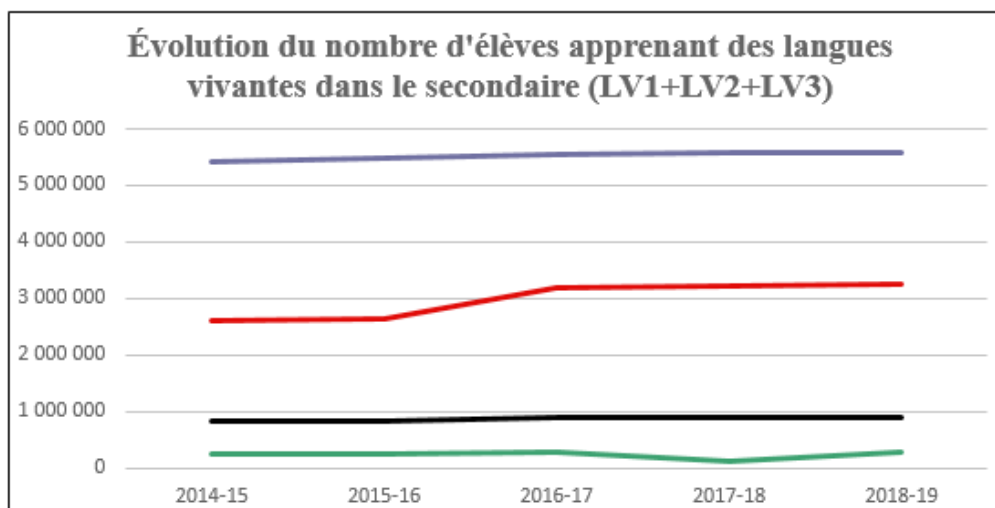
Source : RERS 2014-2019

Pourcentage d'élèves du secondaire LV1+LV2+LV3					
Langues	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019
Anglais	98,8	98,9	99,2	99,2	99,1
Espagnol	47,2	47,7	57,0	57,1	57,4
Allemand	15,2	15,2	15,7	15,9	15,9

Source : RERS 2013-2019

Nombre estimatif d'élèves apprenant des langues vivantes dans le secondaire en France (LV1+LV2+LV3)					
Langues	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019
Anglais	5 431 305	5 474 076	5 532 714	5 582 232	5 593 989
Espagnol	2 593 230	2 641 326	3 181 322	3 214 455	3 238 033
Allemand	837 046	841 511	877 914	895 302	897 622
Italien	233 425	236 207	274 209	116 665	281 176

Source : RERS 2013-2019

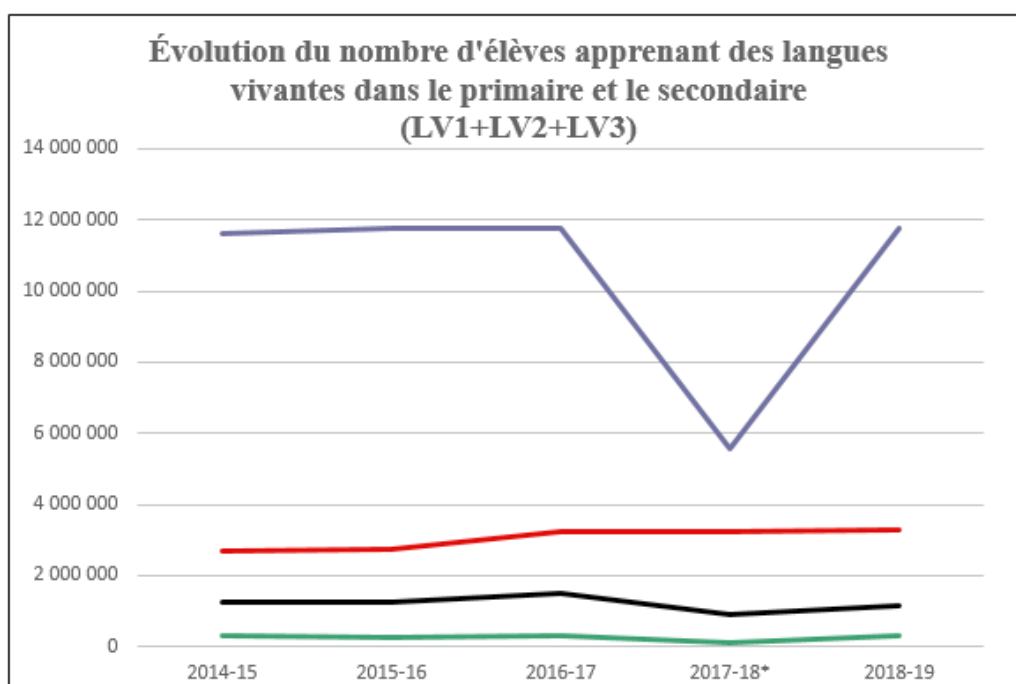


anglais espagnol allemand italien

Nombre d'élèves apprenant des langues vivantes dans le primaire et le secondaire (LV1+LV2+LV3)					
Langues	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018*	2018-2019
Anglais	11 636 085	11 744 704	11 774 183	5 582 232	11 773 471
Espagnol	2 674 693	2 723 542	3 255 042	3 214 455	3 277 603
Allemand	1 244 362	1 264 097	1 517 716	895 302	1 136 071
Italien	287 734	283 918	321 858	116 665	311 157

* Les données du primaire n'y sont pas incluses.

Source : RERS 2011-2017



anglais espagnol allemand italien

(Pas de données officielles pour l'anglais en 2017-2018)

L'enseignement de l'espagnol en France

La perception de la langue et de la culture espagnoles en France

La langue et la culture espagnoles sont, en général, très appréciées en France, un pays qui a su appréhender le grand potentiel d'échanges économiques et culturels que permet une langue parlée par plus de 580 millions de personnes au monde. L'espagnol est désormais fondamental dans certains secteurs économiques, notamment dans le tourisme, au vu du grand nombre d'Espagnols et de Latino-Américains qui visitent la France, à l'instar du nombre de Français séjournant fréquemment en Espagne.

C'est une réalité qui rend cette langue nécessaire pour les emplois rattachés à ce domaine professionnel. L'espagnol est important aussi dans les secteurs industriels et commerciaux, étant donné que la France et l'Espagne sont des partenaires prioritaires. C'est pourquoi il n'est pas rare d'entendre des annonces en espagnol dans les transports en commun, les grandes surfaces et d'autres endroits ou situations où l'on diffuse des informations, ou que l'espagnol soit présent dans les panneaux des musées et d'autres lieux touristiques.

Évolution de l'enseignement de l'espagnol en France

Certains faits remarquables témoignent de la vigueur de l'hispanisme en France. En premier lieu, les noms de ses fondateurs, Alfred Morel-Fatio et Raymond Foulché-Delbosch ; puis ceux des premiers professeurs agrégés des universités de Toulouse et de Bordeaux, Ernest Mérimée et Georges Cirot, auxquels revient le rôle de pionniers, bientôt rejoints par d'autres noms illustres : Ernest Martinenche –premier directeur de l'Institut d'études hispaniques, fondé en 1917-, Marcel Bataillon, Charles Aubrun, Maurice Molho, Joseph Pérez, Jean Canavaggio et bien d'autres.

N'oublions pas les prestigieuses publications *Revue hispanique* (1894-1933), *Bulletin hispanique* (1899-) et *Les langues néo-latines* (1947-) ni l'effort acharné, au fil des décennies, de l'Institut d'études hispaniques d'une part pour l'introduction des langues vivantes dans l'enseignement secondaire –notamment l'espagnol et le portugais- à côté des disciplines plus classiques comme le latin, le grec ou la philosophie, et d'autre part, pour la création de postes de professeurs agrégés et maîtres de conférences des langues ibériques, ce qui a beaucoup contribué à l'élargissement croissant du nombre d'étudiants ayant opté pour la licence, le certificat d'aptitude, le diplôme d'études supérieures ou l'agrégation d'espagnol.

De tout cela rend compte le livre *Un siècle d'hispanisme à la Sorbonne* (Paris, Éditions Hispaniques, Université Paris-Sorbonne, 2017), du professeur Antonio Niño, présenté au Congrès International « Les études hispaniques à la Sorbonne : un institut dans les hauts et les bas d'un siècle », qui commémorait le centenaire de la création de l'Institut d'études hispaniques.

D'après le professeur Niño, en 1909 l'espagnol n'était appris comme première langue à partir de la sixième que dans quelques établissements du Midi, le plus souvent en tant que langue complémentaire (deux heures par semaine, contre six heures pour l'anglais ou l'allemand). En 1929, 75 930 élèves du secondaire apprenaient l'anglais, 35 508 l'allemand, 7 703 l'espagnol, 6 663 l'italien et 204 d'autres langues. En 1953, le nombre d'élèves apprenant l'espagnol dans le secondaire atteignait les 64 885 ; celui des professeurs, 446, qui seraient 1 500 trois ans plus tard.

C'est à la très active Société des hispanistes français que l'on doit la continuité de cet effort. Présidée par Hélène Thieulin-Pardo, la SHF regroupe plus de 700 professeurs de matières connexes aux études hispaniques dans la plupart des universités françaises. L'article de Christian Lagarde « Un hispanisme français mis au jour », publié dans *El español en el mundo. Anuario del*

Instituto Cervantes 2014, retrace l'évolution de ce groupe important de spécialistes de l'espagnol et du monde hispanique.

Au même titre, un cap a été franchi dans la coopération éducative bilatérale franco-espagnole lors de l'inauguration en 1929 de la Maison de Velázquez à Madrid par le roi Alphonse XIII, qui cette même année s'était rendu à la cité universitaire de Paris pour visiter les travaux de construction du Collège d'Espagne. Depuis lors, ces deux institutions sont de prestigieux centres d'accueil pour les professeurs, les artistes et les chercheurs.

De nos jours, presque un siècle plus tard, la langue espagnole connaît une importante demande au sein du système éducatif français. Pendant l'année 2018-2019, 3 277 603 élèves l'apprenaient dans le primaire et le secondaire, enseignée par plus de 20 000 professeurs d'espagnol. Après l'anglais, l'espagnol est désormais la langue la plus étudiée en France.

Enfin, en ce qui concerne le système universitaire, la coopération bilatérale s'est largement développée au cours des dernières années.

L'évolution du nombre d'élèves au cours des dernières années

Enseignement primaire

Dans les écoles primaires, l'anglais consolide son incontestable première position, tandis que l'espagnol, à l'instar des autres langues, affiche une tendance à la baisse. Toutefois, en 2018-2019, presque 40 000 élèves ont choisi l'espagnol à l'école, ce qui le situe en troisième position, après l'anglais et l'allemand.

Pourcentage de classes d'espagnol dans l'enseignement primaire					
	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018*	2018-2019
Écoles publiques	1,2	1,1	0,9	s. i.	0,6
Écoles privées	1,2	1,9	2,1	s. i.	0,5

Nombre estimatif d'élèves d'espagnol dans l'enseignement primaire					
	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018*	2018-2019
Écoles publiques	70 571	64 738	52 855	s. i.	34 847
Écoles privées	10 892	17 480	20 865	s. i.	4 712
Total	81 463	82 218	73 720	s. i.	39 570

* s. i. (sans information)

Source : RERS 2013-2019

Enseignement secondaire

L'année 2018-2019, l'anglais s'imposant très clairement, seulement 0,8 % des élèves apprenaient l'espagnol comme première langue vivante (LV1).

Premières langues vivantes (LV1) apprises par les élèves du secondaire en France					
Langues	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019
Anglais	5 250 533	5 291 093	5 304 329	5 367 696	5 389 243
Allemand	348 429	345 557	188 656	177 285	166 874
Espagnol	136 995	142 991	48 484	45 436	43 764

Source : RERS 2013-2019

Par contre, l'introduction d'une deuxième langue obligatoire en cinquième a augmenté de manière significative le nombre d'élèves apprenant l'espagnol, désormais la langue étrangère la plus étudiée dans le secondaire, où elle a été choisie par 72 % des élèves en 2018-2019.

Nombre d'élève du secondaire - Espagnol deuxième langue vivante (LV2), comparé à d'autres langues					
Langues	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019
Espagnol	2 437 174	2 482 094	3 116 383	3 152 049	3 238 033
Allemand	486 168	493 503	686 764	715 220	897 622
Anglais	180 336	182 744	227 815	214 383	204 540

Source : RERS 2013-2019

Parmi les élèves apprenant une troisième langue vivante (LV3), 8,8 % du total, la majorité choisissent l'italien, l'espagnol occupant la deuxième position.

Nombre d'élèves du secondaire ayant choisi l'espagnol en troisième langue étrangère (LV3)					
Langues	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019
Espagnol	19 061	16 241	16 455	16 970	17 177

Source : RERS 2013-2019

Aussi le nombre total d'élèves du secondaire ayant étudié l'espagnol comme première, deuxième ou troisième langue étrangère est-il de 3 238 033, dont 201 974 en formation professionnelle.

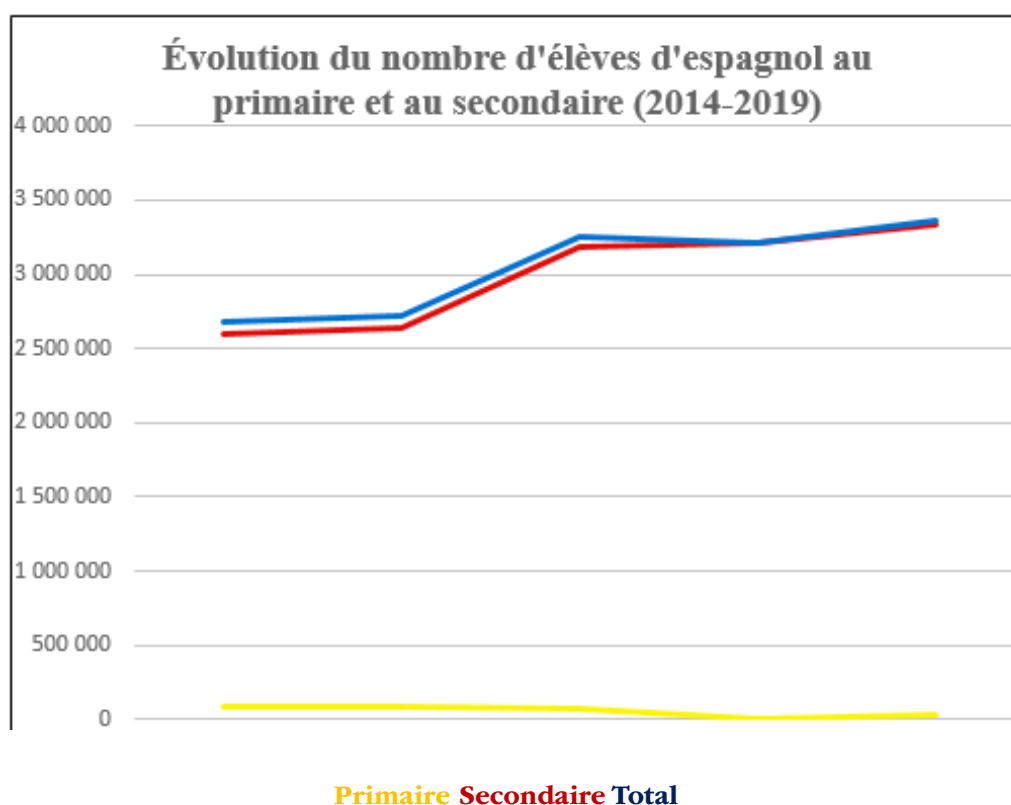
Résumé statistique de l'évolution des élèves d'espagnol dans le primaire et le secondaire

La table suivante présente l'évolution du nombre d'élèves d'espagnol par niveau et les pourcentages par rapport au total des langues étudiées.

Nombre d'élèves d'espagnol dans le primaire et le secondaire (2014-2019)					
	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018*	2018-2019
Nombre					
Primaire	81 463	82 218	73 720	s. i.	39 570
Secondaire	2 593 230	2 641 326	3 181 322	3 214 455	3 328 033
Total	2 674 693	2 723 544	3 255 042	3 214 455	3 367 603
Pourcentage					
Primaire public	1,2	1,1	0,9	s. i.	0,6
Primaire privé	1,2	1,9	2,1	s. i.	0,5
Secondaire	47,2	47,7	57,0	57,1	57,4

* s. i. (sans information). Les données du primaire n'y sont pas incluses.

Source : RERS 2013-2019



Enseignement bilingue : *Bachibac* et sections internationales espagnoles

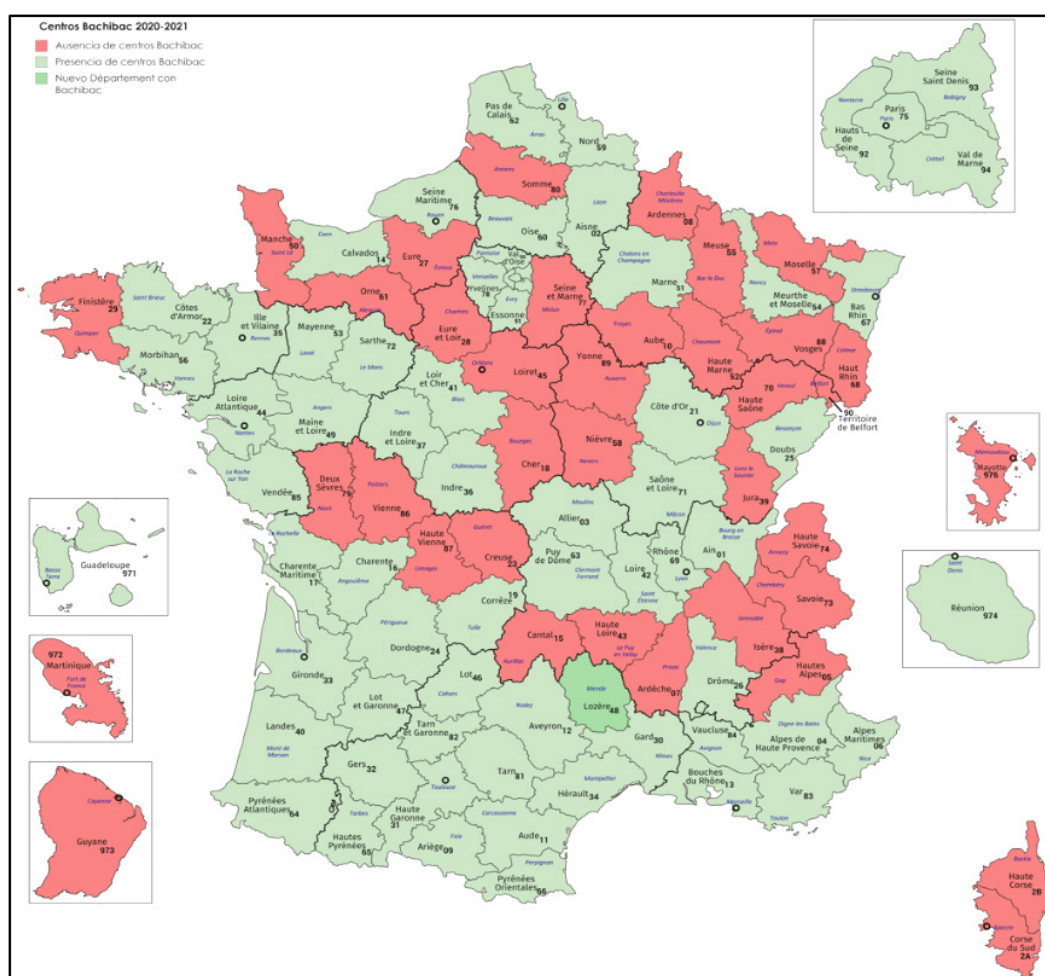
En plus des sections européennes –supprimées au niveau collège en 2016-2017- et des sections internationales espagnoles, les sections *Bachibac* connaissent un franc succès, puisque les élèves peuvent décrocher le diplôme du Baccalauréat français et celui du *Bachillerato* espagnol. Depuis leur création en 2008, les sections *Bachibac* connaissent une croissance continue, atteignant les 86 à la rentrée 2019, plus 6 qui seront ouvertes à la rentrée 2020.

La **Déclaration d'intentions** signée à Paris le 18 février 2019 par les ministres de l'éducation de France et d'Espagne, Jean-Michel Blanquer et Isabel Celaá, considère la consolidation de ce programme comme l'un des buts principaux de la coopération éducative entre les deux pays. Parmi les principales lignes d'action à l'avenir il faut souligner le renforcement de la mobilité, la formation des professeurs et la planification d'activités conjointes des enseignants et des élèves des deux pays.

La table statistique suivante montre l'évolution du nombre de sections *Bachibac* et de leurs élèves au cours des dernières années. Suivent deux cartes montrant la distribution des sections par département et académie.

Nombre d'élèves en sections <i>Bachibac</i>							
	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020	2020-2021
Sections	62	66	71	77	82	86	97
Élèves	3 340	3 851	4 232	4 610	4 956	-	-

Source : MENJ

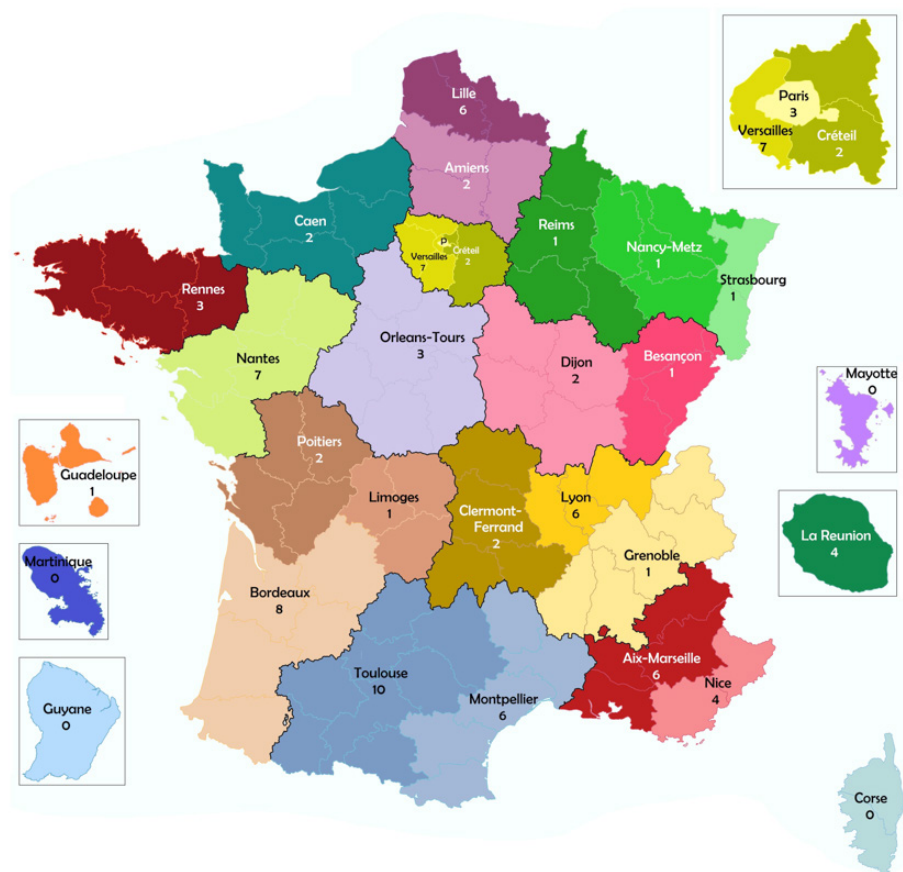


Aucun établissement *Bachibac*

Présence d'établissements *Bachibac*

Nouvel établissement *Bachibac*

Source : Ambassade d'Espagne en France. Office pour l'Éducation

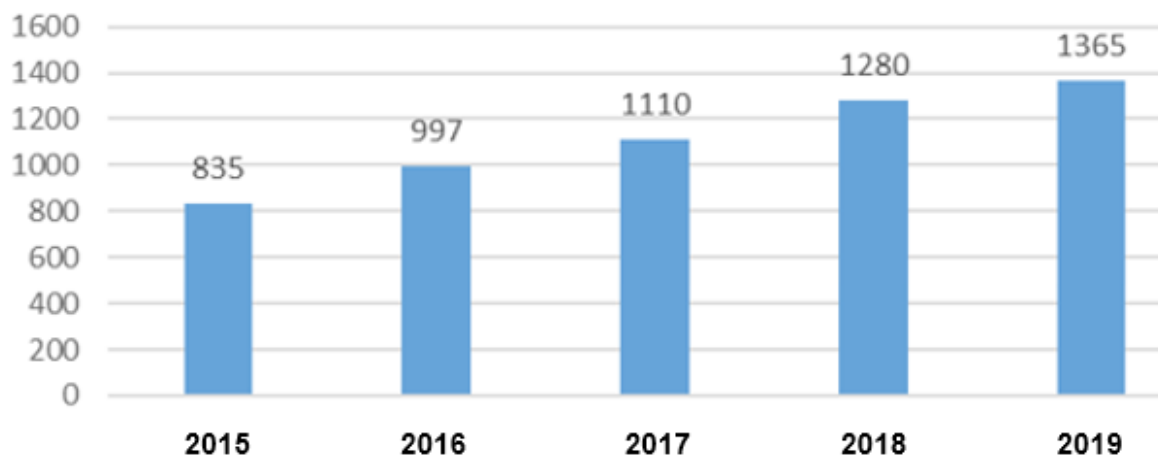


Nombre d'établissements *Bachibac* par académie

Source : Ambassade d'Espagne en France. Office pour l'Éducation

Le graphique suivant montre l'évolution du nombre d'élèves ayant complété leurs études dans les sections *Bachibac* de France et ayant rempli les conditions requises pour obtenir le diplôme du *Bachiller* espagnol.

Nombre d'élèves de *Bachibac* en France



Source : Ambassade d'Espagne en France

Professeurs d'espagnol

Un large pourcentage des professeurs d'espagnol provient des pays hispanophones, que ce soit l'Espagne ou l'Amérique latine, certains ayant récemment intégré des postes créés par la demande croissante d'espagnol dans le système éducatif français, principalement dans le secondaire. Sauf les enseignants sous contrat, tous les professeurs ont passé un concours, aussi bien dans les établissements publics que dans les privés, une fois terminées leurs études à l'université.

Nombre des professeurs enseignant des langues dans le secondaire en France (2018-19)						
Matières	Établissements publics		Ét. privés (<i>sous contrat</i>)		Total	
	Nombre	%	Nombre	%	Nombre	%
Langues	57 399	20,3	15 711	21,5	73 110	20,6
Anglais	31 978	55,7	8 646	55,0	40 624	55,6
Espagnol	15 686	27,3	4 373	27,8	20 059	27,4
Allemand	6 151	10,7	1 810	11,5	7 961	10,9
Autres langues	3 584	6,2	882	5,6	4 466	6,1

Source : RERS 2019

Diplômes d'Espagnol Langue Étrangère (DELE)

L'Institut Cervantes compte quatre établissements en France : Bordeaux, Lyon, Paris et Toulouse, qui répondent à la demande d'apprentissage de l'espagnol en dehors du système éducatif. Les élèves sont pour la plupart des adultes voulant, pour les raisons les plus variées, apprendre l'espagnol ou améliorer leurs connaissances.

Nombre d'inscriptions aux cours d'espagnol de l'Institut Cervantes en France					
Établissements	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019
Bordeaux	2 533	2 253	3 396	2 143	2 924
Lyon	810	946	922	852	770
Paris	1 771	1 431	1 460	1 489	1 262
Toulouse	610	731	586	641	803
Total	5 724	5 361	6 364	5 125	5 759

Source : Instituto Cervantes

En France, le nombre de candidats s'inscrivant aux épreuves pour obtenir les DELE (diplômes d'espagnol langue étrangère) reste stable, malgré de légères oscillations à la hausse ou à la baisse selon les établissements.

Candidats inscrits aux épreuves pour l'obtention des DELE en France					
Établissements Institut Cervantes	2015	2016	2017	2018	2019
Bordeaux	449	493	555	627	697
Lyon	889	907	1 026	866	1 016
Paris	1 792	1 758	1 772	1 961	2 158
Toulouse	308	457	436	514	551
Total Institut Cervantes	3 438	3 615	3 789	3 968	4 422
Autres établissements	6.903	7 485	7 649	7 459	7 280
Total général	10 341	11 100	11 438	11 427	11 702

Source : Instituto Cervantes

Les candidats s'inscrivant aux épreuves pour la certification du niveau d'espagnol du Service international d'évaluation de l'espagnol (SIELE) demeurent encore peu nombreux.

Candidats inscrits aux épreuves pour l'obtention de la certification SIELE en France				
Établissements Institut Cervantes	2016	2017	2018	2019
Bordeaux	-	-	15	17
Lyon	-	-	33	39
Paris	15	73	84	50
Toulouse	-	-	-	-
Total SIELE	15	73	132	106

Enseignement supérieur

Les rapports entre les universités françaises et espagnoles se sont largement développés dans les dix dernières années, comme on peut le constater dans le rapport sur les doubles diplômes franco-espagnols réalisé par l'Office pour l'Éducation de l'Ambassade d'Espagne en France et dans le rapport [Chiffres Clés](#) de Campus France. Voici les données les plus importantes de ces deux rapports.

D'après les informations rendues publiques en janvier 2020 par la Commission Européenne, l'Espagne est la première destination pour les participants au programme Erasmus+, avec 49 692 étudiants en 2017, devant l'Allemagne, le Royaume Uni et la France. Le nombre d'étudiants Erasmus+ accueillis en Espagne augmente de 24 % entre 2012 et 2017 et de 5 % en 2016-2017. D'autre part, l'Espagne, avec ses 39 939 étudiants en 2017, est le troisième pays en nombre d'étudiants partant à l'étranger dans le cadre du programme.

D'après le rapport de Campus France, basé sur les données de l'Institut de statistique de l'UNESCO (ISU), parmi les dix premiers pays accueillant des étudiants français, c'est l'Espagne (au 6^e rang, avec 7 052 étudiants français) le pays où leur nombre augmente le plus, + 217 % entre 2012 et 2017. Les étudiants français sont les étudiants étrangers les plus nombreux dans les universités privées espagnoles et les quatrièmes les plus nombreux dans les universités publiques. Se basant sur des données publiées en 2019 par MESRI-SIES, le même rapport indique que 41 361 étudiants espagnols ont fait des études à l'étranger en 2018, dont 8 418 en France, ce qui représente une augmentation de 32 % de 2012 à 2018. L'Espagne occupe ainsi la 8^e place en nombre d'étudiants étrangers en France, deuxième pays européen après l'Italie et devant l'Allemagne, dont le nombre d'étudiants en France diminue dans cette même période.

D'après le rapport de l'Office pour l'Éducation de l'Ambassade d'Espagne en France, il y a plus de 200 doubles diplômes binationaux franco-espagnols. En tout, en Espagne il y a 84 universités (50 publiques et 34 privées), dont 29 universités publiques (34,5 %) et deux privées (2,4 %) offrant des doubles diplômes binationaux. Les communautés autonomes proposant davantage de diplômes binationaux sont celles qui comptent le plus grand nombre d'universités : Madrid (80), l'Andalousie (40), la Catalogne (34), la Communauté Valencienne (24) et Castille-et-Léon (11). Les niveaux certifiés par ces doubles diplômes sont : *grado*/licence (43), master (91), *grado*/licence + master (63) et doctorat (7), le master étant le degré le plus fréquent parmi les diplômes franco-espagnols. Quant aux spécialités, les plus communes sont l'architecture et les ingénieries.

D'après le rapport de Campus France, qui se base sur des données fournies par [Web of Science](#), [Clarivate Analytics](#) - [InCites](#), la France occupe la cinquième place au monde quant au nombre de co-publications internationales de recherche universitaire. De son côté, l'Espagne est en 2018 le cinquième pays avec le plus grand nombre de co-publications avec la France. 5 % des publications françaises sont ainsi réalisées en coopération avec l'Espagne, ce qui revient à 17 % du total des publications espagnoles.

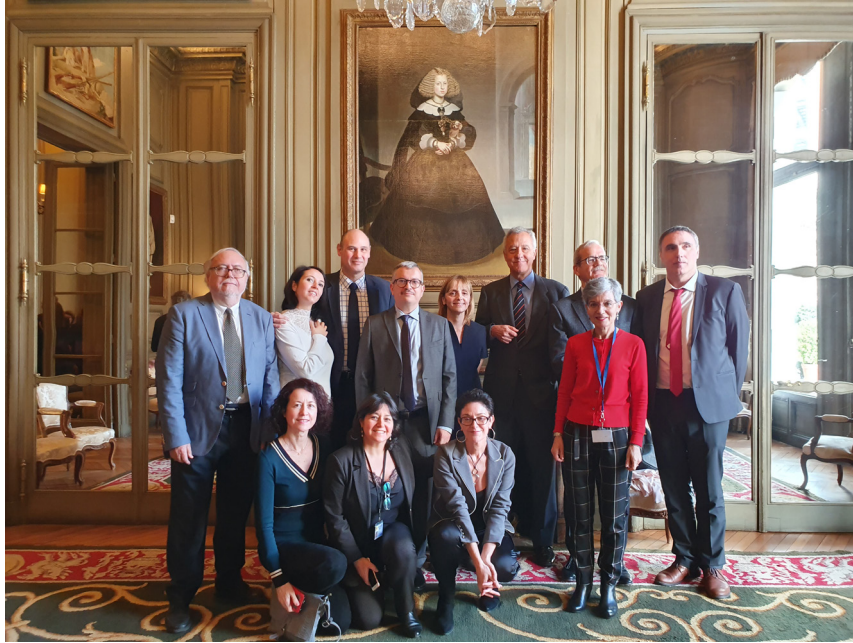
L'action éducative espagnole en France

L'Office pour l'Éducation (Consejería de Educación)

À Paris se trouve l'Office pour l'Éducation de l'Ambassade d'Espagne, dont voici les fonctions principales :

- La direction et la gestion des programmes de l'action éducative espagnole en France : école et collège-lycée espagnols, groupements de langue et de culture espagnoles, sections internationales espagnoles, Centre de ressources de l'espagnol.
- La promotion et l'aide à la diffusion de l'enseignement de l'espagnol en France.
- La coordination de la coopération bilatérale en éducation, comme le programme d'assistants de langue.
- L'information, l'appui et l'assistance technique en matière d'éducation.

Dans l'exercice de ses fonctions, l'Office pour l'Éducation coopère étroitement avec le Ministère de l'Éducation nationale et de la Jeunesse (MENJ), avec les académies et avec les inspecteurs d'éducation, ainsi qu'avec d'autres organismes et institutions du domaine éducatif.



M. le conseiller pour l'Éducation et son équipe à l'Ambassade d'Espagne

Parmi les actions de promotion menées par l'Office, méritent d'être soulignées la coopération à la formation des assistants de langue, la diffusion du réseau des sections *Bachibac* et la mise en place d'activités de formation pour les professeurs d'espagnol, en coopération avec les académies.

École espagnole "Federico García Lorca" Collège-lycée espagnol « Luis Buñuel »

Deux établissements scolaires en région parisienne dépendent de l'Office pour l'Éducation : l'École espagnole « Federico García Lorca », au 53 de la rue de la Pompe, dans le XVI^e arrondissement (enseignement primaire, de 3 à 12 ans) ; et le Collège-lycée espagnol « Luis Buñuel », au 34 du boulevard Victor Hugo, à Neuilly-sur-Seine (enseignement secondaire obligatoire, Baccalauréat et programme binational *Bachibac*, de 12 à 18 ans).



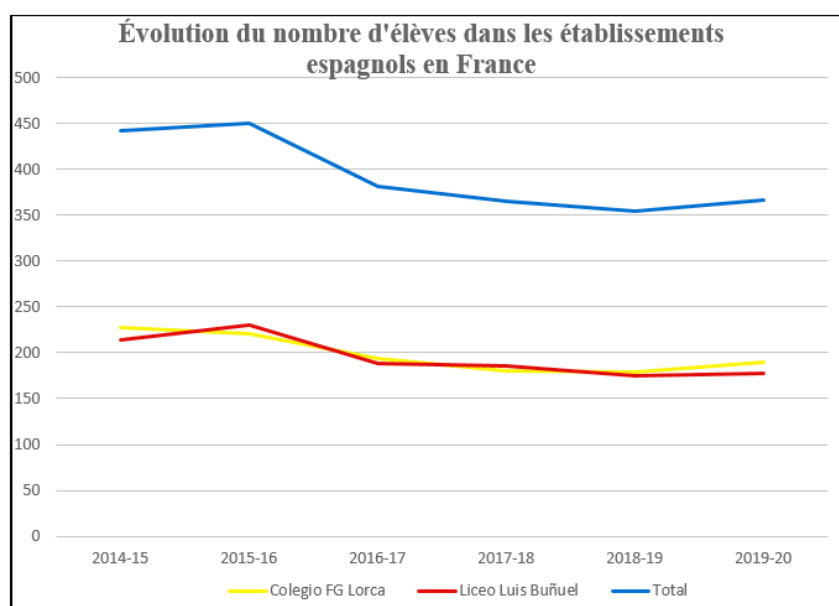
Fête de carnaval à l'école "Federico García Lorca"

Comme les élèves des deux établissements viennent de différents pays, l'enseignement se déroule dans un environnement multiculturel, multilingue et enrichissant. À la rentrée 2019, 74 % des élèves de l'école étaient de nationalité espagnole et 81,4 % des élèves du collège-lycée.



Remise de prix au Collège-lycée Luis Buñuel par M. l'ambassadeur d'Espagne et le conseiller pour l'Education

Nombre d'élèves des établissements espagnols en France						
	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020
École FG Lorca	228	221	194	180	179	190
C.-I. L. Buñuel	214	230	188	186	175	178
Total	442	451	381	366	354	368



Sections internationales espagnoles en école, collège et lycée

En vertu des accords bilatéraux, les sections internationales espagnoles, où exercent leurs fonctions des professeurs détachés par le Ministère de l'Éducation d'Espagne, proposent des enseignements en espagnol aux niveaux de l'école, du collège et du lycée. À partir de la sixième, les élèves apprennent l'Histoire et la Géographie d'Espagne, ainsi que la Langue et la Littérature hispaniques.

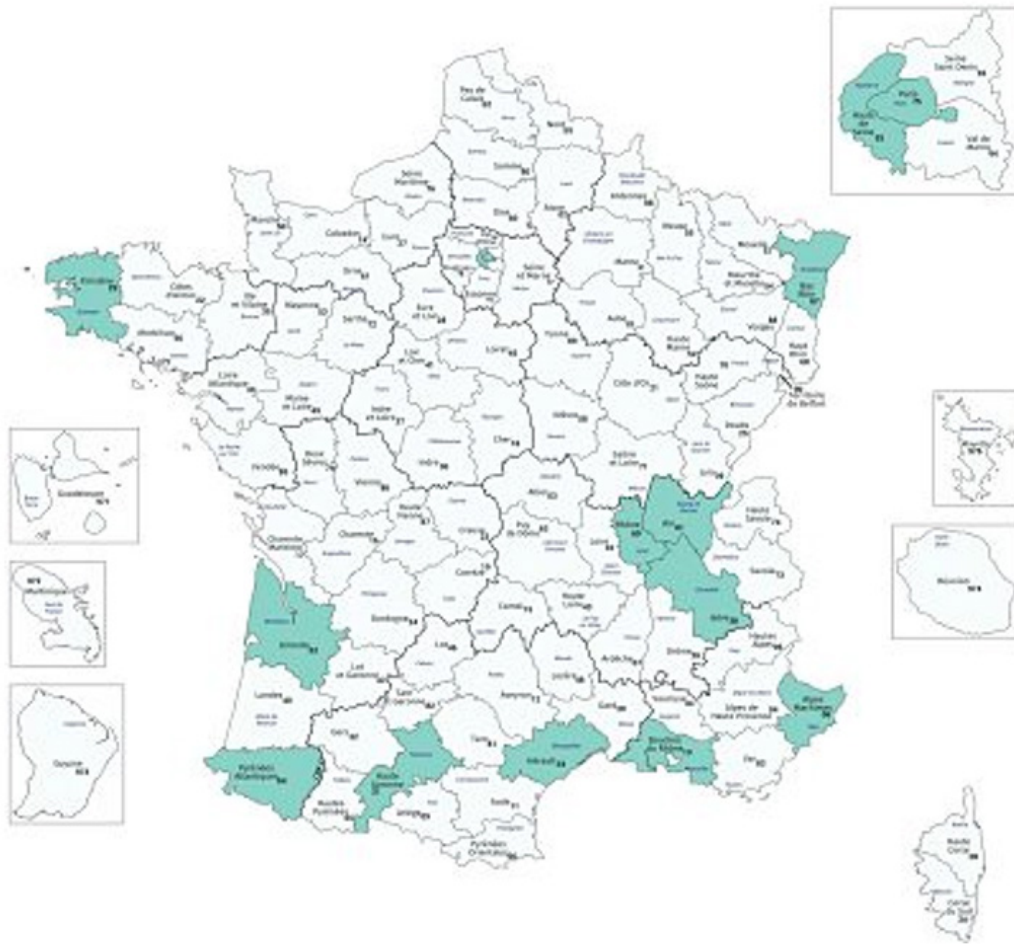
La première section internationale espagnole (SIE) a été créée en 1981 au Lycée international de Saint-Germain-en-Laye. En 2019-2020, il y a 13 SIE en France dans 28 écoles et établissements de 12 académies. Elles comptent 3 320 élèves et 50 professeurs espagnols.

Depuis 2011, les élèves qui obtiennent le Baccalauréat et qui réussissent aux quatre épreuves finales de l'Option internationale du Baccalauréat auprès de jurys espagnols, obtiennent aussi le diplôme de *Bachiller* espagnol.



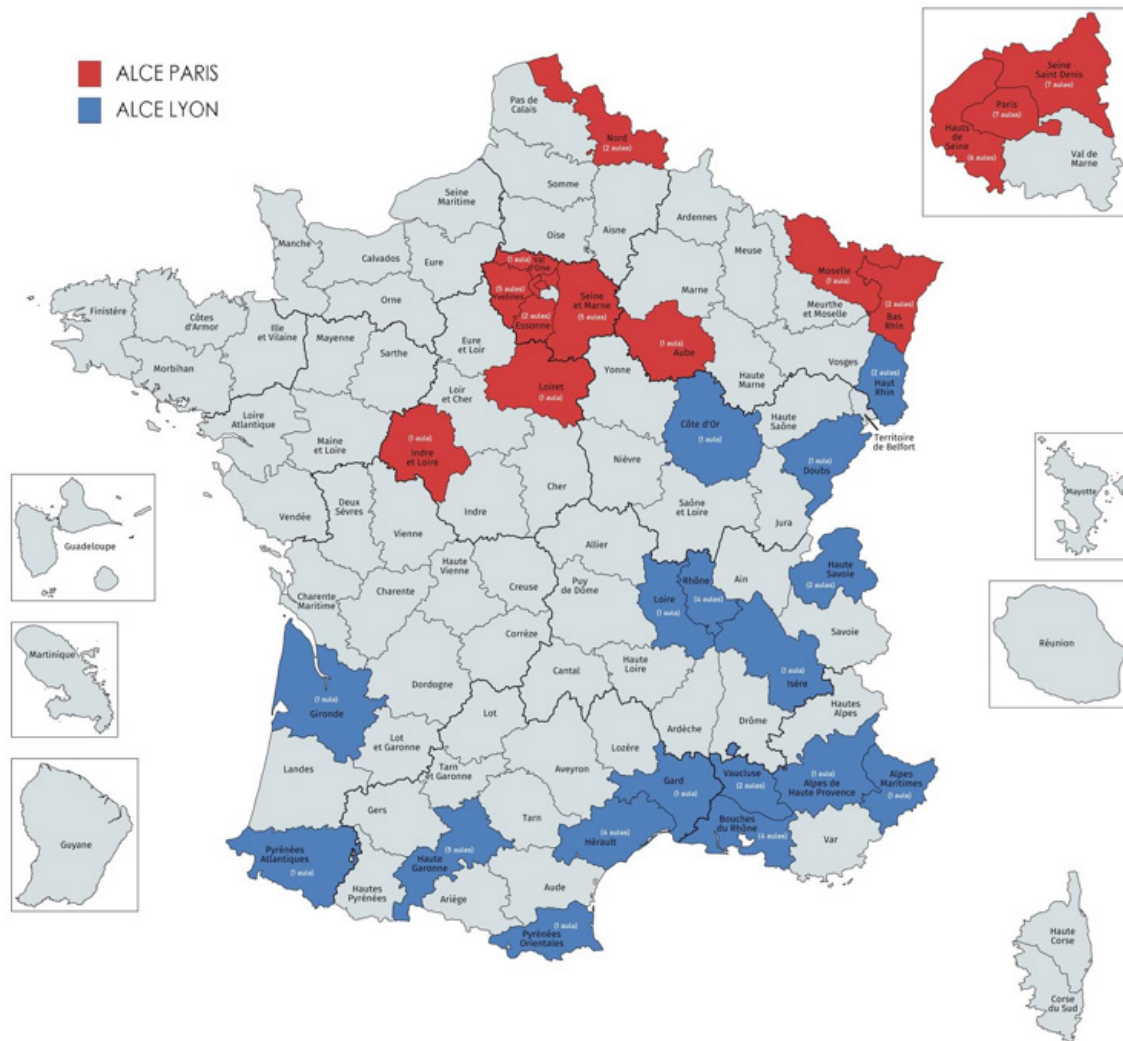
Remise des diplômes à la section espagnole de Bordeaux (2019), en présence de M. le consul d'Espagne et de l'hispaniste Monsieur Joseph Pérez

Nombre d'élèves des sections internationales espagnoles						
	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020
Brest	187	182	184	193	186	182
Bordeaux	279	284	306	306	298	296
Strasbourg	281	301	303	294	309	310
Ferney-Voltaire	158	181	181	174	186	208
Grenoble	245	236	225	230	216	223
Lyon	237	244	233	224	226	222
Marseille	228	249	238	252	241	236
Montpellier	198	198	192	197	207	209
Paris	182	187	189	186	169	169
Saint-Jean-de-Luz / Hendaye	321	305	318	286	216	222
Saint-Germain-en-Laye	450	452	435	434	434	427
Toulouse	333	335	339	327	329	332
Valbonne-Nice	190	193	193	195	195	194
Total	3 289	3 347	3 336	3 298	3 212	3 230



ALCE : Groupements de langue et de culture espagnoles

Le programme suivi s'insère dans le Cadre commun européen de référence pour les langues (CCER), enrichi d'un programme de contenus d'ordre culturel. Les professeurs font face à une série de défis leur exigeant un travail d'équipe parfaitement coordonné du fait des âges hétérogènes des élèves, des différents niveaux de compétence linguistique, de la dispersion géographique des classes et de l'enseignement mixte (1 h 30 de cours hebdomadaires en présentiel et 1 h 30 en ligne).



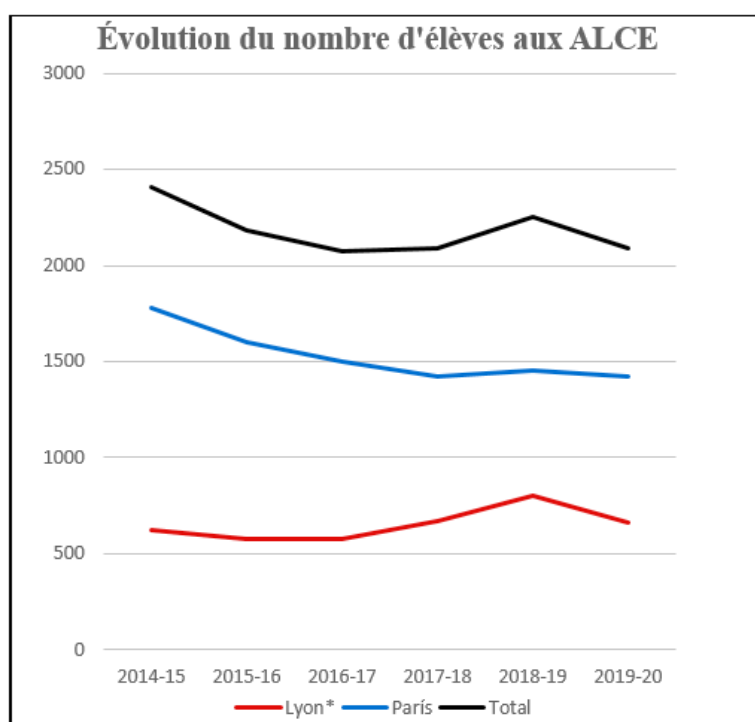
Départements avec des classes ALCE

Nombre d'élèves des Groupements de langue et de culture espagnoles						
	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020
Lyon	624	580	577	667	802	665
Paris	1 782	1 600	1 500	1 421	1 450	1 425
Total	2 406	2 180	2 077	2 088	2 252	2 090



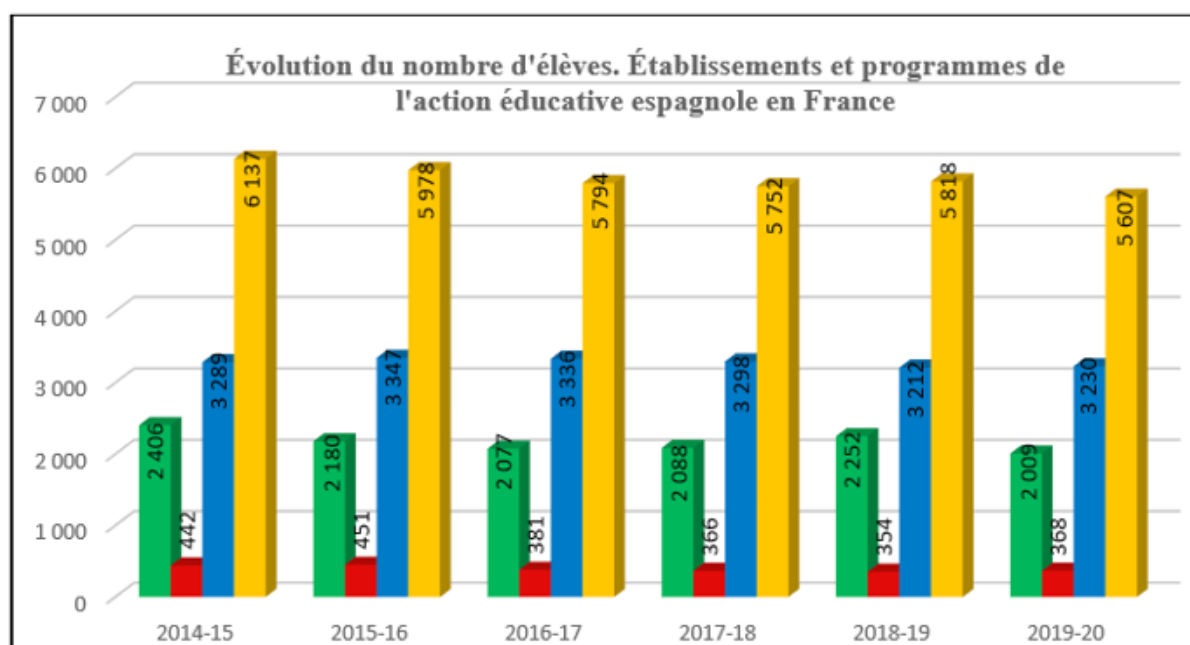
Élèves en cours dans une classe d'ALCE

Le nombre d'élèves inscrits aux ALCE reste stable en France, malgré une légère tendance à la baisse. Des campagnes de promotion du programme sont faites chaque année, auxquelles participent tous les Consulats d'Espagne, ainsi que les associations de familles espagnoles résidant en France.



À l'École espagnole "Federico García Lorca", une unité d'éducation spéciale associée au programme et au groupement de Paris est en place, sa tâche consistant à enseigner la langue et la culture espagnole à des jeunes handicapés psychiques ou sensoriels.

Élèves des établissements et des programmes de l'action éducative espagnole en France						
	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020
ALCE	2 406	2 180	2 077	2 088	2 252	2 009
École et Collège-lycée	442	451	381	366	354	368
Sections espagnoles	3 289	3 347	3 336	3 298	3 212	3 230
Total	6 137	5 978	5 794	5 752	5 818	5 607



ALCE École et Collège-lycée espagnols Sections internationales espagnoles Total

Assistants de langue

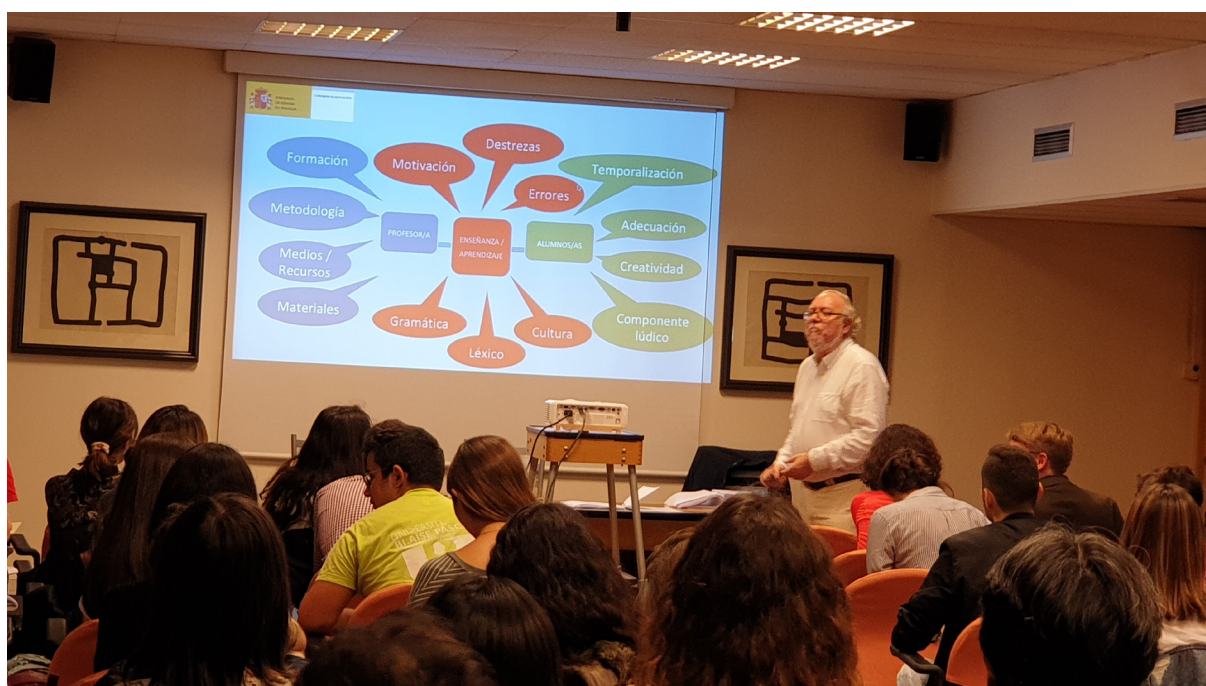
Le Ministère de l'Éducation et de la Formation professionnelle participe à la formation des futurs professeurs de langues vivantes grâce au programme d'assistants d'espagnol, tout en promouvant la connaissance et l'apprentissage de la langue et de la culture espagnoles en France.

L'Office pour l'Éducation apporte son appui au programme et en fait le suivi en étroite coopération avec les différentes académies et avec France Éducation international (l'ancien CIEP, Centre international d'études pédagogiques), l'organisme qui gère le programme d'assistants de langue au niveau national.

Dans le but de rendre plus aisée l'installation en France des assistants (autour de 900 en 2019-2020, 50 % espagnols et 50 % latino-américains), l'Office pour l'Éducation publie et diffuse

le *Guide pour les assistants d'espagnol en France* (*Guía de auxiliares de conversación en Francia*), actualisé tous les ans, où ceux-ci trouvent des informations pratiques sur le pays, sur le système scolaire français, sur les approches pédagogiques et sur l'enseignement des langues.

De plus, l'Office pour l'Éducation propose à toutes les académies la possibilité d'organiser une séance formative d'enseignement d'espagnol langue vivante adressée aux assistants, afin qu'ils puissent exercer leur travail plus efficacement. La fonction principale des assistants étant le développement des compétences orales des élèves, la formation offerte met l'accent sur les stratégies, les méthodes et les sources d'information utiles pour la préparation et la mise en œuvre des cours de conversation, tout en favorisant une réflexion sur des aspects méthodologiques et la présentation de propositions didactiques.



Journée de formation pour les assistants d'espagnol à l'Ambassade d'Espagne à Paris

Les conseillers techniques de l'Office pour l'Éducation participent aussi aux journées d'accueil proposées par les académies pour les assistants d'espagnol.

Nombre d'assistants d'espagnol affectés à des établissements scolaires français					
2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020
414	407	433	416	380	410

Source : MEFP, Statistique de l'action éducative à l'étranger. Année 2018-2019

Centre des ressources pédagogiques de l'espagnol

Le centre des ressources pédagogiques de l'espagnol de Paris est un centre de documentation et de recherche où les professeurs et les apprenants d'espagnol, ainsi que quiconque intéressé à la langue et à la culture espagnoles, peuvent consulter des fonds bibliographiques et audiovisuels en présentiel ou en ligne. Un service de prêts est aussi disponible, notamment pour les livres et les DVD de cinéma espagnol et latino-américain.

Le centre est muni d'une salle de lecture et d'étude pour les usagers et d'une salle d'événements dotée de moyens audiovisuels et informatiques, toutes deux utilisées pour les activités de formation en langue et en culture espagnoles organisées par l'Office pour l'Éducation de l'Ambassade d'Espagne en France : séminaires, cours et autres activités, comme les journées de coordination pour les professeurs des sections internationales espagnoles ou celles adressées aux assistants d'espagnol.

Le centre remplit des fonctions très variées, puisque c'est aussi le lieu de travail des conseillers techniques de l'Office pour l'Éducation, lesquels, sous la direction du conseiller, coordonnent la gestion des établissements scolaires espagnols et les programmes de l'action éducative espagnole en France. Ils s'occupent également des tâches administratives : gestion des professeurs fonctionnaires détachés ou contractuels pour les différents programmes de l'école et du collège-lycée espagnol, des sections internationales espagnoles et des ALCE, élaboration du plan de formation des professeurs...

C'est aussi au centre de ressources que les élèves qui le souhaitent peuvent passer les examens du CIDEAD (Centre pour l'innovation et le développement de l'enseignement à distance) pour obtenir le diplôme de fin d'études secondaires obligatoires ou le Baccalauréat espagnols. De même, c'est du centre de ressources qu'est coordonné le soutien aux professeurs et aux équipes de direction des établissements, des sections et des groupements de langue et de culture espagnole sous la dépendance de l'Office pour l'Éducation.

Le centre des ressources fournit aussi des informations et répond aux consultations et demandes posées par des entités françaises ou espagnoles au sujet des systèmes éducatifs, des certifications, des offres d'emploi pour enseignants, des mobilités professionnelles, de la scolarisation et des échanges scolaires.

Publications et diffusion des informations par les réseaux sociaux

L'Office pour l'Éducation réalise plusieurs publications ayant pour but principal de contribuer à la promotion de la langue et de la culture espagnoles en France, au développement de méthodologies didactiques innovantes et à mettre en valeur les établissements et les programmes de l'action éducative espagnole. Les publications annuelles les plus importantes sont les suivantes :

- Revue [Calanda](#). Publication imprimée et en ligne diffusant des articles de recherche, des projets didactiques ou des expériences scolaires en rapport à l'action éducative espagnole et à la promotion de la langue et de la culture espagnoles.
- [Concours littéraire «Dale voz a la pluma»](#). « Fais parler ta plume » est un concours de récits et de bandes dessinées adressé aux groupements de langue et de culture espagnoles (ALCE), aux établissements espagnols en France et aux sections internationales espagnoles. Les ouvrages gagnants et les finalistes sont édités sur papier et aussi en ligne.
- [Brochures informatives en ligne](#) des établissements scolaires et des programmes de l'action éducative espagnole, ces dépliants étant leur principal instrument de diffusion.
- [Guide pour les assistants d'espagnol](#). Publication en ligne servant de soutien et de guide aux assistants de langue, espagnols ou latino-américains.
- L'Office pour l'Éducation dispose de plusieurs canaux d'information pour les personnes intéressées à la langue et à la culture espagnoles, au niveau professionnel ou pour le public en général. Leur vocation est de renforcer et de mettre en valeur la diffusion des contenus de notre [site web](#). En voilà les principaux :

- **Bulletin d'information** (« *newsletter* »). Publication bilingue et biannuelle créée en 2019. L'accès y étant par souscription, elle a 800 abonnés et s'adresse principalement aux responsables et aux professeurs d'espagnol exerçant dans le système scolaire français.
- **Liste de diffusion**. Liste de souscripteurs avec 3 844 abonnés, utilisée pour la distribution d'autres bulletins, comme celui de l'Office pour la Culture de l'Ambassade d'Espagne en France, ainsi que pour diffuser des informations urgentes, telles des offres d'emploi ou des activités de formation d'espagnol langue étrangère.
- **Actualités**: Le calendrier d'activités du site web remplit désormais aussi la fonction d'historique d'informations.
- **Compte Twitter**: Il est suivi par 715 personnes, qui reçoivent des messages en espagnol et en français, le plus souvent enrichis par des images, des animations, des vidéos ou des liens URL. Des étiquettes ont été créées pour les différents établissements et programmes de l'action éducative espagnole en France: [#CentrosEspañolesFrancia](#), [#SectionsInternacionalesEspagnoles](#), [#ALCEFrancia](#), [#FrFormaciónELE](#).

L'Office pour l'Éducation diffuse des informations sur :

- Activités culturelles ou de formation liées à la langue et à la culture espagnoles (prévues ou déjà réalisées) organisées par l'Ambassade d'Espagne, l'Office pour l'Éducation, l'Institut Cervantes, le Collège d'Espagne ou les autorités éducatives françaises (Ministère de l'Éducation et de la Jeunesse, académies, France Éducation international...)
- Matériaux didactiques élaborés dans le cadre du Plan de formation des professeurs que l'Office pour l'Éducation programme tous les ans en collaboration avec l'INTEF (Institut national pour la technologie en éducation et la formation du professorat non universitaire).
- Ressources pédagogiques d'intérêt pour les professeurs d'espagnol, comme les plateformes éducatives du Ministère espagnol de l'Éducation (*Procomún*, *ELEO*, *Aulacorto*), la Bibliothèque virtuelle « Miguel de Cervantes » ou les ressources proposées para des musées espagnols.
- Nombreuses informations sur les établissements et les programmes de l'action éducative espagnole en France (sections internationales espagnoles, *Bachibac*, ALCE, école et collège-lycée espagnols, assistants de langue).
- Autres informations d'intérêt culturel, éducatif ou pédagogique.

Actions et initiatives

Formation des professeurs

Le **Plan annuel de formation**, approuvé par l'INTEF, s'adresse principalement aux professeurs des établissements et des programmes coordonnés par l'Office pour l'Éducation de l'Ambassade d'Espagne en France. Parmi ses activités on peut souligner les suivantes :

- Élaboration de matériaux didactiques pour le programme ALCE (groupements de langue et de culture espagnoles).
- Élaboration de matériaux didactiques pour les sections internationales espagnoles (primaire, Histoire-Géo, Langue et littérature espagnoles).

- Échange de bonnes pratiques pédagogiques et promotion du programme des sections internationales espagnoles.
- Le théâtre comme outil pour l'enseignement et pour la promotion des sections internationales espagnoles.
- Compétences TICE pour la gestion pédagogique et administrative du programme ALCE.
- Compétences TICE pour la gestion du site web des établissements scolaires espagnols, du programme ALCE et des sections internationales espagnoles.
- Promotion de la lecture et du « Plan lecteur » pour les élèves de l'enseignement primaire.



Journée de formation pour les professeurs des sections internationales espagnoles au centre de ressources pédagogiques

Depuis quelques années, l'Office pour l'Éducation organise des activités de formation adressées aux professeurs d'espagnol du système éducatif français. Pendant l'année 2019-2020, diverses activités de ce type ont été organisées en coopération avec l'Institut Cervantes et avec les gouvernements régionaux d'Andalousie et de Castille-et-Léon, ainsi qu'avec les académies de Versailles, Créteil, Paris, Lyon, Montpellier et Dijon.



Journée sur la didactique de l'espagnol à Montpellier

Journées de coordination et séminaires de formation pour les professeurs des sections internationales espagnoles

Tous les ans, l'Office pour l'Éducation convoque à Paris une réunion pour la planification de l'année scolaire, adressée à tous les professeurs espagnols des sections internationales en France et aux inspecteurs du ministère de l'Éducation d'Espagne, à laquelle sont aussi invités des représentants de l'inspection éducative française.

En outre, deux séminaires de formation pour les sections internationales espagnoles ont eu lieu au centre France Éducation international de Sèvres, organisés par les autorités éducatives françaises, avec la participation des professeurs espagnols et français enseignant dans les sections internationales espagnoles, ainsi que des représentants du Ministère de l'Éducation français et de l'Office pour l'Éducation de l'Ambassade d'Espagne. Le but de ces rencontres était d'échanger sur certaines problématiques et de proposer des actions. Les participants ont exprimé le souhait que ces rencontres soient renouvelées tous les ans.

Cours de formation de l'Institut Cervantes à Paris pour les futurs professeurs d'espagnol

Les conseillers techniques de l'Office pour l'Éducation participent aux activités de formation des nouveaux professeurs d'espagnol organisées par l'Institut Cervantes par des exposés et des conférences portant sur l'action éducative de l'Office et sur les voies d'accès à la profession enseignante dans les établissements et programmes espagnols et dans le système scolaire français.

Promotion de l'université espagnole

Depuis 2018, avec les autorités et les établissements français où la présence de l'espagnol est importante, l'Office pour l'Éducation programme des journées d'information sur le système universitaire espagnol adressées aux enseignants, aux élèves du cycle terminal et à leurs parents. Entre 2018 et 2020, seize présentations ont été faites à Amiens, Brest, Bordeaux, Strasbourg, Ferney-Voltaire, Grenoble, Nice, Lille, Lyon, Marseille, Montpellier, Saint-Germain-en-Laye, Paris, Saint-Jean-de-Luz, Sceaux et Toulouse.

L'Office pour l'Éducation participe aussi tous les ans au Salon européen de l'Éducation à Paris au mois de novembre, qui accueille quelque 500 000 personnes (étudiants, enseignants, familles, conseillers principaux d'orientation et autres professionnels de l'éducation), ainsi qu'au Salon de l'Éducation d'Amiens-Picardie, en janvier, rendez-vous de plus de 28 000 visiteurs.

Lors de ces salons, l'Office pour l'Éducation fait connaître l'offre académique des universités espagnoles et renseigne tous ceux désirant faire des études en Espagne : bourses, équivalences des études, accès à l'université, hébergement, etc.

Est à souligné que l'Espagne est le pays le plus largement choisi par les étudiants français du programme Erasmus+ : 7 804 étudiants (18 % du total), devant le Royaume Uni (7 770, 18 %), l'Allemagne (4 784, 11 %), l'Italie et l'Irlande (6 %).

L'intérêt grandissant pour l'Espagne s'explique par le fait que le stage à l'étranger est devenu obligatoire pour la majorité des écoles de commerce, tout en étant fortement recommandé par les facultés d'ingénierie, que ce soit sous forme de séjour individuel ou d'échange. Il est bien connu que l'Espagne offre des conditions socioculturelles spécialement attractives pour les jeunes étudiants du programme Erasmus+.



Participation de l'Office pour l'Éducation au Salon de l'Étudiant (Paris, 2019)

Promotion des échanges

Les Ministères de l'Éducation de France et d'Espagne travaillent conjointement afin d'établir un cadre commun pour la mobilité des élèves des deux pays aux niveaux du collège et du lycée, ainsi qu'en formation professionnelle, le but étant notamment d'encourager les mobilités individuelles de longue durée basées sur l'échange et la réciprocité.

Bourses AVENIR

Le programme des bourses AVENIR a été mis en place par l'Ambassade de France en Espagne pour que des étudiants espagnols ou franco-espagnols résidant en Espagne puissent bénéficier de bourses pour faire des études supérieures ou participer à des stages pratiques rémunérés dans des entreprises domiciliées en France. L'Office pour l'Éducation de l'Ambassade d'Espagne en France a mis en marche une initiative parallèle adressée aux étudiants français ou franco-espagnols, afin de les encourager à faire des études et des stages pratiques dans des universités et des entreprises espagnoles pendant l'année 2019-2020.

Le but principal de ce programme est donc d'encourager la mobilité des élèves qui suivent un programme de double délivrance du diplôme de Baccalauréat et du diplôme de *Bachiller* espagnol dans les sections internationales espagnoles et les sections *Bachibac* en France. La deuxième édition, qui aura lieu en 2020-2021, sera financée par d'importantes entreprises des deux pays, par certaines universités et par le Ministère des Universités espagnol.

Promotion et réalisation de concours pour les établissements scolaires

L'Office pour l'Éducation organise tous les ans un concours littéraire, « Dale voz a la pluma » (« Fais parler ta plume ») dont le but est de développer la compétence expressive et de promouvoir la créativité littéraire des élèves en espagnol. L'Office promeut aussi, dans le cadre du programme *Bachibac*, des compétitions entre des établissements scolaires comme les « Jeux olympiques *Bachibac* », portant sur des connaissances en langue, littérature, géographie et histoire d'Espagne.

Promotion de l'espagnol : autres organisations

D'autres organisations espagnoles coopérant à la promotion de la langue et de la culture espagnoles en France sont :

- Les établissements de l'Institut Cervantes en France ([Bordeaux](#), [Lyon](#), [Paris](#) et [Toulouse](#)), qui ont un triple but : satisfaire la demande de cours d'espagnol hors le système scolaire, promouvoir la formation du professorat d'espagnol et organiser des activités culturelles d'accès libre.
- L'Office Culturel de l'Ambassade d'Espagne, qui promeut la culture et l'art espagnols en France, contribuant ainsi à la création de liens entre les domaines créatifs des deux pays et coopérant à la réalisation d'initiatives culturelles diverses : expositions, concerts, projections de films, festivals de cinéma et de théâtre, colloques, conférences et débats.
- Le [Collège d'Espagne](#) à la Cité Universitaire de Paris, qui propose de nombreuses activités autour de la littérature, l'histoire et la culture en général et qui coopère avec l'Office pour l'Éducation à l'organisation de rencontres adressées aux professeurs et aux élèves d'espagnol.
- La [Chambre de Commerce d'Espagne](#), qui propose des formations pour l'obtention de diplômes d'espagnol des affaires et de traduction commerciale espagnol-français.

L'action éducative en période de confinement

Il est impératif de mentionner les effets provoqués par la pandémie de covid-19 dans les établissements et les programmes de l'action éducative espagnole en France. La suspension des cours présentiels et le confinement domiciliaire ont entraîné un changement radical de la pratique enseignante. Or, la grande famille de l'action éducative espagnole a été capable de trouver les instruments et les procédés précis pour garantir la continuité pédagogique.

Le site web de l'Office pour l'Éducation s'est transformé en banque de ressources pour l'enseignement à distance au moyen d'une [page du même nom](#) et du site [On apprend à la maison](#), mis sur pied par le Ministère de l'Éducation. Un "Journal du confinement" ([Diario del confinamiento](#)) a aussi été créé, qui réunit sur un seul site toutes les initiatives et toutes les informations produites pendant cette période.

Tous les établissements et tous les programmes se sont rapidement adaptés aux nouvelles exigences de l'apprentissage à distance, l'emploi des plateformes officielles s'étant vu renforcé : *Moodle Aula Exterior* (pour l'école et le collège-lycée), *Moodle Aula Internacional* (pour les groupements de langue et de culture), *Pronote* et *Espace numérique de travail* (pour les sections internationales espagnoles), ainsi que d'autres sites web, des blogs des professeurs et le courrier électronique. De manière complémentaire, les professeurs ont activé leurs compétences numériques au moyen d'autres outils éducatifs comme Drive, Google Classroom, Padlet, YouTube, les visioconférences, etc.

Une attention particulière a été portée aux épreuves officielles de fin d'année : le brevet, le baccalauréat, l'EBAU (épreuve d'accès à l'université espagnole), les examens d'ALCE. La gestion et la remise des bulletins de notes a été réalisée par voie numérique.

En résumé, pendant plusieurs mois un remarquable travail a été mené par les établissements, les enseignants, les élèves et les familles. Il a été apprécié et loué par les [autorités](#) du Ministère de l'éducation français et par Monsieur [l'ambassadeur](#) d'Espagne en France.



Ο ΚΟΣΜΟΣ ΜΑΘΑΙΝΕΙ ΙΣΠΑΝΙΚΑ

ΕΛΛΑΔΑ

2020



Εισαγωγή

Τα ισπανικά, γλώσσα στην οποία αναγνωρίζονται και τα μέλη των σεφαραδιτικών κοινοτήτων, είναι επίσημη γλώσσα σε 21 χώρες, δεύτερη σε κατάταξη μητρική γλώσσα με περισσότερα από 480 εκατομμύρια φυσικούς ομιλητές και τρίτη γλώσσα στο Διαδίκτυο. Ωστόσο, η διδασκαλία των ισπανικών έχει περιορισμένη παρουσία στο ελληνικό εκπαιδευτικό σύστημα και η εκμάθησή της πραγματοποιείται κυρίως σε ιδιωτικά κέντρα και φροντιστήρια και σε ιδιαίτερα μαθήματα.

Η διδασκαλία των ισπανικών στην Ελλάδα

Δευτεροβάθμια εκπαίδευση

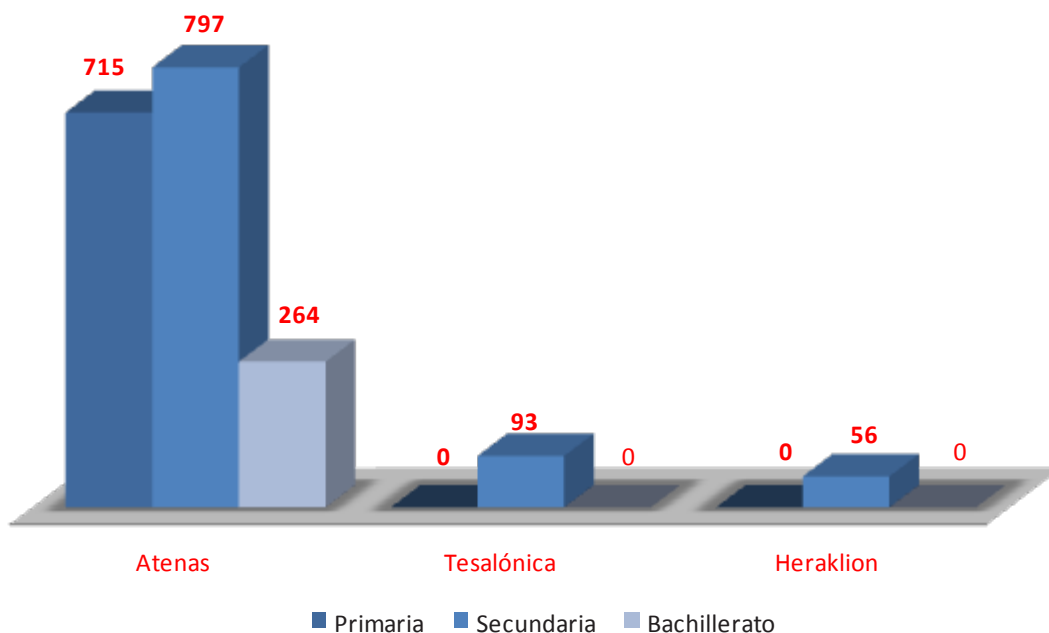
Για πέντε σχολικά έτη, από το 2006 ως το 2011, η διδασκαλία των ισπανικών είχε εισαχθεί πειραματικά στη δημόσια δευτεροβάθμια εκπαίδευση, και κατάφερε να φτάσει τον αριθμό των 1.000 μαθητών. Οικονομικοί παράγοντες εμπόδισαν τη συνέχιση αυτού του πιλοτικού προγράμματος.

Το 2018 το ελληνικό Υπουργείο Παιδείας αποφάσισε την ένταξη των ισπανικών ως γλώσσα επιλογής στην παροχή κατάρτισης του Τομέα Τουριστικών Επιχειρήσεων των Επαγγελματικών Λυκείων (ΕΠΑΛ). Η διδασκαλία σε αυτά τα τμήματα πραγματοποιείται από 38 καθηγητές του εκεί προσωπικού οι οποίοι έχουν ως δεύτερη ειδικότητα την Ισπανική Φιλολογία.

Σήμερα, η διδασκαλία των Ισπανικών ως Ξένης Γλώσσας στο μη πανεπιστημιακό εκπαιδευτικό σύστημα στην Ελλάδα πραγματοποιείται στα πλαίσια παροχής κατάρτισης στον ιδιωτικό τομέα, σε

εκπαιδευτικά κέντρα που μπορούν να ακολουθήσουν το ελληνικό πρόγραμμα σπουδών ή που ακολουθούν κάποιο διεθνές πρόγραμμα (βρετανικό, αμερικανικό, γαλλικό ή γερμανικό πρόγραμμα σπουδών). Το σχολικό έτος 2019-20, μάθαιναν ισπανικά συνολικά 1.926 μαθητές ιδιωτικών σχολείων της Αθήνας, της Θεσσαλονίκης και του Ηρακλείου Κρήτης.

Αριθμός μαθητών ισπανικών. Σχολικό έτος 2019-20



Πηγή: Ινστιτούτο Θερβάντες της Αθήνας. Δική του επεξεργασία.

Πανεπιστημιακή εκπαίδευση

Στο ελληνικό πανεπιστημιακό σύστημα, ήδη από το ακαδημαϊκό έτος 1999-2000 μπορεί κανείς να παρακολουθήσει σπουδές σχετικές με την Ισπανική Φιλολογία. Από το 2008 το Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών παρέχει σπουδές που οδηγούν στην απόκτηση πτυχίου Ισπανικής Φιλολογίας.

Σήμερα, υπάρχουν περίπου 1.400 πτυχιούχοι Ισπανικής Φιλολογίας που θεωρούνται αναγνωρισμένοι για να παραδίδουν μαθήματα ισπανικών και διοχετεύονται στη διδασκαλία σε ιδιωτικά κέντρα και φροντιστήρια, εφόσον το μάθημα των ισπανικών δεν περιλαμβάνεται μεταξύ των μαθημάτων του προγράμματος σπουδών της δημόσιας εκπαίδευσης στην Ελλάδα.

Οι σπουδές ισπανικών στην πανεπιστημιακή βαθμίδα βρίσκονται επίσης παρούσες στο Τμήμα Ιταλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, όπου παρέχονται μαθήματα Ισπανικής Γλώσσας (επίπεδα A1 και A2), Ισπανικής Λογοτεχνίας, Ισπανοαμερικανικής Λογοτεχνίας, Ισπανικής Γλωσσολογίας και Λογοτεχνικής Μετάφρασης από τα ισπανικά στα ελληνικά.

Όσον αφορά τις σπουδές τρίτου κύκλου του ελληνικού πανεπιστημιακού συστήματος, τα ισπανικά βρίσκονται επίσης παρόντα σε ορισμένα μεταπτυχιακά προγράμματα μάστερ του Πανεπιστημίου Αθηνών και του Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης.

Εκτός από τις αμιγώς πανεπιστημιακές σπουδές, στο πλαίσιο του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών λειτουργεί το Διδασκαλείο Ξένων Γλωσσών, όπου παραδίδονται μαθήματα σε 25

διδασκόμενες γλώσσες. Τα ισπανικά κατέχουν τη δεύτερη θέση, μετά τα αγγλικά, σε αριθμό εγγεγραμμένων μαθητών.

Σχετικά με τον τομέα της πιστοποίησης, το ελληνικό Υπουργείο Παιδείας θέσπισε το 1999 το Κρατικό Πιστοποιητικό Γλωσσομάθειας (ΚΠΓ) για τα αγγλικά, τα γαλλικά, τα γερμανικά, τα ιταλικά, τα ισπανικά και τα τουρκικά, με περίπου 35.000 εξεταζόμενους ετησίως, όπου το πιστοποιητικό ισπανικών είναι ένα από τα πλέον περιζήτητα.

Ινστιτούτο Θερβάντες

Από τότε που άνοιξε το Ινστιτούτο Θερβάντες της Αθήνας το 1991 (αλλά και στη διάρκεια λειτουργίας του άμεσου προκατόχου του, του Ισπανικού Μορφωτικού Ιδρύματος «Βασίλισσα Σοφία»), οι Έλληνες υπήρξαν τακτικοί μαθητές και επισκέπτες του κέντρου. Τα τελευταία χρόνια, και μετά τη σοβαρή οικονομική κατάσταση που προέκυψε από το 2008, η ακαδημαϊκή δραστηριότητα του Ινστιτούτου Θερβάντες στην Ελλάδα δείχνει προοδευτική αύξηση του αριθμού ωρών, εγγεγραμμένων μαθητών και υποψηφίων στις εξετάσεις DELE και SIELE. Και τα δύο αυτά πιστοποιητικά συνυπάρχουν με το ελληνικό επίσημο δίπλωμα γλωσσομάθειας, το ΚΠΓ, ισότιμο με τα διεθνή διπλώματα.

Σήμερα, το Ινστιτούτο Θερβάντες διαθέτει τέσσερα εξεταστικά κέντρα DELE (Αθήνα, Θεσσαλονίκη, Πάτρα και Λάρισα) και άλλα έξι εξεταστικά κέντρα SIELE στην ελληνική επικράτεια.

Το Ινστιτούτο Θερβάντες διοργανώνει από το 2015 εξετάσεις που οδηγούν στην απόκτηση του Πιστοποιητικού συνταγματικών και κοινωνικοπολιτικών γνώσεων της Ισπανίας (CCSE), μία από τις προϋποθέσεις που ορίζονται από τους νόμους για την παραχώρηση της ισπανικής υπηκοότητας σε Σεφαραδίτες καταγόμενους από την Ισπανία, καθώς και για την απόκτηση της υπηκοότητας για διαμένοντες στην Ισπανία.

Εκτός του ότι προάγει τη διδασκαλία των ισπανικών και την πιστοποίησή της, το Ινστιτούτο Θερβάντες προωθεί και την κατάρτιση καθηγητών, μέσω της διοργάνωσης μαθημάτων στους κόλπους του, της συμμετοχής στην Ευρωπαϊκή Ημέρα Γλωσσών σε συνεργασία με την EUNIC (Ένωση Μορφωτικών Ινστιτούτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης), και των σεμιναρίων κατάρτισης καθηγητών σε Θεσσαλονίκη και Αθήνα, σε συνεργασία με το Γραφείο Εκπαίδευσης της Πρεσβείας της Ισπανίας στη Ρώμη και με τον Σύλλογο των εν Ελλάδι καθηγητών της Ισπανικής και Ισπανιστών (ASPE) αντίστοιχα.

Εξέλιξη των εγγραφών σε τάξεις Ισπανικών ως Ξένης Γλώσσας και υποψηφίων DELE			
Έτος	Αριθμός εγγεγραμμένων μαθητών σε τάξεις Ισπανικών ως Ξένης Γλώσσας	Αριθμός εξεταστικών κέντρων DELE	Αριθμός υποψηφίων DELE
2012	1792	9	4226
2013	1225	8	3060
2014	907	8	2146
2015	961	5	2063
2016	891	5	2134
2017	969	4	2276
2018	1059	4	2160
2019	1038	4	2491

Πηγή: Ινστιτούτο Θερβάντες της Αθήνας. Δική του επεξεργασία.

Στην πολιτιστική δραστηριότητα του Ινστιτούτου Θερβάντες καθοριστικό ρόλο διαδραματίζει η συμπαραγωγή σχεδίων με δημόσιους και ιδιωτικούς φορείς, καθώς και η επέκτασή της σε άλλα σημεία της χώρας, όπου ξεχωρίζει η συνεργασία με τα τρία σημαντικότερα φεστιβάλ διάδοσης του πολιτισμού σε ισπανική γλώσσα: το Φεστιβάλ Λογοτεχνία εν Αθήναις (ΛΕΑ), που συγκεντρώνει κάθε χρόνο διαπρεπείς μυθιστοριογράφους και ποιητές της ισπανόφωνης κοινότητας· το Φεστιβάλ Ισπανόφωνου Κινηματογράφου Αθήνας (FECHA), που μνεί το ελληνικό κοινό στην ισπανόφωνη κινηματογραφική δημιουργία· και το Ιβηροαμερικανικό Φεστιβάλ Θεατρικών Αναλογιών (Αθήνα), που δείχνει τη δυναμικότητα της ισπανόφωνης δραματουργίας.

Η ‘Εξωτερική Εκπαιδευτική Δράση’ στην Ελλάδα

Το Γραφείο Εκπαίδευσης της Ισπανίας στην Ιταλία, την Ελλάδα και την Αλβανία, που έχει έδρα στη Ρώμη, εκπροσωπεί το ισπανικό Υπουργείο Παιδείας και Επαγγελματικής Κατάρτισης στην Ελλάδα.

Το Γραφείο Εκπαίδευσης διεξάγει διάφορες δραστηριότητες κατάρτισης απευθυνόμενες στους καθηγητές της Ισπανικής ως Ξένης Γλώσσας, σε συνεργασία με τα πανεπιστήμια Αθήνας και Θεσσαλονίκης, τα κέντρα γλωσσών, το Ινστιτούτο Θερβάντες της Αθήνας και την Πρεσβεία της Ισπανίας στην Ελλάδα. Ορισμένα από αυτά τα σεμινάρια πραγματοποιούνται με μη φυσική παρουσία, μπορώντας έτσι να φτάσουν σε έναν υψηλό αριθμό αποδεκτών.

Το Κέντρο Πόρων του Γραφείου Εκπαίδευσης παρέχει στους καθηγητές ισπανικών στην Ελλάδα υλικό διαφόρων ειδών (ενημερωτικό και οπτικοακουστικό υλικό, υλικό γραφικού σχεδιασμού, λογοτεχνικά και διδακτικά κείμενα, περιοδικά και αφίσες, για τη διδασκαλία της Ισπανικής ως Ξένης Γλώσσας), μέσω μιας ταχυδρομικής υπηρεσίας δανεισμού· διαχειρίζεται επίσης την Ψηφιακή Βιβλιοθήκη eLeo.

Η ισπανική ‘Εξωτερική Εκπαιδευτική Δράση’ θεωρεί πρόκληση την επανεισαγωγή της διδασκαλίας των ισπανικών στο ελληνικό δημόσιο εκπαιδευτικό σύστημα, εκτός από τη συνέχιση της ιδιωτικής τυπικής διδασκαλίας. Η Πρεσβεία της Ισπανίας, μαζί με αρκετές πρεσβείες λατινοαμερικανικών χωρών, διατηρεί επαφές με το ελληνικό Υπουργείο Παιδείας, με την πεποίθηση ότι η επίτευξη αυτού του στόχου θα συμβάλει στην παροχή ίσων ευκαιριών στο εκπαιδευτικό πεδίο, εκτός του ότι θα διευκολύνει την πρόσβαση των νεαρών Ελλήνων στην αγορά της εργασίας που βρίσκεται σε αποφασιστική ανάπτυξη.



NYELVTANULÁS A VILÁGON **SPANYOL**



MAGYARORSZÁG

2020



Bevezető

A magyar oktatáspolitikai kiemelten fontosnak tartja az idegen nyelvi képzést, amelyet folyamatosan fejleszt újabb szabályozással és különböző programokon keresztül. Ennek köszönhetően évről évre egyre több fiatal választhatja a spanyolt a közoktatásban.

Az Oktatási Iroda a budapesti Spanyol Nagykövetség épületében található, a spanyol Oktatási és Szakképzési Minisztérium magyarországi képviselője, amely az oktatási területen megvalósuló hivatalos együttműködési programokról ad információt és tanácsadást, valamint a spanyol nyelv és kultúra széleskörű megismertetésén dolgozik.

A spanyol Oktatási és Szakképzési Minisztérium aktívan vesz részt a spanyol nyelv népszerűsítésében és a közoktatásában támogatja a magyar-spanyol kéttannyelvű képzést.

A spanyol nyelv mint idegen nyelv Magyarországon

Spanyolország és a spanyol-amerikai országok a nyelv és a gazdag kultúra révén váltak ismertté. A magyarok a zenén, a sporton, a történelmen, és különösen Spanyolország esetében a gasztronómián és a kulturális örökségen keresztül kerülnek közelebb a spanyol nyelvhez. Így módon, a fiatalok körében egyre nagyobb az érdeklődés a spanyol nyelvtanulás iránt.

A spanyol nyelvoktatás a hatvanas években, az Eötvös Loránd Tudományegyetemen alapított Spanyol Tanszéken kezdődött, ahol először képeztek spanyoltanárokat. Ma már négy egyetemen folyik spanyol bölcsész- és tanárképzés.

A spanyol nyelv promóciójának különféle területei vannak, azonban a legfontosabb eleme a tanárképzés és a tanárok motivációjának megtartása. 2012-ben vezették be az osztatlan tanárképzést, a pedagógiai előmeneti rendszert és a bérek emelését a pálya vonzóbbá való tétele céljából.

A közoktatásban a spanyol nyelvet elsősorban a második illetve harmadik idegen nyelvként választják, mintegy 120 oktatási intézményben. Azonban az érdeklődő diákok száma messze meghaladja a jelenlegi lehetőségeket.

Általános iskolai és középiskolai oktatás

Az általános iskolákban túlnyomó részben az angolt és a németet választják a diákok. A 2020-ben jóváhagyott NAT már biztosítja, hogy szabadon választható bármelyik idegen nyelv, beleértve a spanyolt is mint első idegen nyelvet. Ennek köszönhetően a közoktatás minden szintjén várható jelentősebb növekedés a spanyol nyelvet tanulók számában.

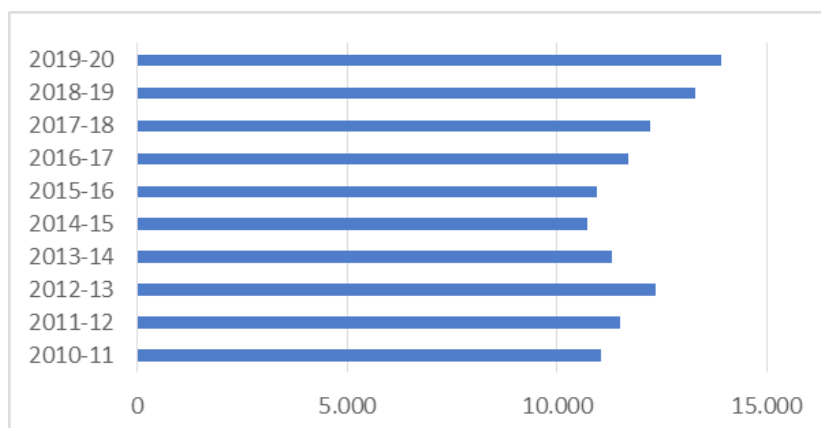
A következő számsoron látható a mérsékelt emelkedés az utóbbi öt évben.

Tanév (általános iskola és középiskola)	Diákok száma
2015-16	10.973
2016-17	11.710
2017-18	12.233
2018-19	13.310
2019-20	13.911

Az első idegen nyelvet legkésőbb az általános iskola negyedik osztályában választják a diákok. Amennyiben az intézmény pedagógiai programja megengedi és van megfelelő szaktanár, már az első osztálytól lehetőség van idegen nyelvek tanítására. A második idegen nyelvet a kilencedik osztályban kell kiválasztani, és ez szintén szabadon választható az intézményben felajánlott nyelvek közül, a családok döntése alapján.

A 2020. évi szabályozás hatására a kilencedikes és tizenegyedikes diákok, egyénileg vagy csoportosan, spanyol nyelvterületet is választhatnak az állami finanszírozású programban, amelyet évenként hirdett meg a Tempus Közalapítvány.

Az utóbbi évek adatai egy grafikonon:



Felsőoktatás

Spanyol bölcsész- és tanárképzés négy magyarországi egyetemen folyik: *Eötvös Loránd Tudományegyetem* (Budapest), *Szegedi Tudományegyetem* (Szeged), *Pécsi Tudományegyetem* (Pécs) y *Pázmány Péter Katolikus Egyetem* (Budapest). A spanyolt mint idegen nyelvet 12 egyetem lehet választani és szaknyelvet is tanítanak.

Tanév	Spanyol	
	Spanyol mint idegen nyelvet tanuló hallgató	Spanyol nyelv és irodalom szakos hallgatók
2014-15	1258	227
2015-16	1205	229
2016-17	1233	255
2017-18	1562	232
2018-19	1608	240
2019-20	1740	234

Forrás: Innovációs és Technológiai Minisztérium

Spanyoltanárok

Magyarországon a spanyoltanárok osztatlan képzésben szerezhetnek szakirányú végzettséget, illetve külföldön szerzett diploma honosításával is lehet tanítani. A jelenleg mintegy 260 főállásban, közalkalmazotti státuszban, oktató tanárok nagy része magyar, bár egyre több anyanyelvi tanár is dolgozik az iskolákban, mint spanyol és venezuelai tanárok. Sok tanár részmunkaidőben vagy óraadó tanárként vállal munkát, esetleg több intézményben.

2015/2016. tanév	Angol	Német	Francia	Olasz	Spanyol	Orosz	Latin	Egyéb
általános iskola	5.637	2.584	48	19	8	26	3	44
szakközépiskola	411	384	4	1				
szakiskola	22	17						
gimnázium	3.096	2.000	469	291	211	216	142	43
szakgimnázium	2.076	1.209	53	21	12	28	9	13
összesen	11.272	6.194	574	332	231	270	154	100
2016/2017. tanév	Angol	Német	Francia	Olasz	Spanyol	Orosz	Latin	Egyéb
általános iskola	5.793	2.578	50	14	6	22	4	54
szakközépiskola	522	416	7	1		1		4
szakiskola	23	13						
gimnázium	3.241	1.996	474	295	212	197	139	24
szakgimnázium	2.006	1.091	45	16	10	22	7	44
összesen	11.596	6.094	576	326	228	242	150	126
2017/2018. tanév	Angol	Német	Francia	Olasz	Spanyol	Orosz	Latin	Egyéb
általános iskola	4.703	2.001	40	7	12	14	1	52
szakközépiskola	346	312	2			1		2
szakiskola	13	4						
gimnázium	3.079	1.895	350	244	206	92	92	46
szakgimnázium	2.055	1.083	30	13	3	12	2	4
összesen	10.196	5.295	422	264	221	119	95	104

2018/2019. tanév	Angol	Német	Francia	Olasz	Spanyol	Orosz	Latin	Egyéb
általános iskola	4.987	2.177	48	15	17	13	1	67
szakközépiskola	357	326	5					
szakiskola	12	3						
gimnázium	3.263	2.042	394	271	228	131	118	66
szakgimnázium	2.088	1.076	29	12	2	14	5	5
összesen	10.707	5.624	476	298	247	159	124	140
2019/2020. tanév	Angol	Német	Francia	Olasz	Spanyol	Orosz	Latin	Egyéb
általános iskola	5.030	2.112	44	14	16	12	1	68
szakközépiskola	369	311	5					
szakiskola	12	8						
gimnázium	3.323	2.025	395	274	242	157	111	63
szakgimnázium	2.074	1.023	28	11	2	13	5	13
összesen	10.808	5.479	472	299	260	183	117	147

A budapesti Eötvös Loránd Tudományegyetem és a Szegedi Tudományegyetemen bölcsész- és tanárképzés, a Pécsi Tudományegyetemen és a Pázmány Péter Katolikus Egyetemen bölcsészsképes választható.

Spanyol nyelvvizsga

Magyarországon vannak akkreditált nyelvvizsgák, illetve honosítható nyelvvizsgák, mint a spanyol esetében a Cervantes Intézet DELE nyelvvizsgája. Egy évben mintegy 80 sikeres vizsgázó kéri ennek a nyelvvizsga-bizonyítványnak a honosítását. Az utóbbi öt évben a spanyol nyelven vizsgázók számát a lenti táblázat mutatja be.

Examen oficial de lengua española						
	2014	2015	2016	2017	2018	2019
Vizsgázók	1.155	1.279	1.306	1.283	1.167	1.254
Sikeres vizsga	852	972	896	874	834	845

Forrás: Oktatási Hivatal

A középiskolai diákok a spanyol nyelvet is választhatják érettségi vizsgatárgyként (a kötelező érettségi vizsgatárgyak: magyar nyelv és irodalom, történelem, matematika, idegen nyelv és kötelezően választható tárgy), akár középszinten akár emeltszinten, ami B1 és B2 szinteknek felel meg, de nem egyenértékű egy nyelvvizsga-bizonyítvánnyal. A két tanítási nyelvi képzéseken a célnyelvet emeltszinten kell teljesíteni, és mivel még két-három tárgyból célnyelven vizsgáznak a diákok, a sikeres spanyol érettségi egy akkreditált C1 szintű nyelvvizsgának felel meg.

A spanyol esetében 2019-ben két érettségi időszakban (május és október) emeltszinten 330 diák vizsgázott és közép szinten 356 diák vizsgázott, 97%-ban sikeres vizsgát tettek.

Magyarországi egyesületek

- Magyarországi Spanyoltanárok Egyesülete (AHPE). Az 1998-ban alapított egyesület alapító okirata szerint ez egy non-profit, civil szervezet. Célja a spanyol nyelv és kultúra népszerűsítése Magyarországon, a tagok képviselete és egy platform létrehozása a tapasztalatcsere megvalósítására. Felvételt nyerhetnek spanyoltanárok, akár magyar akár Magyarországon letelepedett tanár. Jelenleg mintegy 35-40 tagja van.

- Pécsi Magyar-Spanyol Társaság. 1992-ben alakult Társaság a spanyol nyelvterület országai társadalmát, kulturáját és hagyományait népszerűsíti, valamint támogatja a spanyol nyelv tanítását. Alapítása óta 560 rendezvényt szervezett, ezek között konferenciákat, filmvetítéseket, versenyeket, koncerteket és szemináriumokat.
- IPU Magyar-Ibériai Baráti Tagozat. Elnöke Dr. Gurmai Zita, országgyűlési képviselő.
- Magyar egyetemeken működő spanyol tanszékek és kutatócsoportok
- Kulturtapas (honlap, Facebook és Instagram) spanyol nyelvet, Spanyolország és Latin-Amerika sokszínűségét bemutató online magazin.

Spanyolország külső oktatási tevékenysége Magyarországon

A budapesti Spanyol Nagykövetség Oktatási Iroda, amely a bulgáriai Oktatási Tanácsosi Irodához tartozik, célja a spanyol és magyar oktatási közösségek közötti kapcsolatok fejlesztése és előmozdítása, valamint a spanyol Oktatási és Szakképzési Minisztérium programjainak koordinálása a magyar oktatási rendszerben.

Az Oktatási Iroda, a külképviselettel járó feladatokon túl, alapvetően a magyar-spanyol kéttannyelvű képzéssel kapcsolatos programok megvalósításával és lebonyolításával foglalkozik, mindezt a Spanyol Királyság Oktatási Minisztériuma és a Magyar Köztársaság Oktatási és Kulturális Minisztériuma között magyar-spanyol két tanítási nyelvű tagozatok alapításáról és működtetéséről a magyarországi középiskolákban szóló, 2009-ben aláírt megállapodás alapján. Jelenleg Magyarországon hét gimnáziumban működik magyar-spanyol két tannyelvű oktatás.

Magyar-spanyol két tannyelvű képzés támogatása

A legfontosabb program továbbra is a magyar-spanyol kéttannyelvű képzés támogatása a magyarországi állami gimnáziumokban, ahol a spanyol célnyelv. Ennek a programnak a támogatása egy kétoldalú egyezmény alapján valósul meg a magyar és a spanyol oktatásért felelős minisztériumok között. A két tanítási nyelvű képzés eredményei kiemelkedőek, a képzésre jelentkezők száma többszöröse a meghirdetett férőhelyeknek. A képzést befogadó gimnáziumok nagyon előkelő helyet foglalnak el az országos középiskolai ranglistán és az idegen nyelvi oktatásban.

A magyar-spanyol kéttannyelvű ötéves képzés első évében a diákok az idegen nyelvet magas óraszámra tanulják. A következő négy évben Nemzeti Alaptanterv szerinti gimnáziumi tananyag elsajátítása folyik, kiegészítve a spanyol nyelv és kultúra tananyaggal, valamint további három tantárgyat tanulnak célnyelven.

Magyarországon a kistérségi Károlyi Mihály Magyar-Spanyol Tannyelvű Gimnázium minden diákja a kéttannyelvű képzésben vesz részt. Ez az intézmény úttörő volt 1998-ban, amikor bevezették a képzést elsőként Magyarországon, sőt Közép-Európában. Ezenkívül további hat gimnáziumban van magyar-spanyol tagozat, olyan nagyvárosokban, mint Debrecen, Pécs, Miskolc, Szeged, Kecskemét és Veszprém.

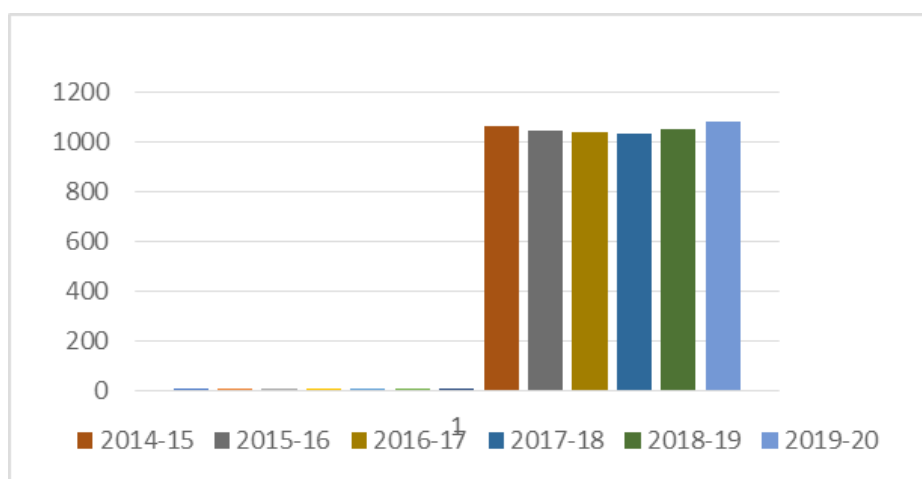
Ebben a képzésben a célnyelv nem csak egy tantárgy a sok közül, a cél a hispán kultúra megismertetése a tantermi oktatásban és egyéb foglalkozásokon. A képzés során a diákok különböző iskolán kívüli programokon is részt vesznek: színházi műhelyek spanyol nyelven, helyi és országos versenyek, diákcserek, találkozók, spanyolországi utak, filmvetítések, kiállítások, országos és nemzetközi tevékenységek a fiatalok minden napjaikhoz tartoznak.

A tagozatokon összesen 50 magyar tanár és 16 anyanyelvi tanár dolgozik, akik különböző szakosok, úgymint nyelvtanárok, fizika, matematika, földrajz- vagy történelemtanárok. A spanyol tanárok állását Spanyolországban hirdetik meg és válogatják ki, majd a magyarországi gimnáziumokban szerződtetik maximum hat évre.

A férőhelyek számát ötszörösen meghaladja az elismert gimnáziumokban jelentkezők száma.

Intézmény/Tanév	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18	2018-19	2019-20
Károlyi Mihály	503	494	495	497	510	544
Fazekas Mihály	95	96	94	90	87	84
Kodály Zoltán	135	138	137	130	129	135
Herman Ottó	87	85	84	85	84	82
Tömörkény István	86	80	77	77	77	74
Bolyai János	80	74	73	77	82	79
Vetési Albert	78	80	81	80	85	87
Összesen:	1.064	1.047	1.041	1.036	1.054	1.085

Forrás: saját



Oktatási Iroda könyvtára

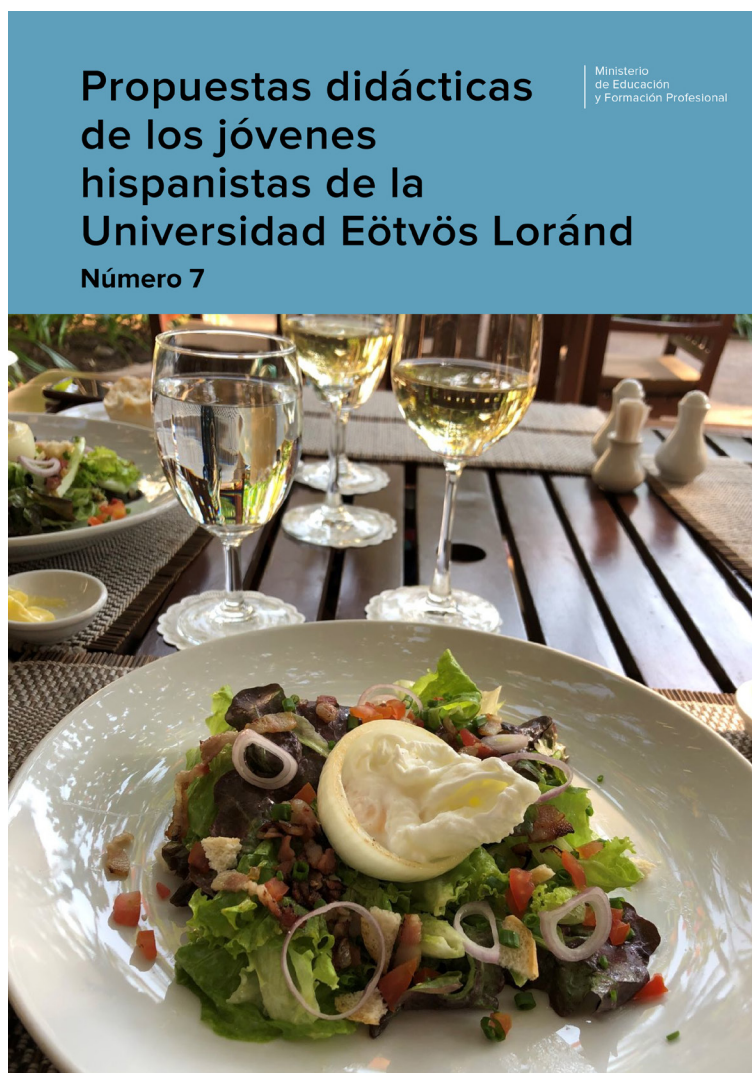
Az Oktatási Iroda könyvtárat működtet, amely a spanyoltanárok és spanyol nyelvet tanuló diákok rendelkezésére áll. Egy megállapodás értelmében, a könyvtár az Eötvös Loránd Tudományegyetem Spanyol Nyelv és Irodalom Tanszékének könyvtárán belül működik, 2016. február 16 óta. Ily módon a Tanszékkel nagyon szoros a kapcsolat, továbbképzések, közös kiadványok és a spanyoltanároknak szóló programok szervezésében valósul meg az együttműködés. A könyvtár állománya mintegy 7.500 kötetet és egyéb oktatási anyagot foglal magába.

Kiadványok

Az elmúlt két évben az Oktatási Iroda háromféle kiadványban vett részt:

- Az ELTE Spanyol Tanszékével együttműködésben “Az Eötvös Loránd Egyetem fiatal hispanisztáinak didaktikai foglalkozástervei”

- Az oktatási tanácsosi Iroda kiadványaiban való közreműködés, mint az “Espiral” folyóirat
- A spanyol Oktatási és Szakképzési Minisztérium kiadványaiban való közreműködés, mint a “A világ spanyolul tanul”



Kiadvány az Eötvös Loránd Tudományegyetem
Spanyol Tanszékének együttműködésével.

Programok és kezdeményezések 2018-ban és 2019-ben

Az Oktatási Iroda több spanyol budapesti képviseleti irodával és helyi intézménnyel működik együtt. Ebben a formában sokkal nagyobb hatást lehet elérni, mindenekelőtt a spanyol nyelv promóciója területén.

Magyar-Spanyol Két Tanítási Nyelvű Országos Találkozó (ENIBE)

Ez egy nagyon különleges program, úgy a kéttannyelvű tagozatokon tanuló diákok, mint tanáraik számára. Már több éves hagyományra tekint vissza, és nagy jelentőséggel bír a gimnáziumok életében és azon városok számára ahol ezek a gimnáziumok találhatóak. A 16. és 17. Magyar-Spanyol Két Tanítási Nyelvű Országos Találkozó megrendezésére Pécsen és Debrecenben került sor.

Az éves találkozón több mint 200 diák vehet részt, akiket előzetes eredményeik alapján választanak ki, és 35 tanár. A magyar-spanyol két tanítási nyelvű tagozatok tanulói és tanárai nagy várakozással tekintenek a rendezvényre, amely lehetőséget ad tapasztalatcserére, új kezdeményezések bemutatására, tanulmányi versenyeken való megmutatkozásra, színházi darabok bemutatására és egyéb tevékenységekre. Mindez a spanyol nyelv és kultúra ünnepe. A megnyítón részt vesz Spanyolország nagykövete, az Oktatási Iroda vezetője, városi vezetők és más intézményvezetők.

Színházi Fesztivál

A kéttannyelvű képzés egyik legfontosabb tevékenysége a színház. A országos fesztiválok célja megismertetni és előmozdítani a spanyol nyelvű kultúrát, elősegíteni a diákok közötti szorosabb kapcsolatot, hozzájárulni a szociokulturális kompetenciák és készségek fejlesztéséhez, valamint spanyol nyelven kommunikálni.

A színházi tevékenységek láthatóságát szolgálja a Magyar-Spanyol Két Tanítási Nyelvű Országos Találkozón szervezett színházi verseny, és a Nemzetközi Színházi Fesztivál, kifejezetten ebben a képzésben tanulók számára. A színdarabokat több alkalommal bemutatják különböző városokban, ezzel további lehetőségeket nyújtva a diákok közötti kapcsolattartásnak.



Színházi bemutató: Kecskeméti Bolyai János diákjai

A magyar-spanyol kéttanítás nyelvű képzés 30. évfordulója

2018. október 12-én a két tanítási nyelvű oktatás bevezetésének 30 éves évfordulóját a Kispesti Károlyi Míály Magyar-Spanyol Tannyelvű Gimnáziumban ünnepelték, amely intézménynek csakis a legnagyobb elismeréssel adózhatunk. Az elmúlt 30 év folyamán, az ország különböző részein további hat gimnáziumban vezették be ezt a képzést. Ezzel lehetőséget kapott több száz fiatal, hogy közelről megélje a spanyol nyelv és kultúra iránti szeretetét, és ezek az élmények egész életüket meghatározza. Számunkra nagyon intenzív öt év, amely a szakmai életükben sok örömet és sikert hoz.

Az egész napos esemény során több olyan program volt, amely alkalmat adott a hét Gimnázium számára az eredményeik megünneplésére, a diákok tehetségének és kreativitásának bemutatására és ösztönzésre arra, hogy továbbra is lelkesedéssel és hittel nézzenek a jövő felé.

Az ötszáz fős közönséget, tanárok, diákok és meghívottak, Dr. Cselik Ágnes intézményvezető köszöntötte, felolvasták a gimnázium első igazgatójának üdvözlő szavait, és beszédet mondott Dr. Madarász Hedvig az Emberi Erőforrás Oktatási Államtitkárságnak nevében, Javier Montero Pozo a bulgáriai Tanácsosi Iroda nevében és Óexc.Anunciada Fernández de Córdova Spanyolország budapesti nagykövete.

Az nap első felében a Gimnázium kórusa mutatkozott, majd levetítettek egy videót a régebbi diákokkal való beszélgetésekkel. A második részben a meghirdetett tanulmányi versenyek eredményeinek kihirdetésére került sor (plakát, magyar gyermekmesék és dalok spanyol fordítása). Délután a kerület Művelődési Házában négy színházi darabot mutattak be a diákok.

Konferenciák: „A spanyol, mint szaknyelv”

Az Oktatási Iroda kezdeményezésére és három magyar egyetemmel (Corvinus Egyetem, Budapesti Gazdasági Egyetem és Budapesti Műszaki és Gazdaságtudományi Egyetem) együttműködve évente megrendezésre kerül a „Spanyol, mint szaknyelv” konferencia, és minden kiadása konkrét szakterületet céloz meg. A spanyol szaknyelv használata olyan területeken, mint a közgazdaságtan, a protokoll, a marketing és az emberi erőforrások. A célközönség spanyoltanárok, egyetemi hallgatók, akik spanyolul tanulnak, és a magyar-spanyol két tanítási nyelvű tagozatok tízenkettedikes tanulói. Ezek a témák minden jövőbeni szakembert érdekelnek, lehetőséget kínálva a tanteremen kívüli tanulásra. Spanyol és magyar szakemberek kapnak meghívást előadóként.

2018. december 6-án, csütörtökön a Budapesti Gazdasági Egyetem Kereskedelmi, Idegenforgalmi és Vendéglátóipari Kar konferenciatermében került megrendezésre az első konferencia, meghívott előadókkal, Dr. Manuel Primo Prieto, a Madridi Európai Egyetem professzora, a bécsi Spanyol Turisztikai Iroda tanácsosa Teresa Ortiz Martín és különböző budapesti vállalatok vezetői. A fő téma a spanyol az üzleti és turisztikai területen.

2019. október 17-én a kkv-k és a munka világa volt a téma. A második konferenciát Ángel Santamaría Barnola oktatási tanácsos nyitotta meg. A plenáris előadásokra az Oktatási Iroda meghívta Dr. Héctor Carretié Arangüena és Dr. Manuel Primo Prieto, a madridi Európai Egyetem professzorait. A napot Juan Luis Baydal, a Danubio Homes igazgatójának előadása zártak, aki magyarországi üzleti tapasztalatáról beszélt és a spanyol könyvek sorsolására is sor került.



Konferencia a spanyol, mint szaknyelv

Spanyol Nagykövetség Díja

A díj elismeri a magyar-spanyol kéttannyelvű tagozatok 11. és 12. osztályos diákjainak teljesítményét. Ebben a két évben a 3. és a 4. pályázati felhívását tették közé. A felhívás szeptemberben indul, és a díjak átadására általában ünnepélyes keretek között kerül sor, mely során a tizenkét legkiválóbb tanulmányi eredményeket és spanyol nyelvvel kapcsolatos tevékenységeket felmutató diák oklevelet, emléktáblát és egyéb jutalmakat kapnak, például könyveket. A díjakat különféle szervezetek, például a Spanyol Nagykövetség, az Oktatási Iroda, a budapesti Cervantes Intézet, a spanyol turisztikai iroda, a FEDELE (spanyolországi spanyol nyelviskolák egyesületeinek szövetsége) és a társult iskolák bőkezű együttműködésének köszönhetik.

2018-ban az ünnepségre a spanyol nagykövet rezidenciáján tartották meg, tanárok és szülők jelenlétében. 2019-ben a díjátadó ünnepségre a Spanyolország Nemzeti Ünnepe alkalmából tartott fogadáson, a Szépművészeti Múzeum grandiózus és nemrégiben felújított Román Csarnokában került sor.

A spanyol nyelvét tanuló középiskolai diákoknak és az egyetemi hallgatóknak meghirdetett kulturális verseny

A tanulmányi verseny a spanyol világ kulturális sokszínűségének bemutatásáról szól. A Szegedi Tudományegyetem Hispanisztika Tanszéke és az Oktatási Iroda versenyt hirdetett meg a spanyol kulturális örökségről, középiskolások és egyetemisták számára. A 2019-ig kiírt három felhívásban a szervezők célja a spanyol nyelv népszerűsítése, a spanyol nyelvi ismeretek és a nyelv iránti érdeklődés felmérése, ösztönzés azon spanyoltanulóknak, akik tanórán kívül szeretnék megmutatni tehetségüket és motivációjukat. Évente átlagosan 70 diák pályázik magas színvonalú projektekkel.

Tanárképzés

Az Oktatási Iroda, más szervezetekkel, például a Szegedi Tudományegyetem Hispanisztika Tanszékével és a budapesti Cervantes Intézettel együttműködve szervez továbbképzést spanyoltanároknak. Az elmúlt két évben folytatódott az ősszel Szegeden megrendezett didaktikai napok. Ezeknek a központi témája volt a tapasztalati tanulás és az oktatási innováció a spanyol tanításban, a kreatív írás és a motiváció az tanteremben.



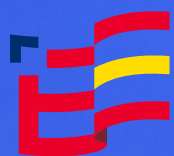
Didaktikai Szeminárium. Szeged, 2019

Az Oktatási Iroda évek óta együttműködik a budapesti Cervantes Intézettel, az Oktatási és Szakképzési Minisztérium és a Cervantes Intézet általános együttműködésének keretében. A spanyol mint idegen nyelv didaktikájáról szóló nemzetközi konferencián a magyar partner a Magyarországi Spanyoltanárok Országos Egyesülete. A világ minden tájáról érkező előadók tartanak konferenciákat és szemináriumokat a programban szereplő témákról, amelyek nagyon változatosak, mint például az „Idegen nyelvek tanítása gyermekeknek és serdülőknek: jelen és új kihívások” témában és 2019. március 29-én és 30-án megrendezett eseményen.

Egyéb tevékenységek

Az Oktatási Iroda a spanyolországi egyetemi tanulmányok lehetőségeit kívánja megismertetni magyar gimnáziumokban, szakkiallításokon vagy speciális műhelyekben.

A „Magyarországi hispaniszták” c. kötet második, aktualizált kiadása, szintén a Szegedi Tudományegyetem Hispanisztika Tanszékével együttműködésben. Ez az adatbázis az első kiadvánnyal együtt megtekinthető az Iroda weboldalán, és annak az előnye, hogy folyamatosan frissíthető.



THE WORLD LEARNS **SPANISH**



IRELAND

2020



Introduction

Irish education is experiencing changes in relation to foreign language learning and in recent years curricular reforms have been introduced in order to adapt the education system to the needs of current society. The convenience of learning other languages is becoming increasingly important as they are considered to help expand the horizons of the country globally, in international markets and beyond the English-speaking world. Given these circumstances, expanding the offer of languages taught at schools, making the study of a language compulsory at certain stages in the curriculum and improving the quality of language teaching are, at present, crucial considerations. This new trend is expected to positively affect the teaching of foreign languages in Ireland, including Spanish, which is already beginning to notice its effects.

In order to implement the changes deemed necessary in the teaching of foreign languages, the government has published “Languages Connect. Ireland’s Strategy for Foreign Languages in Education 2017-2026”, which lays out short and long term language objectives. Some of the measures included in the Strategy include a diversification of languages, a renovation of the teaching methodology and the evaluation system, and an increase in the number of teachers and language assistants. Within the framework of the Strategy, making the study of a foreign language compulsory in some years of Primary Education is also being considered. Should this be decided it would be without doubt an important step for the subsequent study of a language in Secondary Education.

According to the statistics published by the DES, Spanish is the third foreign language chosen to be studied in Leaving Cycle and the second one in Junior Cycle. If the new Primary

curriculum is approved, it could be an important boost for Spanish since a foreign language would be taught on a compulsory basis in the last two years of Primary Education and indications point to Spanish being one of the most requested languages. Apart from the importance of the introduction of a language in the Primary curriculum, it should be noted that at this moment Spanish is already the most demanded language after French in Junior Cycle, so the prospects for its growth are very positive both in Primary and Secondary Education.

Teaching Spanish as a foreign language in Ireland

In Ireland, Spanish is traditionally the third study option after French and German, but in recent years the demand to study it has increased. Specifically speaking, there are 45,291 students who study Spanish in Secondary Education. Spanish is seen less and less as a language for tourism as the perception of its usefulness for the business world and international relations is growing.

The only data that exists on the presence of Spanish in the education system are the statistics published by the Department of Education and Skills (DES) which are based on the number of students who take the Junior Certificate and Leaving Certificate Spanish exams. We must bear in mind that in Ireland the study of a language is not mandatory at school at any age. Each school has the freedom to decide which languages to offer and, as such, are not obliged to provide information on enrolment to the central services of the DES. Bearing this in mind, it is not possible to know the exact number of students who actually study Spanish but despite this, we know that the number is much higher than the number of students who take the Junior Certificate and Leaving Certificate exams.

There are 45,291 high school students of Spanish in Ireland. Spanish is seen less and less as a language for tourism as the perception of its usefulness for the world of business and international relations increases.

Spanish in Early Childhood and Primary school education

With the Modern Languages in Primary Schools Initiative (MLPSI) coming to an end in 2012, the teaching of Spanish and all other foreign languages in Primary Education has disappeared or has been reduced to informal learning contexts and extracurricular activities which schools, usually with the support of parents, manage to offer. In these circumstances it is difficult to know the number of students studying Spanish in these stages and the number of schools that offer it as a study option.

Spanish in Post Primary and Further Education and Training

Offering Spanish or any other foreign language is optional for Secondary schools but they are required to offer a modern language in Vocational Training courses. At the same time, students are not obliged to study a language.

During the 2018-2019 academic year, four hundred and two secondary schools offered Spanish, a considerable increase compared to the 2017-2018 academic year in which only two hundred and seventy-nine schools offered it. This is one of the many signs that the demand for Spanish is growing.

In fact, during the last ten years the number of students studying Spanish has risen considerably. Thus, during the 2007-2008 academic year, 16,487 students studied Spanish in the Junior Cycle compared to the 38,859 students that studied it in 2018-2019. As for the Leaving Cycle, 7,210 studied Spanish in 2007-2008 and 17,115 studied it in 2018-2019.

The increase in the number of students studying Spanish can also be appreciated in the statistics published by the DES on the number of students who decide not only to study a language but also to take the end of Cycle tests (Junior Certificate and Leaving Certificate) as shown in the following tables. Out of the 47,869 students who took the Junior Certificate foreign language tests in 2009, 4,967 took Spanish, while in 2019 12,099 pupils sat the Spanish tests out of a total of 55,693 students:

Evolution of students that take the <i>Junior Certificate</i> exam											
	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019
French	33.135	33.247	33.460	34.757	34.273	33.908	32.044	31.609	31.484	31.066	31.070
German	9.330	9.041	8.974	9.470	10.152	10.467	11.423	11.833	12.030	12.466	12.013
Spanish	4.967	5.690	6.400	6.698	7.571	8.415	8.459	9.044	10.231	10.561	12.099
Italian	437	350	392	436	544	457	434	459	433	414	511
Total	47.869	48.328	49.226	51.361	52.540	53.247	52.360	52.945	54.178	54.447	55.693

Source: State Examinations Commission, Statistics

The language that most students take in Junior Certificate is French, but in the last ten years the number of those doing French has decreased. On the other hand, as can be seen above, the demand for Spanish is on the increase and in the 2019 academic year, for the first time, more students took the Junior Certificate Spanish test than those who took the German test.

In 2009, 3,277 students took the Leaving Certificate Spanish exam. This figure doubled ten years later reaching a total of 7,711 students.

Evolution of students that take the <i>Leaving Certificate</i> exam											
	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019
Francés	27.675	27.575	26.768	25.977	25.515	26.496	26.798	25.757	25.383	23.361	23.361
Alemán	7.574	7.305	6.955	6.788	6.644	6.857	7.272	7.615	7.937	8.544	8.544
Español	3.277	3.645	4.004	4.330	4.903	5.340	5.793	6.579	7.086	7.027	7.711
Italiano	318	292	361	384	352	333	436	512	497	473	473
Total	38.844	38.817	38.088	37.479	37.414	39.026	40.299	40.463	40.903	40.089	40.089

Source: State Examinations Commission, Statistics

Spanish in Higher Education

As mentioned above, Spanish is present in Higher Education both in linguistic studies and in technical, economic or legal courses. There is no official centralized data on the number of students who study a foreign language in higher education, but the institutions that include Spanish in their studies are universities and technical institutes as well as higher education institutions that offer teacher training courses or art.

Spanish teachers: origin, qualifications and teaching methodology

Based on information provided by the Association of Spanish Teachers of Ireland, the PPLI, the Teaching Council, some school principals who we have been able to speak to and the DES itself, we can confirm that the great problem that Spanish faces in order to be able to grow is not student demand but the shortage of Spanish teachers. On the one hand, few teachers graduate each year and, on the other, teachers of Spanish origin who wish to teach in Ireland are faced with strict Teaching Council registration requirements which take time to fulfil. In addition to this, schools find they cannot offer Spanish as they are unable to increase their teaching staff or they have French or German teachers with sufficient knowledge of Spanish to teach it but who cannot do so due to lack of training.

To become a Primary or Secondary school teacher in Ireland it is necessary to first of all complete an undergraduate four-year teaching degree. In addition to obtaining a degree, Primary school teachers must speak Irish perfectly and be able to teach different subjects in Irish. Secondary school teachers are only required to speak Irish if they apply to work in a Gaeltacht, a school where Irish is the language subjects are taught in.

Once teachers have completed their studies they must register with the Teaching Council to be able to teach in Ireland and after that apply for any vacancies that they are interested in. Registering with the Teaching Council is a long process for teachers of Spanish origin who wish to work in Ireland since first of all they must complete a qualification assessment before applying for the registration itself. Currently there is a shortage of teachers in general and more specifically of Spanish teachers, so many Foreign Language Assistants go through the procedures to become teachers in Ireland.

Foreign language teaching methodology in Irish schools has evolved positively in recent years. This innovation is due to different reasons such as the incorporation of teachers with greater linguistic and didactic training, the new higher education teacher training syllabuses that include the use of more communicative approaches and the greater participation of teachers in European projects. Apart from factors such as these, the change that is probably affecting class activities the most is the modification of the Junior Certificate and Leaving Certificate tests. In the first case students are now required to do an oral exam and in the second one a greater value is given to oral exams when calculating the final result.

Within the framework of the reform that is currently taking place, the Department of Education and Skills is trying to promote the revision and improvement of foreign language teaching methodology and teachers are making an effort to adapt to the changes that are being introduced. It is still too early to leave behind the practices that have been applied for years and that consist mainly in doing controlled activities and repetitions in class. Therefore, despite the introduction of new guidelines that recommend using a more communicative approach, the practice for oral exams, which include the presentation of a topic and a role-play, frequently consists in getting the students to memorise a text or parts of a conversation.



Two hundred teachers at a conference organised by the Association of Teachers of Spanish in Ireland.

Institutions that offer and promote Spanish

In Ireland there is a wide range of Spanish courses in private academies, in language centers and technological institutes, as well as in post-secondary education institutions such as the Colleges of Further Education, where Spanish is in high demand. At an official level, the organisation that most supports language teaching, including Spanish, is Post Primary Languages Ireland (PPLI), a dedicated unit providing expertise and support for foreign languages education in Ireland. There are also several associations that are working on the promotion of Spanish such as: the ATS (Association of Teachers of Spanish in Ireland), OVFL (One Voice for Languages), Mother Tongues, a non-profit association dedicated to promoting and supporting multilingualism, and the Spanish departments at the different universities.

As far as Spanish institutions are concerned, the Embassy of Spain and the *Instituto Cervantes*, the official Spanish government cultural centre, are undoubtedly the ones that work the most to promote Spanish in Ireland and make the culture of Spanish speaking countries known worldwide.

The *Instituto Cervantes*, located in the centre of Dublin, organises all kinds of courses and cultural activities throughout the year. On many occasions the *Asesoría de Educación* collaborates in the events and workshops organised by the Institute. In addition to this, the *Instituto Cervantes* shares its facilities with the Education Office whenever needed, for example, to hold meetings, to administer the Spanish Language and Culture programme (ALCE) exams or the official Primary or Post Primary distance learning exams (the CIDEAD exams), to deliver presentations or talks or to organise teacher training workshops. During the 2018-2019 academic year two hundred and fifteen people took the DELE (Diplomas in Spanish as a Foreign Language) exams. This represents a 12% increase compared to the previous academic year in which one hundred and ninety-two people sat the exams.

Finally we must mention the Council of Spanish Residents in Ireland (CREI) as it also makes great efforts to promote the Spanish language and culture in Ireland. It specially provides support to the ALCE programme and to the Spanish families who move to the county and seek information on how to adapt without detaching from its linguistic and cultural roots.



Mr Ildefonso Castro, the Spanish Ambassador to Ireland, with students and teachers from the SEK International School Dublin during a Miró exhibition at the Ambassador's residence.

Spanish International Education Programmes in Ireland

The Spanish Ministry of Education and Vocational Training (hereafter MEFP) has a foreign language advisor posted in Ireland. The education advisor works at the Education Office (*Asesoría de Educación*) located at the Embassy of Spain in Dublin. The *Asesoría* depends on the main Spanish Embassy Education Office in London (Consejería de Educación en Reino Unido e Irlanda). Several of the MEFP international education programmes are managed, coordinated or supported from the Education Office in Ireland.

The language assistant scheme

The MEFP coordinates both the Foreign Language Assistant (FLA) scheme (Spanish assistants who come to Ireland) and the English Language Assistant (ELA) scheme (Irish assistants that go to Spain). In both cases, young undergraduates or candidates who have recently finished their university studies, come to Ireland or go to Spain to help teachers in class and enable students to practice either their English or their Spanish. In order to present the programme and attend the queries of potential interested candidates, the *Asesoría de Educación* normally gives presentations about the programme at different universities in the country throughout the year, and also participates in the selection of Irish assistants and offers FLAs information and support when they first arrive in Ireland.

For years the number of positions for Spanish Language Assistants in Ireland remained the same (12 assistants per year), but in 2018-2019, in view of the increased demand for Spanish in schools, the scheme experienced a significant growth. During the 2019-2020 academic year, there was a further increase in the number of Spanish assistants required by the DES, resulting in thirty positions instead of the twenty needed the year before. The prospects for the future are also positive since initially the DES has suggested an increase in positions in the years to come.

Language assistants in Ireland and Spain										
School year	2010 -2011	2011 -2012	2012 -2013	2013 -2014	2014 -2015	2015 -2016	2016 -2017	2017 -2018	2018 -2019	2019 -2020
FLAs	12	12	12	12	12	12	12	12	20	30
ELAs	68	71	84	74	49	59	55	76	73	92
Total	80	83	96	86	84	71	67	88	93	122

Source: Spanish Ministry of Education and Vocational Training (MEFP)



Spanish language assistants in Ireland 2019-2020.

The Spanish Language and Culture Programme (ALCE)

In September 2015, as part of the Spanish Language and Culture Programme (hereafter ALCE), the Spanish Ministry of Education and Vocational Training (MEFP) started to offer Spanish classes to meet the demands of Spanish children residing in Ireland. Currently lessons are delivered in classrooms facilitated to the *Consejería de Educación* by two schools in Dublin, one in the north of the city and the other in the south.

Through the ALCE programme, the MEFP provides extracurricular Spanish language and culture classes to children of Spanish origin living in the Dublin area. These lessons are free of charge and are aimed at children and teenagers between the ages of seven and seventeen. The objective of the programme is to enable students to reach an adequate level of linguistic competence in Spanish, to help them strengthen their linguistic and cultural ties with Spain and to acquaint them with the Spanish sociocultural reality while at the same time contributing to their intercultural and social enrichment.

This programme is well received by families in Ireland as the enrolment figures in the table below show. The programme began with one hundred and fifty-six students and a single teacher and during the 2019-2020 academic year these figures have doubled.

The ALCE classes follow a blended teaching programme which combines both in-person and online learning. Students attend a weekly ninety minute lesson which takes place from Monday to Thursday, after school hours, in one of the schools mentioned before. The online sessions, which also last ninety minutes, are held on the MEFP online virtual environment platform called *Aula Internacional* (International Classroom). The curriculum, divided into five levels of progression (A1, A2, B1, B2 and C1) places special emphasis on the development of Spanish social and cultural awareness and autonomous language learning techniques.

The Spanish Language and Culture Programme (ALCE) Evolution of the programme		
	Number of students	Number of teachers
2015-2016	156	1
2016-2017	311	2
2017-2018	314	2
2018-2019	334	2
2019-2020	345	2

Source: Spanish Ministry of Education and Vocational Training (MEFP)



One of the teachers and students from the ALCE programme during their visit to the Sorolla exhibition in the National Gallery of Ireland.

Publications

The Education Office in Ireland participates in the publications of the *Consejería de Educación* by writing articles and teaching materials, by identifying and contacting authors, by reviewing proposals for publication, etc. The publications edited by the MEFP are available to the public through its website and they fundamentally consist of the *Tecla* and *Acti/España* magazines, the biannual publication “The world studies Spanish”, promotional material and the guides for advisors, teachers, language assistants and visiting teachers who come to work to Ireland or the United Kingdom.



Covers of the 2019 editions of Tecla magazine

Teacher training

The *Consejería de Educación* organizes training events for Spanish teachers in Ireland in collaboration with various organizations related to the teaching of Spanish, including the *Instituto Cervantes* in Dublin. It also coordinates the Annual Teacher Training Programme which is designed for teachers who are working in the different education schemes run by the MEFP in the United Kingdom and Ireland (mainly teachers from the ALCE programme and the Vicente Cañada Blanch Spanish Institute in London). These courses are subsequently certified by the Spanish National Institute of Educational Technologies and Teacher Training (INTEF according to its name in Spanish) as long as participants meet the relevant participation requirements.

Apoyo a los ciudadanos españoles e irlandeses

As it is located in the Embassy of Spain in Ireland, the *Asesoría de Educación* attends a wide variety of inquiries from both Spanish and Irish citizens on a daily basis. The most frequent queries

are related to student mobility, qualification and certificate recognition, student apprenticeships and exchanges and how to become a teacher in Ireland.

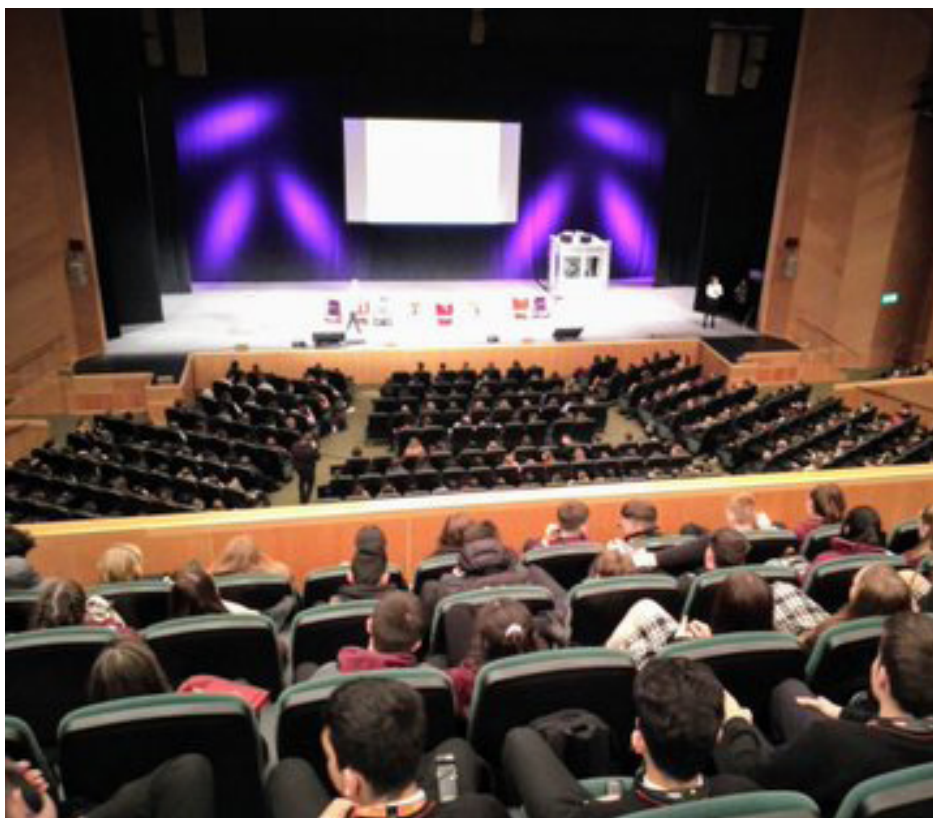
In addition to this, the advisor who works at the Education Office is responsible for administering official exams like the ones organised by the Centre for the Innovation and Development of Distance Learning (CIDEAD according to its name in Spanish) and the end of Baccalaureate exams for students who are over the age of twenty.

Collaboration with local institutions

The Spanish Ministry of Education and Vocational Studies (MEFP) is in charge of maintaining and strengthening institutional relations with the different official bodies of the country related to language teaching. These include the DES, the PPLI, Universities, the Teaching Council, etc. The MEFP also collaborates with all kinds of associations whose mission is to promote languages, including Spanish, such as the Association of Spanish teachers, One Voice for Languages (OVFL), or Mother Tongues.

Participación en eventos

Throughout the year the *Asesoría de Educación* participates in all sorts of events to support and promote the teaching of Spanish. Some of these events include ThinkLanguages, attended by more than three thousand secondary school students each year, university fairs, specially to present the language assistant scheme or explain the procedure to enrol in a Spanish university, and teacher training sessions organized in collaboration with the *Instituto Cervantes* in Dublin or various Irish organizations such as Post Primary Languages Ireland (PPLI).



Opening ceremony of ThinkLanguages 2019. Dublin Convention Centre.

Social media management

Amongst its responsibilities, the *Asesoría de Educación* also manages and updates the [website of the MEFP in Ireland](#) and frequently publishes news on its Twitter account that is considered relevant for its followers.

Other activities

In addition to the above, the *Asesoría de Educación* participates in the management of other programs and activities organised by our main Education Office in London (*Consejería de Educación*) and the Spanish Ministry of Education and Vocational Training in Ireland such as the publication of scholarships or the selection of supply teachers and visiting teachers in the UK and Ireland. Finally, it is important to highlight that the Office of Education provides support to the Embassy of Spain in Ireland in matters related to education.



IL MONDO STUDIA LO **SPAGNOLO**

ITALIA

2020



Introduzione

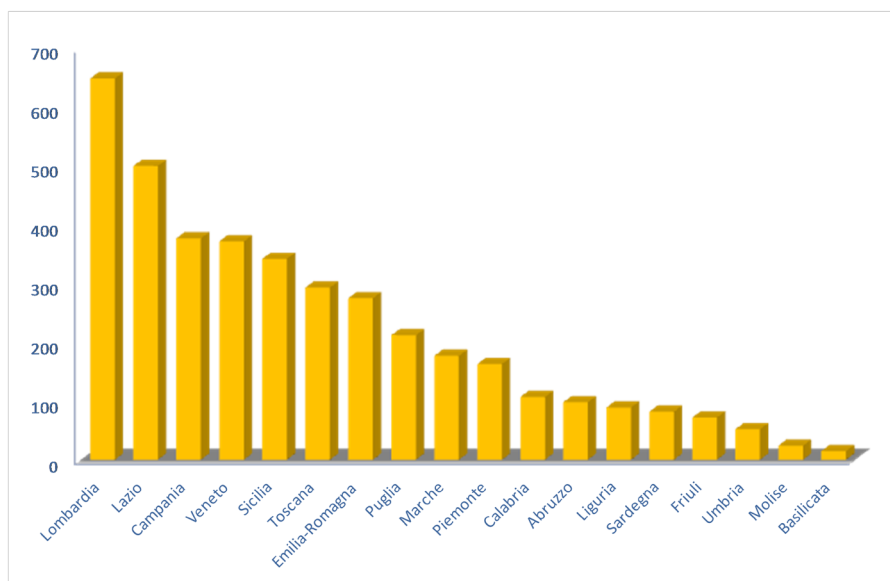
La situazione dello spagnolo in Italia continua a migliorare, indubbiamente perché è la lingua ufficiale di 21 paesi, seconda lingua madre con più di 480 milioni di parlanti nativi e terza lingua su Internet, ma anche per la vicinanza linguistica con l'italiano, per il fascino che esercita la Spagna come meta e per la corrente di simpatia reciproca tra italiani e spagnoli.

Lo studio dello spagnolo prosegue sulla linea ascendente degli ultimi decenni, raggiungendo cifre molto importanti: in più di 5.000 centri scolastici, pubblici e privati, 7.000 professori circa ne impartono l'insegnamento a più di 800.000 studenti. E si offrono studi filologici dello spagnolo in due su tre università italiane, i cui studenti scelgono la Spagna come meta principale per i loro scambi universitari.

L'insegnamento dello spagnolo in Italia

L'interesse nei confronti dello studio della lingua e della cultura spagnola si estende in tutte le zone geografiche dell'Italia; è in particolar modo rilevante nelle regioni maggiormente popolate (Lombardia, Lazio, Campania, Veneto...).

Numero di centri di istruzione Secondaria che insegnano lo spagnolo in ogni regione italiana



Fonte: MIUR 2019-20. Elaborazione autonoma

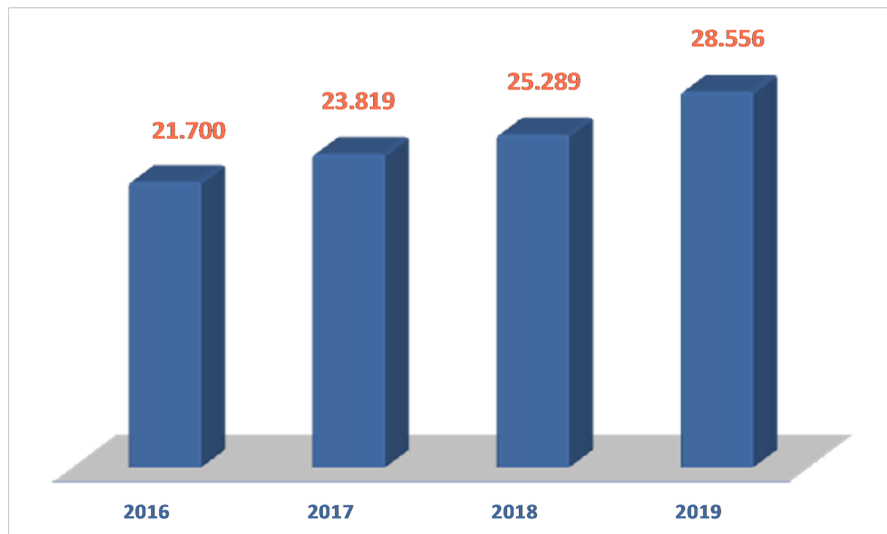
I docenti italiani di spagnolo vantano una solida formazione sostenuta dai corsi di formazione del corpo docenti organizzati dal Ministerio de Educación y Formación Profesional, l'Instituto Cervantes, organismi spagnoli e organismi locali correlati all'ispanismo o all'insegnamento ELE. Il sostegno che il Ministero dell'Istruzione (MIUR), attraverso la "Carta del docente", con un importo di 500 euro annuali, assegna alla formazione del corpo docenti, presuppone un grande incentivo per la sua realizzazione. Il docente può scegliere all'interno dell'offerta formativa accreditata dallo stesso Ministero e che è impartita da istituzioni universitarie ed enti correlati allo studio dello spagnolo, e accentrata nella piattaforma formativa SOFIA.

Lo spagnolo si studia in più di cinquemila istituti scolastici italiani, pubblici e privati

Annualmente, circa 20 assistenti di conversazione spagnoli collaborano con i docenti italiani, grazie al programma di assistenti di conversazione del Ministerio de Educación, y Formación Profesional. Parallelamente, INDIRE (Istituto Nazionale Documentazione Innovazione Ricerca Educativa) gestisce la collaborazione di assistenti di conversazione di lingua materna spagnola.

Dagli istituti scolastici si promuove la certificazione linguistica DELE e questo contribuisce ad accrescere le cifre dei candidati a questa certificazione. Stando a quanto riporta la pubblicazione dell'Instituto Cervantes *El español en el mundo 2019* ("Lo spagnolo nel mondo 2019"), quasi un terzo del totale mondiale di iscrizioni alla certificazione DELE si registra in Italia.

Numero di certificazioni DELE in Italia

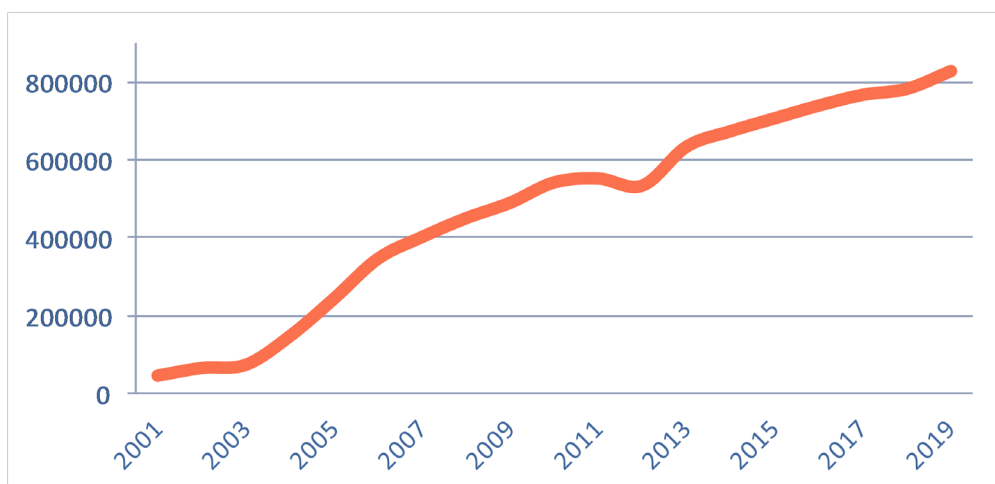


Fonte: Instituto Cervantes. Elaborazione autonoma

Il numero di studenti che studiano la lingua spagnola in Italia, sia nell'insegnamento regolamentato che in quello non regolamentato, continua a mostrare un costante incremento dell'interesse per il suo studio, superando ormai la quota di 800.000 studenti.

In due decenni il numero di studenti di spagnolo in Italia è passato da 80.000 a più di 800.000

Evoluzione dello studio dello spagnolo in Italia.



Fonte: MIUR 2019-20. Elaborazione autonoma

Il sistema educativo italiano contempla lo studio dello spagnolo in tutte le sue fasi di istruzione obbligatoria (Primaria, Secondaria di Primo Grado e Secondaria di Secondo Grado), in alcuni itinerari della Formazione Professionale e all'Università.

Scuola Primaria

L'apprendimento di una seconda lingua straniera nella scuola Primaria non si è diffuso con la stessa intensità in tutto il territorio italiano. Quattro delle venti regioni d'Italia, Lazio, Campania, Lombardia e Sicilia, concentrano più della metà dei 15.000 studenti circa che studiano lo spagnolo in questa fase.

Scuola Secondaria

L'inclusione nel piano di studi dell'obbligo di due lingue straniere ha permesso di diffondere lo studio di lingue come spagnolo, francese, tedesco o cinese. I dati globali di crescita costante degli studenti di spagnolo confermano che il suo studio è ancora considerato un'opzione di preferenza negli itinerari educativi di licei, istituti tecnici e professionali e nella Formazione Professionale.

Negli istituti di Secondaria di Primo Grado le cifre dello studio dello spagnolo sono il doppio di quelle dello studio del tedesco. Negli istituti di Secondaria di Secondo Grado è la terza lingua in ordine di preferenza, dopo l'inglese e il francese. La presenza dello spagnolo nel piano di studi della Formazione Professionale è più limitata poiché si contempla unicamente nelle specialità di Economia, Amministrazione e Finanza, Turismo.

Istruzione universitaria

L'offerta formativa di 66 università italiane comprende studi di Lingua, Letteratura e Cultura Ispanica da un punto di vista filologico. Alcune di esse godono di un riconosciuto prestigio mondiale in questo campo, come quelle di Bologna, Milano, Roma, Torino o Venezia.

Altri corsi di laurea universitari come Scienze Politiche, Comunicazione o Economia presentano come opzione curriculare lo studio dello spagnolo.

Un totale di circa 200 professori e lettori insegnano lo spagnolo nelle università italiane.



Roma. Liceo Español Cervantes

L'Azione Educativa Espagnola in Italia

Consejería de Educación

Il Ministerio de Educación y Formación Profesional (MEFP) della Spagna è rappresentato in Italia dalla Consejería de Educación en Italia, Grecia y Albania, situata in un punto strategico del centro di Roma. La Consejería de Educación [Assessorato all'Istruzione] ha tra i suoi principali obiettivi la gestione e il monitoraggio di centri e programmi della Acción Educativa Española nel paese e la diffusione della lingua e cultura spagnola.

La Consejería de Educación mantiene una fluida collaborazione con il Ministero dell'Istruzione italiano, nonché con diverse istituzioni culturali e accademiche del paese. Infine, svolge un'importante funzione di consulenza alla cittadinanza, rispondendo a richieste di vario genere, tra cui omologazioni e convalidazioni di titoli e studi, possibilità di studio e lavoro in Spagna, o organizzazione di scambi e pratiche di studio.

Centro Risorse

Situato all'interno della Consejería, è uno spazio dotato di risorse didattiche (letteratura, letture graduate, libri di spagnolo come lingua straniera, CD, video, eccetera) per l'insegnamento dello spagnolo come lingua straniera, che si mettono a disposizione dei docenti che lo richiedono tramite un servizio di prestito.

L'accesso a Internet e alle nuove tecnologie ha dato come risultato un cambiamento nelle abitudini da parte dei docenti e una diminuzione della richiesta di materiali. Per adattarsi alla nuova situazione, il Ministerio ha abilitato una Biblioteca Digital de los Centros de Recursos [Biblioteca digitale dei Centri risorse], eLeo e la piattaforma AulaCorto, che permettono un accesso ai materiali più consoni al momento attuale. Inoltre si stanno abilitando materiali itineranti per i centri di insegnamento.



Roma, Centro di risorse

Istituto di titolarità dello Stato spagnolo: Liceo Cervantes de Roma

Situato nel centro di Roma, nel cuore del quartiere di Trastevere, è un centro integrato che accoglie alunni dalla scuola materna fino al liceo, nella maggior parte spagnoli, italiani o provenienti da matrimoni misti.

Si tratta di un centro di piccole dimensioni: dispone di 35 docenti e un'unica linea, con un numero piuttosto stabile di alunni, intorno ai 340.

Conclusi gli studi gli studenti ottengono il doppio titolo, spagnolo e italiano (Esame di Stato e *Bachillerato*), il che permette l'accesso alle università di entrambi i paesi. La UNED annualmente svolge nel Liceo gli esami di ammissione all'università.

In Italia c'è un istituto di titolarità, il Liceo Español Cervantes de Roma, e dieci sezioni internazionali spagnole in centri italiani

Secciones Internacionales Españolas [Sezioni Internazionali Spagnole]

In Italia esistono dieci Secciones Internacionales Españolas (SIE) situati in istituti di titolarità italiana, nelle città di Roma, Milano, Ivrea, Torino (due sezioni), Maglie, Sassari, Cagliari, Palermo e Potenza (quest'ultima si è incorporata nel programma nell'anno 2020 in via sperimentale). La maggior parte di queste dispongono di docenti spagnoli dipendenti e provenienti dal MEFP; il MIUR ha assunto i docenti rimanenti per far fronte alle necessità degli studenti.

Studenti e docenti*. Sezioni Internazionali Spagnole					
	2016-17	2017-18	2018-19	2019-20	Docenti*
Cagliari	128	130	127	122	2
Ivrea	654	675	631	570	4
Maglie	362	379	405	409	1
Milano	98	123	126	132	0
Palermo	117	114	111	113	2
Roma	270	258	221	190	3
Sassari	125	131	124	115	2
Torino I	165	162	160	150	2
Torino II	231	220	184	186	0
Totale	2.150	2.192	2.089	1.987	16

*Dipendenti del MEFP
Fonte: elaborazione autonoma



Sassari. Liceo Margherita di Castelvì



Maglie. Liceo Francesca Capece

Gli studenti della SIE seguono le materie dell'itinerario scelto (Liceo Classico, Linguistico Internazionale o Scientifico) alle quali si aggiungono quelle di Lingua e Letteratura spagnola e Geografia e Storia in spagnolo, con la seguente frequenza:

Numero di ore di spagnolo nelle SIE					
	Biennio		Triennio		
	1°	2°	3°	4°	5°
Lingua e Letteratura	7	5	4	4	4
Geografia e Storia	0	2	3	3	3

Fonte: elaborazione autonoma

Scuola Europea di Varese

La Scuola Europea di Varese non ha una Sezione Spagnola, sebbene si insegni lo spagnolo come III, IV e V lingua. Dispone di tre docenti, uno per la fase di Istruzione Primaria e due per quella Secondaria.

Assistenti di conversazione

Il programma di Auxiliares de conversación [Assistenti di conversazione] è fondamentale per dare sostegno al lavoro dei docenti italiani di spagnolo nelle Scuole Secondarie di Primo Grado, Licei e Istituti Tecnologici. Negli ultimi anni il loro numero è rimasto stabile sulla ventina di elementi.

Formazione del corpo docente

La Consejería de Educación organizza annualmente corsi di formazione per i professori del Liceo Español Cervantes e delle SIE. In entrambi i casi si trattano temi di interesse dei partecipanti su

metodologia, didattica, tecnologie, eccetera. Nel caso del Seminario di formazione destinato ai professori delle sezioni spagnole si tratta di un'opportunità per incontrarsi e affrontare temi di interesse comune.

D'altro canto, la Consejería de Educación, insieme ad alcuni governi di comunità autonome come Castiglia e León o Andalusia, organizza corsi di formazione, che servono inoltre a promuovere le attività delle accademie di spagnolo di queste regioni.

Infine, la Consejería collabora con i corsi di spagnolo come lingua straniera organizzati dall'Istituto Cervantes in Italia.

Pubblicazioni

Per dare sostegno al lavoro dei docenti la Consejería pubblica cartelloni e materiale didattico di grande gradimento da parte del corpo docenti di spagnolo. Questi materiali si possono scaricare dal sito web (www.educacionyfp.gob.es/italia) e la Consejería li invia ai centri che lo richiedono.

Altre azioni di sostegno e promozione della lingua e cultura spagnole

La Consejería de Educación gestisce gli esami che il CIDEAD (Centro para la Innovación y Desarrollo de la Educación a Distancia) organizza per chi segue studi del sistema educativo spagnolo dall'Italia, e partecipa a diverse iniziative nelle quali diffondere i programmi della Acción Educativa Exterior o la lingua e cultura spagnola.

Altre istituzioni spagnole

L'Istituto Cervantes dispone di quattro sedi in Italia: Roma, Milano, Napoli e Palermo. La *Consejería* mantiene una stretta relazione con questa istituzione, collaborando in corsi di formazione con conferenze, diffusione di informazione, piani di promozione, eccetera.

La cultura e la lingua spagnola sono inoltre rappresentate in Italia da altre istituzioni come la Consejería de Cultura dell'Ambasciata, la Real Academia de España en Roma o la Escuela Española de Historia y Arqueología, che propongono una ricca e rappresentativa offerta culturale.



Studenti del Liceo G. Meli di Palermo presso l'Istituto Cervantes



世界が学ぶ
スペイン語



日本

2020



はじめに

中国に拠点を置く在北京スペイン大使館教育部は、スペイン教育・職業訓練省の認定を受け2017年より、日本での活動を開始しました。以来、同省の代表機関として活動を続けています。

駐日スペイン大使館と「インスティトゥト・セルバンテス東京」の尽力により、近年において日本でのスペイン語の普及が進んでいる。中でも、特に重要な取り組みの一つが、在京スペイン語圏大使館と連携し、日本の大学共通入学試験の外国語科目にスペイン語を追加することに関連したものです。この取り組みで、外国語としてのスペイン語の認知度が高まることが期待されています。

新型コロナウイルス感染症は、海外でのスペイン語教育活動に影響を及ぼす可能性がありますと考えられます。日本に関しては、例えば、学生と教師の交流、各地域でのスペイン語ネイティブ教師の存在、対面スペイン語教師の育成など、スペイン語普及活動などに対する影響が考えられます。これに伴って生じてくる課題の全容は、今後、さらに明らかになっていくでしょう。

日本における外国語としてのスペイン語教育

就学前教育

日本では現在、就学前段階における外国語教育は義務付けられていません。しかし、外国語教育を本教育段階から組み込むことに意欲を示す民間の動きが見受けられるのも事実です。

初等教育・中等教育・高等教育

日本の学生数と外国語教育を行う学校数に着目して、現時点でのスペイン語の普及率について分析すると、まず、英語以外の外国語を教える中等学校は23校（公立2校、私立21校）、教えられている外国語は計7ヶ国語あることが分かります。

学生数と学校数の多い順にすると、1位がフランス語（全12校、学生数2,255人）、2位が韓国語（全10校、学生数302人）、3位が中国語（全9校、学生数195人）、次にスペイン語（全4校、学生数181人）、ドイツ語（全3校、学生数107人）という順序になります。2016年次のデータによれば、スペイン語は中等学校で4番目に学習されている言語であることが分かります。また、このデータの更新版は2021年に公開される見込みです。

一方、高等教育において、英語以外の外国語を教える学校数は677校（公立476校、私立198校、国立3校）であり、教えられている外国語（英語を除く）は合計18ヶ国語となっています。多い順に整列すると、1位が中国語（全497校、学生数19637人）、2位が韓国語（全342校、学生数11,265人）、3位がフランス語（全201校、学生数6782人）、続いてスペイン語（全96校、学生数2863人）、ドイツ語（全96校、学生数2860人）となっています。上記のことから、中等教育と高等教育の両者において、スペイン語は4番目に学習されている言語であると言えます。また、スペイン語を教える学校数と学生数は、ドイツ語とほぼ等しいことが分かります。

中等学校における英語以外の外国語教育（2016年）								
中等学校 (13-18歳)	国公立教育				私立教育		合計	
	国立学校		公立学校		私立学校			
	学校数	学生数	学校数	学生数	学校数	学生数	学校数	学生数
中国語	0	0	0	0	12	2,255	12	2,255
韓国語	0	0	2	6	8	296	10	302
フランス語	0	0	1	10	8	185	9	195
スペイン語	0	0	0	0	4	181	4	181
ドイツ語	0	0	0	0	3	107	3	107

出典：英語以外の外国語の科目を開設している学校の状況について [平成26年5月1日現在]

高等学校における英語以外の外国語教育（2019年）								
高等学校 (15-18歳)	国公立教育				私立教育		合計	
	国立学校		公立学校		私立学校			
	学校数	学生数	学校数	学生数	学校数	学生数	学校数	学生数
中国語	2	46	373	12, 204	122	7, 387	497	19, 637
韓国語	1	15	270	8, 542	71	2, 708	342	11, 265
フランス語	2	51	117	2, 892	82	3, 839	201	6, 782
スペイン語	1	54	70	2, 031	25	778	96	2, 863
ドイツ語	2	49	53	1, 177	41	1, 634	96	2, 860

出典：文部科学省 令和元年（平成29年度高等学校等における国際交流等の状況について）

日本におけるスペイン語教育活動と「インスティトゥト・セルバンテス東京」の関係

日本におけるスペイン語教育の主な支援者は、2007年9月9日に開校した「インスティトゥト・セルバンテス東京」です。開校式は2008年11月11日に行われ、これにはスペイン国王夫妻もご出席されました。「インスティトゥト・セルバンテス東京」は、約4300平方メートルに及ぶ8階建ての建物を所有しており、現在世界中にあるインスティトゥト・セルバンテス支部の中で最大規模を誇ります。都心にあり、マルチメディア室を含む教室18部屋と2つの展示会場、図書館やスペイン語の教科書販売専門の書店、更には収容人数160人の講堂や「メソン・セルバンテス」というスペイン料理店もあります。フェデリコ・ガルシア・ロルカ図書館は、蔵書数約1万2千冊を誇り、スペイン語本を保管する日本最大の図書館です。

子供向けのコースに加えて、DELEの対策コースや、美術、文学、映像、食といった様々な分野について学ぶ文化特別コースが、スペイン語と日本語の両言語で設けられています。カタルーニャ語やバスク語に特化したコースも設けられており、教員の育成に関しても、特に初期研修に重きを置くことによって大きな成功を収めています。そして、今後数年間日本で優先すべき取り組みとして、未就学児コースをセルバンテス東京と学校の両方で増やすことを掲げています。

イスパニア研究学については、日本におけるスペイン語観測所が主催するプログラムがあります。これは、「インスティトゥト・セルバンテス東京」が2009年に創設したフォーラムで、権威ある専門家や学者らによって構成されています。この観測所が行っている主な活動には、日本におけるスペイン語の普及活動やスペインとスペイン語圏の文化に関する国際会議の開催などがあります。最新の国際会議は、2018年に「インスティトゥト・セルバンテス東京」にて行われました。

昨今の経済・政治情勢や、2021年のオリンピック開催決定を受けて見えてきた課題として、国際化は今や日本国家の優先事項の一つとなっています。言語能力の評価基準としてヨーロッパ言語共通参照枠を取り入れることで、日本における外国語教育カリキュラムの改革に取り組んでいますが、これが英語にのみ特化した改革であることも、また事実と言えます。そのため、駐日スペイン大使館や日本にあるその他のスペイン語圏大使館との協力の下、大学共通入学

試験の外国語科目にスペイン語を追加することを目的とした活動が開始されました。この目的は、2024年に達成できる可能性があると考えられています。



スペイン教育・職業訓練省は、Spanish Service for International Educational Promotion (SEPIE) の協力の下、日本で活動しています。2018年の大阪と東京で開催された欧州留学フェアに教育参事官が訪問し、2018年と2019年に当教育部はそのフェアに出席しました。こうしたイベントの評判は非常に良く、大きな反響がありました。スペインの大学は存在感が低かった一方で、スペインでの高等教育に興味を持った参加者が一日約100人参加しました。



LE MONDE APPREND L'ESPAGNOL



LUXEMBOURG

2020



Introduction

Le rôle du Service d'Éducation en Belgique, au Pays-Bas et au Luxembourg est la gestion des programmes de l'action éducative extérieure de l'Espagne au Luxembourg. Concrètement, les cours des Groupements de Langue et de Culture Espagnoles, la collaboration avec les écoles européennes, le Plan de formation des professeurs d'espagnol comme langue étrangère et d'autres activités culturelles ainsi que la participation dans les foires de l'Étudiant, organisées par les institutions luxembourgeoises, pour promouvoir les études supérieures en Espagne sont des programmes développés par le Service d'Éducation.

L'enseignement de l'espagnol au Luxembourg

Enseignement maternel et primaire

L'espagnol ne fait pas partie du programme de l'enseignement maternel ou primaire. Les élèves luxembourgeois doivent maîtriser les trois langues du pays, qui sont obligatoires et qui reçoivent toute l'attention du système éducatif durant ces étapes.

Enseignement secondaire

Dans l'enseignement secondaire, l'espagnol ne peut être étudié en tant que 4^e langue qu'à partir de la 3^e année (16 ans). Dans ce cas, l'espagnol serait inclus dans les options comme 4^e langue étrangère : anglais, italien, espagnol, portugais ou chinois.

Au cours de l'année scolaire 2018-2019, près de 200 élèves étudiaient l'espagnol dans le cycle supérieur de l'enseignement secondaire (16-19 ans), dans quatorze écoles et avec dix-huit enseignants.

Chiffres concernant l'espagnol dans l'enseignement secondaire général (évolution)									
	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18	2018-19
Élèves	871	977	1 010	933	812	478	469	225	91
Professeurs	15	16	15	15	15	15	15	15	15
Centres	11	12	13	14	14	14	14	12	12

Source : portail des statistiques du Luxembourg, www.statistiques.public.lu

Formation professionnelle

Chiffres concernant l'espagnol dans l'enseignement secondaire professionnel/technique (évolution)									
	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18	2018-19
Élèves	48	51	53	74	32	38	46	49	48
Professeurs	3	5	2	2	3	3	3	3	3
Centres	1	1	1	2	1	1	1	1	1

Source : portail des statistiques du Luxembourg, www.statistiques.public.lu

Enseignement universitaire

La présence de l'espagnol se limite à sa prise en compte comme langue étrangère, qui est enseignée à la Faculté des lettres, des sciences humaines, des arts et des sciences de l'éducation. Dans cette faculté, les matières facultatives de la langue et de la culture espagnoles sont enseignées dans le cadre du diplôme en cultures européennes.

Formation des adultes

Dans le domaine de la formation pour adultes, près de 500 étudiants ont étudié l'espagnol pendant l'année scolaire 2018-2019 dans le cadre de cours organisés principalement par le gouvernement luxembourgeois. À ce chiffre viennent s'ajouter les étudiants des cours de langues dispensés par l'Institut national des langues du Luxembourg (la seule école de langues publique du pays), par des associations sans but lucratif et par des académies privées. L'espagnol est la langue la plus

demandée par les adultes après les trois langues nationales du pays (luxembourgeois, français et allemand) et l'anglais.



Jour de l'Espagne au Luxembourg

L'action éducative espagnole au Luxembourg

Le ministère de l'Éducation et de la Formation Professionnelle de l'Espagne est présent au Luxembourg par le biais du département de l'Éducation de la Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg, qui dispose d'un espace au sein du consulat d'Espagne au Luxembourg.

L'Office d'éducation de l'ambassade d'Espagne a pour objectif d'œuvrer à la promotion de la langue et de la culture espagnoles au Luxembourg, à travers l'un des programmes de l'Action éducative extérieure, (le Groupement de langue et de culture espagnoles). De même, l'Office d'éducation soutient les professeurs d'espagnol affectés aux deux écoles européennes de Luxembourg et, parallèlement, participe à la formation des professeurs d'espagnol de différents niveaux d'enseignement en collaborant avec l'Institut national de formation du Luxembourg. D'autre part, les études universitaires en Espagne continuent d'être encouragées par la participation à la Foire de l'Étudiant, organisée chaque année, et par des sessions d'information dans les écoles européennes du Luxembourg, destinées plus particulièrement aux étudiants de la section espagnole.

Concernant le programme du **Groupement de langue et de culture espagnoles (ALCE)**, où sont dispensés des cours aux enfants d'Espagnols âgés de 7 à 17 ans, le cours de langue et de culture espagnoles à Luxembourg est enseigné sous la direction du Groupement de Bruxelles et est occupé à plein temps par un enseignant sélectionné par le ministère de l'Éducation et de la Formation professionnelle, dans le cadre du concours dédié aux enseignants à l'étranger.

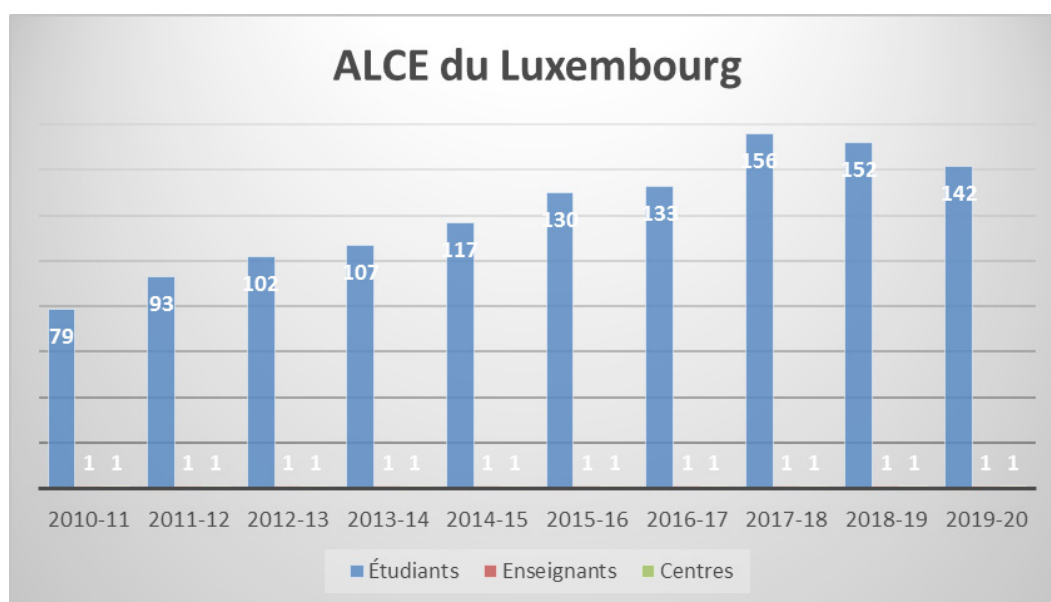
Initié dans les années 70, le programme ALCE s'est adapté aux nouveaux impératifs sociaux, économiques et technologiques de ces dernières années. Depuis l'année scolaire 2012-2013, une partie des cours est dispensée en mode d'apprentissage mixte, par le biais de la plateforme d'apprentissage en ligne *Aula Internacional*. À l'issue du cycle de formation complet du programme, les étudiants peuvent obtenir un certificat attestant de leur compétence linguistique en espagnol, conformément au MER.

Au cours de l'année scolaire 2019-2020, le cours du Luxembourg a accueilli 142 étudiants, soit une hausse de 40 étudiants par rapport aux cinq années précédentes (2012-2013). Ces chiffres révèlent que les cours de langue et de culture espagnoles continuent à être très demandés au Luxembourg (ils sont en croissance continue), même si le profil des familles qui les sollicitent a changé depuis le début du programme, tout comme la population espagnole qui s'est installée au Luxembourg.

Le tableau suivant montre l'évolution du nombre d'élèves, de professeurs et de cours depuis l'année scolaire 2010-2011 :

Chiffres de l'ALCE										
	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18	2018-19	2019-20
Élèves	79	93	102	107	117	130	133	156	152	142
Professeurs	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Centres	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1

Source : données de l'ALCE Bruxelles

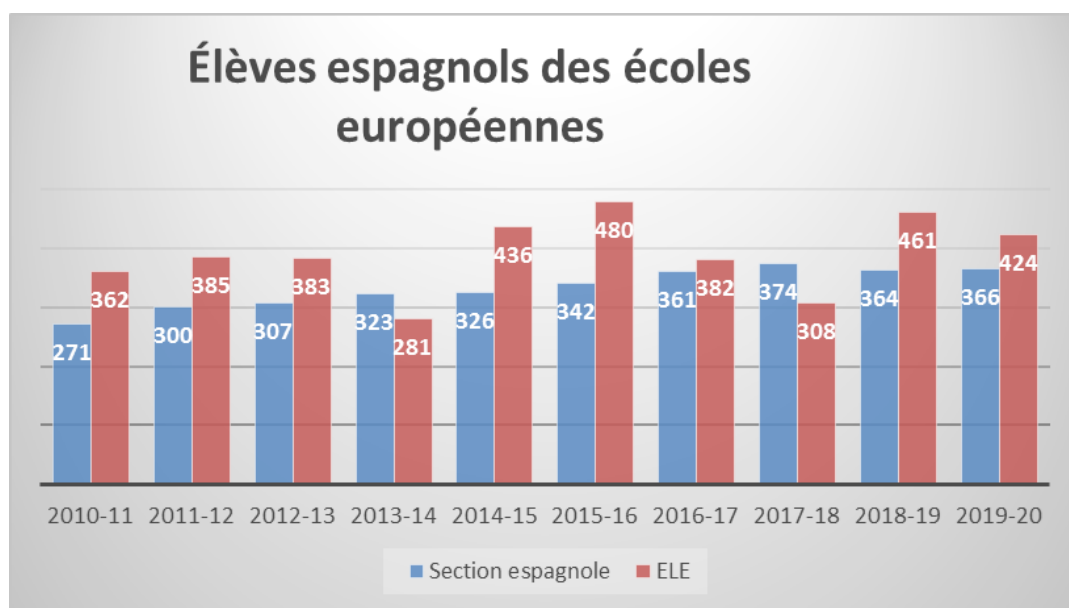


Source : données de l'ALCE Bruxelles

Le ministère de l'Éducation et de la Formation professionnelle au Luxembourg est également présent au sein des **écoles européennes** installées dans le pays. L'entrée de nouveaux pays dans l'Union européenne ces dernières années a entraîné une augmentation des effectifs dans les écoles européennes, ainsi que de la demande d'espagnol. Le Luxembourg possède deux

écoles européennes : l'École européenne I (avec une section espagnole) et l'École européenne II (créée en 2012 pour répondre à l'augmentation du nombre d'élèves).

L'École européenne de Luxembourg I comporte une section espagnole de la maternelle à la 7^e année du secondaire (lycée), avec un total de 366 élèves pour l'année scolaire 2019-2020. Le nombre d'élèves de la section espagnole n'a cessé de croître ces dernières années. Cette même année scolaire et entre les deux écoles, 424 élèves issus des autres sections étudiaient l'espagnol comme 3^e et 4^e langue étrangère.



École européenne II

Le nombre d'enseignants entre les deux écoles est resté assez stable pendant toute la durée des cours. En 2019-2020, 19 professeurs d'espagnol travaillaient dans les écoles européennes du Luxembourg : 11 professeurs et 7 professeurs des écoles.

Écoles européennes de Luxembourg : évolution des élèves, des enseignants et des écoles										
	2010-11	2011-12	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18	2018-19	2019-20
Élèves de la section espagnole	271	300	307	323	326	342	361	374	364	366
Étudiants de l'ELE	362	385	383	281	436	480	382	308	461	424
Professeurs	9	8	9	9	8	9	9	9	11	11
Professeurs des écoles	6	6	6	6	5	5	4	6	7	7
Centres	1	1	2	2	2	2	2	2	2	2

Source : données du MECD

Le graphique suivant montre l'évolution du nombre d'élèves appartenant à la section espagnole ou qui suivent des cours d'espagnol langue étrangère (ELE) :

L'Office d'éducation coordonne également un **plan de formation pour les professeurs d'espagnol** dans ce pays, en collaboration avec l'Institut de Formation de *l'Éducation Nationale (IFEN)* du ministère luxembourgeois de l'Éducation. Il mène une série d'activités visant à diffuser la langue et la culture espagnoles en collaboration avec l'ambassade ou le centre culturel Antonio Machado.

L'Office d'éducation dispose également d'un petit espace, situé dans le même bâtiment, et qui fonctionne comme un **centre de ressources**. En outre, il participe à la **foire annuelle de l'étudiant** au Luxexpo, organisée par le *CEDIES* ou *Centre de documentation et d'information sur l'enseignement supérieur*. Afin de promouvoir les études en Espagne, l'Office organise par ailleurs des sessions d'information dans les écoles européennes du Luxembourg destinées aux élèves de la section espagnole et des autres sections.

Concernant la diffusion et l'enseignement de la langue et de la culture espagnoles, citons également les activités de l'Institut Cervantes dans le pays. L'**Institut Cervantes de Bruxelles** collabore occasionnellement avec l'*Institut National des Langues du Luxembourg (INL)* pour certifier le niveau de certains étudiants qui passent les tests du DELE au Luxembourg, leur évitant ainsi de devoir se déplacer à Bruxelles.



Stand de l'Office d'éducation à la Foire de l'Étudiant de Luxembourg (novembre 2019)



العالم يدرس اللغة الإسبانية

المغرب

2020



مقدمة

يتميز حضور وزارة التعليم الإسبانية في المغرب بحجمه الكبير بحيث تتولى مستشارية التربية التابعة لسفارة إسبانيا تسيير أحد عشر مركزاً عريقاً توطن الروابط التعليمية، الثقافية والبشرية بين البلدين الجارين. كذلك تتولى مستشارة التربية إنجاز الأنشطة دعماً للتعاون وترويج تعليم اللغة والثقافة الإسبانيين كما تشجع دراسة الإسبانية في التعليم الثانوي المغربي.

يهدف النص الذي نضعه بين يدي القارئ المغربي إلى تقديم العمل التربوي الإسباني في الخارج آملين بذلك المشاركة في التفاهم والصدقة بين المجتمعين الإثنين.

تعليم الإسبانية كلغة أجنبية

حسب التقرير المنجز سنة 2019 من طرف معهد ثيربانتس، الإسبانية : لغة حية، هناك حالياً بالمغرب 6586 متحدثاً باللغة الإسبانية من "مجموعة المتحدثين الأصليين" وحوالي 1.664.823 من متحدثي الإسبانية المنتمين لما يسمى "مجموعة القدرة المحدودة".

إن اللغة الإسبانية هي لغة تواصل ضرورية في إطار العلاقات الاقتصادية، الثقافية والتعليمية بين المملكة المغربية ومملكة إسبانيا، مع مراعاة أنه يقيم بإسبانيا أكثر من ثمانية ألف مغربي، مما يجعل من الإسبانية لغة ينبغي تعلّمها ودراستها.

إن أهمية اللغة الإسبانية في المغرب تحددها الروابط التاريخية مع شمال المغرب، بالإضافة إلى تراث أصيل للدراسات الإسبانية به والتي تنشر التاريخ والثقافة المشتركين بين البلدين. وجدير بالذكر أنه يوجد كتاب ومبدعون مغاربة اختاروا الكتابة باللغة الإسبانية ويزداد شيئاً فشيئاً انتشار مؤلفاتهم بمختلف طرائق التعبير عنها.

أدخلت اللغة الإسبانية إلى المنظومة التعليمية المغربية كلغة اختيارية راسخة جداً في المرحلة الثانوية في النصف الثاني للقرن العشرين وبدأ طول ذلك الوقت تنفيذ برامج مثل "اختيار اللغة الإسبانية" لتطوير تعليمها من أجل أن يتابع الطلاب دراستهم العليا بإسبانيا بأفضل الظروف.

من أحد أهداف مستشارية التعليم التابعة للسفارة الإسبانية في الرباط هو خلق أقسام ثنائية اللغة بالإسبانية في المغرب بحيث يتم مستقبلاً فيها تدريس المواد العلمية بهذه اللغة.

تتولى وزارة التربية الوطنية والتكوين المهني والتعليم العالي والبحث العلمي بالمغرب مسؤولية إعداد مناهج اللغة الإسبانية، كما تستكمل هذه المناهج بالمواد التي تقدمها مستشارية التربية التابع لسفارة إسبانيا في المغرب من خلال منشوراتها والتي جمعت على مر السنين مخزوناً كبيراً من اقتراحات التدريس المتنوعة والمُحدّثة بما يتماشى مع منهجيات التدريس الجديدة للإسبانية كلغة أجنبية ويتواءم مع سياق وخصوصيات المجال التعليمي للمغرب.

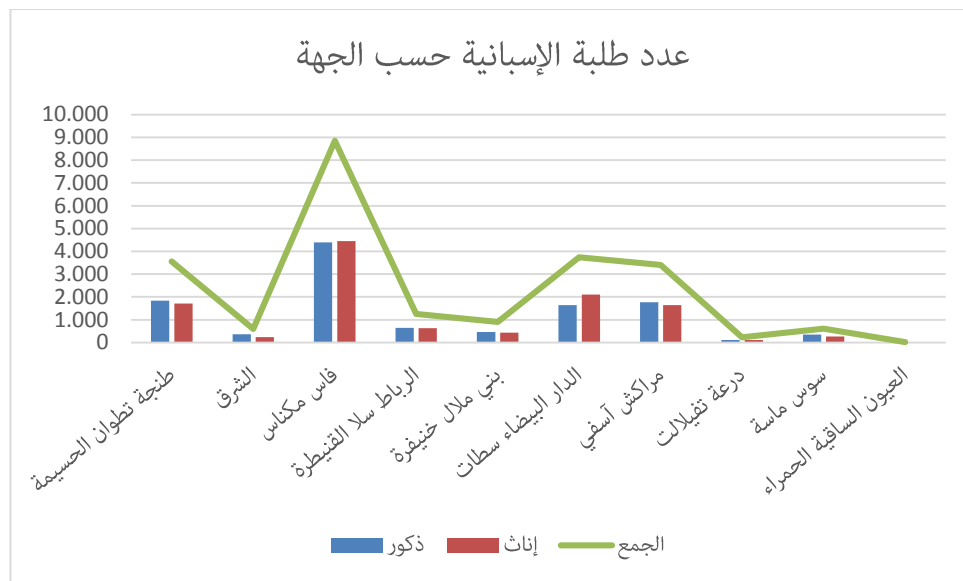
التعليم الثانوي الإعدادي والتعليم الثانوي التأهيلي

تم تقديم دراسة اللغة الإسبانية في النظام التربوي المغربي كلغة اختيارية في آخر سنة للتعليم الثانوي الإعدادي و في الثلاث سنوات من التعليم الثانوي التأهيلي.

ووفقاً لمصادر وزارة التربية المغربية، فإن عدد الطلبة المغاربة الذين درسوا اللغة الإسبانية في المنظومة التعليمية المغربية برسم السنة الدراسية 2018-2019 بلغ 23173. ويبين الجدولان أدناه توسيع طلبة الإسبانية حسب الجهة. أما الجدول الثالث فهو يبين تطور عدد هؤلاء الطلبة على مر السنوات الأخيرة.

عدد طلبة الإسبانية حسب الجهة											
المجموع	العيون الساقية الحمراء	سوس ماسة	درعة تفيلالت	مراكش آسفي	الدار البيضاء سطات	بني ملال خنيفرة	الرباط سلا القنيطرة	فاس مكناس	الشرق	طنجة تطوان الحسيمة	
11.759	10	352	113	1.761	1.645	460	637	4.395	367	1.839	طلبة ذكور
11.594	4	261	117	1.647	2.101	439	623	4.453	234	1.715	إناث
23.173	14	613	230	3.408	3.746	899	1.260	8.848	601	3.554	المجموع

المصدر: وزارة التربية الوطنية والتكوين المهني والتعليم العالي والبحث العلمي

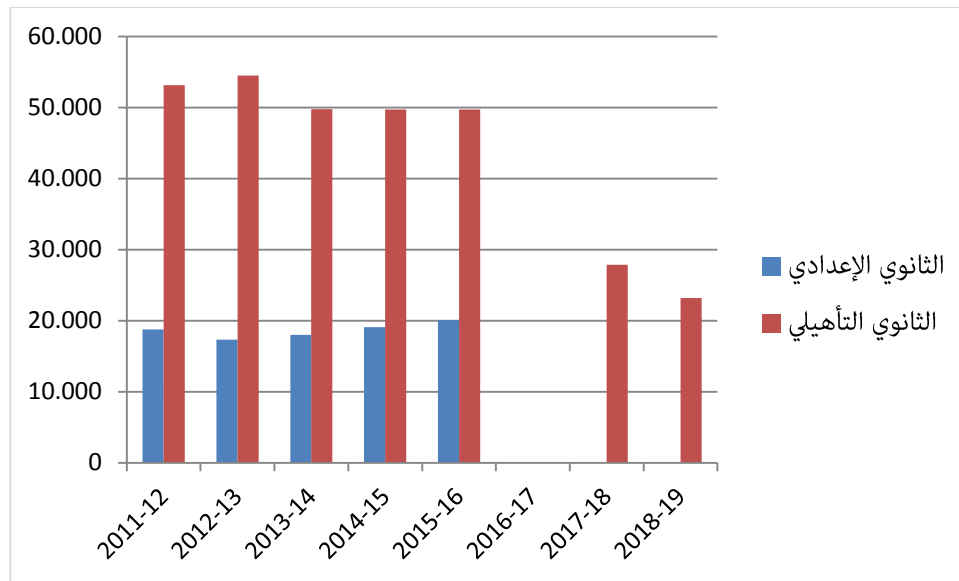


عدد طلبة الإسبانية في المرحلة الثانوية								
2018/19	2017/18	2016/17	2015/16	2014/15	2013/14	2012/13	2011/12	
دون بيانات	دون بيانات	دون بيانات	20.088	19.095	18.005	17.344	18.764	الإعدادي
23.173	27.896	دون بيانات	49.731	49.755	49.766	54.503	53.167	الثانوي

المصدر: وزارة التربية الوطنية والتكوين المهني والتعليم العالي والبحث العلمي

تم تدريس الإسبانية برسم السنة الدراسية 2017-2018 من قبل 696 أستاذا مغربياً في 275 مركزاً تعليمياً. أما في السنة الدراسية 2018-2019 فقد بلغ عدد أساتذة الإسبانية 688 أستاذاً.

يجب على أعضاء هيئة التدريس في التعليم الثانوي الإعدادي أن يكونوا حاصلين على دبلوم الدراسات الجامعية المهنية أو إجازة في اللغة الإسبانية. أما أساتذة المستوى الثانوي التأهيلي (البكالوريا) فيجب أن يكونوا حاصلين على شهادة الإجازة.



التكوين المهني

يتم تدريس اللغات الأجنبية في التكوين المهني ويعود اختيار اللغة إلى التخصص المختار. لذا، فإن اللغة الإسبانية تُدرس في معاهد التكنولوجيا التطبيقية الفندقية والسياحية.

وتجدر الإشارة إلى المراكز للتنمية الذاتية الموجهة للأطفال والشباب والواقعة في مختلف المدن حيث يتم القيام بدروس بما في ذلك اللغات الأجنبية ومنها الإسبانية لدعم الفئات المحرومة.

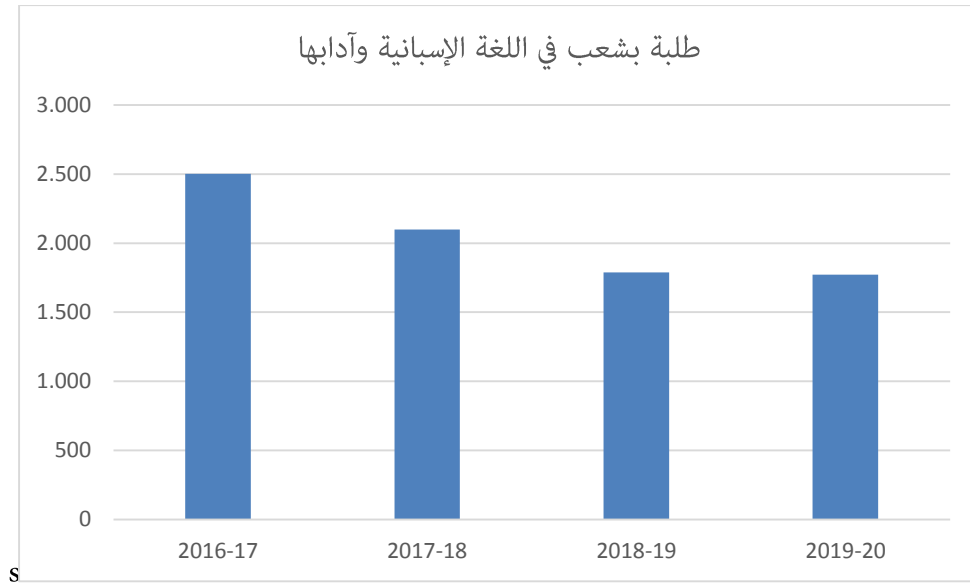
التعليم الجامعي

تقدم شعب اللغة الإسبانية وآدابها في الجامعات المغربية الدراسات في علم فقه اللغة الإسبانية وتقوم بعمل مهم في مجال ترويج اللغة والثقافة الإسبانيتين وهو ما حظي بتقدير ملك ومملكة إسبانيا في لقاءهما الأخير مع الأساتذة المغاربة المتأسبين.

توجد حاليا ثماني شعب في اللغة الإسبانية وآدابها بكليات الآداب والعلوم الإنسانية لكل من جامعة محمد الخامس بالرباط، جامعة الحسن الثاني بالدار البيضاء، جامعة سيدي محمد بن عبد الله بفاس، جامعة عبد المالك السعدي بطنجة-تطوان، جامعة ابن زهر بأغادير، جامعة مولاي إسماعيل بمكناس، الكلية المتعددة الاختصاصات بالناظور ومدرسة الملك فهد العليا للترجمة بطنجة.

طلبة الإسبانية بشعب اللغة الإسبانية في الجامعات المغربية				
2019/20	2018/19	2017/18	2016/17	الموسم الجامعي
1.772	1.788	2.099	2.501	عدد التلاميذ والتلميذات

المصدر : شعب اللغة الإسبانية بالجامعات المغربية. معطيات تقديرية.



وتقدم جامعة محمد الخامس بالرباط ماستر "أمريكا اللاتينية: العولمة، الثقافة وتحديات القرن الواحد والعشرين".

يتم تعليم اللغة الإسبانية لأغراض خاصة في المدارس الوطنية للتجارة والتسيير، كما تُدرس أيضا في دراسات الهندسة المالية ومراجعة الحسابات، وعلى غرار ما هو عليه الحال في المعهد الدولي للسياحة بطنجة، المعهد العالي للتقنيات السياحية بالمحمدية والمدارس العليا الخاصة.

اللغة الإسبانية حاضرة أيضا في بعض الإجازات التقنية والأقطاب الجامعية، كما هو الشأن بالنسبة لقطب آيت ملول لجامعة ابن زهر في أكادير ومدرسة التدبير الصناعي في جامعة محمد السادس بن جرير.

علاوة على ذلك ومن أجل دعم التعاون، لقد نظمت مستشارية التربية الإسبانية الملتقى "أيام الإسبانية: لغة الثقافة ولغة مهنية" في جامعات أكادير، مراكش، بن جرير وطنجة، والملتقى "يوم الإسبانية: لغة بدون حدود" في تطوان، بالإضافة إلى عقد اجتماعات عمل مع الكلية المتعددة الاختصاصات بالناظور وجامعة ابن طفيل بالقنيطرة.

معهد ثيربانتس ومؤسسات أخرى

يتمتع المغرب بتواجد ملموس لمعهد ثيربانتس بمراكز في المدن الرئيسية: الدار البيضاء وفاس ومراكش والرباط وطنجة وتطوان، بالإضافة إلى "فروع" بمدن أخرى. ينظم معهد ثيربانتس ويدرس دورات في اللغة الإسبانية كلغة أجنبية وهو الهيئة المسؤولة عن دبلومات اللغة الإسبانية كلغة أجنبية (DELE). في السنة 2019، بلغ عدد المترشحين لهذه الدبلومات في جميع مراكز المعهد إلى 3.013، كما أنه ترشح 13 مترشحا للخدمة الدولية لتقويم اللغة الإسبانية (SIELE).

يقدم المعهد مجموعة واسعة من العروض الثقافية، بالإضافة إلى خدمة المكتبة، مع محتويات للقراءة في القاعة واستعارة مواد لإتاحة تعلم اللغة الإسبانية كلغة أجنبية. كما ساهمت مستشارية التربية في أيام تكوين

أستاذة الإسبانية التي نظمها معهد ثيربانتس، وكذلك في معرض الكتاب بالدار البيضاء. وتشارك شبكة المراكز التعليمية التابعة لوزارة التربية الإسبانية في الأنشطة الثقافية المتنوعة التي ينجزها معهد ثيربانتس.

من جانبها، تدير الوكالة الإسبانية للتعاون الدولي من أجل التنمية برنامج المنح الدراسية ومنح التعليم والثقافة لوزارة الشؤون الخارجية، الاتحاد الأوروبي والتعاون.

بالإضافة إلى ذلك، فهناك جمعيات أخرى، عمومية وخاصة، إسبانية أو مغربية التي يكمن هدفها الأساسي أو ثانوي في نشر اللغة الإسبانية: جمعيات ثقافية (مركز ليرشوندي بمرتيل-تطوان)، منظمات غير حكومية، جمعيات أستاذة اللغة الإسبانية والمتأسسين والكاتبات والكتاب المغاربة باللغة الإسبانية.

حضور وزارة التعليم الإسبانية في المغرب (العمل التربوي في الخارج Acción Educativa Exterior)

تعتمد وزارة التعليم الإسبانية على مستشارية التربية التابعة لسفارة إسبانيا بالمغرب التي تتولى تسيير أحد عشر مركزا، خمسة منها (بالحسيمة والدار البيضاء والعرائش والناظور والرباط) مدمجة وتشمل كل مستويات النظام التربوي الإسباني، بدءاً من التربية الأولية إلى غاية مستوى البكالوريا. هناك ثلاث مدارس تهتم بالتعليم الابتدائي بكل من طنجة وتطوان والعيون إلى جانب معهدين اثنين يُلَقَّنان التعليم الثانوي بطنجة وتطوان، حيث تضم هذه الأخيرة أيضا مركزا يسهر على التكوين المهني.

كما تنسق مستشارية التربية الإسبانية أنشطة ترويج التعليم بالتعاون مع سفارة إسبانيا بتونس، علاوة على ذلك فإن لها مديرية البرامج في غينيا الاستوائية. يؤدي هذه المهمة بمستشارية التعليم فريق معاون يتكون من ثلاث مساعدات تقنيات وأربعة مساعدين تقنيين.

مراكز إسبانية تابعة لمستشارية التعليم بالمغرب										هيئة التلاميذ		هيئة التدريس
المجموع	تعليم أولي	تعليم ابتدائي	تعليم ثانوي إعدادي	تعليم ثانوي إعدادي	المجموع	تعليم أولي وتعليم ابتدائي	تعليم ثانوي إعدادي والبكالوريا	تكوين مهني	المجموع	المجموع	المجموع	
11	3	5	2	1	4430	2645	1611	174	352			
1	0	1	0	0	128	83	45	0	23			المعهد الإسباني للتعليم الثانوي "ميلتشور دي خويانوس" (الحسيمة)
1	0	1	0	0	913	513	400	0	61			المعهد الإسباني للتعليم الثانوي "خوان رامون خينمنيث" (الدار البيضاء)
1	0	1	0	0	388	242	146	0	31			المعهد الإسباني للتعليم الثانوي "لوبي دي بيغا" (الناظور)

28	0	222	0	222	0	1	0	0	1	المعهد الإسباني للتعليم الثانوي "سينيورا ديل بيلار" (تطوان)
16	174	0	0	174	1	0	0	0	1	المعهد الإسباني للتعليم الثانوي "خوان دي لا ثييرا" (تطوان)
38	0	421	0	421	0	1	0	0	1	المعهد الإسباني للتعليم الثانوي "سييرو أوتشوا" (طنجة)
29	0	82	163	245	0	0	1	0	1	المدرسة الإسبانية "لويس بيبس" (العرائش)
39	0	0	700	700	0	0	0	1	1	المدرسة الإسبانية "رامون إي كاخال" (طنجة)
27	0	0	417	417	0	0	0	1	1	المدرسة الإسبانية "خاينيتو بينابيتي" (تطوان)
55	0	295	445	740	0	0	1	0	1	المدرسة الإسبانية (الرباط)
4	0	-	82	82	0	0	0	1	1	المدرسة الإسبانية "لا پاث" (العيون)

تطور هيئة التلاميذ والأساتذة بمراكز التعليم الخاضعة للدولة الإسبانية التابعة لمستشارية التربية بالمغرب والمعاونين التقنيين						
2019-2020	2018-2019	2017-2018	2016-2017	2015-2016	2015-2014	السنة الدراسية
4430	4418	4384	4307	4318	4394	هيئة التلاميذ
352	357	350	350	343	346	هيئة التدريس
7	7	7	7	5	5	الفريق المُعاون

تتميز المراكز التعليمية الإسبانية بالمغرب بديناميتها في تنظيم أنشطة ثقافية وتربوية خارج المنهاج الدراسي التي تسمح بمشاركة المجتمع المدرسي وتشجع التعايش التعليمي والعرض، منها مهرجان المسرح المدرسي باللغة الإسبانية، الأيام الرياضية بين المراكز أو أولمبياد الرياضيات. وتشارك هذه المراكز التعليمية طول السنة الدراسية في شبكة أنشطة متناسقة، مثل أبريل الثقافي، لها تأثير على المحيط كما ينشر اللغة والثقافة الإسبانيتين.

وتعتبر مستشارية التعليم الإسبانية التكوين المهني قطاعا إستراتيجيا من أجل تغيير النموذج الإنتاجي. في هذا الصدد، من المتوقع أن تصمم المراكز التعليمية أنشطة مرتبطة بالتكوين المهني والشركات الحاضرة في منطقتها.

وعليه، تم توقيع اتفاقية تعاون بين غرفتي التجارة الإسبانيتين بطنجة والدار البيضاء مع نادي نساء ورجال الأعمال الإسبان في المغرب، مما سيمنح طلبة تلك المراكز القيام بدورات تدريبية في منشآت ومرافق هذه الشركات.

تتولى وزارة التعليم والتكوين المهني الإسبانية، من خلال مستشارية التربية الإسبانية، برنامجا لمساعدتين لغويين مغاربة وتونسيين، الخريجين الجدد للدراسات الفرنسية أو في عامهم الأكاديمي الأخير، والمتقنين للغة

الفرنسية وثقافتها، دعما للتعليم الشفهي للغات الأجنبية في المدارس الثانوية الإسبانية. في الموسم الدراسي 2018-2019، تم اختيار 14 طالبا للمشاركة في هذا البرنامج.

كما تتولى مستشارية التربية بسفارة إسبانيا بالمغرب تعزيز العلاقات القائمة بين كلا البلدين في المجال التعليمي ودعم تعليم اللغة والثقافة الإسبانية في المنظومة التعليمية المغربية. لهذه الغاية، تتوفر المستشارية على معاهد أخرى للإسبانية: معهد ثيربانيس ومستشارية الثقافة بسفارة إسبانيا والوكالة الإسبانية للتعاون الدولي من أجل التنمية. تساهم هذه الأعمال التنسيقية في توطيد إطار يسمح بالثقاف والتنمية الاجتماعية والتربوية.

ولذا، فإن مستشارية التربية قد نظمت جنبا إلى جنب مع المصلحة الإسبانية لتدويل التعليم (SEPIE) معرض الجامعات الإسبانية بالمغرب، والذي يهدف تشجيع الحركة الأكاديمية بين المغرب وإسبانيا. في دوره الأخير، كان المعرض في كل من مراكش والدار البيضاء والرباط والتطوان وشاركت فيه 27 جامعة إسبانية.

وعلاوة على ذلك، فإن هتان المؤسسات تشاركان في تنسيق البرنامج الأوروبي للهجرة في المغرب "الجيل الجديد من أجل التغيير" وإدارة 100 منحة لدعم الخريجين الجدد المغاربة الذين سيرجعون بعد إكمالهم دراسات الماجستير إلى بلدهم للقيام بمشروع مرتبط بإحدى المجالات ذات الأولوية في التنمية.

ودعما لدراسة اللغة الإسبانية وثقافتها، توجد في شعب اللغة الإسبانية وآدابها مراكز الموارد الإسبانية كلغة أجنبية رهن إشارة الأساتذة والطلبة، فضلا عن المكتبة الرقمية eLeo والتي يمكنهم الإطلاع عليها بحرية.

بمقتضى اتفاقية التعاون اللغوي والتعليمي بين البلدين، تشارك وزارة التربية الوطنية والتكوين المهني والتعليم العالي والبحث العلمي المغربية في تعليم اللغة العربية والثقافة المغربية في شبكة المراكز التعليمية الإسبانية في المغرب.

وفي إطار هذا التعاون، ساهمت مستشارية التربية في أيام الإسبانية كلغة أجنبية أو أنشطة ترويج اللغة الإسبانية وثقافتها في المرحلة الثانوية المغربية، فلذلك تم زيارة الأكاديميات الجهوية للتربية والتكوين لكل من سوس ماسة، مراكش آسفي، طنجة تطوان الحسيمة، الرباط سلا القنيطرة والدار البيضاء سطات، وكذا المدارس الثانوية المغربية التي تدرس فيها اللغة الإسبانية. كما يجري التشجيع على توأمة المدارس المغربية والإسبانية وخلق أقسام ثنائية اللغة في الإسبانية مستقبلا.

**لقد نظمت مستشارية التربية الإسبانية أيام ترويج ودعم تعليم اللغة الإسبانية
في المنظومة التعليمية المغربية**

تنشر مستشارية التربية على شبكة الإنترنت من خلال موقعها الإلكتروني مجلتين: كراسات الرباط (Cuadernos de Rabat) والعجمية (Aljamía) من أجل دعم تعليم اللغة الإسبانية والنشر الثقافي والتعليمي في المجال الإسباني المغربي. من جانبها، تُبرز نشرة بلكون (Balcón) الأعمال الرئيسية المنجزة كما أصبحت مستشارية التربية تستخدم شبكات التواصل الاجتماعي الهامة كقناة لنشر وإبراز أعمالها في الترويج التعليمي.

أحد أهداف مستشارية التربية هو دعم التكوين المستمر التعليمي والعلمي في اللغة الإسبانية، وعليه تنظم أيام تكوين للأساتذة المغاربة بالتعاون مع وزارة التربية الوطنية المغربية في الأكاديميات الجهوية للتربية والتكوين.

أخيرا ومن أجل ترويج المعرفة باللغة الإسبانية والتوعية بأهمية هذه اللغة، لقد قدمت مستشارية التربية دورة اللغة الإسبانية بمستوى أ.1.1 لأطر وزارة التربية الوطنية والتكوين المهني والتعليم العالي والبحث العلمي بالمغرب والأكاديمية الجهوية للتربية والتكوين لجهة الرباط-سلا-القنيطرة.



VERDEN STUDERER SPANSK



231

NORGE

2020



Innledning

Verden studerer spansk ble dannet for å være et arbeidsredskap og et sted man kan henvende seg til om utviklingen av situasjonen for spansk i utdanningssystemene i landene der Undervisningsdepartementet har institusjonell tilstedeværelse og spanske undervisningstiltak i utlandet. Programmet er utarbeidet og muliggjort takket være arbeidet til nettverket i Utdanningsutvalgene, som gjennomfører oppgaver for å fremme og utbre spansk språk og kultur, i samklang med den undervisningsmessige, kulturelle og sosiale konteksten i landet der de er til stede og i tett samarbeid med undervisningsmyndighetene og lærestedene der.

Spansk som fremmedspråk i Norge

Det har vært økende etterspørsel de siste årene etter spansk som fremmedspråk i undervisningssystemet i Norge. Sammenlignet med de andre fremmedspråkene som tilbys er spansk det som studeres mest i ungdomsskolen og etter den obligatoriske utdanningen. Spansk oppfattes som et nyttig språk i internasjonal kontekst, både på bakgrunn av antall mennesker som snakker det og den økonomiske virksomheten det skaper.

De spanske lærestedene for høyere utdanning mottar hvert år stadig flere nordmenn som studerer bachelor- og mastergrader, spesielt innenfor internasjonale relasjoner. I skoleåret 2018-19 var det 360 nordmenn som studerte i Spania, hvorav 289 holdt på med en universitetsgrad.

Grunnskoleutdanning

I de påfølgende illustrasjonene kan man se utviklingen av elevmassen som er registrert med spansk som fremmedspråk i grunnskolen og i den videregående skolen eller etter den obligatoriske utdannelsen.



Det er en liten nedgang av elever i den videregående skolen og en økning i antall elever som studerer spansk i ungdomsskolen.

Høyere utdanning

Studentene kan ta spansk eller studier om spansk og litteratur på universitetsnivå ved flere høyere utdanningsinstitusjoner i Norge. Det finnes tilbud om programmer både på masternivå og bachelornivå. Etterspørselen i spansk er uansett mye høyere enn i andre språk. Denne tendensen har vedvart i de siste årene og antall studenter som er registrert i dette fremmedspråket har økt.

Voksenopplæring

Ifølge [SSB](#) er det til sammen 14 godkjente læresteder som tilbyr livslang læring. Blant de som tilbyr spansk kurs er det [Folkeuniversitetet](#) som har flest registrerte studenter. Alle disse er private læresteder med et visst offentlig overoppsyn, som gjenspeiler det faktum at de formidler sine statistikker til den nasjonale opplysningstjenesten i Norge. Opplysninger om antallet som er registrert som spanskstudenter er ikke tilgjengelig.

ELE- sertifisering (Spansk som fremmedspråk)

Cervantes-instituttet, som har forskjellige typer undervisningssentre, har ingen tilstedeværelse i Norge. Derfor må alle eksamener som er organisert og administrert av Cervantes-instituttet tas på andre nærliggende steder. Senteret som dekker Norges behov er først og fremst Stockholm.

ELE: Lokale organer

Undervisningen av spansk som fremmedspråk i Norge er på lokalt nivå ledet av Den norske spansklærerforeningen [ANPE](#) og Det nasjonale senteret for engelsk og fremmedspråk i opplæringen Fremmedspråksenteret.

[Senteret for engelsk og fremmedspråk](#) i opplæringen er en offentlig og uavhengig institusjon som har ansvaret for å koordinere utviklingen av pensum i fremmedspråk, undervisningsressurser på nett og klasseundervisning, virtuell opplæring og i sentre, samt håndtering av opplysninger om dette temaet. Det er en nylig opprettet institusjon (2018) som Spania har undertegnet en samarbeidsavtale med i mai 2019.

ANPE er en forening for spansklærere i Norge som er veldig aktiv og gir medlemmene muligheter til opplæring, tilgang til nettbaserte ressurser, den samarbeider nært med det spanske rådgivningskontoret for undervisning i Norge og bidrar enormt til å forbedre undervisningen av ELE i Norge. Den har sin egen kongress annet hvert år og den deltar på relevante internasjonale kongresser.

Spanske undervisningstiltak i Norge

De spanske undervisningstiltakene i Norge er ledet av rådgivningskontoret for undervisning i Oslo, som ligger i Spanias ambassade i dette landet. Rådgivningskontoret er en del av Spanias utdanningsutvalg for Tyskland, Danmark, Finland, Norge og Sverige. Dette rådgivningskontoret tar seg av undervisningsprogrammene fra Spania i de nordiske landene, det vil si Danmark, Finland, Norge og Sverige. Rådgivningskontoret åpnet i Oslo i skoleåret 2018-19 og for skoleåret 2020-21 skal det flyttes til Stockholm, der det allerede har vært for flere år siden. I Stockholm skal rådgivningskontoret også ligge i Spanias ambassade og det vil fortsette å lede programmene i de fire nordiske landene. Det må påpekes at beliggenheten av rådgivningskontoret inne i ambassaden gir enorme fordeler fordi det kan gjøre bruk av ambassadens tjenester, lokaler og personalressurser.



Spanskklasse med hjelpelærer i spansk konversasjon i Trondheim, Norge. Februar 2020.

Spanske hjelpelærere i Norge

Spanske hjelpelærere i Norge er støttet av [Diku](#), en autonom offentlig og uavhengig organisasjon under Kunnskapsdepartementet som er ansvarlig for å organisere og lede økonomiske og menneskelige ressurser i alle de internasjonale programmene som er en del av undervisningssystemet. Programmet for spanske hjelpelærere i konversasjon er en del av programmene for utenlandske hjelpelærere som er inkludert i lærestedene. Selv om antall hjelpelærere er forholdsvis lite, har det vært konstant siden 2015. Hjelpelærernes arbeid har blitt vurdert som veldig tilfredsstillende både av lærestedene, hjelpelærerne og organisasjonen selv. Rådgivningskontoret for undervisning har fortløpende kontakt med dem for oppfølging av programmet og tilbud om muligheter til samarbeid med rådgivningskontorets aktiviteter, både til hjelpelærerne og lærestedene som tar imot dem.

Norske hjelpelærere i Spania

Det høye nivået i muntlig engelsk hos norske ungdommer gjør dem til utmerkede kandidater til dette programmet. Etterspørselen i Spania etter stadig flere utenlandske hjelpelærere for å hjelpe til i klassene i engelsk gjør at man prøver å finne kandidater i land utenom de engelsktalende landene. Antallet norske kandidater til dette programmet er svakt økende etterhvert som informasjonen om det kommer frem til de som er interessert. Dette oppnås nødvendigvis gjennom universitetene, som gjør dette initiativet kjent i sine samtaler og virtuelle oppslagstavler og de arbeider sammen med rådgiverne for å spre informasjon om programmet.

Opplæring av spansklærerne

Andre aktiviteter som rådgivningskontoret i Norge gjennomfører er å arrangere dagseminarer for spansklærerne, i samarbeid med lærerforeningen ANPE. På disse dagseminarene eller kongressene presenterer rådgivningskontoret programmene fra Departementet i utlandet, slik at de utvider sitt handlingsområde i Norge.

Andre tiltak

Rådgivningskontoret for utdanning deltar også i utviklingen av studiemesser på høyskolenivå og gir støtte til spanske organer som [SEPIE](#) og spanske universiteter.

Rådgivningskontoret for utdanning, sammen med kulturavdelingen i Spanias ambassade i Norge, arrangerer en festival i spansk for elever i den videregående skolen, der elevene deltar i en konkurranse. Denne festivalen koordineres med lokale og regionale undervisningsmyndigheter og lokale kulturinstitusjoner. Denne festivalen heter Spanskfestival og man kan finne fyllestgjørende informasjon om det i Spansk Kultur.

Rådgivningskontoret samarbeider med universiteter og høyskoler om det som angår utbredelsen av spansk, både i undervisning og kulturelt.

Rådgivningskontoret for utdanning setter opp en kalender med besøk på læresteder rundt om i landet, med kulturelle og språkvitenskapelige presentasjoner for spanskstudenter, for å knytte bånd og inngå samarbeid med sentrene og utvide kontaktnettet blant lærerne.

Rådgivningskontoret for utdanning tilrettelegger møter med lokale instanser og organisasjoner for å gjøre seg kjent, opprette og utvide kontakter, tilby samarbeid og organisere spesifikke arrangementer.



Studiemesse i Oslo, Norge, med SEPIE, spanske universiteter og den spanske ambassadøren.

Rådgivningskontoret innehar oppdatert informasjon om det norske utdanningssystemet, spesielt med henblikk på det som gjelder fremmedspråkene. Det har i den forbindelse opprettet kontakter med undervisningsmyndighetene, foreningene for spansklærere, og satt seg inn i regelverket og lovgivningen på området. Man vil være spesielt oppmerksom på endringer av studieplanene og det nye skolepensumet som skal tre i kraft fra begynnelsen av skoleåret 2020-21.



THE WORLD LEARNS **SPANISH**

NEW ZEALAND

2020



Introduction

New Zealand and Spain share more links than one can think of, among them is the fact that New Zealand is the antipodes of Spain, which was reflected in the project by the NZ Ministry of Education *El Pueblo. A Spanish Village*. In it, students from NZ in the 80s and 90s were able to learn about how life was in rural antipodes through a set of activities and short videos filmed in the South of Spain, in Andalucía.

Spanish is one of the languages which is steadily growing in New Zealand schools, thanks to the relationship between New Zealand and the Spanish speaking world. The awareness of the importance of this connection led to the signing of Memorandum of Understanding between New Zealand and Spain in 2010 and the creation of Latin American CAPE in 2017. Spain collaborates with this institution as well as universities, Future Learning Solution - Centre for Languages and the teachers of Spanish association STANZA in the promotion of Spanish and the diverse culture of the Spanish speaking world.

The Teaching of Spanish in New Zealand

The teaching of Spanish has become fully consolidated in New Zealand and has maintained its numbers over the years, with slight increases. The growth of the number of Spanish speakers in the world, trade with Latin America, the increasing importance in foreign language teaching across New Zealand, and the popularity of Spanish among students are some of the various factors that explain the increasing interest in our language.

Spanish is taught in schools in most New Zealand regions. However, the bulk of students is concentrated in Auckland. Although the learning of Spanish and other languages is generally scarce in rural areas, there are virtual learning institutions that cater for its teaching in isolated areas.

There are no specific requirements to be a teacher of Spanish, or of any other language, other than the general prerequisites to become a teacher. It is a school's decision which language to teach, frequently depending on the staff's language skills. This implies that teachers' language competences can be variable and unequal, and that their linguistic training needs are sometimes noticeable.



Teachers STANZA Immersion Day, Auckland

There are no statistics on the exact number of Spanish teachers, which fluctuates year to year. Many of them also teach other subjects, and often, several foreign languages. About half the Spanish teachers are New Zealand born, which does not mean that the other half are of Spanish-speaking origin, as there are many Spanish teachers from other countries, mostly British and Americans. Likewise, there are increasing numbers of teachers of Spanish who have previously been English language assistants in Spain, or who decide to participate in the programme at some point of their career.

In 2011 a new NZ curriculum for Learning Languages was implemented; in it, objectives and its structure are shared by all languages, with an emphasis on communication and student entered learning. Furthermore, the MoE promotes the communicative model, with the support of technology.

Spanish is part of NCEA Exams, which would be the equivalent of the Spanish university entrance exams. However, the academic weight of foreign language outcomes for university entrance purposes is much less than that of other subjects such as Mathematics, English, or Biology.

Early Childhood Education

It is worth mentioning some local initiatives in Auckland and Wellington regions in which Spanish-speaking families with children between the ages of 0-5 organize meetings to facilitate their children's contact with the Spanish language at least once a week.

Primary and Secondary Education

Spanish is currently the third most studied language in primary and intermediate education. The teaching of Chinese has increased due largely to the high number of Chinese-speaking immigrants and the funding coming from China, which sends an increasing number of Mandarin language assistants to NZ schools every school year.

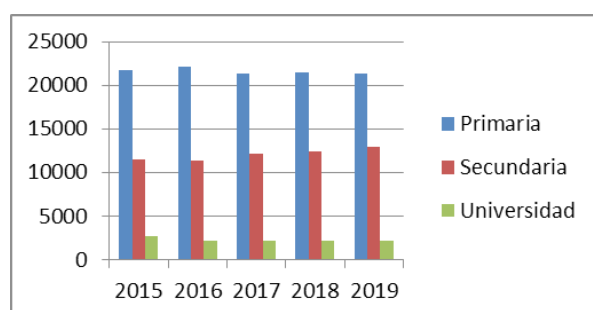
University Education

Learning Languages in NZ it is not compulsory at university level. Seven of the eight New Zealand universities have some form of a Spanish programme. Following the general trend for language departments in the country, they rely on students who choose Spanish to supplement their studies, without specializing in the language, and as time goes on, there have been more universities offering postgraduate Spanish programmes. The University of Auckland, where the Prince of Asturias chair is hosted, and Victoria University of Wellington have the biggest Spanish programmes. Massey University in Palmerston North has an important distance- learning programme.

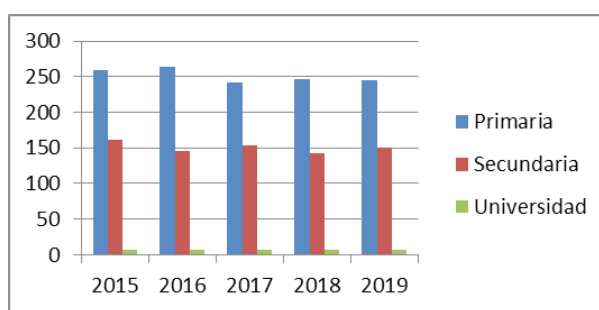
In the following table, the data shows a generally stable trend, with slight variations in all the educational levels in the country:

Students of Spanish and schools										
	2015		2016		2017		2018		2019	
	Students	Schools	Students	Schools	Students	Schools	Students	Schools	Students	Schools
Primary	21.672	260	22.152	264	21.331	242	21.451*	246*	21.362*	245*
Secondary	11.464	161	11.296	145	12.124	153	12.417	143	12.913	151*
University	2.747	7	2.146	7	2.129	7	2.193*	7	2.098*	7
Total	35.883	428	35.594	416	35.584	402	36.061	396	36.373	403

*Data not officially confirmed.



Students



Schools

Source: Education Counts and our data

Spanish International Education Programmes in New Zealand

Spanish Ministry of Education and Vocational Training (MEFP) programmes that assist and promote the teaching and learning of Spanish are implemented in New Zealand by its Education Office based in the Embassy of Spain in Wellington. It is managed by an adviser, who is also a part of the broader Education Office in Canberra, directed by the Counsellor for Education in Australia and New Zealand.

The Education Office works in collaboration with Future Learning Solutions, the agency set up by Auckland UniServices (Auckland University) on behalf of the Ministry of Education, to support New Zealand schools and teachers in accomplishing a successful Learning Languages curriculum knowledge in compulsory education.

One of the most popular programmes coordinated by the Education Office is the Language Assistant Programme, which brings Spanish assistants to New Zealand and New Zealanders to Spain. The former began in 2001 when the first three Spanish assistants were employed by New Zealand schools. The programme has gradually grown and in recent years it has provided around six assistants each school year, being placed mainly in Auckland schools, but also in Wellington and Christchurch.



Spanish Language Assistants, Auckland

The MEFP also runs a parallel program, the English Language Assistant Programme for New Zealanders in Spain. This programme has been having a very powerful progression in the last few years. It has increased from 4 or 5 candidates per year in the first decade of the century to receiving over one hundred applications annually and providing around 70-80 English language assistants annually. Proportionally, in relation to its total population, New Zealand is the country with the most English language assistants in the programme, beating Australia, the United States, and the United Kingdom. Since 2017 Fiji is one of the countries that sends Language assistants to Spain.

The Education Office also carries out, in collaboration with Future Learning Solutions, an educational plan for Spanish teachers that includes activities and workshops delivered throughout the country. One of the outstanding teachers' training events has been the Spanish Immersion Programme at the University of Salamanca, which offers 10-11 teachers of Spanish the opportunity to improve their Spanish language and cultural understanding with a two-week immersion trip to Salamanca in July.

Through the Education Office of Spain and Future Learning Solutions, institutions, educators, and teachers have access to an extensive library that includes books and multimedia resources; it is based in the headquarters of Future Learning Solutions in Auckland, which also offers a shipping service. In 2017 the Education Office also made available to teachers the services of MEFP's eLeo Virtual Library.

The Education Office collaborates with the seven New Zealand universities that teach Spanish, organizing promotional and teachers' training activities as well as events. In 2017 a Spanish lecturer funded by the Ministry of Foreign Affairs, European Union and Cooperation joined the University of Canterbury College of Arts. The Education Office has also an on-going collaboration with STANZA, the Spanish Teachers' Association of New Zealand Aotearoa, participating in its immersion and training events for teachers, and in the various activities STANZA organizes for students, such as its National Debating Competition in Spanish.

There is also a tight collaboration with the Instituto Cervantes in Sydney, Australia, assisting in the promotion of the DELE exam, and extra support, should be needed.

In general, it can be confirmed that the programmes carried out in New Zealand, and the relationships with various New Zealand educational agents (the Ministry, universities, associations, etc.) are in very good health.

Spanish International Education Programmes in New Zealand					
	2016	2017	2018	2019	2020
Spanish Language Assistants	9	9	6	6	6
New Zealand Language Assistants	87	76	64	75*	73*
Summer immersion courses USAL	10	10	10	10	10

*Fiji language assistants included



DE WERELD LEERT SPAANS



NEDERLAND

2020



Inleiding

De groeiende belangstelling voor het Spaans, als gevolg van zijn positie als tweede taal met het grootste aantal sprekers ter wereld (585 miljoen), komt ook tot uiting in de Nederlandse samenleving. Het is echter niet mogelijk een parallel te trekken tussen deze belangstelling en het gewicht dat het onderwijs van het Spaans in het Nederlandse onderwijsstelsel heeft. In het verplicht onderwijs is het in het middelbaar onderwijs, hoewel het geleidelijk is toegenomen, nog steeds achterop geraakt bij het Engels, Duits en Frans. Anderzijds staat Spaans bovenaan de lijst van de meest gevraagde talen in het volwassenenonderwijs, waarvan de studenten het Spaans meer kiezen uit persoonlijke wens voor opleiding of professionele belangstelling.

In het beroepsonderwijs en aan de Hogescholen in Nederland is Spaans bijzonder populair als aanvulling op studies in economie, bedrijfskunde, toerisme en horeca. Op de arbeidsmarkt is Spaans ook in opkomst en er worden veel cursussen Spaans aangeboden die verband houden met marketing en economie.

Om de Spaanse taal en cultuur in Nederland en de aanwezigheid ervan in het Nederlandse onderwijssysteem te bevorderen, heeft het Spaanse Ministerie van Onderwijs en Beroepsopleiding specifieke programma's die deel uitmaken van zijn onderwijsbeleid in het buitenland, zoals het programma Spaanse secties. Dankzij dit programma kunnen sommige middelbare scholen met steun van de Onderwijsraad van de Spaanse Ambassade in België, Nederland en Luxemburg een speciaal leerplan ontwikkelen, zoals het Lyceum van Amsterdam of het Visser't Hooft Lyceum in Leiden, die een Spaanse sectie hebben en een baccalaureaat aanbieden waarin leerlingen een brede kennis van de Spaanse taal en cultuur verwerven. De succesvolle ervaring van beide secties is een uitstekend voorbeeld van wat het voor een onderwijsinstelling zou betekenen om zich in zijn onderwijsaanbod meer vastberaden op het Spaans te richten.

Het onderwijs van het Spaans in Nederland

Bij een algemene beoordeling kan worden gesteld dat het Spaans een van de meest populaire vreemde talen in Nederland is en wordt ondersteund door de positieve perceptie van onze taal door de Nederlandse samenleving. Het is echter zeer moeilijk om het gewicht van de traditionele vreemde talen, Duits en Frans, binnen het onderwijssysteem in Nederland te compenseren. Op de arbeidsmarkt gaat het Spaans ook vooruit en er zijn veel kwalificaties die verband houden met marketing en de economie die het aanbiedt.

Wat het onderwijs van Spaans betreft, geldt dat Spaanse docenten een specifieke, bij wet vastgestelde, kwalificatie nodig hebben om Spaans te kunnen onderwijzen in het middelbaar onderwijs, hoewel dit niet het geval is in het basisonderwijs, waar de vereiste kwalificatie de algemene kwalificatie van leraar in het basisonderwijs (*PABO*) is. Er zijn twee kwalificaties voor het Voortgezet Onderwijs: de kwalificatie voor leraar Spaans in de tweede graad (*Leraar Spaans Tweede Graad*), die het mogelijk maakt om in het eerste deel van het Voortgezet Onderwijs (*de eerste drie jaar*) en in het VMBO Spaans te onderwijzen, en de kwalificatie voor leraar Spaans in de eerste graad, die het mogelijk maakt om in beide delen Spaans te onderwijzen, met inbegrip van het equivalent van Bachillerato.

Basisonderwijs

Zoals gezegd wordt het Spaans op basisscholen als buitenschools vak onderwezen in een groot aantal scholen met internationaliseringsprojecten, met taalprofielen, of in het bijzonder als extra vak voor gevorderde of hoogopgeleide leerlingen, zoals in het geval van de *Leonardo Scholen*.

In deze centra, en gelet op hun buitenschoolse aard, varieert de tijd die aan de Spaanse lessen wordt besteed tussen een half uur en twee en een half uur per week, hoewel de meeste centra een uur per week aanbieden.

Daarnaast zijn er scholen die, hoewel daar niet systematisch Spaans wordt onderwezen, gedurende enkele weken projecten organiseren die verband houden met de Spaanse taal en cultuur, waarbij de kinderen vertrouwd raken met relevante elementen van de Spaanse Geografie, Geschiedenis, Kunst en cultuur.

Middelbaar onderwijs en eindexamen

Als gevolg van de veranderingen in de structuur van de middelbare school in 2007, waardoor Spaans nu op gelijke voet met Frans en Duits mag worden aangeboden, heeft het Spaans zijn positie verbeterd. In feite, wanneer de optie wordt gegeven, kiezen de studenten meestal voor Spaans, maar de scholen kunnen het niet altijd aanbieden en het aanbod zal afhangen van de organisatie van de scholen met het personeel van de leerkrachten die kunnen worden opgenomen. Het Spaans is aanwezig in zo'n 250 middelbare scholen, met een geschat aantal studenten van meer dan 30.000, hoewel ze niet allemaal het laatste centrale examen van de middelbare school afleggen, omdat ze het Spaans kunnen afleggen in de verkorte modus die eindigt met het schoolexamen van de school in plaats van het officiële externe examen.

Beroepsonderwijs

Wat de beroepsopleiding (*MBO*) betreft, wordt Spaans onderwezen in 25 van de 66 geïntegreerde centra voor beroepsopleiding (*Regionaal Opleidingscentrum - ROC*) en met name het percentage studenten neemt aanzienlijk toe in bepaalde sectoren, zoals toerisme, horeca, handel, economie en administratie, met een vergelijkbaar niveau en in sommige gevallen hoger dan Duitse en Frans.

Hoger onderwijs

Hogere Beroepsopleidingen (*Hogescholen*)

Aan de *Hogescholen* waar de beroepsopleiding wordt aangeboden, zijn de diploma's waarin het Spaanse aanbod is ondergebracht, die van Bedrijfskunde en Management, Handel, Europese Studies, Vertalen en Tolken, Hotelmanagement en Toerisme. De vraag naar Spaans is zeer aanzienlijk binnen deze sector en overtreft in lichte mate die van Frans en Duits in het aantal studenten in deze studierichtingen. Binnen het ***hbo-beroepsonderwijs*** wordt Spaans aangeboden in 26 van de 37 *Hogescholen* in Nederland.

Universiteiten

Spaans wordt aangeboden op vrijwel alle universiteiten in Nederland, hetzij als doctoraal of master in de taal- en letterkunde, hetzij met het aanbod van de masteropleiding in het Spaans (1e of 2e graad), die eveneens wordt aangeboden door de universiteiten binnen hun Associate Teacher Training Institutes, of als een vak binnen andere graden.

Daarnaast bieden vier universiteiten in Nederland specifieke studies aan in Spaanse, Romaanse of Latijns-Amerikaanse talen en culturen. Het is ook zeer opmerkelijk zijn positie als vakgebied binnen de overige universitaire opleidingen zoals Economie, Bedrijfscommunicatie, Communicatiewetenschappen, etc., waar het de voorkeur van de studenten overstijgt.

De trend op het gebied van curricula is de reconversie van klassieke filologieën naar geïntegreerde studies van politieke wetenschappen, economie en cultuur, met de bijbehorende ingrediënten van elke taal. De reden hiervoor is de noodzakelijke aanpassing die de universiteiten ervaren aan de wereld van het werk, zodat de oude Filologieën verouderd raken.

Instituto Cervantes

Deze instelling is gevestigd in Utrecht en vormt een belangrijk centrum voor de verspreiding van de Spaanse taal en cultuur. Het biedt algemene en speciale cursussen Spaans aan en bereidt zijn studenten voor op de DELE-examens, het Diploma Spaans als Vreemde Taal. De culturele activiteiten die door het centrum worden georganiseerd zijn zeer divers en bestrijken alle disciplines. Naast de verspreiding van de Spaanse en Latijns-Amerikaanse cultuur is het centrum betrokken bij culturele uitwisselingsprogramma's.

Het buitenlands onderwijsbeleid van Spanje in Nederland

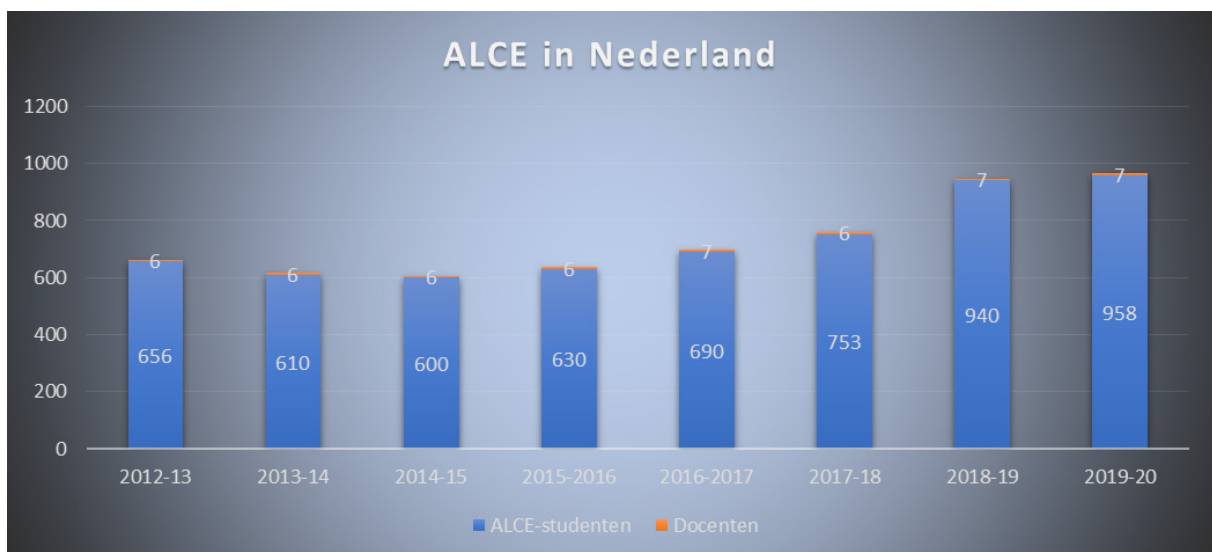
Het Ministerie van Onderwijs en Beroepsopleiding beschikt over een **adviesbureau** in Nederland, verbonden aan de Spaanse Ambassade en gevestigd in het Spaanse Consulaat in Amsterdam. Het adviesbureau is verbonden aan het Ministerie van Onderwijs in België, Nederland en Luxemburg, waarbij het hoofdkantoor in Brussel is gevestigd, en coördineert de programma's die door het Ministerie van Onderwijs in Nederland worden uitgevoerd. Het directoraat van de Spaanse taal- en cultuurgroep van Nederland is in hetzelfde kantoor gevestigd.

Spaanse taal- en culturele verenigingen (ALCE)

De Spaanse taal- en culturele verenigingen hebben als voornaamste doel het onderhouden en bevorderen van de Spaanse taal en het contact met de Spaanse cultuur onder de nazaten van de Spanjaarden die in Nederland op de basisschool of de middelbare school onderwijs volgen. De Agrupación de Lengua y Cultura Española de los Países Bajos heeft sinds het schooljaar 2015-2016 een toename van het aantal cursisten gekend, wat in overeenstemming is met de grootschalige komst, na de economische crisis, van Spaanse burgers, jonge professionals en werkzoekenden die zich in het land hebben gevestigd.

Het profiel van de cursisten is zeer heterogeen en er zijn cursisten die thuis Spaans spreken en cursisten die geen Spaans als moedertaal hebben, zodat het onderwijs van Spaans steeds meer als een vreemde taal wordt benaderd. Er bevinden zich klaslokalen op de volgende locaties: Alkmaar, Almelo, Amsterdam, Arnhem, Den Haag, Dordrecht, Eindhoven, Enschede, Heemskerk, Hoofddorp, Leiden, Rotterdam, Utrecht, Veenendaal, Bergen op Zoom, Wormerveer. Recentelijk is in Breda een klaslokaal geopend.

Opleidingen	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18	2018-19	2019-20
ALCE cursisten	656	610	600	630	690	753	940	958
Lerarenbestand	6	6	6	6	7	6	7	7



Spaanse Secties

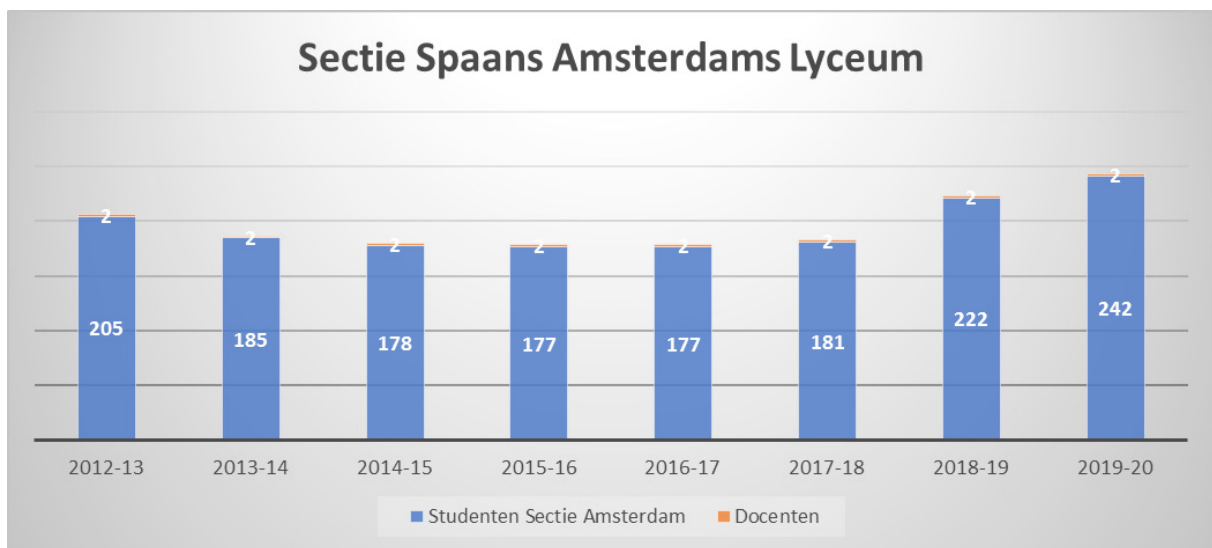
Om de verspreiding van de Spaanse taal en cultuur te bevorderen en de mogelijkheden om Spaans onderwijs te volgen in het kader van interculturele en tweetalige onderwijservaringen uit te breiden, heeft het Ministerie van Onderwijs in twee Nederlandse middelbare scholen Spaanse Secties in het leven geroepen.

Sectie Amsterdam

In Amsterdam bestaat op het Amsterdams Lyceum een sectie Spaans, genaamd Trayecto Español, waar momenteel ongeveer 240 cursisten op een totaal van meer dan duizend leerlingen in deze

instelling onderwijs volgen, en meer dan honderd studenten Spaans als keuzevak nemen. Dankzij de Nota van Samenwerking met dit centrum bestaat de afdeling al vijftien jaar sinds de invoering ervan en is deze volledig geïntegreerd in de onderwijsgemeenschap. In het lopende schooljaar beschikt de sectie over vier docenten die het vak Spaans onderwijzen, waarvan twee afhankelijk zijn van het Spaanse Ministerie van Onderwijs.

Schooljaar	2012-13	2013-14	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18	2018-19	2019-20
Leerlingen Sectie Amsterdam	205	185	178	177	177	181	222	242
Lerarenbe- stand	2	2	2	2	2	2	2	2



In het vierde jaar gaan de leerlingen van de sectie op een studiereis van een week naar Spanje, waar ze de kans krijgen om de opgedane kennis van de taal en cultuur in praktijk te brengen. Ze nemen ook deel aan de schooluitwisselingen die de school organiseert met Spaanse middelbare scholen, wat hun opleiding en hun band met de Spaanse taal en cultuur versterkt. In de schooljaren 2017-2018 en 2018-2019 hebben de leerlingen deelgenomen aan het Erasmus+ programma dat scholen in vier landen, waaronder Spanje, bezoekt.

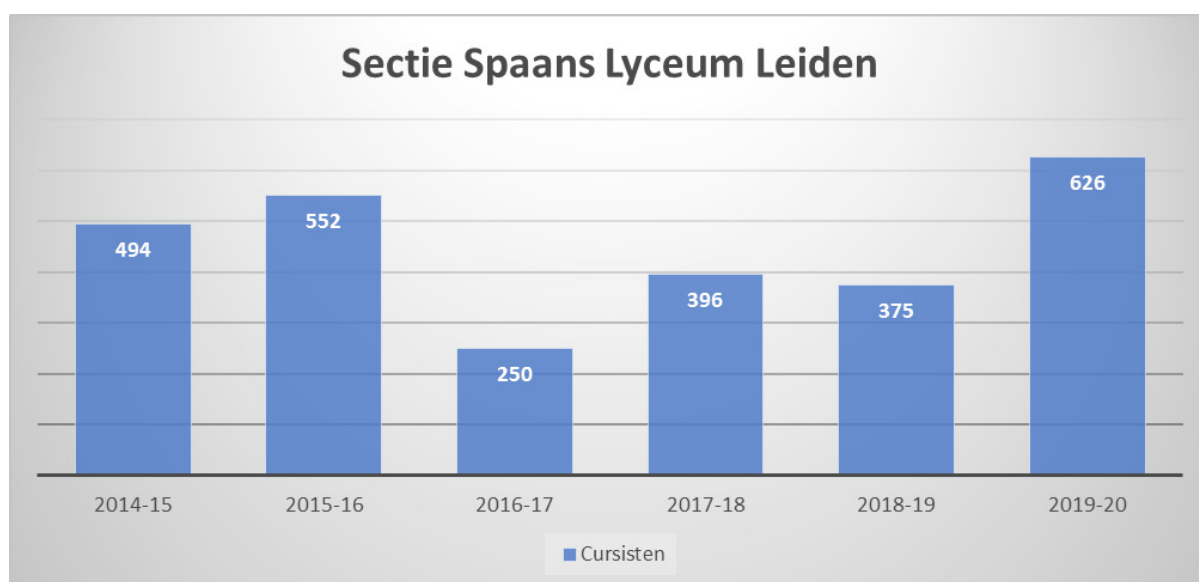


Bezoek aan het Alhambra in Granada en de Rembrandt-Velazquez-tentoonstelling in Amsterdam

Sectie Leiden

In het schooljaar 2014-2015 werd de Spaanse afdeling Leiden opgericht verbonden aan het Visser 't Hooft Lyceum in Leiden en het bijbehorende Visser 't Hooft Lyceum centrum in Leiderdorp onder de naam "Camino Español". In de maand september van dat jaar werd een samenwerkingsovereenkomst ondertekend tussen het Spaanse Ministerie van Onderwijs en de Stichting voor Religieus Onderwijs in Leiden, SCOL, die verantwoordelijk is voor deze centra en leiding geeft aan deze afdeling. De definitieve samenwerkingsovereenkomst werd in februari 2014 ondertekend. De afdeling is zodanig ingericht dat zij in de afgelopen twee jaar is geconsolideerd. In totaal zijn er 5 leerkrachten werkzaam binnen de Spaanse sectie, één ter beschikking gesteld door het Ministerie van Onderwijs en vier Nederlandse leerkrachten. In het studiejaar 2019-2020 telt de afdeling 626 leerlingen verdeeld over het primair en secundair onderwijs.

	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18	2018-19	2019-20
Cursisten	494	552	250	396	375	626
Lerarenbestand	1 ambtenaar	1 ambtenaar	1 ambtenaar	1 ambtenaar	1 ambtenaar	1 ambtenaar
	3 leraren Nederlands	3 leraren Nederlands	3 leraren Nederlands	3 leraren Nederlands	2 leraren Nederlands	4 leraren Nederlands



Europese school

Binnen het netwerk van Europese scholen dat zich over een aantal lidstaten van de Europese Unie uitspreidt waar de instellingen en organen van de Europese Unie hun hoofdkantoor aanhouden, bevindt zich in Nederland de **Europese school van Bergen**, waar tevens lessen Spaans als vreemde taal worden gegeven door een onderwijsambtenaar die door het ministerie van Onderwijs en Beroepsopleiding ter beschikking wordt gesteld. Tijdens het schooljaar 2019-2020 is door in totaal 117 studenten Spaanse les gevolgd.

Hulpmiddelencentra

Het Hulpmiddelencentrum is gevestigd in de Universiteit van Amsterdam, dat in 2014 een samenwerkingsovereenkomst heeft gesloten met de Universiteitsbibliotheek. Daarnaast heeft de

afdeling onderwijs van de ambassade de afgelopen jaren bijgedragen aan het uitbreiden van de bibliotheekvoorraad van de Universiteit van Amsterdam ten einde het Resource Centre te actualiseren.

Opleiding van de leerkrachten

Een van de programma's binnen het Departement van Onderwijs in de BENELUX die het meest wordt gevolgd is de opleiding van leraren Spaans als vreemde taal die in dat gebied lesgeven. De opleiding wordt verwezenlijkt aan de hand van de organisatie van conferenties, workshops, cursussen en congressen.



Dag gewijd aan het Onderwijs georganiseerd door de afdeling onderwijs van de ambassade in september 2019 te Amsterdam

Tijdens het cursusjaar 2019-2020 werd door het Ministerie van Onderwijs in de hoofdstad van *het Amsterdams Lyceum* in Nederland de eerste Pedagogische Conferentie georganiseerd. Het bleek een vruchtbare bijeenkomst voor een groot aantal docenten die Spaans als vreemde taal in dit land onderwijzen.

Gezien de onmogelijkheid bijeenkomsten te organiseren als gevolg van de Covid-19-pandemie heeft in de loop van de maanden mei en juni 2020 de afdeling van de ambassade in samenwerking met EXTENDA een cyclus online opleidingsworkshops georganiseerd die door leerkrachten uit de hele BENELUX zijn gevolgd, die zeer goed werd ontvangen aangezien alhier een aantal bruikbare hulpmiddelen werden geboden voor het onderwijs van Spaans in de context van de coronavirus-gezondheids crisis.

Ook wordt het door de afdeling onderwijs van de ambassade ontwikkelde opleidingsprogramma aangevuld met opleidingsactiviteiten in samenwerking met andere instellingen, zoals die welke jaarlijks worden georganiseerd met de twee verenigingen van Spaanse docenten in Nederland, **VDSN en Levende Talen**, waarmee samenwerkingsovereenkomsten zijn gesloten. De afdeling werkt daarnaast nauw samen met het Instituto Cervantes voor het houden van twee jaarlijkse trainingsdagen waarop docenten uit het onderwijs Spaans als vreemde taal worden uitgenodigd als spreker.

Anderzijds werkt het Belgische Ministerie van Onderwijs sinds 2016 samen met de **Praktische Bijeenkomst van Leraren Spaans als Vreemde Taal in Nederland**, die zeer gewaardeerd wordt door de Spaanse leraren en plaatsvindt in andere hoofdsteden zoals Rome, Berlijn, Moskou of Parijs.

Gespreksondersteunende middelen

Het programma bedoeld voor taalassistenten is in Nederland niet bijzonder populair vanwege de beperkte wederkerigheid met de Nederlandse taal en om die reden is er geen specifiek programma bedoeld voor taalassistenten op basis van een bilaterale overeenkomst met het Nederlandse Ministerie van Onderwijs. Echter, aangezien jonge Nederlanders over het algemeen een goede beheersing van het Engels hebben, is er de afgelopen jaren een selectie van Engelstalige assistenten gemaakt voor scholen in Spanje. Er zijn vijf Nederlandse kandidaten geselecteerd voor Spaanse scholen in het academisch jaar **2019-2020**.

Aan de andere kant zijn de meeste docenten Spaans in Nederland moedertaalsprekers, zowel op de middelbare school (waar een groot aantal docenten van Spaans-Amerikaanse afkomst zijn) als op de universiteit. Misschien is er om die reden geen grote vraag naar Spaanse taalassistenten.

Internationaal Congres van het Spaans voor specifieke doeleinden (CIEFE)

Sinds 2000 wordt in Nederland elke drie jaar het **Internationale Congres van het Spaans voor Specifieke Doeleinden** (CIEFE) gehouden. Deze aanpak is van bijzonder belang in de Nederlandse onderwijscontext, rekening houdend met het belang van het beroepsonderwijs op alle niveaus, en is in alle edities zeer succesvol geweest.

Het congres wordt georganiseerd door het Ministerie van Onderwijs in België, Nederland en Luxemburg in samenwerking met de Universiteit van Amsterdam. Daarnaast nemen Spaanse afdelingen en secties van de meest vooraanstaande universiteiten in Nederland en België deel via het Wetenschappelijk Comité. Daarnaast verleent het Instituto Cervantes in Utrecht zijn medewerking.

Het **VI CIEFE** werd in april 2017 in Amsterdam gehouden met de deelname van meer dan honderd leraren, studenten en mensen die geïnteresseerd zijn in het Spaans. In mei 2020 zou de **VII CIEFE** worden gehouden, met de aanwezigheid van vooraanstaande persoonlijkheden uit de Spaanse wereld en leden van de Koninklijke Academie voor Taal-, Morele- en Juridische Wetenschappen, en met een hoog niveau van presentaties en communicatie. De viering werd uiteindelijk afgelast vanwege de Covid-19-pandemie. Zodra de omstandigheden dat toelaten zal een nieuw congres worden gevierd. De werkzaamheden van het CIEFE die tot nu toe zijn gehouden, leveren een grote bijdrage aan de reflectie over de positie en het potentieel van de Spanjaarden op gebieden van specifieke waarde en zijn te vinden op de [website](#).

Uitwisselings- en internationaliseringsprogramma's

De afdeling onderwijs van de ambassade is met verschillende Nederlandse centra op het gebied van beroepsonderwijs aangegaan om de uitwisseling van studenten en beroepsbeoefenaren op dit gebied te bevorderen en hun taalvaardigheid en opleiding voor toegang tot de arbeidsmarkt in een geglobaliseerde omgeving te verbeteren. In het verleden werd samengewerkt met de instelling Brainport Development, een organisatie die samenwerkt met vertegenwoordigers van het bedrijfsleven, opleidingscentra en het regionale bestuur om de regio te versterken op het gebied van internationale betrekkingen.

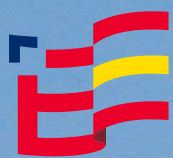
Daarnaast neemt de afdeling onderwijs van de ambassade deel aan studentenbeurzen en universiteitscongressen om bekendheid te geven aan de samengestelde programma's en de internationalisering van de Spaanse universiteiten te bevorderen.

Beoordeling en analyse van het programma

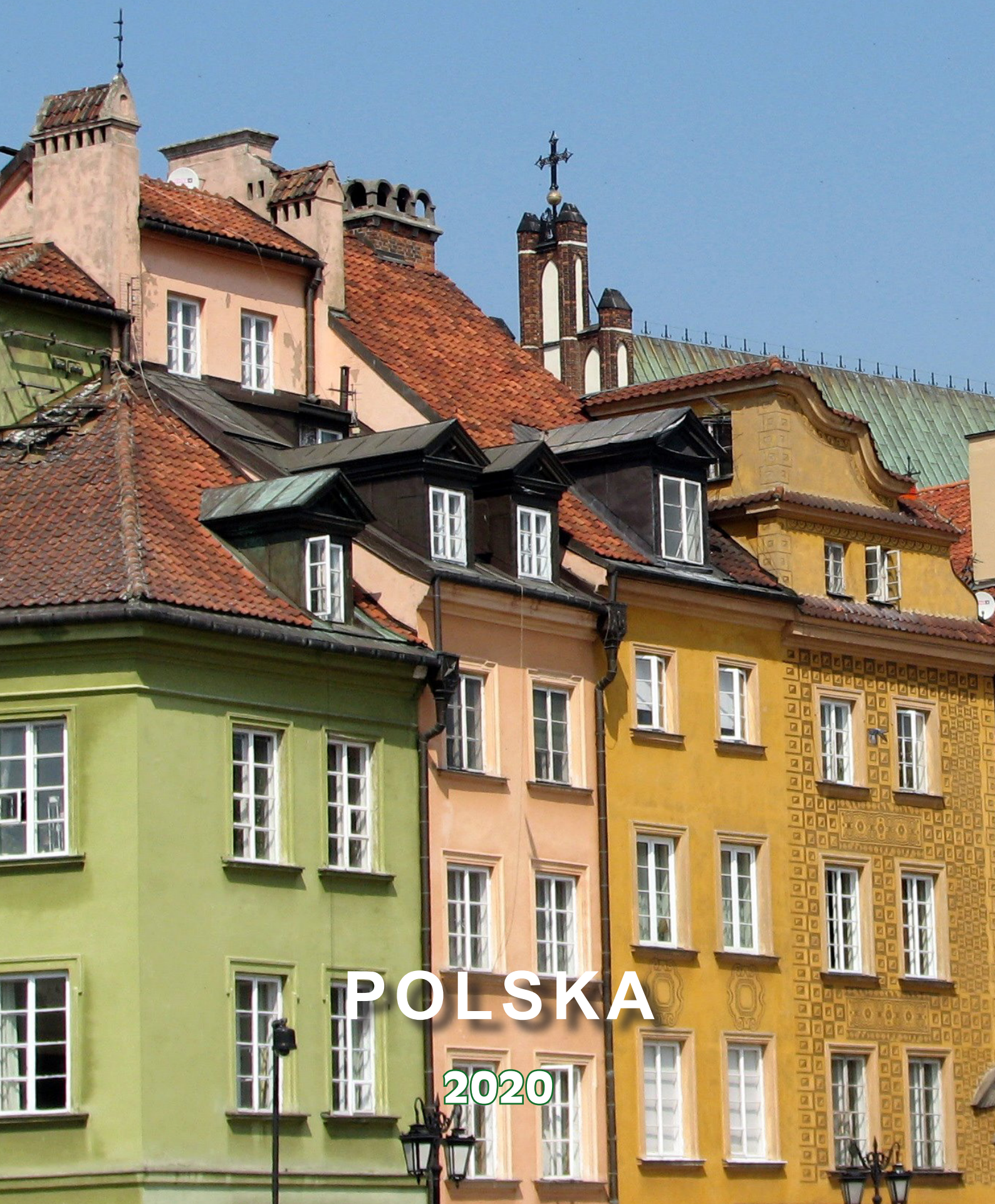
De programma's van het Ministerie van Onderwijs en Beroepsopleiding in Nederland zijn geconsolideerd met een stijgende trend in het aantal ALCE-studenten en een toename van de activiteiten in alle programma's, waardoor de betrekkingen met de centra waar de programma's worden uitgevoerd, konden worden versterkt.

De lerarenopleiding is op haar beurt aanzienlijk uitgebreid en heeft voldaan aan de vraag van de Spaanse onderwijsgemeenschap in het land. Aan de andere kant heeft de voorbereiding van het VII CIEFE-congres gediend om de betrekkingen met de Universiteit van Amsterdam en met de rest van de Nederlandse en Belgische universiteiten die deelnemen aan het Wetenschappelijk Comité van de Universiteit van Amsterdam verder te verdiepen. Ondanks alle vooruitgang die is geboekt, zijn er uitdagingen om het Spaans te positioneren op de plaats die het binnen de wereld verdient. Daartoe nemen we deel aan de reflectie die in het Instituto Cervantes is begonnen om het imago en de aanwezigheid van het Spaans in Nederland te ondersteunen en de ruimte in het onderwijssysteem uit te breiden.

Tot slot worden institutionele betrekkingen onderhouden met alle organen en instellingen, zowel de Spaanse als de Nederlandse, die verband houden met de Spaanse taal en cultuur, met de Resident Councils en de verenigingen van hispanisten in de Benelux.

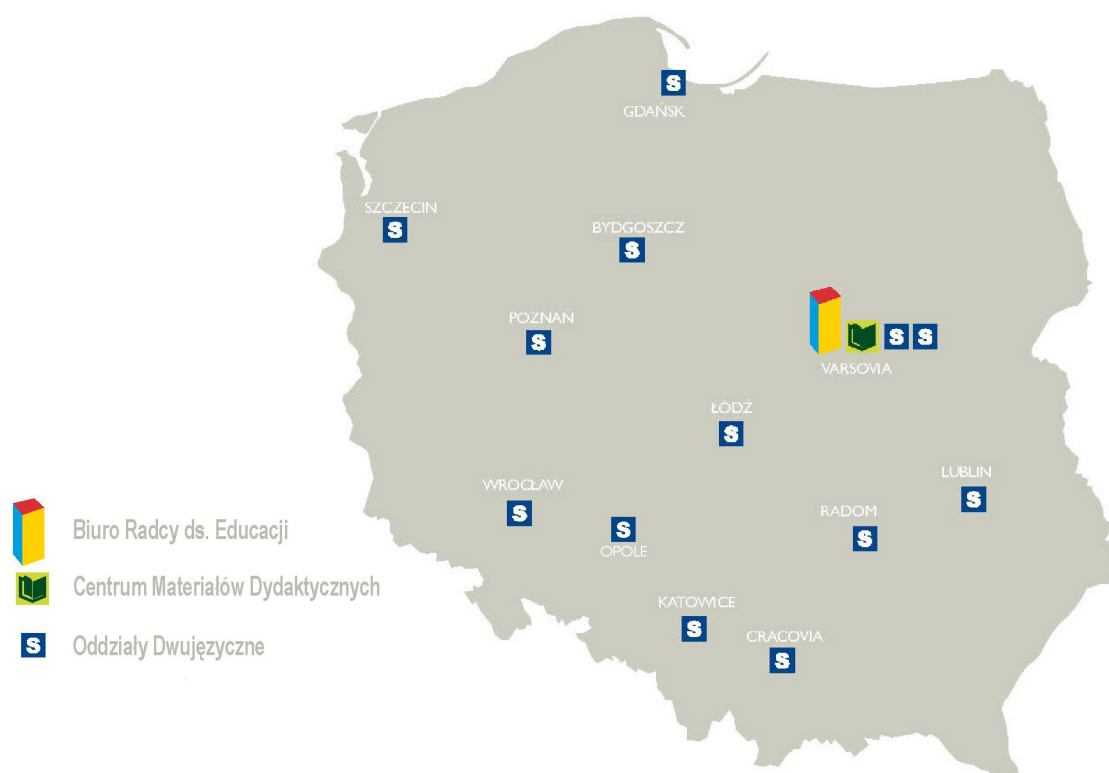


ŚWIAT UCZY SIĘ JĘZYKA HISZPAŃSKIEGO



POLSKA

2020



Wstęp

Hiszpańskie Ministerstwo Edukacji i Kształcenia Zawodowego ma określoną i stabilną obecność w Polsce od czasu podpisania umowy dwustronnej z Ministerstwem Edukacji Narodowej (MEN) w 1997 roku. Umowa ta pozwala na artkulację współpracy w dziedzinie edukacji i jest podstawą Programu Oddziałów Dwujęzycznych. W 2003 r. utworzono Biuro Radcy ds. Edukacji, do którego w latach 2004 i 2005 dołączyło dwóch specjalistów (asesores técnicos). Biuro Radcy ds. Edukacji koordynuje działalność Biura na Słowacji, w Czechach i Rosji, a także obejmuje swoim zasięgiem Ukrainę. Organizuje również szkolenia dla nauczycieli języka hiszpańskiego pracujących w Polsce, konkursy i inne wydarzenia, a także prowadzi i udostępnia bibliotekę z licznymi zasobami podręczników do nauki, książek, materiałów audiowizualnych, słowników, map itp. W 2020 roku Polska przystąpiła do Programu *Auxiliares de Conversación Extranjeros* [Asystentów Językowych] w Hiszpanii.

Hiszpański jako język obcy w Polsce

Polska doświadcza stagnacji demograficznej i postępującego starzenia się społeczeństwa, co ma swoje logiczne przełożenie na populację w wieku szkolnym, a w konsekwencji na liczbę uczniów uczących się języków obcych. Mimo to, wzrost liczby uczniów uczących się naszego języka jest stały, w przeciwieństwie do pozostałych języków, które można wybrać w ramach nauczania obowiązkowego na etapie nie uniwersyteckim (za wyjątkiem angielskiego). W roku szkolnym 2019-2020 na tym etapie języka hiszpańskiego uczyło się 213 800 uczniów, z których zdecydowana większość uczyła się go jako języka obowiązkowego. W kształceniu formalnym hiszpański jest czwartym najczęściej wybieranym językiem obcym, za pozostającym poza

zasięgiem angielskim, niemieckim i rosyjskim, który - przy aktualnym tempie wzrostu - zostanie niedługo wyprzedzony.

Istnieje około trzydziestu instytucji szkolnictwa wyższego, w których można uczyć się języka hiszpańskiego i jego kultury (filologia hiszpańska/iberystyka, lingwistyka stosowana i inne). Większość polskich uczelni posiada centra językowe, w którym hiszpański jest jednym z najpopularniejszych języków. Ponad 2 tys. polskich studentów realizuje część swoich studiów w Hiszpanii, która jest jednym z preferowanych kierunków wybieranych w ramach projektów Erasmus+.

Chociaż pozostaje to trudne do oszacowania, w Polsce jest wiele osób, które uczą się języka hiszpańskiego w ramach kształcenia nieformalnego. W każdym większym mieście w kraju z łatwością można znaleźć oferty kursów w miejskich placówkach kultury, popularnych uniwersytetach, domach młodzieży, itp., nie wspominając o akademiach i prywatnych szkołach językowych. Nie ulega wątpliwości, że nasz język wzbudza zainteresowanie i cieszy się sympatią coraz większej liczby Polaków, którzy sięgają po niego z różnych powodów: przede wszystkim doceniają łatwość nauki w porównaniu z innymi językami oraz dostęp, jaki daje nie tylko do kultury hiszpańskiej, ale także latynoamerykańskiej.

Wzrost liczby uczniów uczących się języka hiszpańskiego na różnych etapach w ostatnich latach nie jest łatwy do prześledzenia za pomocą danych liczbowych ze względu na fakt, że w wyniku ustawy o systemie edukacji z 2016 r. jest realizowana reforma edukacyjna, która zlikwidowała *gimnazjum*, rozdzielając jego trzyletni cykl pomiędzy szkołę podstawową i liceum. Z tego powodu poniżej przedstawiono jedynie ostatnie dane przekazane przez polskie Ministerstwo Edukacji Narodowej.

Język hiszpański w kształceniu formalnym na poziomie nieuniwersyteckim w Polsce			
Poziomy edukacyjne	liczba szkół	liczba oddziałów	liczba uczniów
edukacja przedszkolna	176	568	7.821
szkoła podstawowa	875	5.011	71.923
liceum ogólnokształcące	766	7.534	115.545
technikum	136	1.145	17.325
inne*	25	104	1.182
TOTAL	1.978	14.362	213.796

Źródło: Ministerstwo Edukacji Narodowej. Dane na dzień 30.09.2019 r.

* liceum artystyczne (plastyczne), liceum muzyczne, szkoła policealna itp.

Dla ok. 80% uczniów uczących się języka hiszpańskiego w szkole podstawowej i średniej, hiszpański jest przedmiotem obowiązkowym.

Hiszpańska działalność edukacyjna w Polsce

Hiszpańska działalność edukacyjna w Polsce bierze swój początek w 1991 roku, kiedy to podjęto decyzję o utworzeniu pierwszego oddziału dwujęzycznego w XXXIV Liceum im. Miguela de Cervantesa w Warszawie oraz Biura Doradztwa Edukacyjnego [*Asesoría Técnica*]. W 1997 r. polskie Ministerstwo Edukacji Narodowej i hiszpańskie Ministerstwo Edukacji i Kultury podpisały porozumienie, dokument prawny, na którym opiera się późniejszy rozwój programu Oddziałów Dwujęzycznych. W 2003 r. utworzono Biuro Rady ds. Edukacji, do którego w 2004 i 2005 r. dołączyło dwóch doradców-specjalistów językowych [*asesores técnicos*], i który posiada centrum zasobów bibliotecznych.

W Polsce znajdują się również dwa oddziały Instytutu Cervantesa: w Warszawie i Krakowie (otwarte odpowiednio w 1994 i 2004 r.), w których obecnie uczy się około 2200 osób.

Biuro Radcy ds. Edukacji

Hiszpańska działalność edukacyjna w Polsce prowadzona jest głównie poprzez Biuro Radcy ds. Edukacji, które jest przedstawicielem hiszpańskiego Ministerstwa Edukacji i Kształcenia Zawodowego. Odpowiedzialne za promowanie i wdrażanie różnych projektów edukacyjnych Ministerstwa, jak również za promowanie i rozpowszechnianie kultury i języka hiszpańskiego, Biuro Radcy ds. Edukacji w Polsce koordynuje również działalność poszczególnych biur na Słowacji, w Czechach i w Rosji, a jego zasięg obejmuje również Ukrainę.

Konkretne działania edukacyjne podejmowane przez biuro są zintegrowane w szerszych ramach promocji kultury i języka hiszpańskiego oraz współpracy międzynarodowej, dlatego też swoje działania Biuro Radcy koordynuje z tymi prowadzonymi przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych oraz Instytut Cervantesa. Wśród nich należy wyróżnić:

- Promowanie nauczania języka hiszpańskiego w systemie edukacji.
- Program Oddziałów Dwujęzycznych z językiem hiszpańskim.
- Program Asystentów Językowych w Hiszpanii [*Auxiliares de Conversación Extranjeros*] (od 2020 r.).
- Organizacja kursów szkoleniowych dla nauczycieli języka hiszpańskiego.
- Promowanie i monitorowanie kontaktów między uniwersytetami obu krajów.
- Wydawanie publikacji oraz dystrybucja i wypożyczanie materiałów związanych z nauczaniem języka hiszpańskiego oraz rozpowszechnianiem kultury hiszpańskiej i latynoamerykańskiej.
- Informacje na temat studiów i stypendiów w Hiszpanii oraz procedur związanych ze składaniem wniosków.
- Procedury dotyczące wniosków o uznanie stopni naukowych i zatwierdzenie studiów.
- Wspieranie stosunków dwustronnych oraz w ramach Unii Europejskiej pomiędzy instytucjami edukacyjnymi i naukowymi obu krajów.
- Opracowywanie raportów na temat systemu edukacji i nauczania języka hiszpańskiego w Polsce.
- Wspieranie hiszpańskich instytucji kształcenia zdalnego.
- Zarządzanie centrum zasobów bibliotecznych, a także biblioteką cyfrową ELEO dla Polski.



Konkurs Teatralny 2020. Fragment zwycięskiego spektaklu.

Oddziały Dwujęzyczne

Program Oddziałów Dwujęzycznych z językiem hiszpańskim jest niewątpliwie głównym działaniem hiszpańskiej akcji edukacyjnej w Polsce. Ma on wspólne cechy z podobnymi programami realizowanymi w innych krajach Europy Środkowo-wschodniej. Zasadniczo polega on na utworzeniu oddziału z językiem hiszpańskim w publicznych szkołach średnich, w których oprócz nauki języka na poziomie zaawansowanym realizowane są takie przedmioty jak: język i literatura hiszpańska, geografia Hiszpanii i historia Hiszpanii wg hiszpańskiego programu nauczania maturalnego. Kończąc etap licealny uczniowie tychże oddziałów dwujęzycznych mogą zdecydować się na przystąpienie do egzaminów maturalnych z tych przedmiotów i w ten sposób uzyskać podwójną maturę: polskie Świadectwo Dojrzałości i hiszpańskie *Título de Bachiller*.

Podstawę prawną działalności programu stanowi Dekret Królewski [*Real Decreto*] 1027/1993 z dnia 25 czerwca 1993 r., który reguluje Zagraniczne Działania Edukacyjne [*Acción Educativa Exterior*] oraz obowiązujące stosowne umowy hiszpańsko-polskie.

Rozwój programu zbiegł się w czasie z okresem głębokich przemian politycznych i społeczno-gospodarczych, a co za tym idzie, dużego zainteresowania nauką języków obcych. W Polsce pierwszy oddział dwujęzyczny został otwarty w 1992 roku w XXXIV Liceum Ogólnokształcącym im. Miguela de Cervantesa w Warszawie. Porozumienie między Ministerstwami Edukacji obu krajów z 1997 r. stworzyło podstawy prawne do tworzenia i funkcjonowania Oddziałów Dwujęzycznych z językiem hiszpańskim w szkołach średnich Rzeczypospolitej Polskiej oraz w sprawie organizacji egzaminu maturalnego dla uczniów tych oddziałów i wymagań niezbędnych do uzyskania *Título de Bachiller*. Obecnie w ramach porozumienia działa 14 liceów, których program nauczania w języku hiszpańskim pozwala na uzyskanie hiszpańskiego świadectwa maturalnego i w których uczy się obecnie 1295 uczniów oraz naucza 25 nauczycieli narodowości hiszpańskiej. Sekcje znajdują się w placówkach, w których języka hiszpańskiego uczy się łącznie 4.330 uczniów.

Rozwój oddziałów dwujęzycznych w ramach programu MEPF w Polsce					
rok szkolny	oddziały/szkoły	nauczyciele	uczniowie oddziału	uczniowie jęz. hiszpańskiego ELE	całkowita liczba uczniów
2016-2017	14/16	28	2.119	3.420	5.539
2017-2018	14/16	21	1.790	3.458	5.248
2018-2019	13/15	22	1.343	3.416	4.759
2019-2020	12/14	21	1.295	4.330	5.625

Spadek liczby oddziałów oraz ich nauczycieli i uczniów spowodowany jest przede wszystkim realizowaną reformą oświaty. Przed reformą oddziały rozpoczynały naukę w gimnazjum, która trwała trzy lata i kontynuowały ją w szkole licealnej przez kolejne trzy lata. Po reformie gimnazja uległy likwidacji i oddziały mogły funkcjonować w 4-letnim cyklu liceum. Mimo to, jak pokazuje tabela, całkowita liczba uczniów nie zmalała, a to dzięki popularności języka hiszpańskiego w tychże liceach.

Oddziały Dwujęzyczne w ramach programu MEFP w Polsce	
miejsowość	szkół
Bydgoszcz	Liceum N° I <i>Cyprian Kamil Norwid</i> con Secciones Bilingües
Kraków	Liceum N° VI <i>Adam Mickiewicz</i>
Gdańsk	Liceum N° XV <i>Europa Unida</i> con Secciones Bilingües
Katowice	Liceum N° II <i>Maria Konopnicka</i> con Secciones Bilingües
Łódź	Liceum N° XXXII <i>Halina Poświatowska</i>
Lublin	Liceum N° IX <i>Nicolás Copérnico</i>
Opole	Liceum N° II <i>María Konopnicka</i>
Poznań	Agrupación de Escuelas de Enseñanza General N° 4 <i>Ks. Prof. Józef Tischner</i> : Szkoła Podstawowa N° 47 y Liceum N° XVII con Secciones Bilingües
Radom	Liceum N° IV <i>Dr. Tytus Chałubiński</i> con Secciones Bilingües
Szczecin	Liceum N° XIV con Secciones Bilingües
Warszawa	Liceum N° XXII <i>José Martí</i> con Secciones Bilingües
Warszawa	Liceum N° XXXIV <i>Miguel de Cervantes</i> con Secciones Bilingües
Warszawa	Liceum N° XLVI <i>Stefan Czarniecki</i> con Secciones Bilingües
Wrocław	Liceum N° IX <i>Juliusz Słowacki</i>

Program Oddziałów Dwujęzycznych i koordynacja pozostałych biur w regionie to dwa główne cele działalności Biura Rady ds. Edukacji, które jest również odpowiedzialne za inne zadania.

Auxiliares de conversación (Program Zagranicznych Asystentów Językowych)

W 2020 roku Polska przystąpiła do programu *Auxiliares de Conversación* w Hiszpanii. Dzięki temu programowi na przestrzeni dekad tysiące absolwentów i studentów ostatnich lat studiów pracowało w hiszpańskich szkołach jako personel pomocniczy w nauczaniu języków obcych. Asystenci językowi z Polski mają pomagać w zakresie języka angielskiego i jeśli popyt na tego rodzaju wsparcie edukacyjne w Hiszpanii będzie się utrzymywał na dotychczasowym poziomie, program ma duży potencjał rozwoju.

Centrum zasobów bibliotecznych

Centrum zasobów bibliotecznych jest serwisem edukacyjno-informacyjnym Biura Rady ds. Edukacji w Polsce. Zapewnia informacje, porady i wsparcie dla polskich szkół, w których nauczany jest język hiszpański. Skierowany jest do nauczycieli i ogólnie do wszystkich zainteresowanych językiem i kulturą hiszpańską. Posiada bibliotekę z ponad 5 500 różnego rodzaju pozycjami związanymi z kulturą hiszpańską i nauczaniem języka hiszpańskiego, zarządza również biblioteką cyfrową ELEO w Polsce, która umożliwia czytanie na zasadzie wypożyczenia e-booków i innych treści cyfrowych, a także bezpłatne i stałe pobieranie publikacji on-line z sieci innych Biur Rady ds. Edukacji, placówek edukacyjnych i innych bibliotek. ELEO umożliwia również przeglądanie katalogu materiałów dostępnych w siedzibie warszawskiej.

Centrum jest zwyczajowym miejscem przyjmowania wizyt szkolnych w Biurze Rady ds. Edukacji, spotkań nauczycieli hiszpańskich pracujących w programie oraz punktem informacyjnym dla wszystkich zainteresowanych językiem i kulturą hiszpańską.



Szkolna wizyta w centrum zasobów bibliotecznych

Szkolenie nauczycieli

Kształcenie nauczycieli języka hiszpańskiego w Polsce jest jednym z podstawowych zadań Biura Rady ds. Edukacji, zarówno jako głównego organizatora, we współpracy z innymi podmiotami i instytucjami, jak i poprzez zaangażowanie się w upowszechnianie działań szkoleniowych. Adresatami tych szkoleń są przede wszystkim nauczyciele pracujący w placówkach publicznych w ramach przedmiotu obowiązkowego. Ich tematyka jest zróżnicowana, choć priorytetem jest kształcenie dydaktyczne.

Co roku, w okolicach Dnia Książki, odbywa się *Encuentro de Profesores ELE de Polonia* [Ogólnopolskie Spotkania Nauczycieli ELE], które w 2021 odbędzie się po raz jedenasty. Jest to największe wydarzenie szkoleniowe organizowane przez Biuro Rady ds. Edukacji.

Okresowo, co najmniej dwa razy w roku, Biuro Edukacji organizuje kursy we współpracy z Ośrodkiem Rozwoju Edukacji (ORE), który jest, jak sama nazwa wskazuje, ośrodkiem rozwoju edukacji z ramienia Ministerstwa Edukacji Narodowej.

Nauczyciele hiszpańscy w programie Oddziałów Dwujęzycznych uczestniczą w odbywającym się dwa razy do roku doskonaleniu zawodowym, na ogół w mieszanym formacie grup roboczych (stacjonarnie i zdalnie), które są włączone do rocznego planu szkoleń Biura Rady ds. Edukacji oraz są zatwierdzone i certyfikowane przez *Instituto Nacional de Tecnologías Educativas y de Formación del Profesorado* (INTEF) [Krajowy Instytut Technologii Edukacyjnych i Kształcenia Nauczycieli]. Plan szkoleń obejmuje działania zaplanowane przez biura lokalne. Część zdalna tych zajęć odbywa się w przestrzeni wirtualnej na Platformie Moodle Aula Exterior.

Biuro Rady ds. Edukacji współpracuje na co dzień również z instytucjami, uniwersytetami i stowarzyszeniami hiszpańskich szkół ELE, wydawnictwami, itp. organizując lub wspierając działania szkoleniowe o różnej długości, tematyce i formie, tak aby roczny kalendarz szkolny w Polsce miał zapewnione kształcenie ustawiczne dla nauczycieli języka hiszpańskiego.



Ogólnopolskie Spotkanie Nauczycieli ELE

Konkursy i zajęcia szkolne

Biuro Rady ds. Edukacji organizuje konkursy szkolne mające już wieloletnią tradycję skierowane zarówno do uczniów programów oddziałów dwujęzycznych, jak i do uczniów uczących się hiszpańskiego jako języka obcego. Bierze również czynny udział w niezliczonych konkursach i wydarzeniach organizowanych przez szkoły, które zapraszają do współpracy, proszą o patronat lub zapraszają do uczestnictwa gościnnego.

Konkursy organizowane przez Biuro Rady ds. Edukacji:

Festiwal Teatrów Szkolnych w Języku Hiszpańskim w Polsce. Jest to festiwal teatralny z udziałem grup z oddziałów dwujęzycznych, które co roku na początku marca porywają publiczność podczas dwóch dni występów.

Konkurs prac literackich w języku hiszpańskim *Giner de los Ríos*. Konkurs przeprowadzany jest w trzech kategoriach tak, aby dać możliwość udziału każdemu uczniowi uczącemu się języka hiszpańskiego ze szkoły podstawowej lub średniej w Polsce. Podczas uroczystej ceremonii ogłoszenia wyników w Ambasadzie Hiszpanii w Warszawie, zwycięzcy odbierają nagrody z rąk komitetu honorowego, pod przewodnictwem ambasadora, oraz odczytują zwycięskie prace przed publicznością.

Międzynarodowy konkurs fotomontażu. Jest to konkurs dwuetapowy: etap krajowy, który odbywa się w każdym z państw podlegającym pod biuro, oraz etap międzynarodowy, do którego przechodzą zwycięzcy z etapu pierwszego.

Szkoła Roku z Językiem Hiszpańskim Roku w Polsce. Posiada również różne kategorie i nagradza placówki, które wyróżniają się wybitnymi zasługami w nauczaniu języka hiszpańskiego.

Szkolny konkurs filmów krótkometrażowych w języku hiszpańskim. Konkurs ten odbywa się od 2017 roku i jest otwarty na udział grup uczniów z każdej szkoły, która naucza języka hiszpańskiego.

Konkurs na podcast w języku hiszpańskim *Radio en ELE*. Najnowszy dodatek do katalogu konkursów, nagradza zwycięską grupę, między innymi, emisją ich podcastu w *Encuentro de Radios Escolares de Canarias* [Spotkanie Szkolnych Rozgłośni Radiowych z Wysp Kanaryjskich], *De Palique*.

Publikacje

Biuro Edukacji posiada roczny plan publikacji, który koordynuje i zarządza publikacją różnych materiałów w zakresie swojej działalności regionalnej. Publikowane są głównie materiały dydaktyczne, w większości opracowane przez nauczycieli hiszpańskich programu w ramach grup roboczych, w których uczestniczą oraz materiały informacyjne, informacyjno-instytucjonalne (przewodniki, broszury, plakaty, kalendarze itp.). Cyklicznie ukazuje się również biuletyn *Enlace*, informujący o działalności Biura Rady ds. Edukacji i oddziałów w państwach regionu..

Rozpowszechnianie: strona internetowa i sieci społecznościowe

Wiele działań Biura Rady ds. Edukacji w Polsce nie miałyby sensu, gdyby nie docierały one do osób zainteresowanych i opinii publicznej. W celu upowszechniania informacji biuro posiada stronę internetową oraz portale społecznościowe (Facebook i Twitter), które są stale aktualizowane, odwiedzane i śledzone przez tysiące osób.

Pracownicy Biura Rady ds. Edukacji dbają o to, aby treści były istotne i przystępne, tak aby wszyscy zainteresowani mogli łatwo znaleźć to, czego szukają. Dobre zarządzanie informacją przyczynia się do usprawnienia procedur, a ostatecznie do świadczenia usług publicznych wysokiej jakości.



O MUNDO ESTUDA **ESPAÑHOL**



PORTUGAL

2020



Introdução

Apresentamos nas seguintes páginas “O mundo estuda espanhol”, um estudo sobre a situação do ensino do espanhol em Portugal que constitui uma perspectiva histórica e um panorama atual do lugar que a língua espanhola ocupa nos diferentes níveis de ensino, incluindo a formação de professores de espanhol.

Acrescentamos ainda a esta análise uma síntese das linhas de ação desenvolvidas pela Consejería de Educación em Portugal, e que procuram dar resposta às demandas dos estudantes e profissionais relacionados com o âmbito do espanhol língua estrangeira neste país. Entendemos que neste trabalho deve integrar-se tanto a comunidade científica e mais especializada (publicações e realização de congressos, nomeadamente), como a comunidade educativa com apoio e formação contínua de professores, concursos, divulgação e criação de materiais didáticos, etc., que iremos desenvolver nas secções a seguir.

O ensino do espanhol em Portugal

O espanhol como língua estrangeira foi introduzido no sistema educativo português em 1991: desde essa data vem-se observando um aumento constante do número de alunos interessados em estudar esta língua, passando de apenas 35, no ano letivo 1991-92 para um total de 89.293 no ano 2017-18.

O processo de implementação do espanhol passou das dificuldades de 2009 para encontrar professores capacitados à redução atual no número de professores não funcionários. A reforma curricular de 2012, com a implementação do Inglês, como língua estrangeira obrigatória, afectou o número de estudantes das outras línguas estrangeiras em todos os níveis educativos.

Na atualidade, a sociedade portuguesa reconhece a utilidade da aprendizagem do espanhol como língua internacional uma vez que o conhecimento da mesma pode trazer inúmeras vantagens práticas no mundo contemporâneo, não só desde o ponto de vista profissional mas também no acesso a estudos superiores em universidades de países hispanofalantes.

O ensino superior em Portugal desenvolve-se através de duas instituições: as universidades e os institutos politécnicos, que formam professores de Espanhol para exercer a docência no ensino básico. Todas as universidades portuguesas oferecem graus que permitem a obtenção da qualificação profissional para o ensino do Espanhol, desde a Universidade do Minho, em Braga, à Universidade do Algarve, em Faro.

Ensino Básico

No segundo ciclo do Ensino Básico, o Decreto-Lei nº 139/2012 de 5 de julho, estabelecia que apenas era permitido estudar Inglês neste nível educativo. O ensino do Espanhol neste nível tinha apenas dois anos de existência, mas a partir desse momento, foi eliminada a possibilidade de estudar uma segunda língua estrangeira no 5.º e 6.º anos (10-12 anos de idade).

No terceiro ciclo do Ensino Básico (7.º, 8.º e 9.º; 12-15 anos de idade) o Inglês foi implementado como primeira língua estrangeira (LE I) e o resto de línguas estrangeiras (Francês, Espanhol e Alemão) passaram a ser segundas línguas estrangeiras (LE II).



Cartaz de apoio ao ensino do espanhol

Ensino Secundário

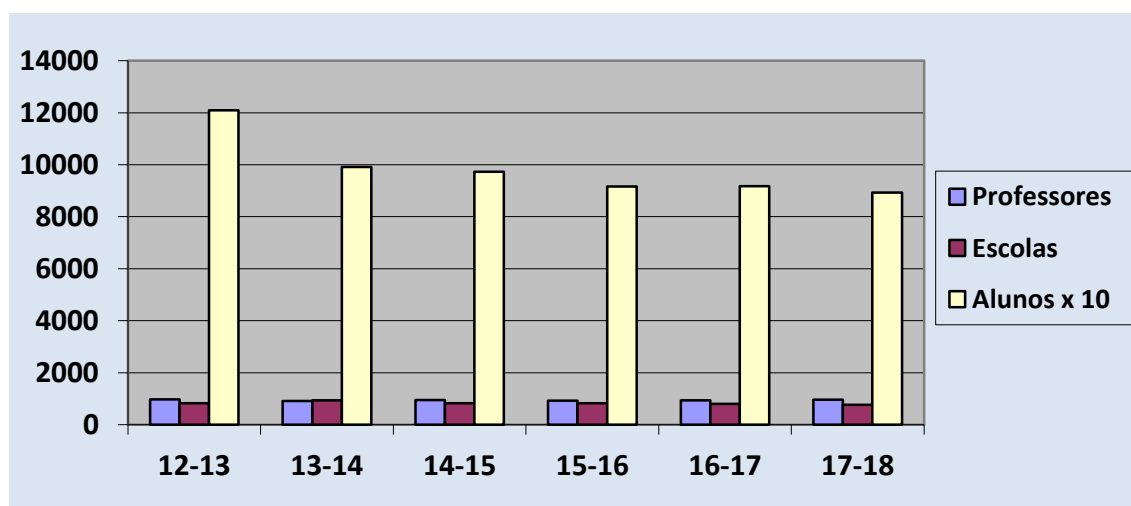
No Ensino Secundário a disciplina de Espanhol pode ser estudada:

a) a nível de continuação, se o aluno estudou Espanhol no Ensino Básico, selecionando a disciplina no Ensino Secundário como LE II;

b) a nível de iniciação, se o aluno não estudou Espanhol no Ensino Básico, selecionando a disciplina como LE III.

No 12º ano (último ano deste nível de ensino obrigatório), os alunos de cursos Científico-Humanísticos de Línguas e Humanidades podem continuar o estudo do Espanhol se o mesmo tiver sido a escolha de língua estrangeira nos dois anos anteriores.

O seguinte gráfico mostra a evolução do número de alunos, professores de espanhol e escolas:



Fonte: Direção-Geral de Estatísticas da Educação e Ciência

Ensino Superior

Em Portugal é possível estudar espanhol em todas as universidades portuguesas de importância. No entanto, não existem ainda departamentos próprios e os professores desta disciplina costumam estar integrados em departamentos de linguística geral e românica ou de línguas estrangeiras. Também não existe em Portugal uma licenciatura exclusivamente de Espanhol sendo que o habitual é estudar outras que abrangem duas línguas, como por exemplo, Espanhol e Português ou Espanhol e Inglês.

Durante o ano letivo 2017-18, aproximadamente 850 alunos estudaram uma licenciatura que incluía o Espanhol. Além disso, outros 3.700 estudantes de outros cursos estudaram também a língua espanhola. O número de estudantes desta língua no nível de Mestrado ronda os 300. As universidades públicas portuguesas contam com um número aproximado de 70 professores de espanhol.

Para praticar a docência no ensino público português é necessário realizar um Mestrado de Formação de Docentes centrado nas línguas que se pretendem lecionar (costumam ser duas conforme indicado anteriormente). Na atualidade, as universidades portuguesas estão a formar

professores de espanhol em programas de mestrado; em programas de doutoramento, a presença é menor. A atualização de docentes de espanhol (grupo de docência 350) é realizada geralmente, em colaboração com os professores de Espanhol das universidades portuguesas, com base em iniciativas de ambas instituições. O espanhol ensina-se também em Institutos Politécnicos e outras instituições de ensino superior, como as Escolas de Turismo e Hotelaria.

Os programas de Língua Espanhola, em todos os níveis de ensino, estão adaptados ao Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas.

Em geral, as diretrizes metodológicas dos atuais programas de língua estrangeira, nomeadamente o espanhol, são desenvolvidas em torno de dois eixos: a abordagem baseada em tarefas e a aprendizagem intercultural.

A ação educativa espanhola em Portugal

A Consejería de Educación tem a sua sede na Embaixada de Espanha em Portugal, onde trabalham o Conselheiro de Educação, a secretária-geral e o pessoal administrativo. Além disso este departamento tutela o Instituto Espanhol “*Giner de los Ríos*” de Lisboa e conta com o Centro de Recursos em Lisboa, onde se encontra a assessora técnica, e desde onde são coordenados os programas da ‘Acción Educativa Exterior’ em Portugal, que apresentamos a seguir.

Instituto Espanhol “Giner de Los Ríos” de Lisboa (IEL)

O Instituto Espanhol “Giner de los Ríos” de Lisboa é um estabelecimento de ensino de titularidade do Estado espanhol localizado na Cruz Quebrada Dafundo, perto de Lisboa. Foi fundado em 1932 e é o mais antigo da rede do Ministerio de Educación y Formación Profesional no estrangeiro. Neste estabelecimento são lecionados estudos do sistema educativo espanhol, que abrange vários níveis desde a Educación Infantil (Ensino Básico) ao Bachillerato (Ensino Secundário). O ensino do português na sua dupla vertente de língua materna e língua estrangeira, forma parte da oferta formativa de todos os alunos do instituto.

Este estabelecimento de ensino conta com grande prestígio em Lisboa e, por essa razão, nem sempre é possível satisfazer a sua elevada procura. No ano letivo 2018-19, 73 professores lecionaram 1.073 alunos.



Inauguração do ano letivo 2018-19

Programas

Assistentes de língua

O programa de assistentes de língua portugueses em Espanha funciona de forma unilateral desde o ano letivo 2010-11. A partir desse momento, o número de vagas atribuído a Portugal tem vindo a aumentar ano após ano, desde as cinco vagas iniciais, até alcançar as dezoito oferecidas no ano letivo 2017-18.

As comunidades autónomas que recebem assistentes de língua portugueses são as comunidades fronteiriças com Portugal (Galiza, Castela e Leão, Extremadura e Andaluzia), nas quais existe uma procura mais elevada desta língua e leciona-se tanto em Escolas Oficiais de Línguas (EOI), como em escolas do Ensino Básico e do Ensino Secundário.

Está previsto que para o ano letivo 2020-21 Portugal receba cinco assistentes de língua espanhóis que serão distribuídos entre as cinco Direções Regionais de Educação: Norte, Centro, Lisboa e Vale do Tejo, Alentejo e Algarve.

Formação de professores

Desde o ano 2010, a Consejería de Educación é uma entidade formadora acreditada pelo Ministério da Ciência, Tecnologia e Ensino Superior, com o objetivo de que os professores que frequentem os cursos por ela organizados obtenham créditos de formação necessários para o desenvolvimento da sua carreira docente.

Durante o biénio 2017-18, a Consejería de Educación organizou quinze atividades de atualização didática, nas modalidades de cursos, *workshops* e conferências, dirigidas aos professores portugueses de espanhol, em colaboração com instituições de ensino portuguesas (universidades e centros de professores) e espanholas (Instituto Cervantes, a Universidad Internacional Menéndez Pelayo e editoriais especializadas em ELE) que colaboram na conceção, organização e desenvolvimento do plano de formação.



Curso de formação de professores

Algumas destas ações desenvolveram-se no âmbito do Plano Operativo Anual que a Consejería de Educación em Portugal programa conjuntamente com o Instituto Cervantes de Lisboa.

Estas atividades de atualização didática têm tido uma grande aceitação por parte dos professores portugueses devido a que estão programadas conforme um plano de deteção de necessidades formativas e são desenvolvidas em distintas cidades da geografia portuguesa.

A Consejería de Educación colabora com universidades portuguesas, instituições espanholas e outras organizações no desenvolvimento de um plano de formação dos professores de espanhol.

Centro de Recursos de Lisboa

Um dos programas de apoio ao ensino do espanhol nos sistemas educativos de outros países é constituído pelos centros de recursos. A Consejería de Educación em Portugal conta com o Centro de Recursos de Lisboa, concebido para promover a língua e a cultura espanhola se apoiar os professores portugueses de espanhol no que se refere à sua atualização e à elaboração de materiais didáticos para a aula.

Este centro conta com um catálogo de mais de sete mil exemplares que pode ser consultado desde a sua página web e, atualmente existe um serviço de empréstimo pessoal e pelo correio. Como complemento ao centro de recursos existe a biblioteca digital eLeo, que organiza clubes de leitura online.

O centro de recursos oferece também um serviço de informação da Consejería de Educación no qual se realiza, principalmente, a gestão de homologação e convalidação de estudos não universitários e a equivalência e o reconhecimento de diplomas superiores, para continuar estudos ou exercer a profissão em Espanha.

Há três anos que o Centro de Recursos de Lisboa organiza também atividades dirigidas a estudantes de espanhol das escolas públicas e das universidades portuguesas. Algumas delas estão relacionadas com o cinema espanhol através de AulaCorto, o portal cinematográfico para escolas e colégios do Ministério da Educação.

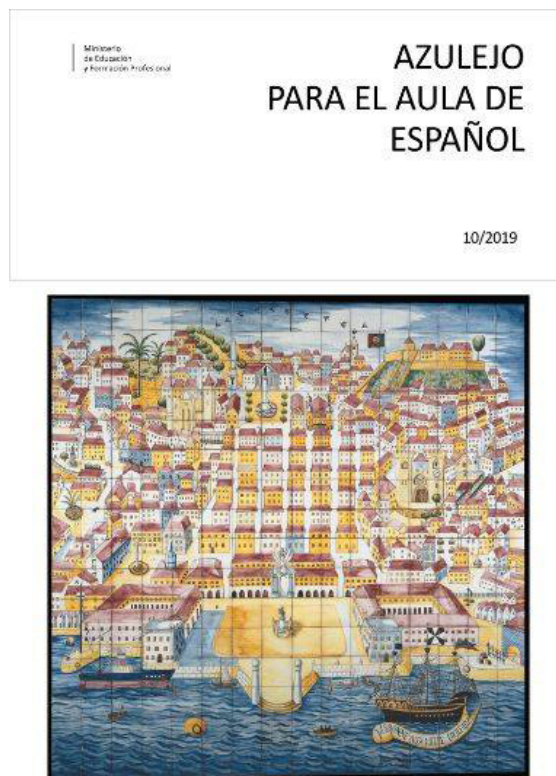


Atividades do centro de recursos dirigidas a estudantes

Publicações

Todos os anos a Consejería elabora uma proposta de programa editorial que inclui umas publicações periódicas online, como a revista especializada em espanhol como língua estrangeira *Azulejo para el aula de español* e o boletim trimestral *Anaquel*, que contém as atividades organizadas e realizadas pela Consejería de Educación, assim como cartazes e folhetos de promoção do espanhol, muito solicitados pelos professores portugueses, assim como materiais didáticos para a aula de espanhol. Estes materiais de promoção do espanhol vão acompanhados de guias didáticas disponíveis no site web da Consejería.

Todas as publicações podem ser consultadas e descarregadas do site da [Consejería de Educación](#).



Capa da revista *Azulejo para el aula de español*

A revista anual 'Azulejo para el aula de español' é uma das publicações de referência da Consejería de Educación em Portugal

Outras ações e iniciativas

Prémio Pilar Moreno

Desde o ano 2004, a Consejería de Educación organiza e promove o Prémio Pilar Moreno Díaz de Peña, para os melhores projetos de uma viagem cultural a Espanha, e um concurso de cartazes ilustrativos relativos à temática mencionada. O prémio, cuja XV edição celebrou-se durante o ano letivo 2017-18, está dirigido a professores e alunos de Língua Espanhola no Ensino Básico e no Ensino Secundário e Profissional de Portugal e tem como objetivos principais: incrementar as relações culturais entre Espanha e Portugal e apoiar a implementação da língua e a cultura espanholas nos currículos dos estabelecimentos de ensino portugueses.

Este prémio conta com uma doação de 10.000 euros por iniciativa privada dos descendentes de Dona Pilar Moreno. Na última convocatória, apresentaram-se 565 cartazes e 23 vídeos: uma grande amostra do espetacular acolhimento que tem este projeto entre os professores e os estudantes de espanhol nas escolas portuguesas.



Entrega dos prémios "Pilar Moreno"

Congressos

Há mais de quinze anos que a Consejería de Educación em Portugal organiza um congresso bienal sobre o ensino do espanhol como língua estrangeira. Em 2019, ao coincidir as datas do IX Congresso com o da Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ASELE), que pela primeira vez realizava-se fora de Espanha, no Porto, decidiu-se somar esforços e apoiar o congresso organizado pela referida associação. Os mais de 300 participantes inscritos puderam assistir às conferências plenárias, mesas redondas, comunicações e *workshops* preparados para tal efeito. A maior parte dos assistentes foram professores investigadores e professores especializados em ELE procedentes dos cinco continentes, e também assistiram professores de espanhol das escolas portuguesas e estudantes das universidades de Portugal e de outros países.

Continuando com a tradição de realização de um congresso especializado cada dois anos, a 10ª edição do mesmo está prevista para 2022 na Universidade de Coimbra.

Leitores de espanhol *El Corte Inglés*

A Consejería de Educación promove um programa que teve início em 2004 e que não tem comparação noutros países, com o nome de Profesores El Corte Inglés, Lectores de Español en Universidades Portuguesas, financiado pela Fundación Ramón Areces. Desde essa data, cada dois anos tomam posse novos leitores nas universidades portuguesas de Portugal com estudos de espanhol; assim, durante os anos 2018-20, as universidades contaram com um total de seis leitores distribuídos por todo o território continental e insular português (Açores). Este programa, que conta com uma tradição de dezasseis anos letivos, tem como objetivos fundamentais: colaborar com as universidades e dar resposta à procura de estudos da língua e da cultura espanholas entre os seus alunos e promover a realização de atividades culturais que incrementem a presença da língua e a cultura espanholas na sociedade portuguesa.

Graças à Fundación Ramón Areces, no âmbito do Programa de Leitores El Corte Inglés, colabora habitualmente com as universidades no financiamento de jornadas, congressos e todo tipo de atividades relacionadas com a promoção da língua e da cultura espanholas promovidas e coordenadas desde a Consejería de Educación em Portugal.

Difusão do espanhol: instituições espanholas em Portugal

A sede do Instituto Cervantes em Lisboa desenvolve o programa de formação de professores conjuntamente com a Consejería de Educación e disponibiliza o DELE em várias cidades portuguesas, onde anualmente as escolas e academias se integram na rede de centros associados, assim como o SIELE. Além disso, coloca à disposição do público em geral uma grande variedade de cursos e atividades culturais.

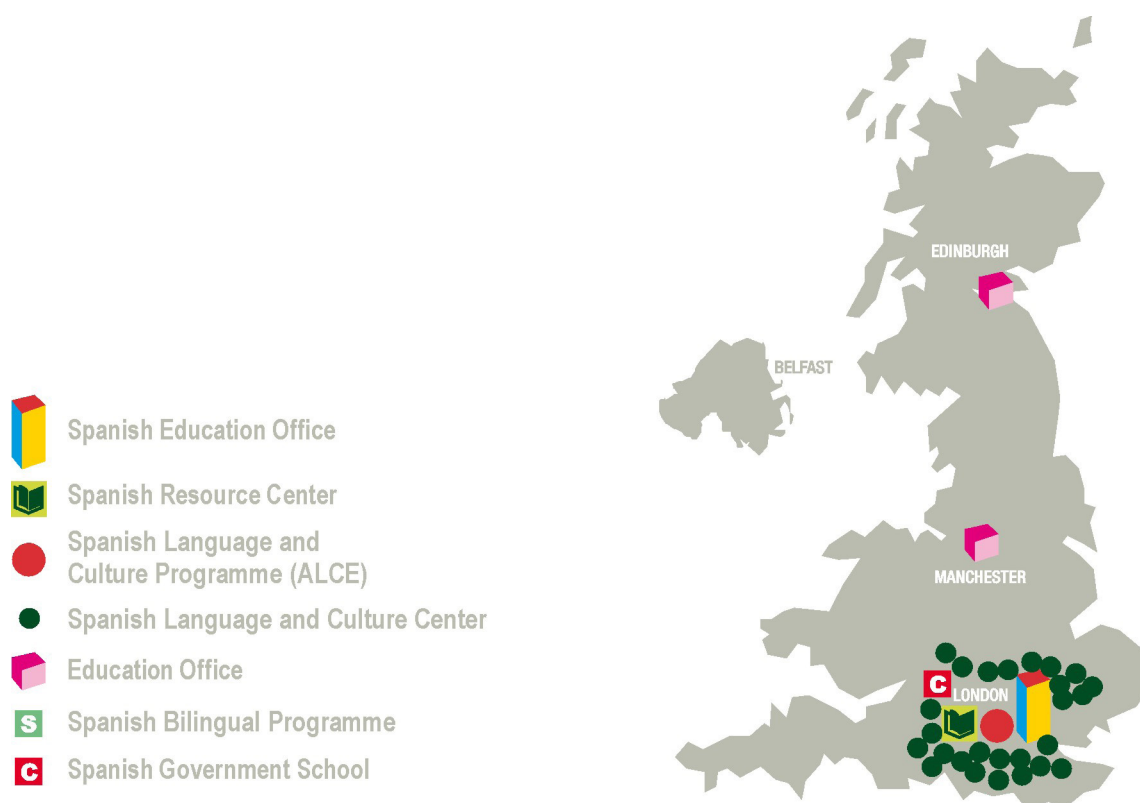
A Consejería de Cultura da Embaixada de Espanha em Portugal colabora regularmente com a Consejería de Educación na organização e divulgação de atividades de promoção e divulgação da língua e da cultura espanholas, como na programação de ciclos de cinema nas universidades.



THE WORLD LEARNS SPANISH

UNITED KINGDOM

2020



Introduction

Despite the overall decline in the number of students taking up foreign languages in the United Kingdom over the last few years, Spanish has managed to maintain a sustained growth. Its popularity and strength, in the context of a general downfall of other languages, shows its growth potential, and further reinforces the possibility of it becoming the main foreign language in the British education system. There are several signs confirming this trend, both across the different territories in the United Kingdom and across the different education stages.

The Spanish Embassy Education Office (*Consejería de Educación*) works together with local and national authorities, universities and professional associations in the United Kingdom in order to maximise the effect of the International Education Cooperation Programmes (*Acción Educativa Exterior*). These actions and initiatives, explained in detail later in the report, are having quite an impact on the teaching and expansion of Spanish in the British education system.

The Teaching of Spanish in the United Kingdom

England

Following the 2014 curriculum reform and the introduction of a compulsory foreign language in Primary education, the presence of Spanish in English schools has increased significantly. Although French continues to be the most taught foreign language (in 75% of Primary schools),

Spanish has gradually gained ground and has doubled its presence in the last seven years. Currently it is taught in almost one third of Primary schools. Teaching of languages other than French or Spanish is practically insignificant in these schools: 5% in the case of German and less than 3% in the case of languages like Chinese, Italian or Latin.

French is also the most taught language in Secondary education, although there has been a slight decline in the last four years. In Key Stage 3, for example, French is currently offered in 91% of state Secondary schools, whereas this figure stood at 95% in 2015. The reduction is much more striking for German, whose offer is now limited to 40% in these schools. Spanish, on the other hand, has continued to grow in KS3. Spanish is now the second most-taught language and is on offer in most Secondary schools, present in 81% of state schools and 89% of private schools.

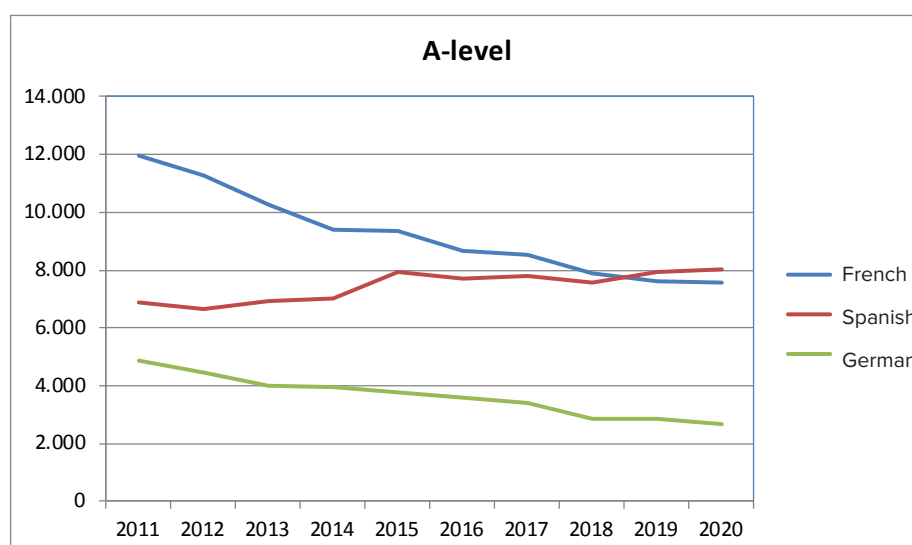
For the different national exams, the outlook reveals a lesser presence of languages when compared to the situation in previous generations. In the mid-90s more than 80% of the total number of GCSE students entered the examination of a foreign language; by 2017-18 that number had plummeted to 44%. Much the same has happened in exams at A-level, where the proportion of exam entries for languages in relation to total entries for other disciplines has descended from 6.4% in 1996 to 4.6% in 2000 and 3.5% in 2017-18.

In this context of general decline of foreign languages, the number of entries for Spanish at the different levels of national examinations in England provides an overview of the relevance and growth for Spanish, particularly during the last few years.

Over the last two decades of continuous decline of the other two major languages, Spanish has enjoyed sustained growth, overtaking German in 2008 as the second foreign language and overtaking French in 2019 as the first language at A-level examinations. Provisional data for 2020 exams show that Spanish is consolidating its first position with 8,033 entries, ahead of French (7,557) and much further from German (2,666).

Evolution of the three main foreign languages in A-level examinations in England										
	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020
French	11,979	11,298	10,249	9,422	9,332	8,646	8,539	7,874	7,607	7,557
Spanish	6,885	6,645	6,923	6,998	7,941	7,702	7,813	7,591	7,932	8,033
German	4,866	4,478	3,999	3,953	3,791	3,573	3,422	2,859	2,864	2,666

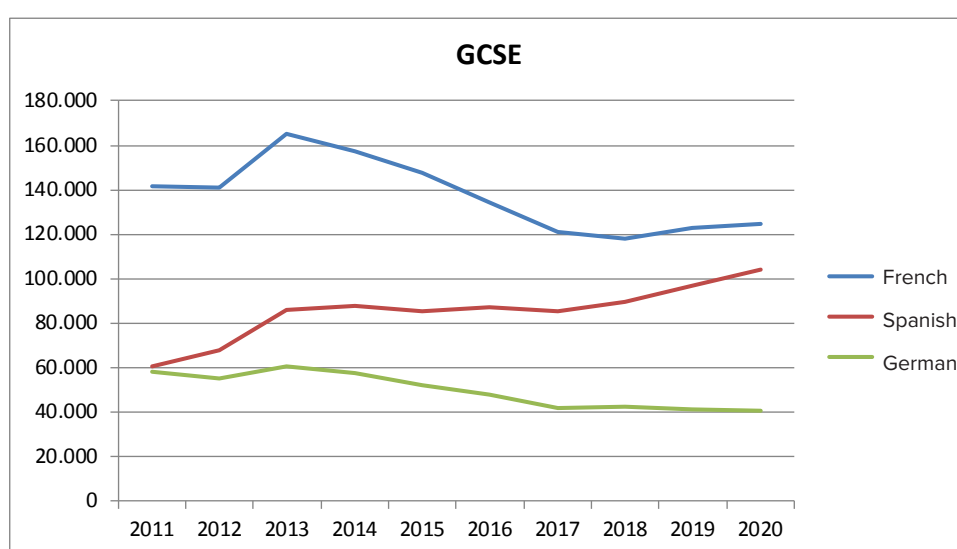
Source: Joint Council for Qualifications (JCQ). Provisional data for 2020 (10/09/2020)



In the GCSE exams, there has been a significant increase of over 14,000 students entering Spanish in 2020 in comparison to 2018. A positive trend has thus clearly become established, revealing that in just over two decades the number of students of Spanish has gone from some 40,000 in 1995 to the current 104,280 (provisional data of September 2020). At this level, Spanish is the second language, behind French and ahead of German.

Evolution of the three main foreign languages in GCSE examinations in England										
	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020
French	141,472	141,044	165,127	157,175	147,356	134,420	121,095	117,925	122,803	124,404
Spanish	60,773	67,791	85,954	87,836	85,217	87,136	85,184	89,577	96,811	104,280
German	58,382	55,083	60,649	57,513	51,986	47,756	41,762	42,509	41,222	40,748

Source: Joint Council for Qualifications (JCQ). Provisional data for 2020 (10/09/2020)



The number of teachers also yields an upward trend of Spanish in relation to the other two major languages in school education. The most recent statistics in England indicate that in state-funded schools there are 12,000 French teachers, 7,700 Spanish teachers, and 3,700 German teachers. The data for French and German teachers have followed the same downward pattern already mentioned for national exams. The decline affects both the number of teachers as well as the number of teaching hours. Spanish teaching staff, on the other hand, has not stopped growing since 2010.

Despite the growing popularity of Spanish, quite often at the expense of another language, many schools find it difficult to accommodate this growth due to a lack of sufficiently qualified teachers. In this regard two distinct profiles can be found among teachers of Spanish: native speakers (with variable pedagogical training to teach at Primary and Secondary level) or local teachers (sometimes with a wide range of linguistic competence and sometimes with little pedagogical training for foreign language teaching). Hence the advantage of French: as the traditional main foreign language in the education system, it is still largely the language studied by the current generation at Primary and Secondary school levels. Furthermore, a significant number of teachers of Spanish are in fact French specialists. This is very often a determinant fact when it comes to deciding which language a school is going to teach. Ultimately, the decision lies in the hands of headteachers, who must also establish if the prospective teachers have the right professional competence.

Since 2019, Spanish is the first language in British exams at A-level

Wales

The action taken to revert the decline of foreign languages in Welsh education, with initiatives such as Global Futures, has started to bear fruit in Primary education. The number of Primary schools offering some form of foreign language teaching stood at around 39% in 2019, compared to 28% in 2016. Spanish, however, is still very limited in Primary schools, where French is the most frequently taught “international language” (26%), followed at quite some distance by Spanish (7%) and German (5%).

In Secondary Education, as in the rest of the UK, a foreign language is only compulsory between the ages of 11 and 14 (Key Stage 3: Years 7, 8 and 9). From here onwards, parallel to the rest of the British territories, the presence of foreign languages in schools grows smaller and smaller and, so far, there does not seem to be any change in this trend. Spanish is currently offered in just under half of the Welsh Secondary schools.

Wales: Secondary schools offering foreign languages				
	Key Stage 3	Key Stage 4	16+	TOTAL
French	88%	83%	32%	90%
Spanish	30%	39%	16%	44%
German	18%	18%	7%	20%

Source: Language Trends Wales 2019.

Data from the Welsh national exams over the last few years yield a major fall in the number of entries for foreign languages. If we look, for example, at the GCSE statistics between 2015 and 2020, numbers go down for all the languages. French, with 3,176 enrolments in 2020, descends by 34%; German, with 629 entries for 2020, drops by 38%; and Spanish, which in other parts of the country seems to stay quite strong or at least stable, suffers a reduction of 22% in the same period, with 1,250 enrolments in 2020. This situation also mirrors what is happening in the A-level exams, whose numbers since 2015 have decreased by similar percentages, going down in 2020 to 295 entries for French, 150 for Spanish and 73 for German.

Northern Ireland

Although languages are not compulsory in Primary Education, more than half of Northern Irish Primary schools offer some form of language teaching. It is worth emphasising that Spanish is the language most frequently taught (58%), followed by French (45%) and Irish.

In Secondary Education, French is the most frequently studied language (present in 90% of schools), but Spanish is also very widely taught and it is offered in 75% of schools. As it has already been mentioned for the other parts of the UK, there has been a very marked reduction in the number of enrolments for GCSE and A-level exams in Northern Ireland, particularly in the case of French and German. Between 2010 and 2020 entries for GCSE plummeted by 49% for French and 35% for German. Spanish is the only exception: during the same period, Spanish GCSE numbers grew by 8% (with 3,583 entries in 2020). In A-level examinations Spanish overtook French in 2016 and since then it has become the leading foreign language at this level.

In Northern Irish Primary schools Spanish is the most frequently taught language

Scotland

In Scotland, the introduction of the 1+2 approach in Primary schools in 2012 has provided an opportunity to foreign languages in general, and to Spanish in particular. Prior to this, pupils at this stage only came into contact with just one foreign language, and in the majority of cases this language was French. It has to be stressed that the choice of which languages to be offered is the schools' decision, based on the particular profile of their teaching staff. This resulted in French being the privileged language, as this was, very much like in the rest of the UK, the language that teachers themselves had studied during their school education. The introduction of a second language has therefore opened the door to Spanish in Primary school years.

As the 1+2 approach has been more widely implemented, the number of schools offering Spanish has grown slowly but steadily. According to a survey carried out by Education Scotland in 2019, 470 Primary schools teach Spanish. In the majority of cases (around 70%) Spanish is offered as L3 from P5, but it is worth mentioning that, despite tradition, there are already 140 schools in which Spanish has become the first foreign language (L2) and therefore it is also the language that children get into contact with from the age of 5 in P1.

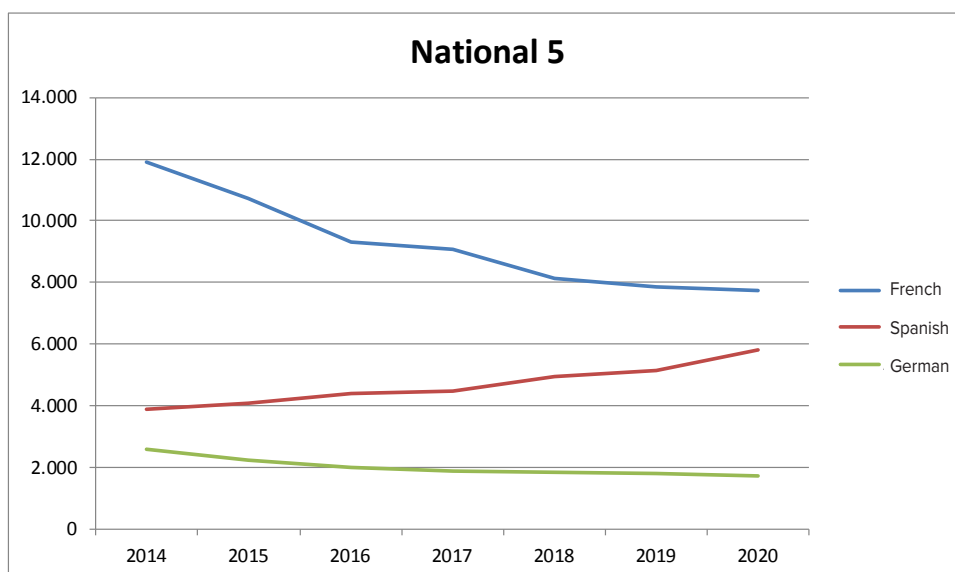
In the first three years of Secondary school (S1-S3), Spanish is offered as L2 in 46 schools and as L3 in 183 schools. Unlike Primary school teachers, who have a more general profile, Secondary school teachers must hold a specific teaching qualification to teach a particular subject, and it is very common for many to have a qualification for a second subject. In Scotland there are 557 Secondary school teachers of Spanish, for 119 of whom Spanish is their main speciality and for 438 of whom it is their second speciality.

The strength of Spanish in Secondary Education becomes clear by looking at the evolution of the number of students of Spanish entering the Scottish national exams. In the exams of Higher and Advanced Higher the number of Spanish candidates has doubled in the last decade. In National 5 the rise is even more marked, which in turn contrasts with the decline of the other major languages. In the last six years, the number of students entering French and German has fallen by 35% and 34% respectively, while the entries for Spanish National 5 have escalated by 49% between 2014 and 2020.

In Scotland, there are already 140 Primary schools in which Spanish has become the first foreign language, and therefore it is the language that children get into contact with from the age of 5

Evolution of entries for National 5 in the three main foreign languages							
	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020
French	11,885	10,728	9,292	9,078	8,145	7,872	7,752
Spanish	3,894	4,093	4,417	4,489	4,937	5,133	5,815
German	2,581	2,231	2,025	1,899	1,859	1,805	1,713

Source: Scottish Qualifications Authority (SQA). Provisional data for 2020 (August 2020)



Spanish International Education Programmes in the United Kingdom

The Spanish Ministry of Education and Vocational Training (hereafter MEFP) is present in the United Kingdom through the Spanish Embassy Education Office (Consejería de Educación) which is part of the Spanish Embassy in London and coordinates all the MEFP education initiatives in the UK. The Consejería de Educación promotes and strengthens bilateral relationships and offers guidance and information on matters related to education. It organises and takes part in teacher training and Spanish dissemination activities, and brings Spanish language and culture closer to teachers, Hispanists, and students, as well as any individual with an interest in Spain and the Spanish-speaking world in general. These initiatives are led by the consejero de Educación (Head of the Education Office), with the support of the Secretary General and administrative staff, as well as with the Modern Foreign Language (MFL) advisers in London, Manchester and Edinburgh.



Spanish immersion workshop

Vicente Cañada Blanch Spanish School

Vicente Cañada Blanch Spanish School is a school which is funded by the Spanish Government. For more than four decades it has catered for the education of children and teenagers mainly from Spanish families living in the UK. It is located in Portobello Road in Central London and has a teaching staff consisting of more than 50 Spanish or locally recruited teachers. The school enrolls more than 430 pupils between the ages of four and eighteen attending classes from different educational stages: Preschool, Primary, Secondary, and Higher Secondary Education. Most students belong to British-Spanish mixed background families with an increasing number of Spanish families who have moved to London over the last few years. Only 15% of students come from non-Spanish speaking homes. The school offers a Spanish and English bilingual curriculum and provides measures for students to develop their competences in both languages within the Spanish education system, regardless of their mother tongue. In Primary Education, some of the non-linguistic subjects are taught in English and in Secondary Education, the percentage of subjects taught in English increases. French complements the school's language programme, and is taught from the first year of Primary Education until the last year of Higher Secondary Education.

Under the school motto 'Growing together to achieve international success', the school's educational plan promotes its multilingual and multicultural ethos. It commits to high-quality education to facilitate successful access to higher education institutions in both Spain and the UK. The school's ultimate mission is to promote students' full development on a personal and academic level, stimulating their growth within European values and easing their way into early adulthood as free, critical, responsible, participative, and caring individuals in both the Spanish and British cultural contexts.

The Spanish Language and Culture Programme (ALCE) in London

Through the Spanish Language and Culture Programme, more than two thousand Spanish students aged seven to seventeen and schooled within the British education system receive additional lessons to reinforce their cultural and linguistic competences. In the last decade, the number of students has doubled from 1,099 students in the 2008-2009 academic year to 2,199 in 2019-2020, which makes the Spanish Language and Culture Programme in London or Agrupación de Lengua y Cultura Españolas (henceforth, ALCE), the largest ALCE in any foreign country. Students can enrol in one of the 25 centres where classes are held in the UK and which are managed by a team of 16 Spanish teachers. Most centres are located in Greater London, but some can also be found in Guildford, Woking and Redhill, Surrey; Reading and Slough, Berkshire; St. Albans and Watford, Hertfordshire; Horsham, West Sussex; and Southampton, Hampshire. Also attached to the London ALCE, there are two additional, recently established classrooms in Dublin.

The evolution of the Spanish Culture and Language Programme (ALCE) in the United Kingdom												
	2008-2009	2009-2010	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020
Students	1,099	1,285	1,307	1,415	1,499	1,595	1,680	1,789	2,073	2,106	2,192	2,199
Teaching staff	10	10	10	10	10	10	11	12	13	14	15	16

The ALCE follows a blended teaching programme which combines both in-person and online learning. The students attend a weekly lesson of 90 minutes, each of which takes place from Monday to Friday, after school hours, in one of the schools. The online part of the programme, which also lasts 90 minutes, is held on the MEFP online virtual environment platform called

Aula Internacional (International Classroom). The curriculum, divided into five progression levels (A1, A2, B1, B2 and C1), responds to different entrance profiles —either Spanish as a first or second language— and puts special emphasis on the development of social, intercultural and autonomous learning dimensions in Spanish language acquisition.

Families' deep awareness of the value of Spanish as a language of international prestige, as well as their interest in having their children acquire effective bilingualism, translates into a strong commitment to the programme. Owing to this and to a change of demographics, the programme has gone from strength to strength in the UK. To complement the ALCE education programme, recurrent extracurricular activities are held which especially include functions and events to mark occasions related to the Hispanic sociocultural reality.

The growth in the number of students in London's ALCE over the latest decade makes it the largest Spanish Language and Culture Programme in any foreign country



Cultural activity by London's ALCE

Spanish language and culture assistants

The role of the language assistants has a great impact on the dissemination and improvement of Spanish language teaching in British schools. The British Council is the institution in charge of managing the programme in the UK and the Consejería de Educación closely collaborates

in offering support and training to approximately two hundred Spanish language assistants, including about 70 Latin American assistants, through online and on-site training workshops in London, Manchester, Edinburgh, and Belfast. Moreover, the Consejería de Educación maintains frequent contact with all language assistants.

Their training includes, aside from two yearly training sessions, their participation in teacher training seminars and workshops organised by the Consejería de Educación and the Instituto Cervantes. They also engage in teamwork to develop teaching materials to support the Spanish curriculum and the publication of some activities designed by themselves, compiled in the annual magazine *Acti/España*. The Consejería de Educación also awards an annual distinction for the best collaboration between the language assistant and the school's Spanish or MFL department.

While a high percentage of language assistants are placed in Secondary Education schools, the role of the assistant becomes particularly relevant when Spanish is first introduced in Primary Education, as their support is essential for the teaching staff as well as for the design of learning resources for many schools.

The role of the language assistant becomes particularly relevant when Spanish is first introduced in Primary Education to offer support to teaching staff and create learning resources

Visiting Teachers Programme

Since the academic year 2017-2018, as a result of the collaboration between the British Department of Education and the Spanish Ministerio de Educación y Formación Profesional, the Visiting Teachers Programme in the UK offers duly qualified Spanish teachers the opportunity to teach in British schools for one to three years, supporting the school curriculum.

Such an opportunity arose due to an increasing demand for Spanish language learning in British schools and the need for qualified and experienced Spanish teaching staff. Thanks to this programme, since 2017-2018 more than 70 Spanish teachers have started teaching Spanish in Primary and Secondary Education schools in England.

Resource Centre

The Resource Centre located in the Consejería de Educación London headquarters handles enquiries and requests for loans from Spanish language teachers. Its learning and promotional materials as well as multimedia resources are available for any school. The London Resource Centre may be used as a training venue for teachers if required.

Publications

The publications by the Consejería de Educación in the UK and Ireland are one of the main tools to support Spanish language teaching. A wide range of open-access materials available to the entire Spanish education community in the UK offers, on the one hand, linguistic training for students at different education stages and, on the other, a didactic update as well as a reflection in language teaching methodology.

The periodical journals *Tecla* and *Acti/España* are widely disseminated. Each year the latter compiles a summary of activities devised by language assistants considering the characteristics of the context where they perform their duties. Having published 24 issues by 2020, it constitutes an excellent pool of resources for those who may start working as language assistants each year, as well as those interested in finding nimble classroom lesson plans specifically focused on the acquisition of communicative and sociocultural competences.

The former, the periodical journal *Tecla*, includes different sections: some reflect realities and experiences in Spanish language teaching in the UK and Ireland, while others are proposals for the classroom or articles related to cultural topics. Some of these sections are an open forum to collaborations with British teachers and education agents (e.g. linguists and education leaders). Its format has certainly varied over time and *Tecla* has come a long way. Many classroom plans and valuable references can be found which helps the reader to understand the unique nature of Spanish teaching in the UK. The journal's tables of content are published on the Spanish Embassy Education Office website and both, searching by content or edition, are available.

Learning materials include the didactic exploitation of newspaper articles from the Spanish newspaper *El País* which, for some time, had been integrated as a section in the journal *Tecla*. These are current texts about up-to-date sociocultural and economic aspects from Spain and Latin America accompanied by proposals to be used as a Spanish language learning resource for advanced levels.

Other learning materials are specifically addressed to Primary and Secondary Education stages with complete bilingual lesson plans. Materials addressed to Primary Education include the series *Sí, sí, sí*, the guide *Primeros pasos* and materials combining the learning of subject content through Spanish language under the CLIL methodology as well as proposals using stories and songs. Along with these, there is a poster resource bank for Spanish lessons including a wide range of topics which is updated regularly. Worksheets and didactic presentations addressed to Secondary Education students may also be found, most of which are linked to British national exams preparation.

A parallel editorial line to the didactic materials, focuses on the dissemination and promotion of the Spanish language, as well as activities organised by the Consejería. These are presented in various formats (e.g. brochures, infographics, bookmarkers, signs, etc.). This also includes guides and reports, such as 'La enseñanza del español en el Reino Unido: una tendencia al alza' (Spanish teaching in the UK: a rising trend), conceived as an essential element to analyse the Spanish language profile in the UK and a baseline for strategic planning.

Collaboration and other initiatives

The Consejería de Educación works closely with institutions and local agencies in charge of teacher training. It participates within an agreed framework of actions and provides workshops and other teacher training opportunities led by a team of education advisers. In conjunction with this, a network for periodical training has been established in collaboration with different universities across the UK: Universities in Edinburgh, University of Glasgow, University of Strathclyde and University of Dundee in Scotland, Queen's University Belfast in Northern Ireland, Cardiff University and Swansea University in Wales, Durham University, University of Exeter, University of Leeds, University of Sussex, University of Chichester, University of Liverpool and University of Warwick in England. Other universities offering recurrent or isolated collaborations are Oxford University, University College London, King's College London, London School of Economics, University of Westminster, St. Mary's University, Regent's University, University of Roehampton, University of Suffolk, University of Bath, Aston University, University of Manchester, Manchester Metropolitan University, University of Bristol and University of St. Andrews.

The teacher training which is exclusively organised by the Consejería de Educación, consists of annual sessions for Primary and Secondary school teachers which are held in the month of June in London and are traditionally very popular. These workshops are a long-standing tradition and enjoy immense prestige among schools and Spanish teachers across the UK. The team of education advisers also attends requests from schools to deliver talks and workshops to both teaching staff and students on methodological or cultural matters respectively. Likewise, specific training needs are met, such as the support given to Europa School UK, a successor to the former European School in Culham, which closed down in 2018. Pedagogical support has been given for the implementation of the CLIL methodology approach, which is not widely spread in the UK.

In 2020, a new online training programme has been established which includes a series of seminars and monographic workshops. These online learning opportunities have been organised along with institutions from Spanish autonomous communities, namely the Junta de Castilla y León and the Agencia Andaluza de Promoción Exterior (Extenda), who have facilitated the use of different online learning environments to hold videoconferences and streaming sessions. The excellent response from teachers, as well as having been able to simultaneously hold training sessions for more than 500 teachers, are two indicators which prove that online learning must be integrated into training plans going forward.

Moreover, the team of education advisers from the Consejería de Educación frequently collaborate in the initial training of Primary and Secondary teachers of Spanish in the Postgraduate Certificate in Education (PGCE) programme offered by many universities in the country.



Training workshop for Spanish teaching staff

The collaboration with agencies from other countries, such as the Institut Français, the Alliance Française or the Goethe Institut to take part in training activities and other initiatives for promoting and disseminating languages is also common. One of these collaborations has born fruit with The Language Magician, a European project for languages developed by a consortium, including the Consejería de Educación and other institutions from four different countries (the UK, Spain, Germany and Italy). The objective of this project, co-funded by the Erasmus+ programme, has been to develop an assessment tool for language learning in Primary Education which is presented in the format of a videogame.

Another remarkable initiative is the collaboration project with Hackney in London. From September 2013, Hackney Learning Trust has developed many different activities to promote

and teach Spanish in local schools, such as the curricular development through Schemes of Work, as well as the establishment of periodic follow-up sessions of these actions. Since 2015-2016, the Consejería de Educación offers pedagogical support to Hackney Learning Trust through the organisation of different projects and teacher training activities in schools in the London neighbourhood where 58 Primary schools and 14 Secondary schools teach Spanish as a foreign language nowadays.



Primary Education students celebrating the Spanish Language Day

With regards to promotional activities, the Consejería de Educación participates each year in fairs and congresses on language teaching in the UK, delivering presentations and distributing information about its programmes and activities. It also collaborates with universities in their different Spanish language promotion activities (open days, Spanish debates, etc.). There are two main annual fairs the Consejería takes part in to disseminate its programmes and display the Ministerio de Educación y Formación Profesional education initiatives in the UK: the Language Show Live, based in London and considered to be the largest language fair in Europe, and Language World, the most important national fair held every year in a different British city and organised by the Association for Language Learning (ALL). These promotion and communication efforts are also invested in other fairs and specialised forums, such as the annual meeting of the Association for the Teaching of Spanish in Higher Education (ELE-UK), UK Lingua, Association of University Language Centres (AULC), Learning through Languages UK, National Association of Language Advisors (NALA), the training session organised by Durham University, the Scottish Association for Language Teaching (SALT) annual conference or the annual meeting of the Asociación de Hispanistas de Gran Bretaña e Irlanda (AHGB).

One of the popular programmes promoting Spanish language is the Arsenal Spanish Double Club. This is based on an agreement with the Arsenal Football Club to offer Primary and Secondary schools the chance to take a course which combines football practice and Spanish language learning, among other languages. In order to design learning materials, the Consejería de Educación was granted permission and support from Arsenal Football Club to use photographic and multimedia materials. More than 600 schools have participated in the programme so far.



Promotion and dissemination of Spanish in the Language World fair

Among other initiatives to promote the Spanish language, the Best Spanish Language Student Award in the UK is announced each year by the Consejería de Educación in collaboration with the Consejería de Cultura y Turismo (Culture and Tourism Council) from the Junta de Castilla y León. It is granted to the highest performing student in Spanish with excellent grades in other subjects too.

Dissemination of Spanish language: Spanish institutions

The Instituto Cervantes is based in three cities in the United Kingdom: London, Manchester and Leeds. The first two are education institutions strictly speaking, while the third, which has a small teaching staff in charge of academic, cultural, economic and administrative matters, is associated to the University of Leeds and is managed from the Manchester office.

In its London headquarters, enrolment, as well as general and specialised courses, have increased by 12% in the last two years, reaching 4,000 registrations and 600 courses. The Instituto Cervantes in Manchester has recently designed and implemented a considerably successful online teacher training programme. While this is a long-term project, it has already delivered positive outcomes, especially in the area of certification, with an increase of 25% of candidates sitting the DELE exam.

The Consejería de Educación collaborates with all three Instituto Cervantes to disseminate the Spanish language and to organise promotional activities as well as teaching courses addressed to teachers who wish to begin or continue with their didactic and methodological training.

The Spanish Universidad Nacional de Educación a Distancia or UNED (National Distance Education University) has a London office, located on the Vicente Cañada Blanch Spanish School premises, which provides assistance and guidance to students pursuing their studies in the UK and where on-site examinations are sat.

Conversely, Spain's touristic relevance for the British market and its interest in Spanish culture, offer a great many opportunities for collaboration between the Consejería de Educación and other institutions from the Spanish Diplomatic Mission. Such institutions include, the Consejería de Cultura (Office for Cultural Affairs), Oficina de Turismo (Tourism Office) and Oficina Comercial (Office for Economic & Commercial Affairs) from the Spanish Embassy in the UK.



SVĚT STUDUJE ŠPANĚLŠTINU



ČESKÁ REPUBLIKA

2020



Úvod

Studium cizích jazyků je v České republice považováno za jednu z priorit vzdělávání, což je dáno její polohou, rozlohou i historickým vývojem. Proto je první cizí jazyk zařazen mezi povinné předměty od třetí třídy základního vzdělávání, mnoho škol nicméně tento předmět vyučuje již od prvního či druhého ročníku. Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy (dále jen MŠMT) doporučuje, aby prvním cizím jazykem byla angličtina, ale není to povinné. Druhý cizí jazyk je pak nabízen jako volitelný předmět nejpozději od osmého ročníku základního vzdělávání, školy jej však mohou nabídnout již dříve s využitím disponibilních hodin.

Po jednoznačně dominantním postavení angličtiny ve výuce cizích jazyků na všech úrovních vzdělávací soustavy následuje výuka němčiny a ruštiny. Velký zájem o tyto jazyky je dán zejména geografickými a geopolitickými důvody, ale také obchodními a ekonomickými zájmy České republiky jako exportní země. Dále následuje španělština, kterou v současné době studuje přibližně čtyřicet tisíc studentů ve státních i soukromých vzdělávacích institucích. Velký zájem o španělský jazyk a kulturu, díky nimž se otvírají netušené osobní i pracovní příležitosti v evropském i latinskoamerickém prostoru, dokládá každoročně se zvyšující počet studentů tohoto jazyka.

Španělské Ministerstvo školství a odborného vzdělávání (dále jen MEFP) přispívá velkou měrou k podpoře výuky španělského jazyka v České republice, a to především díky programu bilingvního vzdělávání, který byl od roku 1990 postupně uveden do provozu na šesti gymnáziích po celé zemi. Díky tomuto programu, koordinovanému Oddělením školství při Velvyslanectví Španělska v Praze, ukončilo již více než tři tisíce studentů svá středoškolská studia maturitou v českém i španělském jazyce.

Další prioritou MEFP je vzdělávání vyučujících španělštiny, které podporuje například organizováním nejrůznějších setkání, vyhlašování stipendií či přesunutím v Praze málo využívané knihovny do prostor Univerzity Palackého v Olomouci.

Počet žáků základních a středních škol studujících cizí jazyky						
	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18	2018-19	2019-20
Španělština	28.154	28.082	28.551	29.872	32.111	34.850
Angličtina	1.105.466	1.126.086	1.159.383	1.183.238	1.206.586	1.230.837
Francouzština	32.712	30.463	28.753	27.022	26.163	26.131
Němčina	325.889	327.056	334.193	341.305	350.558	357.661
Ruština	83.120	82.680	83.775	83.942	85.011	87.241
Latina	8.962	9.067	8.785	8.283	7.870	7.879
Klasická řečtina	0	2	2	0	0	0
Italština	1.010	1.086	1.152	1.177	1.353	1.417
Jiný evropský jazyk	148	157	150	257	548	511
Jiný jazyk	226	300	285	291	251	284

Zdroj: MŠMT, 2020

Výuka španělštiny v České republice

Navzdory klesajícímu počtu studentů zapojovaných do vzdělávacího systému, odrážejícímu demografický vývoj v zemi, zaznamenáváme nejen v případě španělštiny v několika posledních letech neustálý nárůst studentů. Opačný trend je patrný zejména u francouzštiny, kterou španělština v počtu studentů překonala již před několika lety, a zaujala tak čtvrté místo hned po angličtině, němčině a ruštině. V současné době se vyučuje jako druhý či třetí cizí jazyk na více než sto sedmdesáti základních a dvou stech šedesáti středních školách, kde o tento jazyk projevilo zájem téměř devět tisíc žáků základního vzdělávání a více než dvacet set tisíc středoškolských studentů. Uchazeči o další studium pak mohou dále prohlubovat své znalosti španělské filologie či latinskoamerických reálií na sedmi českých vysokých školách se specializovanými pracovišti, kde přednášejí renomovaní odborníci. Čeští hispanisté jsou velmi aktivní a uznávaní také na mezinárodní úrovni. Na některých českých univerzitách je možné seznámit se také s katalánštinou a baskičtinou. Ostatní vysoké školy nabízejí výuku španělštiny jako cizího jazyka dalším přibližně osmi tisícům studentů jiných vědních oborů či disciplín.

Česká republika: počet studentů španělštiny						
	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18	2018-19	2019-20
ZŠ	5.083	5.268	5.842	6.491	7.617	8.614
SŠ	22.468	22.291	22.180	22.896	24.042	25.791
VOŠ a konzervatoře	602	523	529	485	452	445
VŠ	8.317*	8.317*	8.317*	8.317*	8.317*	8.317*
CELKEM	36.470	36.399	36.868	38.189	40.428	43.167

Zdroj: MŠMT, 2020

* Od školního roku 2014-2015 nejsou data k dispozici

Studium španělštiny nabízí rovněž velký počet státních či soukromých jazykových škol. Důležitou institucí na tomto poli je Institut Cervantes v Praze, který zájemcům poskytuje kromě jazykových kurzů a možnosti vykonání zkoušek DELE také fondy knihovny Carlose Fuentes a bohatý kulturní program. Počet soukromých učitelů španělštiny nebyl dosud zmapován, nicméně i tento způsob výuky je v České republice velmi oblíbený.

Vzdělávací programy pro vyučující španělštiny

Podle posledních dostupných údajů MŠMT z roku 2015 vyučovalo v České republice španělštinu asi pět set pedagogů. Převážná většina z nich jsou Češi, menší skupinu tvoří španělsky mluvící lektori z latinskoamerických zemí a ještě menší počet představují samotní Španělé. Oddělení vzdělávání při Velvyslanectví Španělska spolupracuje s různými českými i španělskými institucemi, které vyučujícím nabízejí krátkodobé i dlouhodobější kurzy. Jako příklad uveďme spolupráci s katedrou románských jazyků Filozofické fakulty Karlovy univerzity, která organizuje vzdělávací kurz pod názvem PregoELE. Dále také jmenujme dlouhodobou spolupráci s Institutem Cervantes, v jehož prostorách je každoročně pořádáno Setkání učitelů španělštiny v ČR.

Španělština ve významných českých institucích

Učitelé španělštiny všech úrovní vzdělávacího systému mohou vstoupit do Asociace učitelů španělštiny (AUŠ-APE), která byla založena v roce 1992. Svým členům se snaží poskytovat všechny dostupné informace a novinky v oblasti jazykového vzdělávání, upozorňuje na vyhlašované konkurzy, soutěže, výměnné programy či stipendia. Při organizaci konferencí a prezentací pak úzce spolupracuje s Oddělením vzdělávání při Velvyslanectví Španělska, dalšími latinskoamerickými diplomatickými zastoupeními v zemi či vydavatelstvími učebních materiálů.

Podobně jako se španělština těší velkému zájmu u žáků a studentů, také mnoho odborníků se rozhodlo zasvětit španělštině a španělsky mluvícím zemím svou profesní dráhu. Dokladem toho může být Středisko ibero-amerických studií (SIAS) na FFUK založené již v roce 1967. Kromě pedagogické činnosti se zaměstnanci a spolupracovníci SIAS věnují také výzkumným aktivitám, pořádání konferencí a studentských soutěží, spolupráci s mnoha španělskými a latinskoamerickými univerzitami a v neposlední řadě také publikační činnosti. Středisko samo vydává ročenku ve španělském a portugalském jazyce *Ibero-americana Pragensia*.

Česká iberoamerická společnost sdružující jak odborníky, tak příznivce z řad veřejnosti byla založena v roce 2006 jako nástupkyně Latinskoamerické společnosti. Její kořeny sahají až do 40. let 20. století k známému českému cestovateli a spisovateli Egonu Ervínu Kischovi, jenž předsedal Společnosti přátel Latinské Ameriky. V dnešní době se tato společnost věnuje pořádání veřejných přednášek, besed s cestovateli či studentských literárních soutěží s latinskoamerickou tematikou.

Acción Educativa Exterior v České republice

Sekce Acción Educativa Exterior (Sekce zahraničních vzdělávacích programů) jako součást španělského Ministerstva školství a odborného vzdělávání (MEFP) má v České republice zastoupení v podobě Oddělení vzdělávání se sídlem na Velvyslanectví Španělska v Praze. Úkolem tohoto orgánu je koordinovat všechny programy ministerstva, které se v zemi uskutečňují a jejichž hlavním cílem je podporovat výuku španělštiny a šířit povědomí o španělské kultuře.

Česko-španělské bilingvní třídy

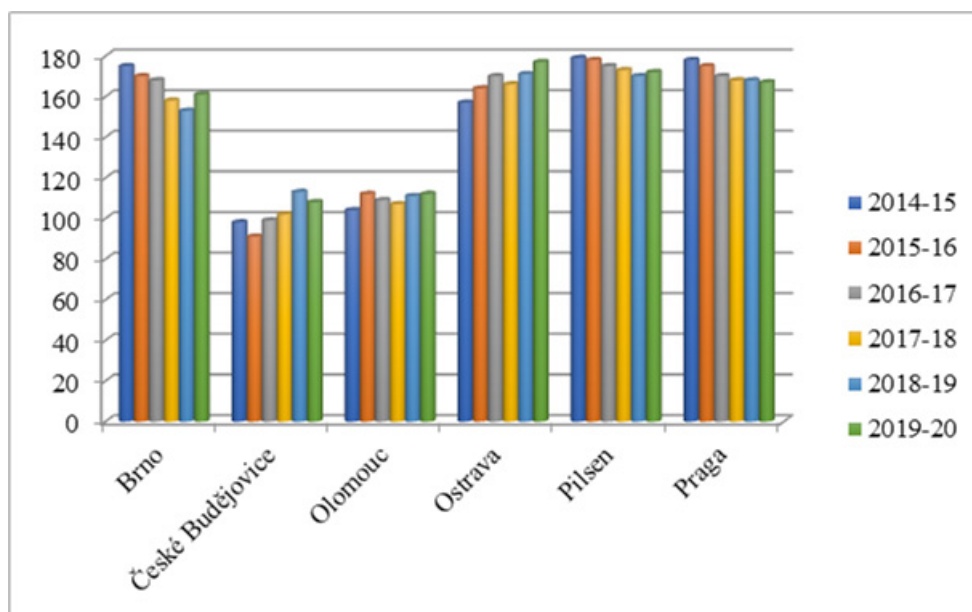
Česko-španělské dvojjazyčné třídy fungující na šesti gymnáziích v České republice jsou stěžejním programem MEFP, který byl uveden do praxe v roce 1990 otevřením první z nich v Praze, a to na základě prováděcího plánu spolupráce v oblasti školství a kultury mezi vládou České republiky a vládou Španělského království. Ujednání mezi Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy ČR a Ministerstvem školství, kultury a sportu Španělska o zřízení a činnosti česko-španělských tříd na gymnáziích v ČR podepsané roku 2001 a prováděcí plán o spolupráci v oblasti školství a kultury mezi vládou České republiky a vládou Španělského království z roku 2004 společně tvoří rámec, který legislativně upravuje podmínky česko-španělské výuky v zemi. V současné době probíhají jednání ohledně aktualizace Ujednání a změny jeho statusu na mezinárodní dohodu.

Zmíněných šest česko-španělských dvojjazyčných sekcí na středních školách se nachází v Brně, Českých Budějovicích, Olomouci, Ostravě, Plzni a Praze. Otevření šesté z nich v září 2007 na Gymnáziu Lud'ka Pika v Plzni znovu potvrdilo zájem o program bilingvních sekcí v České republice. Bilingvní sekce na veřejných gymnáziích v České republice nabízejí svým studentům dvojjazyčné vzdělání ve španělštině a češtině. Studenti, kteří po ukončení šestiletého studijního programu úspěšně složí maturitní zkoušky a splní příslušné požadavky, získávají české maturitní vysvědčení a zároveň španělský ekvivalent, diplom Título de Bachiller. Španělské Ministerstvo školství a odborného vzdělávání podporuje výuku a další aktivity na dvojjazyčných sekcích zajištěním španělských lektorů, nabídkou bezplatného učebního materiálu, vzdělávacích kurzů pro pedagogy či pořádáním studentských soutěží se zajímavými cenami, např. v podobě studijních pobytů ve Španělsku.

Počet studentů v bilingvních sekcích v ČR						
	2014-15	2015-16	2016-17	2017-18	2018-19	2019-20
Brno, Gymnázium "Brno-Bystrc"	175	170	168	158	153	161
České Budějovice, "Gymnázium Biskupské"	98	91	99	102	113	108
Olomouc, Gymnázium "Čajkovského"	104	112	109	107	111	112
Ostrava, Gymnázium "Hladnov"	157	164	170	166	171	177
Plzeň, Gymnázium "Lud'ka Pika"	179	178	175	173	170	172
Praha, Gymnázium "Budějovická"	178	175	170	168	168	167
CELKEM	891	890	891	874	886	897

Zdroj: Oddělení školství při Velvyslanectví Španělska v ČR

Učitelé i žáci bilingvních tříd se mohou zapojit i do dalších mimoškolních aktivit podporovaných španělským ministerstvem školství. Za všechny jmenujme každoroční pořádání Školního divadelního festivalu ve španělštině, který je považován za jednu z nejdůležitějších kulturních aktivit dvojjazyčných sekcí. Každý rok hostí tuto událost jedno z šesti měst a své představení zde prezentuje divadelní skupina všech šesti gymnázií.



Školní divadelní festival ve španělštině, Olomouc 2019

Centrum didaktického materiálu

Oddělení vzdělávání poskytuje vyučujícím španělštiny v České republice multimediální knihovnu s bibliografickým fondem čítajícím více než dva tisíce titulů a multimediálními zdroji, které si mohou zájemci prostudovat prezenčně či vypůjčit domů. Jedná se především o nejnovější výukové materiály a také velký výběr z klasické i moderní literatury. Na základě nedávno podepsaného memoranda s Univerzitou Palackého v Olomouci byly veškeré materiály převezeny z původního sídla na Velvyslanectví Španělska v Praze do této významné moravské metropole. Pedagogové a studenti z této části země tak mohou v nově otevřeném centru plně využívat nabízené studijní materiály či pořádat vzdělávací aktivity spojené s výukou španělštiny.

Publikace

Oddělení školství koordinuje také vydávání studijních či informačních materiálů, které mají šířit povědomí o španělském jazyce a kultuře. V mnoha případech jsou autory těchto publikací španělští pedagogové, kteří v bilingvních sekcích vyučují španělský jazyk a literaturu, ějepis, zeměpis, fyziku či chemii. Studenti tak mají k dispozici antologie literárních textů, slovníky se specifickými vědeckými i jazykovými pojmy nebo shrnutí dějepisných a zeměpisných témat, která jsou součástí výuky.

Dále se také podílí na vydávání informačních materiálů o výuce španělštiny v České republice či českých hispanistech. Společně s kanceláří rady pro vzdělávání sídlící v Polsku také spolupracuje na přípravě časopisu "Enlace".

Další aktivity a iniciativy

Vzhledem ke stále vzrůstajícímu zájmu o španělský jazyk je možné také neustále rozšiřovat repertoár programů a aktivit zaměřených na studenty i vyučující, které Oddělení vzdělávání každoročně realizuje ve spolupráci s různými institucemi. Díky novým technologickým možnostem pronikají tyto aktivity nejen do nejdůležitějších měst, ale také do odlehlých míst po celé zemi.

Hlavními partnery této spolupráce jsou významné instituce jako například Institut Cervantes v Praze, katedry románských jazyků na českých vysokých školách, Asociace učitelů španělštiny, ale také samotní učitelé ze všech úrovní vzdělávacího systému. Často také za přítomnosti ostatních představitelů Velvyslanectví Španělska probíhají kurzy, přednášky, setkání a besedy, jejichž tématem jsou nejrozličnější aspekty španělské kultury a jazyka.

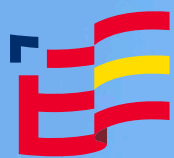


PraguELE, 1. workshop pro učitele španělštiny, 2020

Oddělení vzdělávání také přijímá žádosti o studijní stipendia pro pedagogy i žáky španělštiny. Univerzita Menéndez Pelayo nabízí krátkodobý studijní pobyt pedagogům, Univerzita v Granadě pak možnost čtyřletého studia absolventům bilingvních gymnázií.

Studentům španělštiny na českých středních školách i dvojjazyčných gymnáziích nabízí Oddělení vzdělávání ve spolupráci s různými sponzory celou škálu soutěží, v nichž mohou žáci předvést své dovednosti

i zanlosti španělštiny. Vítězové literárních i umělecky zaměřených soutěží se mohou těšit na ceny v podobě studijních materiálů či studijních pobytů ve Španělsku.

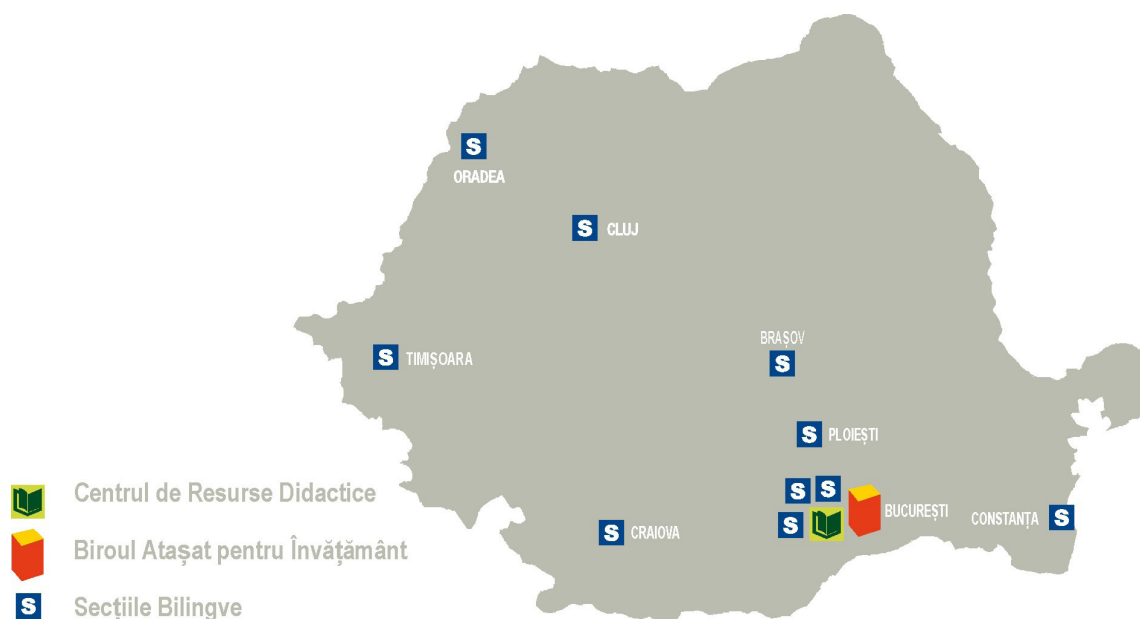


LUMEA ÎNVAȚĂ SPANIOLĂ



ROMÂNIA

2020



Introducere

La mai bine de 30 de ani de la Revoluția din 1989, România a pierdut aproximativ 25% din populație din cauza emigrației, inclusiv o mare parte din creiere și forța de muncă. Spania a fost, alături de Italia, una dintre principalele destinații ale emigrării românești, devenind comunitatea principală de imigranți străini, sau a doua, în funcție de an. În prezent, în jur de 700.000 de români locuiesc și muncesc în Spania¹.

Această situație are, fără îndoială, un impact direct asupra relațiilor bilaterale dintre aceste țări, la toate nivelurile: comercial, politic, social și, desigur, cultural. Putem adăuga aici și realitatea istorico-lingvistică de a fi ambele, atât spaniola cât și româna, limbi romanice.

Acești factori importanți, atât externi (emigrația, la care ar trebui să adăugăm expansiunea internațională din ultimii ani a altor fenomene ale culturii populare în limba spaniolă), cât și interni (originea latină a limbii), au făcut ca spaniola să aibă o relevanță tot mai mare în societate, mai ales în marile centre urbane.

Ca și în alte țări din Europa de Est, învățarea limbilor străine este o prioritate a sistemului educațional, de la o vârstă fragedă. Deși limba franceză a fost principala limbă străină studiată în toate etapele educaționale de-a lungul istoriei recente a țării, engleza s-a impus ca limbă principală. Franceza și germana continuă să aibă o prezență importantă în educația națională, iar spaniola, deși nu atât de populară, a fost menținută în urma unui efort susținut, încă de la introducerea primelor secții bilingve în licee, la începutul anilor 2000.

¹ INE, 2020

În prezent, există unsprezece licee în toată țara care propun o secție bilingvă spaniolă, cu peste 1.100 de elevi și cu perspective clare de creștere în următorii ani. Fiecare dintre ele are un profesor de limba spaniolă care face parte din programul Secțiilor Bilingve.

În cele din urmă, trebuie remarcat faptul că, deși prezența limbii spaniole în educația națională este relativ recentă și cifrele se află încă mult în urmă față de cele ale francezei și germanei, datorită fenomenelor socio-economice și culturale menționate anterior, limba spaniolă pare să aibă un viitor promițător în România, datorat, parțial, asimilării culturii hispanice de către societatea românească, în special a celei urbane, după cum se explică mai jos.

Predarea limbii spaniole în România

Deși limba spaniolă nu are o tradiție îndelungată de studiu în sistemul național de învățământ preuniversitar românesc, ea are totuși o anumită importanță la nivel universitar, în special în București și Cluj-Napoca, orașe cu o mai mare tradiție în ceea ce privește studiile hispanice.

Primele ore de spaniolă într-un liceu românesc datează de la începutul anilor nouăzeci, foarte puțin după Revoluție, odată cu introducerea primului program de studiu direct în limba spaniolă, la liceul „Miguel de Cervantes” din Capitală.

Nu există nicio îndoială că astăzi situația este foarte diferită. Limba spaniolă a devenit o forță culturală înfloritoare, cu un caracter deosebit de urban, care a pătruns semnificativ într-un segment foarte specific al populației: tinerii, deosebit de receptivi la tendințele muzicale, mass-media, rețelele de socializare și alți actori culturali internaționali.

Acest segment extrem de dinamic al populației a fost mult mai expus influențelor străine, în special celor din Vest.

Există, în orice caz, două elemente fundamentale care stimulează permeabilitatea limbii spaniole în România: pe de o parte, puternica mișcare migratorie spre Spania și, pe de altă parte, apropierea lingvistică între cele două limbi, care au aceeași origine latină.

Învățământul primar (0-VIII)

În prezent, sunt predate ore de limba spaniolă urmând programa școlară în o sută douăzeci și opt de școli: cincizeci și cinci în București, douăzeci și trei în Cluj și restul situate în alte orașe.

Școlile sunt folosite pe post de pepinieră de către liceele bilingve româno-spaniole din împrejurimi. Există aproximativ 5.235 de elevi înscriși care studiază limba spaniolă ca prima, a doua sau a treia limbă străină în anul școlar 2019-2020, potrivit MEN.

Învățământul secundar - Colegii Naționale, Licee și Grupuri Școlare (IX-XII)

În învățământul secundar, există un total de 110 unități de învățământ în care se studiază limba spaniolă ca prima, a doua sau a treia limbă, distribuite în următoarele județe:

Alba: 1, București: 34, Bacău: 1, Bihor: 2, Brașov: 2, Călărași: 1, Cluj-Napoca: 11, Constanța: 14, Dolj: 6, Hunedoara: 4, Ilfov: 2, Iași: 3, Mehedinți: 1, Maramureș: 2, Mureș: 1, Neamț: 3, Prahova: 2, Satu Mare: 1, Sibiu: 3, Suceava: 4, Timiș: 3, Vaslui: 9.



Secția bilingvă Constantin Brătescu, Constanța

Formarea Profesională

Începând cu anul 2008, a început o creștere a numărului de ore de limba spaniolă predate în centrele de Formare Profesională, care, din cauza dominației limbii engleze, a pierdut treptat sprijinul. Actualmente, prezența limbii spaniole ca prima limbă străină de studiu la acest nivel educațional este redusă (2 elevi în anul școlar 2019-2020). În ceea ce privește prezența limbii spaniole ca a doua sau a treia limbă străină de studiu în oferta educațională de Formare Profesională, găsim un scenariu similar (54 de elevi în anul școlar 2019-2020).

Învățământul Universitar

În învățământul universitar, este necesar să se facă distincția între predarea limbii spaniole în cadrul secțiilor de Filologie sau Traducere și Interpretare, și asocierea cu o altă disciplină sau instruire, în special în cadrul Facultăților de Comerț, Drept și Relații Internaționale.

În primul caz, studii de Licență, Masterat și Doctorat în Filologie Hispanică sunt oferite în șapte universități publice (București, Craiova, Pitești, Cluj-Napoca, Timișoara, Suceava și Iași) și două private, ambele situate în Capitală (Universitatea Dimitrie Cantemir și Universitatea Spiru Haret). În al doilea caz, limba spaniolă este predată la Academia de Studii Economice și la Universitatea Româno-Americană din București.

Din păcate, nu există informații actualizate despre numărul celor care studiază spaniolă, în oricare dintre formele sale (spaniolă în facultăți de filologie sau spaniolă ca limbă străină în oricare dintre ramurile auxiliare). În ceea ce privește studiile de Filologie Hispanică și Traducere și Interpretare, în anul universitar curent, 2019-2020, există aproximativ 600 de studenți înscriși la Universitatea din București în diferite programe.

Estimarea pe care o luăm în considerare, provenită din informații din diferite surse, ne permite să stabilim o ușoară creștere de 10% ale cifrei menționate anterior, ajungând în prezent la aproximativ 2000 de studenți.

Limba spaniolă are potențialul de a-și păstra numărul de studenți în centrele lingvistice universitare, în special la Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca și la Universitatea din București.

Pregătirea profesorilor de limba spaniolă

Prin intermediul planurilor anuale de formare ale cadrelor didactice, atât Biroul Atașat pentru Învățământ (cu sprijinul INTEF²-ului în ceea ce privește acreditarea), cât și Institutul Cervantes din București, oferă pregătire față în față pentru cadrele didactice de limba spaniolă, atât pentru cei români, cât și pentru cei spanioli aparținând programului Secțiilor Bilingve. Pregătirea se ține uneori în comun și alteori în mod separat, încercând astfel să răspundă cererii specifice de formare pe etape educaționale; de exemplu, Biroul Atașat pentru Învățământ se concentrează de obicei pe liceu, dar nu numai.

Cel mai important forum în ceea ce privește numărul de participanți este **Întalnirea** anuală a profesorilor de limba spaniolă, la care participă aproximativ o sută de profesioniști din învățământul preuniversitar. Întalnirea se desfășoară la Institutul Cervantes din București și la ea colaborează Biroul Atașat pentru Învățământ, Ministerul Educației și Cercetării din România și Casa Corpului Didactic, care se ocupă cu verificarea calității cursurilor și certificarea creditelor de formare și a actualizării profesionale.

Institutul Cervantes

Studierea limbii spaniole în afara învățământului național este prezentă în România din 1985, odată cu crearea Centrului Cultural Spaniol, un precedent al Institutului Cervantes din București, fondat zece ani mai târziu.

În ceea ce privește cifrele, în 2019, 570 de candidați s-au înscris la examenul DELE. În privința înscrierii la diferite cursuri și niveluri de spaniolă, în anul școlar 2018-2019 au fost 1.897 de studenți, iar în anul în curs, 2.232.

Acțiunea Educațională a Spaniei în Străinătate: cazul României

Integrat în Ambasada Spaniei și dependent funcțional de reprezentatul Ministerului Educației în Bulgaria, Biroul Atașat pentru Învățământ este sediul Ministerului Educației și Formării Profesionale (de acum înainte, numit MEFP) din Spania în România. Principalul său obiectiv este promovarea și difuzarea limbii și culturii spaniole printre cadrele didactice, hispaniști, studenți și, în general, toți cei interesați de Spania și lumea hispanică. Biroul Atașat lucrează în strânsă colaborare cu Ministerul Educației și Cercetării din România la implementarea programelor bilingve spaniole în sistemul național de învățământ, precum și la alte programe, în special prin Direcția Generală Relații Internaționale și Afaceri Europene și Inspectoratele Școlare. De asemenea, unul dintre principalii parteneri în promovarea limbii spaniole în România este Universitatea din București, mai ales Departamentul de Limbi moderne și clasice al Facultății de Litere.

În ceea ce privește instituțiile locale, există un acord de colaborare cu Centrul de Proiecte Educaționale al Municipiului București prin care această instituție își oferă sprijinul în organizarea și promovarea Festivalului de Teatru al Secțiilor Bilingve, ce se desfășoară anual în Capitală.

În cadrul acțiunii educaționale a Spaniei în România, Biroul Atașat pentru Învățământ colaborează îndeaproape și organizează evenimente culturale și educaționale, inclusiv formarea cadrelor didactice de limba spaniolă, împreună cu Institutul Cervantes din București și secția culturală a Ambasadei.

² INTEF: Institutul Național pentru Tehnologii Educaționale și Formare a Profesorilor din Spania

Începând cu anul 2010, Biroul Atașat pentru Învățământ își asumă, de asemenea, competențele și gestionarea problemelor educaționale din Republica Moldova. În prezent, există un proiect, într-un stadiu avansat, pentru înființarea unei secții spaniole la un liceu din Chișinău.

Programe educaționale

Secțiile Bilingve spaniole în România



A XVI-a ediție a Festivalului Național de Teatru Școlar în limba spaniolă

Cel mai important program, datorită dimensiunii geografice și afluenței, este cel al **Secțiilor Bilingve**. În România, programul își are cadrul legal în Acordul dintre Ministerul Educației și Cercetării din România și Ministerul Educației și Științei din Spania privind crearea și funcționarea secțiilor bilingve româno-spaniole în liceele românești și organizarea examenului de bacalaureat în aceste unități de învățământ, semnat la București în 2007. În anul școlar în curs, 2019-20, există zece secții bilingve situate în principalele orașe din România, care deservește aproximativ 1.200 de elevi, la care trebuie adăugați puțin mai mult de trei mii, care învață limba spaniolă în afara Secției. Fiecare secție are un profesor de limba spaniolă care aparține programului, a cărui apel la candidaturi este lansat anual de MEFP din Spania.

Pentru a obține o diplomă dublă, elevii din aceste secții trebuie să promoveze bacalaureatul și, în plus, să susțină teste specifice (incluse în metodologia care reglementează examenul de bacalaureat): un examen eliminatoriu pentru evaluarea competenței în limba și literatura spaniolă și un examen la cultura și civilizația spaniolă, care include artă, geografie și istorie. Examenele sunt ținute și evaluate de o comisie bilaterală, iar întregul proces pentru obținerea diplomei de bacalaureat spaniol este supravegheat la fața locului de către Serviciul Central de Inspecție al MEFP spaniol.

În ultimii patru ani școlari, din anul 2016-2017, media elevilor secțiilor care dau BAC-ul spaniol este în jur de 80-100, aproximativ o treime dintre ei obținând diploma dublă, aceasta fiind supusă obținerii diplomei de Bacalaureat românesc.

Elevi înscriși în secțiile bilingve spaniole					
Unitate de învățământ	2019-20	2018-19	2017-18	2016-17	2015-16
Colegiul Național “Iulia Hașdeu”, București	108	105	103	103	101
Liceul Bilingv “Miguel de Cervantes”, București	225	227	229	229	221
Liceul Tehnologic “Doamna Chiajna”, Ilfov	72	72	74	74	78
Colegiul Național “Unirea”, Brașov	183	183	123	154	126
Colegiul Național “Regina Maria”, Ploiești	78	76	85	85	103
Colegiul Național “Carol I”, Craiova	101	103	102	102	115
Colegiul Național “Iosif Vulcan”, Oradea	57	58	59	59	74
Liceul Tehnic “Eugen Pora”, Cluj-Napoca	116	117	117	106	111
Liceul Teoretic “Jean Louis Calderon”, Timișoara	116	112	114	114	126
Colegiul Național “Constantin Brătescu”, Constanța	14	-	-	-	-
Total	1070	1053	1006	1026	955

Elevi care învață limba spaniolă ca limba a două / a treia					
Unitate de învățământ	2019-20	2018-19	2017-18	2016-17	2015-16
Colegiul Național “Iulia Hașdeu”, București	153	154	151	151	149
Liceul Bilingv “Miguel de Cervantes”, București	861	884	901	901	906
Liceul Tehnologic “Doamna Chiajna”, Ilfov	270	287	350	548	490
Colegiul Național “Unirea”, Brașov	61	16	30	30	36
Colegiul Național “Regina Maria”, Ploiești	30	93	0	0	0
Colegiul Național “Carol I”, Craiova	68	0	0	0	0
Colegiul Național “Iosif Vulcan”, Oradea	147	122	106	106	125
Liceul Tehnic “Eugen Pora”, Cluj-Napoca	656	849	100	117	123
Liceul Teoretic “Jean Louis Calderon”, Timișoara	56	59	57	57	54
Colegiul Național “Constantin Brătescu”, Constanța	169	-	-	-	-
Total:	2471	2464	1695	1910	1883

CIDEAD (Centrul pentru Inovație și Dezvoltare în Educația la Distanță)

Pentru cetățenii spanioli care locuiesc în afara granițelor sau străinii care au fost instruiți într-o anumită etapă a învățământului obligatoriu în Spania și care doresc să-și continue educația formală (sau non-formală) în sistemul educațional spaniol, CIDEAD oferă această posibilitate în străinătate prin intermediul rețelei birourilor MEFP situate în ambasade. În cazul României, acest sprijin este oferit anual în diferite sedii, mai ales în Biroul Atașat pentru Învățământ din București și în Secțiile Bilingve din Brașov și Cluj-Napoca. De obicei, sunt înscriși în jur de zece elevi, iar Biroul Atașat pentru Învățământ sau secția bilingvă, după caz, oferă sprijinul logistic necesar în administrarea examenelor.

Centru de Resurse Didactice

Începând din toamna anului 2020, Centrul Spaniol de Resurse al Biroului Atașat pentru Învățământ își va avea sediul la Universitatea din București, datorită unui acord semnat între MEFP din Spania și Universitatea însăși.

Așadar, Centrul Spaniol de Resurse, dotat cu aproximativ trei mii de exemplare, numărând printre altele o bibliotecă și o mediatecă, va susține în continuare promovarea limbii și culturii spaniole în cadrul uneia dintre instituțiile fundamentale pentru prezentul și viitorul acestei limbi în România: Universitatea, și anume Catedra de Filologie romanică și clasică, pe campusul istoric al Universității din București.

Prin înființarea Centrului Spaniol de Resurse, Acordul urmărește să stabilească un punct de reper clar pentru studiile hispanice din Capitală și să ofere sprijin pentru formarea viitorilor profesori de limba spaniolă. Pe viitor, este planificată dezvoltarea unor planuri anuale comune care să includă ateliere, evenimente culturale, formarea și promovarea limbii spaniole în cadrul universității.

Universitatea spaniolă

Biroul Atașat pentru Învățământ colaborează, oferind sprijin logistic pentru susținerea examenelor, cu universitățile spaniole care oferă învățământ la distanță: UNED, dar și altele, precum UNIR (Universitatea Internațională din La Rioja). De asemenea, Universitatea din Navarra, care menține o delegație permanentă la București, colaborează cu Biroul Atașat pentru Învățământ la promovarea limbii spaniole prin concursuri și programe de burse de excelență, destinate elevilor din Secțiile Bilingve.

Cel mai important program de colaborare cu universități este programul de burse din cadrul Universității din Granada, pentru elevi din secțiile bilingve spaniole din România. Acest program se desfășoară de zece ani în cadrul unui acord bilateral de colaborare, prin care această universitate oferă anual patru burse complete pentru elevii români care au obținut diploma de Bacalaureat spaniol într-una dintre școlile din rețeaua Secțiilor Bilingve.

În mod complementar, Biroul Atașat pentru Învățământ îi sfătuiește pe elevii români care doresc să-și continue studiile superioare în Spania, îndrumându-i în procesele de admitere la Universitatea spaniolă, precum și în procesul de acreditare pentru studenții internaționali ai sistemului *UNEDAsiss*, din cadrul UNED-ului.

Cursuri de vară

Este vorba de un program organizat de MEFP în colaborare cu Universitatea Internațională Menéndez Pelayo (UIMP), destinat profesorilor locali de limba spaniolă în țările în care este înființat un birou pentru învățământ, constând într-o bursă de formare în limba spaniolă în Spania, pe timpul verii. Anul trecut, patru dintre aceste burse au fost acordate profesorilor români, iar în ceea ce privește edițiile anterioare, numărul de burse a fost

similar, între patru și șase, pentru a participa la cursuri de perfecționare didactică la campusul din Santander al UIMP, în lunile iulie și august. Acordarea burselor profesorilor de limba spaniolă se face în acord cu Ministerul Educației și Cercetării din Spania, atât din secțiile bilingve, cât și din alte unități de învățământ.

De asemenea, pentru vara anului 2020, a fost planificată o bursă suplimentară, față în față, acordată de Universitatea din Salamanca.

Publicații

Biroul Atașat pentru Învățământ participă în mod regulat la elaborarea de conținuturi pentru revista „Espiră”, editată de reprezentantul Ministerului Educației în Bulgaria, de care depinde funcțional, mai ales prin colaborări a profesorilor care lucrează în Secțiile Bilingve.

În 2017, a fost publicat un manual de ajutor pentru orele de Cultură și Civilizație spaniolă, realizat de profesori spanioli din Secțiilor Bilingve din România, care au colaborat în cadrul unui grup de lucru sponsorizat de INTEF.

În anul 2020 a fost programată crearea unui grup de lucru mixt româno-spaniol pentru a pregăti o publicație axată pe materiale complementare pentru cursuri de limba spaniolă, atât în școlile primare, cât și în licee. Inițiativa a apărut la propunerea Ministerului Educației și Cercetării din Spania, iar pentru implementarea acesteia, vom avea sprijinul logistic al platformei Aula Exterior, a MEFP.

Festival de Teatru

Fără îndoială, evenimentul care oferă cea mai mare vizibilitate acțiunii educaționale a Spaniei în România este Festivalul de Teatru. La aceasta participă grupuri din întreaga rețea de secții bilingve și se desfășoară în strânsă și necesară colaborare cu instituții și organizații atât locale, cât și spaniole: Ministerul Educației și Cercetării, Consiliul Municipiului București, prin Departamentul său de Educație, Institutul Cervantes din București și Ambasada Spaniei. În plus, în ultimii ani, s-a căutat atragerea companiilor private, în special spaniole, în organizarea și sprijinul logistic.

În 2020 s-a desfășurat cea de-a șaisprezecea ediție și, ca în fiecare an, mass-media locală, canalele TV, radio-ul și presa scrisă s-au interesat de acest eveniment care, de obicei, se ține în luna februarie.

Echivalări și omologări

Una dintre sarcinile Biroului Atașat pentru Învățământ este de a informa cetățenii români care doresc să-și exercite profesia în Spania să-și depună cererile de omologare a diplomelor, echivalărilor și acreditărilor și la alte ministere (Ministerul Universității și Sănătății, în principal). În acest sens, observăm un flux susținut de cereri de omologare, în special de la profesioniștii din domeniul sănătății care se mută în Spania cu contracte de muncă. De asemenea, se primesc cereri de la absolvenți de medicină care doresc să urmeze Rezidențiatul în spitalele spaniole.

Alte activități de promovare și difuzare a limbii spaniole în România

În cadrul bugetului suplimentar alocat de către MEFP pentru difuzarea și promovarea limbii și culturii spaniole în străinătate, din 2017 se ține periodic un program anual cu ofertă variată. Acest program se desfășoară în principal în ultimul trimestru al anului și este elaborat cu mai multe propuneri de la toate instituțiile, atât române, cât și spaniole, implicate în promovarea limbii spaniole.

Astfel, în cadrul acestui program, pe lângă Festivalul de Teatru, s-au desfășurat mai multe evenimente: un Simpozion despre Hispanism în 2017, la care au participat specialiști și profesori de seamă atât din Spania, cât și de la Universitatea din București; tot în 2017 a avut loc o întâlnire cu scriitori, atât români, cât și spanioli; diverse ateliere de artă dramatică destinate în mod special publicului local și diverse întâlniri cu scriitori spanioli relevanți la nivel internațional, la care a participat, de asemenea, o figură proeminentă a literaturii române.



Scriitoarea María Dueñas, la un eveniment la Institutul Cervantes din București

Difuzarea limbii spaniole în România; alte instituții

Pe lângă Institutul Cervantes, Agenția Spaniolă pentru Cooperare Internațională pentru Dezvoltare (AECID), dependentă de Ministerul Afacerilor Externe, Uniunii Europene și Cooperării din Spania, este prezentă în România prin două lectorate în două departamente de limba spaniolă la universitățile din București și Timișoara, și încă unul la Universitatea din Chișinău. La Universitatea din București, în cadrul studiilor filologice romanice, există, de asemenea, un lectorat de limba catalană. Biroul Atașat pentru Învățământ va avea sprijinul lectorului de limba spaniolă în gestionarea Centrului Spaniol de Resurse, deoarece este integrat în Departamentul de Studii Hispanice.



МИР ИЗУЧАЕТ ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК



РОССИЯ

2020



Введение

Присутствие испанского языка, как в образовательной системе в целом, так и в форме программ, осуществляемых под руководством или при участии Министерства образования и профессионального обучения Испании, несомненно, демонстрирует явно восходящую линию в России в последние годы. Эта эволюция позволяет нам оценивать будущее испанского языка в России с оптимизмом. Рост интереса к языку связан с открытием новых преимуществ в развитии коммерческих, культурных и туристических обменов между Россией и испаноязычными странами и, особенно, с Испанией, благодаря, в частности, ее близости с географической точки зрения.

Однако не следует забывать, что, несмотря на важные достижения испанского языка в образовательной системе, он по-прежнему серьезно отстает от английского, немецкого и французского языков. Это проявляется и в количестве учащихся и учителей на этапе начального и среднего образования, и в положении учебных структур во многих регионах, которые все еще невелики и находятся в периоде становления, несмотря на похвальный энтузиазм российских преподавателей испанского языка.

Что касается высшего образования, то во многих российских университетах испанский язык уже занимает второе место по количеству студентов, уступая только английскому, что еще недавно было немыслимо. В ближайшие годы необходимо искать стратегии для решительной поддержки этого интереса, чтобы не поставить под угрозу уже достигнутые достижения. Цифры показывают, что преподавание испанского языка распространяется по все большему количеству регионов и территорий страны, в основном из-за важности, которую в последние годы приобрело преподавание второго иностранного языка. Все учреждения, занимающиеся продвижением преподавания

испанского языка, должны внедрять стратегии, которые подкрепляют эту положительную тенденцию для испанского языка. Министерство образования и профессионального обучения Испании, а также Отдел образования Посольства должны сыграть важную роль в этом отношении, что, безусловно, будет пользоваться решительной и энергичной поддержкой всех преподавателей испанского языка в России и всего образовательного сообщества.

Преподавание испанского языка

В российских учебных заведениях нередко можно услышать, что испанский язык «в моде» в российском образовании. Фактически, интерес к его изучению был всегда, что документально засвидетельствовано с 16 века. Были моменты, когда этот интерес усиливался историческими событиями, такими как сотрудничество Советского Союза с республиканским правительством во время гражданской войны в Испании и последующее прибытие в СССР большой группы ссыльных республиканцев и испанских «Детей войны». Другим историческим моментом, имеющим особое значение в этом отношении, была кубинская революция и тот интерес, который история и культура стран Латинской Америки вызвали в обществе того времени. В 1938 году на кафедре романских языков Санкт-Петербургского государственного университета была открыта специальность «Испанский перевод», а позже испанские исследования стали приобретать актуальность в основных высших учебных заведениях, таких как Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова, Московский государственный лингвистический университет и с 1948 года Московский государственный педагогический университет. Начиная с шестидесятых годов XX века этот интерес быстро распространился на центры высшего образования в других городах России, таких как Нижний Новгород, Воронеж и Пятигорск. В семидесятые годы того же века началось все более широкое преподавание испанского языка в системе школьного образования. Начиная с 90-х годов, экономические, туристические и культурные контакты России с Испанией и другими испаноязычными странами явно усилились, что возродило интерес к языку и культуре этих стран. Создание двуязычных испанских отделений, программа сотрудничества между министерствами образования России и Испании, которая будет обсуждаться более подробно в другом разделе, усиливает с 2001 года роль испанского языка в российском образовании, особенно в Москве.

В следующих разделах мы будем обращаться к данным, полученным из официальных источников и с помощью анкет, разосланных в министерства образования 83 субъектов Российской Федерации (республик, регионов и территорий) и в 200 крупнейших российских вузов, согласно последним национальным рейтингам.



Баренцево море, Мурманская область

Начальное и среднее образование

Преподавание испанского языка в системе школьного образования следует явно восходящей тенденции благодаря различным факторам, включая более значительную роль, которую государственные инициативы придали испанскому языку в школе. По данным Министерства просвещения России и региональных Министерств образования, испанский язык показывает линию наиболее интенсивного роста в российских школах, как в государственных, так и в частных:



Источник: Министерство просвещения России, региональные министерства образования и Городской методический центр

Растущее число регионов и территорий, ежегодно официально отправляющих своих учеников для участия во Всероссийской школьной олимпиаде по испанскому языку, также позволяет нам наблюдать, как интерес к изучению испанского языка продолжает расти во всей стране наглядно и последовательно. Согласно информации, предоставленной Оргкомитетом Олимпиады, в Олимпиаде 2020 года участвовало вдвое больше учеников, чем за три года до этого:



Источник: Организационный комитет Всероссийской школьной олимпиады



Церемония награждения лучших учащихся двуязычных секций на Московском международном салоне образования, апрель 2019

Для дополнения и уточнения данных, предоставленных федеральными органами управления образованием, Отдел образования направил опрос в местные органы управления образованием 83 субъектов Российской Федерации. Согласно полученным ответам, количество регионов, в учебных центрах которых преподается испанский язык, возросло на 10 по сравнению с нашим предыдущим опросом, и теперь включает 39 территорий по всей стране. Общее количество изучающих испанский язык на этих территориях (43 386) превышает данные, предоставленные Министерством просвещения России (35 720), хотя необходимо учитывать, что данные министерства соответствуют 2018-19 учебному году, а данные нашего опроса относятся к 2019-20 уч. году, и этот рост согласуется с ростом, наблюдаемым с 2015 г. (всегда более 20% в год). На карте и в следующей таблице вы можете увидеть географическое распределение и количество изучающих испанский язык в данном регионе. Чтобы понять масштабы распространения испанского языка в учебных центрах, достаточно сказать, что подтвержденное число (вероятно, меньшее, чем реальное количество) в 2019-2020 годах более чем вдвое превышает количество, достигнутое в 2015-16 учебном году. Согласно этим данным, наблюдается явная концентрация изучающих испанский язык в Москве, Московской области и Санкт-Петербурге, а также достаточно сбалансированное географическое распределение их по стране в целом:

Преподавание испанского языка в государственных школах по регионам России (2020)			
Регион России	Количество учебных центров	Количество учащихся	Количество учителей
Москва	126	14987	229
Московская область	37	10338	100
Санкт-Петербург	20	5969	91
Воронежская область	22	2666	24
Ставропольский край	13	1714	16
Ростовская область	7	980	15
Нижегородская область	15	832	20
Республика Татарстан	1	701	3
Саратовская область	5	673	10
Краснодарский край	7	643	9
Забайкальский край	2	604	2
Приморский край	1	400	1
Липецкая область	2	368	5
Республика Башкортостан	1	281	7
Иркутская область	5	269	6
Кабардино-Балкарская Республика	6	223	5
Кемеровская область	2	209	2
Хабаровский край	3	185	2
Челябинская область	1	180	2
Камчатский край	2	150	2
Тюменская область	1	141	1
Новосибирская область	1	120	1
Томская область	1	100	1
Псковская область	1	75	1
Курская область	3	74	1
Республика Алтай	1	68	1
Мурманская область	2	65	2
Кировская область	1	60	1
Брянская область	1	55	1
Владимирская область	2	41	2
Калининградская область	2	40	2
Ленинградская область	1	38	1
Сахалинская область	1	30	1
Астраханская область	2	25	2
Республика Бурятия	1	23	1
Ивановская область	1	18	1
Калужская область	1	15	1
Пермский край	1	14	1
Республика Адыгея	1	12	1
Всего:	303	43386	574

Источник: Отдел образования Посольства Испании на основе опроса, проведенного среди региональных министерств образования и Городской методический центр. В случае отсутствия данных за 2020 г., учитывались данные 2016 г.

Одновременно с увеличением количества учащихся был обнаружен очень значительный рост количества государственных школ, предлагающих обучение испанскому языку в России:



Источник: Министерство просвещения России и региональные министерства образования

С другой стороны, следует отметить, что, в соответствии с программой изучения иностранных языков в школе, гораздо больше учеников изучают испанский язык на ступени основного общего образования (с 5 по 9 классы), где обучение второму иностранному языку шире представлено в учебной программе, чем в начальной школе или на этапе среднего общего образования.



Источник: Министерство просвещения России

В то же время данные до 2017 года позволяют нам убедиться, насколько увеличилось количество школьников, изучающих испанский язык как второй иностранный, по сравнению с первым, хотя в обоих случаях этот рост очевиден. В качестве первого языка он по-прежнему преподается примерно в десяти центрах по стране (четыре из них в Москве и еще один в Санкт-Петербурге).



Источник: Министерство просвещения России

Высшее образование

Что касается преподавания испанского языка в российских университетах, как Отдел образования Посольства, так и Ассоциация испанистов России, в последнее время заметили значительный рост и количества университетов с преподаванием испанского языка, и студентов и преподавателей. Для сбора данных в ходе опроса Отдел образования разослал анкеты более чем в 200 основных университетов страны, следуя модели, которая использовалась в 2016 и 2018 годах. Новые данные показывают очень значительный рост испанского языка в университетских центрах по всей стране. Согласно данным, полученным нами в 2018 году, российские университеты, ответившие на нашу анкету, подтвердили присутствие в своих аудиториях 14 195 студентов, изучающих испанский язык, и 621 преподавателя испанского. В 2020 году число студентов достигло 28 347 (почти вдвое больше, чем двумя годами ранее), а количество преподавателей - 714. Кроме того, количество регионов и территорий, в которых расположены эти центры, значительно выросло за последние годы. Рост составил более 25% по сравнению с 2018 г. Хотя в результате опроса мы смогли подтвердить, что в 97 университетах изучается испанский язык, по данным Министерства науки и высшего образования России, количество центров высшего образования с испанским языком доходит до 200, а количество преподавателей приближается к 800. В таблице и на карте, которые представлены ниже, вы можете увидеть регионы и территории Российской Федерации с университетскими центрами, которые подтвердили, что в них преподается испанский язык:

Данные о преподавании испанского языка в российских университетах по регионам страны (2020)			
Регион	Количество университетов	Количество студентов	Количество преподавателей
Москва	25	11451	378
Санкт-Петербург	9	9425	61
Ростовская область	5	1540	43
Республика Татарстан	1	709	21
Ставропольский край	2	679	39
Свердловская область	3	525	13
Воронежская область	1	500	16
Краснодарский край	4	347	8
Красноярский край	2	282	8
Нижегородская область	4	266	14
Приморский край	1	225	6
Волгоградская область	2	199	6
Удмуртская республика	1	182	3
Пермский край	3	166	7
Республика Северная Осетия	1	158	2
Иркутская область	1	145	8
Челябинская область	3	142	8
Чувашская республика	2	136	4
Новосибирская область	2	125	7
Московская область	2	114	5
Кировская область	1	100	9
Тюменская область	1	100	5
Саратовская область	1	96	3
Томская область	1	90	4
Омская область	1	88	3
Белгородская область	1	78	4
Курская область	1	69	4
Астраханская область	1	66	4
Тверская область	1	66	1
Калининградская область	2	54	2
Республика Мордовия	1	42	2
Ярославская область	1	35	1
Рязанская область	1	24	2
Кемеровская область	1	21	1
Самарская область	1	20	2
Вологодская область	1	20	1
Псковская область	1	19	2
Ханты-Мансийский АО	1	15	1
Липецкая область	1	12	2
Республика Башкортостан	1	10	1
Ивановская область	1	6	2
Республика Коми	1	0	1
Всего	97	28347	714

Источник: Университеты, Ассоциация испанистов России и региональные министерства образования. В случае отсутствия данных за 2020 г., учитывались данные 2018 года.

Хотя верно, что присутствие испанского языка особенно значительно в университетах, имеющих специализацию в лингвистической области, в настоящее время кафедры преподавания иностранных языков занимают важное место практически во всех университетах страны и испанский язык на многих из них постепенно растет.

Рост изучения испанского языка в российских вузах связан со значительным ростом программ академических обменов и, в некоторых случаях, программ двойных дипломов. Согласно данным, предоставленным SEPIE (Испанская служба интернационализации образования) в ходе конкурса 2015 года было всего двенадцать испанских университетов с программами обмена с Россией, утвержденными в рамках инициативы KA107 программы Erasmus +. В 2016 году их было уже 17, в 2017 стало 21, в 2018 - 23 и в 2019 - 27. Что касается программ двойных дипломов, то в настоящее время в них участвуют такие российские университеты, как МГЛУ, РАНХиГС, Университет дружбы народов и Ижевский Государственный университет, а с испанской стороны университеты Гранады, Валенсии, Балеарских островов, Овьедо и Университет Комплутенсе в Мадриде. В 2018 году состоялась защита первой совместной диссертации российского и испанского вузов благодаря сотрудничеству Российского университета дружбы народов и Университета Балеарских островов.



Испанские университеты на Московском международном салоне образования, апрель 2019

Другие важные усилия по развитию испанского языка в российских университетах были предприняты благодаря инициативам испанских институтов, таких как Университет Кадиса, который имеет обширную программу лекторов по всей стране и ежегодно проводит большое количество мероприятий по продвижению испанского языка в России. Также в сотрудничестве с Санкт-Петербургским политехническим университетом Петра Великого проводится Испано-российская неделя языка и культуры в Санкт-Петербурге. Некоторые российские университеты создали центры, специально предназначенные для лингвистического и научного сотрудничества с испаноязычным миром, такие как Южный федеральный университет (Ростов-на-Дону), КФУ или Сибирский федеральный университет (Красноярск). Университет Гранады уже два десятилетия организует семинары по переводу совместно с МГЛУ. Университеты Валенсии, Овьедо, Карлоса III и Ровира и

Вирджили с испанской стороны, а РАНХиГС, Академия внешней торговли, Томский Государственный Университет и МИСИС, с российской стороны, в 2019 году создали первый совместный консорциум университетов двух стран: Альянс российско-испанских университетов.

Также важно подчеркнуть фундаментальную роль, которую Институт Сервантеса в Москве играет в распространении испанского языка в России в области дополнительного образования, как в плане широкого спектра культурных мероприятий, так и в плане его работы в качестве главного центра преподавания испанского языка для взрослых в столице страны. В 2019 году в Институте обучались 2336 студентов, которые прослушали 552 предлагаемых курса, всего 4230 учащихся. Институт также организует проведение экзаменов DELE по всей стране, поддерживая для них 15 экзаменационных центров в учебных организациях (обычно университетах) по всей стране. В 2019 году 1775 человек зарегистрировались для сдачи экзаменов DELE в России.

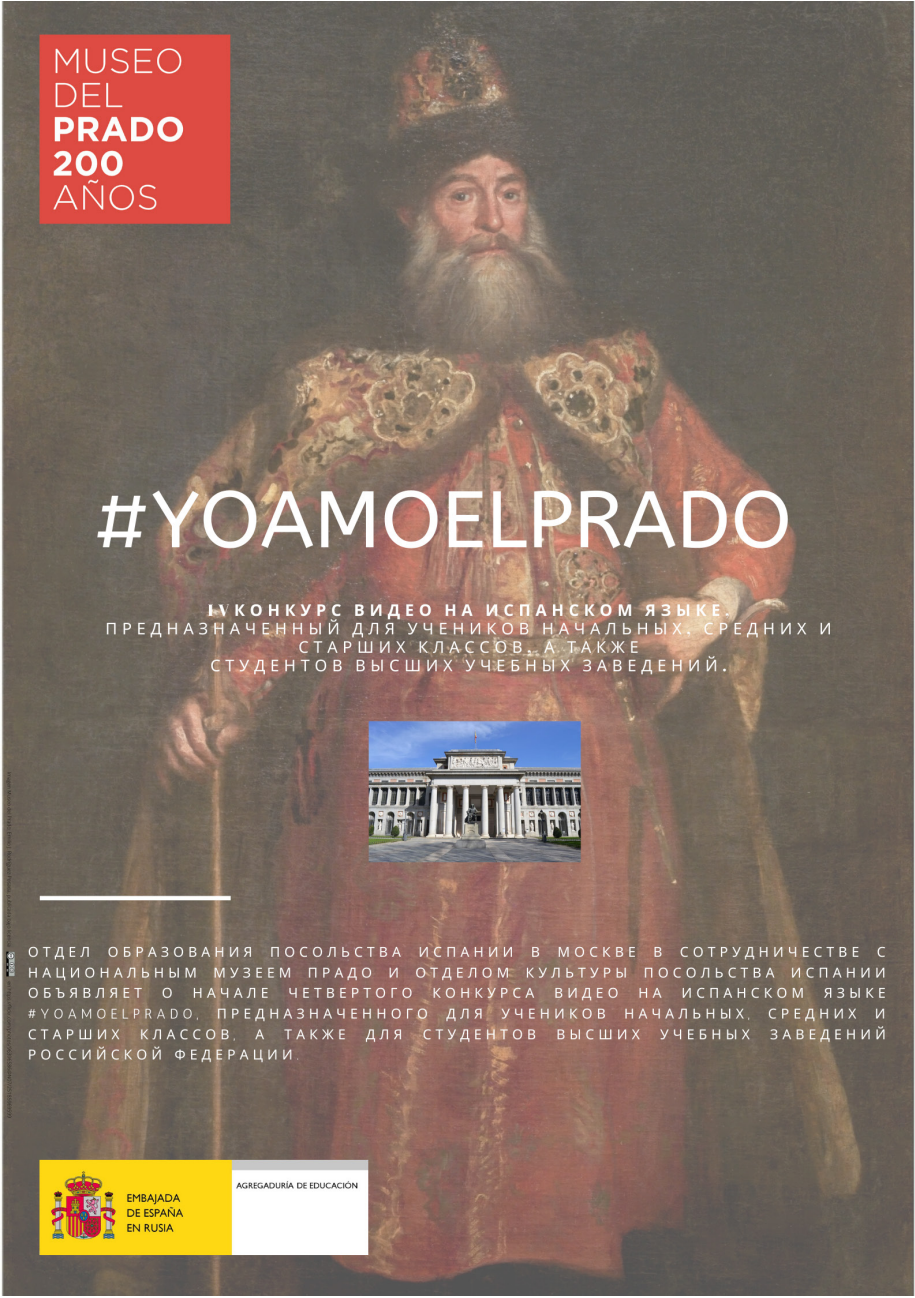
В заключение этого раздела, на следующей карте показаны регионы, располагающие центрами обучения испанскому языку на всех уровнях образовательной системы:



Зарубежные образовательные программы Испании в России

Координация программ и инициатив Зарубежной образовательной деятельности Испании в России осуществляется через Отдел образования Посольства Испании в Москве. Отдел образования Посольства открыл свои двери в 2003 году. Отдел образования Посольства координирует на месте программу двуязычных отделений в России, программу ассистентов преподавателей иностранного языка и Европроф-Россия, а также деятельность ресурсных центров Министерства образования и профессионального обучения Испании в Москве и Санкт-Петербурге, развивает международное образовательное сотрудничество с местными, региональными и федеральными органами управления

образованием, а также инициативы, разработанные в сотрудничестве с центрами начального, среднего и высшего образования в России и Испании. Для поддержки своей деятельности Отдел образования также координирует свои действия с другими офисами Посольства и важными образовательными, культурными и спортивными учреждениями в Испании и России.



MUSEO DEL PRADO 200 AÑOS

#YOAMOELPRADO

КУРСУРС ВИДЕО НА ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ.
ПРЕДНАЗНАЧЕННЫЙ ДЛЯ УЧЕНИКОВ НАЧАЛЬНЫХ, СРЕДНИХ И
СТАРШИХ КЛАССОВ, А ТАКЖЕ
СТУДЕНТОВ ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ.

ОТДЕЛ ОБРАЗОВАНИЯ ПОСОЛЬСТВА ИСПАНИИ В МОСКВЕ В СОТРУДНИЧЕСТВЕ С
НАЦИОНАЛЬНЫМ МУЗЕЕМ ПРАДО И ОТДЕЛОМ КУЛЬТУРЫ ПОСОЛЬСТВА ИСПАНИИ
ОБЪЯВЛЯЕТ О НАЧАЛЕ ЧЕТВЕРТОГО КОНКУРСА ВИДЕО НА ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ
#YOAMOELPRADO, ПРЕДНАЗНАЧЕННОГО ДЛЯ УЧЕНИКОВ НАЧАЛЬНЫХ, СРЕДНИХ И
СТАРШИХ КЛАССОВ, А ТАКЖЕ ДЛЯ СТУДЕНТОВ ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ.

EMBAJADA DE ESPAÑA EN RUSIA

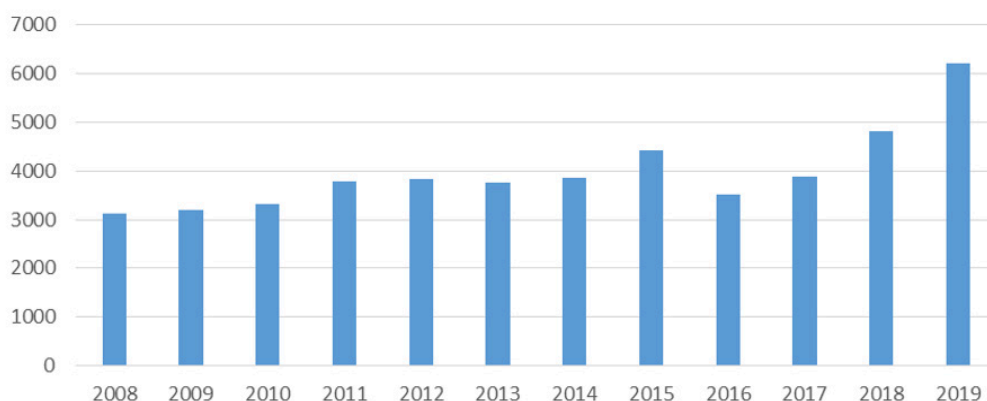
AGREGADURÍA DE EDUCACIÓN

Конкурс видео #YoAmoElPrado

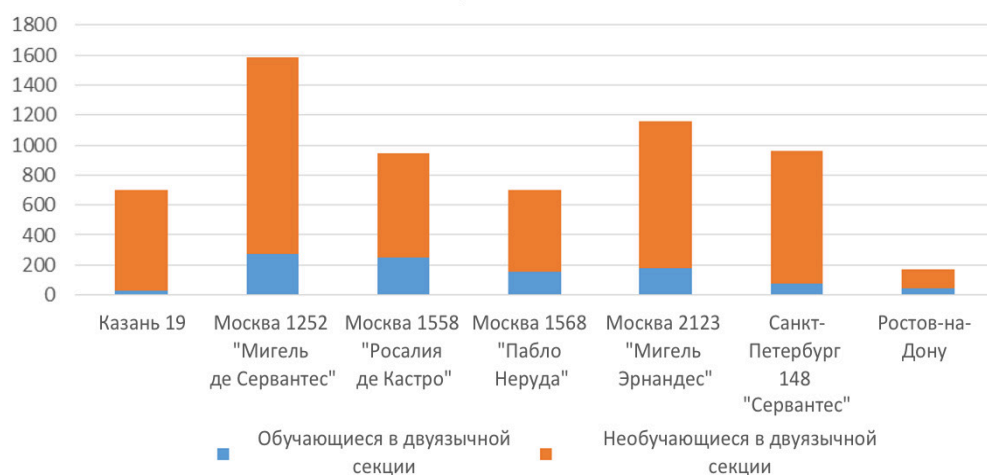
Что касается программы двуязычных отделений, то она началась в России в 2001 году и в настоящее время осуществляется в семи образовательных центрах страны (четыре в Москве, по одному в Санкт-Петербурге, Казани и Ростове-на-Дону), и, как ожидается, их будет девять, начиная с 2020/21 учебного года, с включением в программу двух новых центров: одного в Новосибирской области, а другого в городе Москва. В 2020-21 учебном году в программе принимают участие 15 преподавателей испанского языка. Эта программа имеет основополагающее значение для поддержания в России престижа школ, в которых изучается испанский язык по углубленной программе, и уже есть несколько выпусков учащихся, получивших благодаря ей испанский диплом о среднем образовании

вместе с российским Аттестатом. Участвующие в программе школы также являются настоящими представительствами языка и культуры Испании и испаноязычных стран и имеют великолепные школьные музеи, посвященные испанским и иберо-американским традициям, истории и культуре. В школах с испанскими отделениями помимо учеников самого отделения, есть еще тысячи учащихся, которые изучают испанский как первый или второй иностранный язык. В следующих таблицах вы можете увидеть общее количество учащихся и динамику этих цифр за последние годы с четкой восходящей линией в настоящее время:

Количество изучающих испанский язык в школах с двуязычной секцией за последние 12 лет



Изучающие испанский язык в школах с двуязычной секцией 2019-20



Для поддержки учащихся и школ, участвующих в программе, Отдел образования Посольства в течение последних четырех лет сотрудничал с Университетом Хаэна в рамках стипендиальной программы Привлечение талантов. Лучший выпускник каждого двуязычного отделения (также как победители и призеры Всероссийской школьной олимпиады по испанскому языку) получает стипендию для обучения в Университете Хаэна. Благодаря этому сотрудничеству в 2020-2021 учебном году 16 российских выпускников, получивших стипендии, начнут обучение в Хаэне. Эта инициатива была хорошо принята двуязычными отделениями и способствовала повышению интереса среди учащихся к обучению в испанских университетах. Кроме того, Отдел образования Посольства ежегодно проводит обширную программу мероприятий с учениками Двуязычных отделений, в том числе Национальный

фестиваль школьных театров на испанском языке (который последние годы проходил в Казани и Ростове-на-Дону), конкурс в сотрудничестве с Департаментом образования Национального музея Прадо и спортивные мероприятия и турниры в сотрудничестве с ведущими испанскими клубами, такими как школа футбольного клуба «Барселона» в Москве и Фонды «Реал Мадрид», Хетафе и Спортинг из Хихона, со спортсменами высокого уровня, такими как игрок испанской баскетбольной команды Серхио Родригес или российский футболист Дмитрий Радченко. Школы с Двужычными отделениями также организуют впечатляющее количество мероприятий, посвященных Испании и ее культуре, среди которых можно выделить такие ежегодные события, как День непрерывного чтения стихов Мигеля Эрнандеса, Фестиваль автономных областей Испании, Фестиваль творчества поэтессы Росалии де Кастро, День бакалавриата и научные конференции на испанском языке.



Ректор ДГТУ и заместитель министра образования Ростовской области на футбольном турнире на испанском языке, Ростов-на-Дону, сентябрь 2019

В 2017 году впервые в России была начата программа обмена ассистентами преподавателей иностранного языка после подписания Меморандума по этому вопросу между Министерством образования и профессионального обучения Испании и МГПУ. Благодаря этой программе ежегодно пять российских и пять испанских ассистентов помогают в преподавании соответствующих языков в языковых школах Испании и в двуязычных отделениях в Москве.

Наконец, что касается развития программ Министерства образования и профессионального обучения Испании в России, с 2019 года стартовала программа курса Европроф-Россия. В рамках этой программы российские учителя, преподающие в школах другие языки, кроме испанского, или неязыковые предметы, в течение трехлетней программы повышения квалификации проходят переподготовку в качестве учителей испанского языка. Как участвующие учителя, так и директора их школ обязуются, что после окончания курса в этих школах начнется преподавание испанского языка. Данная инициатива призвана ответить на растущий интерес к преподаванию испанского языка в российской образовательной системе. В 2020 году программа проводится в России во второй раз, и она реализуется в сотрудничестве с Институтом Сервантеса, Городским методическим центром, органами управления образованием Москвы и Ростовской области, а также муниципальных

образований Новосибирска, Томска и Кольцово в Сибирском федеральном округе. Более 90 учителей уже участвуют в программе в 2020 году.

В России, с другой стороны, есть два Дидактических ресурсных центра Министерства образования и профессионального обучения Испании в Москве и Санкт-Петербурге. В Москве Министерство образования и профессионального обучения Испании подписало меморандум о его передаче Российско-испанскому центру РАНХиГС, и этот новый Ресурсный центр открывает свои двери в первом семестре 2020-21 учебного год. Что касается Санкт-Петербурга, то Ресурсный центр был открыт в 2017 году и расположен в Лингвистической школе № 43, важнейшей для истории преподавания испанского языка в городе. Ресурсный центр Санкт-Петербурга в течение года организует широкий спектр дидактических мероприятий и занятий по повышению квалификации учителей, иногда в сотрудничестве с испанскими издательствами или организациями, а в других - проводимых по инициативе Министерства образования и профессионального обучения Испании, как в случае курсов для учителей, проводимых Международным университетом имени Менендеса Пelayo.

Отдел образования Посольства также координирует подготовку различных публикаций для преподавания испанского языка. Они варьируются от материалов, в основном предназначенных для двуязычных испанских секций, как это было в 2017 году с двумя пособиями для 10 и 11 класса по изучению испанской литературы XX века, до более общих материалов для использования в обучении на этапах, на которых наблюдается большая потребность в расширении ресурсов. По этой причине в 2018 году был опубликован учебник «Пилули на испанском: песни и стихи для улучшения вашего испанского», а в 2019 году - второй том «Коммуникативной тетради» для учащихся последних классов начальной школы и первых лет средней школы. Спектр публикаций последних лет дополняется несколькими сериями плакатов и буклетов, связанных с изучением испанского языка в России.



Дальневосточный федеральный университет, Владивосток, сентябрь 2019

В течение последних двух лет Министерство образования и профессионального обучения Испании и Отдел образования Посольства также проводили важную межправительственную работу, одним из ярких моментов которой было участие Испании в качестве почетного гостя на Московском международном салоне образования ММСО, главной образовательной выставке России. Испания стала первой страной, удостоенной этой чести. Салон был организован Министерством науки и высшего образования, Министерством просвещения и университетами России, а в церемонии открытия, вместе с заместителем Председателя Правительства Российской Федерации Т. А. Голиковой и министрами, приняла участие Анхелес Эрас, государственный секретарь по университетам, исследованиям,

развитию и инновациям Испании. В Салоне приняли участие почти двадцать испанских университетов при координации SEPIE. Во время ММСО Отдел образования Посольства организовал обширную программу конференций, переговоров и мероприятий, посвященных Испании и положению испанского языка в российском образовании. Министерство образования и профессионального обучения Испании продолжает регулярно участвовать в хорошо зарекомендовавших себя выставках, таких как «Образование и карьера», которая проходит каждые полгода в Москве и Санкт-Петербурге.

Министерство образования и профессионального обучения Испании в последние годы также подписало большое количество соглашений и меморандумов о взаимопонимании, направленных на повышение роли испанского языка в системе образования. Так, в 2017 году к вышеупомянутому Меморандуму о взаимопонимании с Московским городским педагогическим университетом о реализации новой программы «Ассистент преподавателя иностранного языка» прибавилось Соглашение с Министерством образования Ростовской области и ДГТУ и Меморандум о взаимопонимании с Казанским федеральным университетом о реализации программы двуязычных отделений в этих регионах. В 2018 году был подписан еще один Меморандум о взаимопонимании с мэрией Новосибирска, третьего по величине города России, о продвижении испанского языка, который уже дал важные результаты, такие как участие более 20 учителей из региона в программе Европроф-Россия. В 2019 году было подписано три новых Меморандума о взаимопонимании. В дополнение к вышеупомянутому Меморандуму с РАНХиГС при Президенте Российской Федерации о создании Ресурсного центра в этом университете, были подписаны два отдельных Меморандума с Московским государственным педагогическим университетом и с Городским методическим центром в целях усиления подготовки российских учителей испанского языка.

Наряду с их ролью в подписании этих документов, Министерство образования и профессионального обучения Испании и Отдел образования Посольства сыграли фундаментальную роль в координации подписания меморандума об организации первого консорциума университетов России и Испании - Испано-российский альянс университетов. Подписание было проведено в 2019 году в Посольстве Испании в присутствии ректоров восьми университетов-учредителей.

В настоящее время Отдел образования Посольства также сотрудничает с Высшей школой экономики Москвы и Отделом культуры Посольства Испании в подготовке издания, посвященного истории образовательных и научных отношений между Россией и Испанией, которое, как ожидается, увидит свет в конце 2020 года. В этой публикации история присутствия испанского языка в российском образовании будет играть главную роль.

С другой стороны, Отдел образования Посольства ежегодно организует большое количество мероприятий по продвижению испанского языка для учащихся по всей России, и среди них были проведены встречи с преподавателями и студентами испанского языка из многих основных университетов страны. Так, в период с 2018 по 2020 год Атташе посетил Государственные университеты Москвы, Санкт-Петербурга, Московской области, Пятигорска, Новосибирска и Томска, Федеральные университеты Юга (Ростова-на-Дону), Юго-Западный государственный университет (Курск), КФУ в Казани и университет Дальнего Востока (Владивосток), Санкт-Петербургский политехнический университет им. Петра Великого, Московский физико-технический и энергетический институты, а также Высшую школу экономики в Москве и Санкт-Петербурге. Следует отметить, что на уровне высшего образования отдел образования продолжает вносить свой вклад в укрепление присутствия испанского языка в российских университетах, ежегодно участвуя в семинарах, организованных Erasmus + Россия. Кроме того, в 2018 и 2020 годах отдел образования сотрудничал в организации двух Форумов ректоров из России, Испании и Иbero-Америки, проведенных, соответственно, в Москве и Севилье. Мы также могли бы выделить организацию Олимпиад по испанскому языку как второму иностранному в Москве и Санкт-Петербурге, а также традиционные футбольные турниры в Москве, Санкт-Петербурге и Ростове-на-Дону; конкурсы видео на испанском языке (которые последние 2 года проводились в сотрудничестве с Национальным музеем Прадо), онлайн-конкурсы по испанской гастрономии и спорту, конкурсы рождественских песен и т. д.

В последние годы также укреплялось наше сотрудничество с министерствами просвещения и высшего образования и науки России, департаментами и комитетами образования крупнейших городов и регионов (Москва, Санкт-Петербург, Московская область, Новосибирск, Ростовская область, Республика Татарстан, Владивосток и Свердловская область). И, конечно, Отдел образования Посольства продолжает очень интенсивно сотрудничать с наиболее важными организациями, занимающимися продвижением испанского языка в стране, такими как Ассоциация испанистов России, Институт Сервантеса в Москве и Испанский центр в Москве, а также оргкомитет Всероссийской олимпиады по испанскому языку Министерства просвещения России.



Театральный фестиваль в Ростове-на-Дону, март 2019



VÄRLDEN STUDERAR
SPANSKA

SVERIGE

2020



Introduktion

Världen studerar spanska föddes med avsikten att bli till ett arbetsinstrument och stöd när det gäller att utveckla spankans ställning inom utbildningssystemen i de länder där det spanska Utbildnings- och Yrkesutbildningsdepartementet har en institutionell närvaro samt stärka den spanska utbildningen utomlands. Utarbetandet är möjligt tack vare insatser från nätverket "Consejerías de Educación" (Utbildningsavdelningar) som marknadsför och sprider det spanska apråket och den spanska kulturen i samband med utbildning, och kulturella och sociala sammanhang i länder där de är närvarande och i nära samarbete med dess myndigheter och läroinstitutioner.

Spanska språkets undervisning i Sverige

Studier i spanska som främmande språk (ELE) inom det svenska utbildningssystemet går bra, och efterfrågan från studenter i Grundskolan överträffar stort både tyska och franska. Under 2019-2020, från årskurs 6 till 9, läste 221 878 elever spanska; en högre siffra än alla elever som studerade de två andra mest efterfrågade språken, tyska och franska, tillsammans.

På Högstadiet är det också större efterfrågan att läsa spanska än tyska och franska. Det finns inga siffror för 2019-2020 eftersom Skolverkets publicerade statistik avser utvärderade elever, inte antal inskrivna elever. Trots detta, utifrån årskurserna 2014 t.o.m. 2019, kan man konstatera två fakta: en ökning av antalet studenter som läser spanska och till spanskans fördel en betydande skillnad mellan spanska och de andra två mest efterfrågade språken tyska och franska.

Spanska som främmande språk inkluderas i ett gemensamt curriculum med resten av språken som ingår i utbildningssystemet, förutom kinesiska som har en annorlunda ställning. I slutet av det obligatoriska utbildningssystemet, i årskurs 9, når eleverna som blir godkända i ämnet en nivå som motsvarar A2.2 i den Europeiska Språkreferensramen. På Gymnasiet erbjuds 7 svårighetsnivåer. Den högsta som man kan nå är en C1, men det är få elever som kommer upp till den nivån.

E.L.E.s fakultet

Lärarna i främmande språk i Sverige, liksom alla andra lärare inom svensk skola, måste ha en Lärarlegitimation utfärdad av Skolverket för att få en tillsvidareanställning och för att kunna betygsätta elever. I det specifika fallet med främmande språk kan man undervisa utan lärarlegitimation om man kan intyga att ens kunskaper motsvarar den behörighetsgivande lärarutbildningen. Man kan även få ett tillfälligt jobb om det skulle finnas brist på speciallärare.

I Sverige är läraryrket för närvarande inte särskilt populärt, och leder till brist på kandidater respektive aspiranter. Det reflekteras i antalet ansökningar till Lärarutbildningen och i antalet ansökningar till specialämnet Spanska som främmande språk. Under årskursen 2019-20 uppvisar Skolverket följande data angående lärare i spanska anställda inom utbildningssystemet: på Grundskolan finns det 4 311, varav 2 497 undervisar på den sista etappen, d.v.s. 7:an till 9:an; på Gymnasiet finns det 857 registrerade lärare i statistiken.

E.L.E.s lokala organisationer

I Sverige finns det två föreningar för lärare i spanska. De jobbar samordnat för att erbjuda stöd och fortbildning till dess medlemmar. Den ena är APEOS (Spanskläraryrket i Västsverige) och den andre är SPLF (Spanskläraryrket i Stockholm). De här två föreningarna organiserar permanent fortbildning till lärare flera gånger om året, och de brukar samarbeta aktivt sinsemellan. Båda är medlemmar i FIAPE, Internationella Federationen av Spanskläraryrket, en stark världsorganisation som omfattar flera olika spanskläraryrket i världen.

Certifiering av E.L.E.

Instituto Cervantes i Stockholm är en spansk institution som ansvarar för undervisningen i spanska som främmande språk till professionella och intresserade i allmänhet. Instituto Cervantes administrerar kunskapsexamen DELE (Diplom i spanska som främmande språk) och ska även stödja hispanisternas arbete i Sverige, allt enligt Institutets föreskrifter. Instituto Cervantes i Stockholm är det enda existerande i de nordiska länderna, någonting som, tillsammans med sitt centrala läge, gör denna institution till en mycket viktig-kärna för kulturella och professionella aktiviteter. Instituto Cervantes är mycket välkänt. Dess lokaler används ofta-till professionella utbildningsevent organiserade av professionella läraryrket.

Spaniens utbildningsinsatser i Sverige

Spaniens utbildningsinsatser i Sverige hanteras från den spanska Ambassadens Utbildningsavdelning i Berlin, som har Tyskland, Danmark, Finland, Norge och Sverige som arbetsområden, med en rådgivningsverksamhet på den spanska Ambassaden i Oslo sedan 2018. Under 2020-2021 kommer den tekniska rådgivaren att flyttas till Stockholm varifrån olika program och insatser kommer att hanteras. Kontoret kommer att finnas på den Spanska Ambassaden i Sverige.

Programmet med de spanska konversationsassistenterna i Sverige öppnades under årskursen 2015-2016 med två platser i Stockholm, tack vare undertecknandet av ett avtal för detta syfte mellan det spanska Utbildnings- och Yrkesutbildningsdepartementet och Stockholm Stad.

Eftersom utbildningsmyndigheterna i Sverige är lokala, fördelas platserna mellan de olika sökande skolorna i staden. I början av varje skolorår, i samband med de nya assistenternas ankomst, erbjuds ett informationsmöte med myndigheterna i Stockholm, och de nya assistenterna tilldelas respektive skola. Den tekniska rådgivaren håller kontakt med assistenterna både för en uppföljning av programmet och för att engagera både assistenterna och skolorna i de aktiviteter som rådgivaren organiserar.

Sedan 2011 anordnas varje år två dagars yrkesutbildningar för lärare i spanska: "Sammankomst för lärare i spanska i Skandinavien". De här dagarna består av olika konferenser med kända akademiska forskare och en del praktiska workshoppar. Sammankomsten organiseras i samarbete med Instituto Cervantes, Spanska Ambassaden i Stockholm, lokala och nationella utbildningsmyndigheter, spansklärarnas föreningar i Sverige och den spanska Utbildningsavdelningen.

Rådgivaren samarbetar aktivt med Spansklärföreningarna i Sverige (APEOS och SPLF) under utbildningsdagarna som dessa erbjuder sina lärare. De här utbildningsdagarna äger rum oftast i Instituto Cervantes som har lämpliga lokaler för denna typ av möten. Den tekniska rådgivaren, tillsammans med Utbildningsavdelningen och turistmyndigheterna från olika spanska regioner, anordnar också andra utbildningar för lärarna.



Spansklärarnas utbildningsdagar

Den tekniska rådgivaren i Sverige svarar på många förfrågningar kring utbildningarnas godkännande och valideringar, både från svenska medborgare i Spanien och spanska medborgare i Sverige. Allt oftare tar man också emot begäran om information från olika spanska skolor och utbildningscentra som söker partners för Erasmusprogrammet och ett eventuellt samarbete. I detta avseende, är den hjälp som kan erbjudas endast rådgivande; det är sökanden själva som ska hitta sina eventuella partners.

Den tekniska rådgivaren uppdaterar informationen om det svenska utbildningssystemet, särskilt gällande hur de främmande språken hanteras, med speciellt fokus på det spanska språket. För detta håller man kontakt med utbildningsmyndigheterna, spanskläraryöreningar om de normer och lagstiftning som gäller. Man är framförallt mycket uppmärksam på ändringar i läroplanen och på möjligheterna till samarbete med utbildningsdistrikt i hela landet.

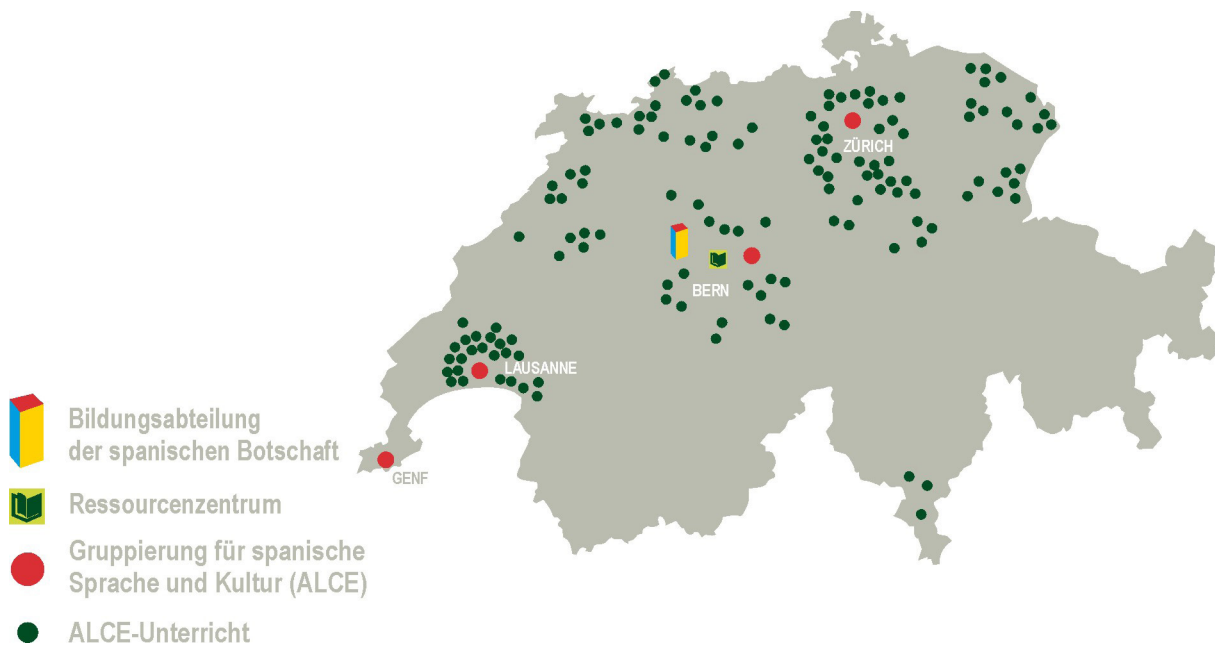


DIE WELT LERNT SPANISCH



DIE SCHWEIZ

2020



Einleitung

Die Schweiz ist ein Land in Mitteleuropa mit einer Bevölkerung von 8.555.540 Einwohnern. Sie hat vier Landessprachen: Deutsch, Französisch, Italienisch und Rätoromanisch, die geografisch ungleich verteilt sind, und ein großer Reichtum an Dialekten. Deutsch wird von etwa 63% der Gesamtbevölkerung gesprochen, Französisch von 23%, Italienisch von 8% und Rätoromanisch von 0,5%. Geografisch gesehen, wird im westlichen Teil des Landes Französisch gesprochen, während im Tessin und im südlichen Graubünden, Italienisch gesprochen wird; Rätoromanisch wird nur in Graubünden, dem einzigen dreisprachigen Kanton, gesprochen, da auch Deutsch gesprochen wird.

Die Bildungsabteilung der spanischen Botschaft ist das Büro des spanischen Ministeriums für Bildung und Berufsbildung in der Schweiz. Sie leitet die spanische Bildungsaktion in der Schweizerischen Eidgenossenschaft und in Österreich und ihr Hauptziel ist es, die spanische Sprache und Kultur Lehrern, Hispanisten, Studenten und allgemein all jenen Menschen näher zu bringen, die sich für Spanien und die iberoamerikanische Welt interessieren.

Die Präsenz des spanischen Ministeriums für Bildung und Berufsbildung in der Schweiz geht auf die Zeit um 1970 zurück, als eine Vereinbarung zwischen dem Bildungsministerium und dem Arbeitsministerium unterzeichnet wurde, das zur Schaffung von Stellen für spanische Lehrer in der Schweiz führte, um die kulturellen und sprachlichen Verbindungen zwischen den in Spanien ansässigen Personen und Spanien zu fördern. Aus diesem anfänglichen Programm gingen die 1985 gegründeten Gruppierungen für spanische Sprache und Kultur (HSK) hervor. Derzeit gibt es vier HSK, jedes mit einer Zweigstelle in einer emblematischen Stadt: Bern, Genf,

Lausanne und Zürich, die mehr als 4.500 Schüler in mehr als 100 Klassenzimmern betreuen, mit einem Lehrkörper von 37 Lehrern.

Spanisch lernen in der Schweiz

Der pädagogische Vorschlag für den Sprachunterricht ist eng mit der sprachlichen Struktur des Landes verbunden.

Die Präsenz der spanischen Sprache in der Schweiz ändert sich von einer Region zur anderen. Im Dezember 2019 wurde das Projekt [Die Landkarte des Spanischen in der Schweiz](#) an der Universität Zürich vorgestellt. Dieses Projekt, unter der Leitung des Professors für Romanische Philologie an der Universität Zürich, Johannes Kabatek, mit Unterstützung der Bildungsabteilung der spanischen Botschaft in Bern und des Cervantes-Instituts, gibt Auskunft über die Anzahl der Sprecher, ihre Lage und Verteilung auf Schweizer Gebiet, die Adressen der diplomatischen Vertretungen spanischsprachiger Länder, Sprachakademien, Universitäten und anderer Einrichtungen, sowie über Aspekte in Bezug auf die spanische Kultur und Bildung.

Sekundarstufe I und Oberschule

Innerhalb des Schweizer Bildungssystems kann Spanisch in der Sekundarstufe II¹, d.h. in *Gymnasien, collèges oder licei*, als spezifisches Fach oder als Wahlfach belegt werden. Die Anzahl der Wochenstunden und die Studienjahre können von einem Kanton zum anderen ändern, aber im allgemeinen kann man sagen, dass die Schüler am Ende dieser Ausbildungsstufe, ein gutes Spanischniveau erreichen, das oft höher als B2 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen ist.

Nach den von der Bildungsabteilung der spanischen Botschaft gesammelten Daten, die von den Bildungsabteilungen der verschiedenen Kantone stammen, gibt es in der Schweiz 170 Institute, deren eidgenössische Maturazeugnisse vom Kanton und vom Bund anerkannt werden. In 115 von ihnen, wird Spanisch als spezifisches Fach angeboten, in weiteren 10 Instituten kann Spanisch als Wahlfach belegt werden. Die folgende Tabelle zeigt die Anzahl der Schüler, die Spanisch in der Sekundarstufe II an staatlichen Schulen in der Schweiz belegen.

Schülerinnen und Schüler der Sekundarstufe II. Schweizer öffentliche Schulen				
Kanton ²	Anzahl von Schulen	Spezifisches Fach	Wahlfach	Insgesamt
Aargau	6	206	0	206
Appenzell Innerrhoden	1	0	12	12
Basel-Stadt	3	324	49	373
Basel-Land	5	401	51	452
Bern	10	470	0	470
Freiburg	5	415	134	549
Genf	10	1305	0	1305

¹ In der obligatorischen Sekundarschule wird Spanisch in zwei Kantonen, Appenzell und Neuchâtel, als Wahlfach im letzten Jahr der Sekundarschule unterrichtet.

² Für die Kantone Appenzell Ausserrhoden, Graubünden und Solothurn liegen zum Zeitpunkt des Redaktionsschlusses keine offiziellen Daten vor.

Glarus	1	40	0	40
Jura	2	66	18	84
Luzern	8	170	144	314
Neuchâtel ³	2	116	0	116
Nidwalden	1	42	0	42
Obwalden	1	0	0	0
Schaffhausen	1	80	34	114
Schwyz	3	99	0	99
Skt. Gallen	5	486	148	634
Thurgau	3	173	5	178
Ticino ⁴	5	275	0	275
Uri	1	30	0	30
Wallis	5	390	0	390
Vaadt	10	701	0	701
Zug	2	78	64	142
Zürich	17	2162	306	2468
Liechtenstein ⁵	1	95	10	105
Insgesamt	108	8024	975	8999

Quelle: eigene Ausarbeitung

	Gesamtzahl der Schüler der Sekundarstufe II	Gesamtzahl der spanischen Schüler als spezifisches Fach	Prozentsatz
2016-17	71.027	7.888	11,10 %
2018-19	70.821	9.083	12,70%

Quelle: eigene Ausarbeitung

Berufsausbildung

Das Angebot an Spanisch in der Berufsausbildung ist äußerst begrenzt, und die neuen Studienpläne sehen Spanisch in keinem der beruflichen Bereichen vor. Die einzige Möglichkeit, in dieser Stufe Spanisch zu lernen, besteht in Wahlfächern, die von Schulen je nach Bedarf angeboten werden und sich normalerweise nach den Schulzeiten befinden. Die Note für diese Fächer wird in der Regel in das Zeugnis aufgenommen, ist aber für die Promotion in das nächste Jahr nicht relevant.

Universitätslehre

Im Hochschulbereich wird Spanisch an fast allen Universitäten des Landes angeboten, entweder durch verschiedene Fachbereichsstrukturen oder durch die Sprachenzentren, die Kurse in verschiedenen Sprachen anbieten.

³ In diesem Kanton wird Spanisch im letzten Jahr der Sekundarstufe I angeboten. Es sind 165 Studenten eingeschrieben.

⁴ Die erhobenen Daten beziehen sich auf vier der fünf Zentren, in denen Spanisch angeboten wird.

⁵ Liechtenstein ist ein unabhängiges Land, ist aber wegen seiner starken Beziehung zur Schweiz und wegen der Präsenz der Bildungsabteilung durch ein HSK-Klassenzimmer enthalten.

Das Sprachenzentrum der HSLU (Hochschule Luzern - Technik und Wirtschaft) bietet für alle Studierenden ihrer Sektionen Semesterkurse in Spanisch an. Diejenigen, die die Abschlussprüfung bestehen, erhalten drei Credits. Level A hat die höchste Anzahl von Einschreibungen, etwa 200 Studenten. Das Sprachenzentrum der Universität Lausanne unterrichtete im akademischen Jahr 2018-19 seinerseits 418 Studierende in Spanisch, und das Sprachenzentrum der UZH und ETH Zürich unterrichtete Spanisch an insgesamt 1085 Schüler.

An allen Schweizer Universitäten wird das Studium der spanischen Sprache als Wahlfach innerhalb eines anderen Studiums angeboten, und an acht von ihnen (Basel, Bern, Freiburg, Genf, Lausanne, Neuchâtel, St. Gallen und Zürich) wird Spanisch als philologischer Abschluss angeboten. Der Aufbau und die Funktionsweise der Fachbereiche sowie die angebotenen Fächer sind von Universität zu Universität unterschiedlich.

Studenten der spanischen Sprache in den Sprachzentren der Universitäten	
Universität	Studierende
Luzern	200
Lausanne	418
Zürich	1.085

Studenten der Hispanistik oder ähnlicher Studiengänge an Universitäten		
Universität	Lehrkörper	Studierende
Basel	Ohne Angaben	Ohne Angaben
Bern	6	98
Freiburg	9	93
Genf ⁶	14	165
Lausanne	10	100
Neuchâtel	6	40
St. Gallen ⁷	8	66
Zürich	13	62

Quelle: eigene Ausarbeitung

Erwachsenenbildung und unregelmäßige Bildung

Viele Menschen lernen Spanisch an den Volkshochschulen oder in privaten Akademien oder Zentren, sowie in Schweizer Hotelschulen. Es ist kompliziert, über Zahlen zu sprechen, aber, um ein Beispiel zu nennen, die Klubschule Migros gibt in ihrer Publikation "Zahlen und Fakten" an, dass 2019 9'212 Schüler in ihren Zentren Spanisch lernen. Ihre Studie liegt an fünfter Stelle, hinter Deutsch, Englisch, Französisch und Italienisch.

⁶ Diese Daten beinhalten auch die Anzahl der Studenten von Spanisch als Fremdsprache (107) und der Lehrer (2) an der Fakultät für Übersetzen und Dolmetschen der Universität Genf.

⁷ Die Zahl in der Tabelle spiegelt die Anzahl der Studierende, die vom Lehrstuhl für Hispanistik der HSG abhängig sind. Darüber hinaus haben im akademischen Jahr 2019-20 insgesamt 305 Studenten Spanisch als Fremdsprache gelernt.

Das Institut Cervantes

Obwohl es kein Zentrum im Land gibt, führt das Institut Cervantes verschiedene Aktionen in der Schweiz durch, die im Wesentlichen mit der Sprachzertifizierung zusammenhängen und vom Institut Cervantes in Lyon aus koordiniert werden, was kein Hindernis für die kontinuierliche und intensive Zusammenarbeit der Bildungsabteilung der Botschaft mit dieser Einrichtung von ihren Anfängen bis heute war.

DELE

Im Jahr 2014 wurde die Schulstufe A1 eingeführt und 2015 die Stufe A2/B1, eine Stufe mit doppeltem Ausgang, neu in der Beherrschung der spanischen Sprache, angepasst an die Nachfrage eines Schulpublikums, das in den Prozess des Erlernens der Sprache eingetaucht ist. Dieses Angebot an Schulstufen hat dazu geführt, dass neue Prüfungszentren entstanden sind. Zum anderen hat sich die Anzahl der jährlichen Prüfungssitzungen auf fünf erhöht und die Anzahl der angebotenen Stufen vervielfacht.

Spanische Internationale Bildungsprogramme in der Schweiz

Das spanische Ministerium für Bildung und Berufsbildung verfügt über eine Bildungsabteilung in der Schweiz, die sogenannte *Consejería de Educación*, die der spanischen Botschaft in Bern angegliedert ist, und für die Leitung, Koordinierung und Verwaltung der spanischen Bildungsaktivitäten, sowie für die Förderung und Verbreitung der spanischen Sprache und Kultur durch bestehende Programme verantwortlich ist.

Gruppierungen für spanische Sprache und Kultur (ALCE)

Sprach- und Kulturkurse tragen dazu bei, dass die Kinder von in der Schweiz lebenden Spaniern, ein hohes Spanischkompetenzniveau erwerben, sowie kulturelle Verbindungen zu Spanien und zur Sprache ihrer Eltern zu pflegen, immer in einem interkulturellen Charakter.

In der Schweiz gibt es derzeit vier Gruppen der spanischen Sprache und Kultur (*Agrupaciones de Lengua y Cultura Españolas*): Bern, Genf, Lausanne und Zürich, die insgesamt 4.498 Schüler betreuen. Jede Gruppe besteht aus Klassenzimmern, die eine oder mehrere Schülergruppen haben können, und sich in öffentlichen schweizer Schulen befinden. Die folgende Tabelle zeigt die Daten für das akademische Jahr 2019-20.

Daten aus den ALCE der Schweiz			
ALCE	Anzahl des Klassenzimmers	Gruppen	Studenten
Bern	35	83	1.308
Genf	12	59	1.007
Lausanne	17	44	764
Zürich	40	99	1.419
Insgesamt	105	285	4.498

Quelle: eigene Ausarbeitung

In den spanischen Sprach- und Kulturgruppen arbeiten 36 Lehrer, von denen 28 aus Spanien zugesandte Beamte sind, die dem Lehrerkollegium vom Grundschulen, Sekundarschulen und den offiziellen Sprachschulen angehören, sowie 8 lokale Spanischlehrer mit Wohnsitz in der Schweiz.

Die Schüler erhalten drei Stunden pro Woche Unterricht in spanischer Sprache und Kultur außerhalb der Schulzeit, davon mindestens eineinhalb Stunden Präsenzunterricht in einigen der 105 von den Schweizer Schulen zur Verfügung gestellten Klassenzimmer; der Rest erfolgt online über eine vom spanischen Ministerium bereitgestellte digitale Plattform.

Die spanischen Sprach- und Kulturgruppen haben unter Schwankungen bei der Einschulung gelitten, die hauptsächlich auf die spanischen Migrationszyklen der Spanier zurückzuführen sind. Einerseits ist der Rückgang vor einigen Jahren auf die vollständige Integration der dritten Generation spanischer Emigranten in das Land zurückzuführen, mit der fortschreitenden Loslösung von ihren Ursprüngen. Andererseits ist der jüngste Anstieg auf die Ankunft von Neueinwanderern mit Hochschulabschluss aus Spanien zurückzuführen.

Entwicklung des Programms					
	2015-16	2016-17	2017-18	2018-19	2019-20
Studenten	4.268	4.223	4.378	4.599	4.498
Lehrer	40	38	38	36	36

Quelle: eigene Ausarbeitung

Sprachassistenten

Dieses Programm fördert die Kenntnis und Verbreitung der spanischen Sprache und Kultur im Ausland. Außerdem können die Sprachassistenten, dank dieses Programms ihre Kenntnisse der Sprache und Kultur des Gastlandes verbessern. Die Ziele dieses Programms stimmen mit den Zielen des Ministeriums für Bildung und Berufsausbildung überein, die Mehrsprachigkeit effektiv zu fördern und das Niveau des mündlichen Ausdrucks und des Verständnisses von Fremdsprachen zu erhöhen.

Im laufenden Schuljahr 2019-20 arbeiten vier spanische Sprachassistenten an folgenden Schulen in der Schweiz: Centre jurassien d'enseignement et de formation (CEJEF) (Delémont), Kantonsschule Uster (Uster), Kantonschule Rychenberg (Winterthur) und das Lycée français Marie Curie (Zürich).

Zentrum für Bildungsressourcen

Das Bildungsressourcenzentrum befindet sich in der Bildungsabteilung und steht der gesamten spanischen Bildungsgemeinschaft in der Schweiz offen, für die es einen Beratungs- und Ausleihservice gibt. Hier finden Sie ELE-Unterrichtshandbücher, audiovisuelles Material, spanische Filmproduktionen auf DVD und eine große Auswahl an spanischer Literatur.

Zusammenarbeit mit Einrichtungen im Land

Die Bildungsabteilung führt verschiedene Aktionen durch, um die Beziehungen zu Institutionen und Einrichtungen im Land zu optimieren und bestehende zu stärken und zu pflegen.

Projet École Ouverte aux Langues E.O.L. (Schule offen für Sprachen)

Dieses Projekt, das sich an Gruppen von Kindergarten- und ersten Grundschulzyklus in Genf richtet, wird von der Direktion für Grundschulbildung des Kantons Genf koordiniert. Der Zweck ist, eine positive Einstellung zu anderen Sprachen und zu denen, die sie sprechen, zu entwickeln und die Neugier der Schüler durch mündliche und spielerische Aktivitäten zu wecken. Das Hauptziel ist die Verbreitung von Respekt und Interesse für die kulturelle Vielfalt, die sich durch die verschiedenen Sprachen einer Gemeinschaft ausdrückt.

Während des akademischen Jahres 2018-19 hat die Bildungsabteilung an diesem Projekt in Zusammenarbeit mit einer Lehrerin aus der Genfer Gruppierung mit vier Stunden pro Woche teilgenommen.

Zusammenarbeit mit dem Gymnasium Münsterplatz (Basel)

Die Bildungsabteilung arbeitet mit dem Gymnasium Münsterplatz aus Basel mit einem teilzeitlichen Lehrer (3 Stunden pro Woche) von der ALCE in Bern zusammen, eine Zusammenarbeit, die im laufenden Schuljahr 2019-2020 fortgesetzt wurde, wobei sie sowohl am Unterricht als auch an kulturellen Aktivitäten teilnimmt.

Schweizerische Vereinigung der Spanischlehrer (ASPE)

In der Schweiz gibt es nur eine Vereinigung von Spanischlehrern (ASPE), in der sich vor allem Lehrer des deutschen Sprachraums zusammengeschlossen haben, mit denen die Bildungsabteilung ausgezeichnete Beziehungen unterhält, die sich in regelmäßigen Treffen sowohl in der Bildungsabteilung als auch am Sitz der Vereinigung widerspiegeln, um zu überprüfen, wie man den gemeinsamen Zielen Impulse geben kann. Die Beraterin nimmt regelmäßig an den Vorstandssitzungen von ASPE teil und ermöglicht Kontakte zu verschiedenen privaten Organisationen (Sprachschulen, Verlage, Firmen, Schriftsteller...) u.a. in Spanien.

Schweizerische Gesellschaft für Hispanistik

Seit November 2019 ist die Bildungsabteilung präsent in der Schweizerischen Gesellschaft für Hispanistik und nimmt an der Hispanistik-Tagung in Zürich teil, wo die Positionen der Gesellschaft erneuert würden und die Redaktionslinien ihrer Publikationen vorgestellt werden.

Spanische Nationale Fernuniversität (UNED)

Es finden regelmäßige Treffen mit der Spanischen Nationalen Fernuniversität (UNED) statt, um die Ziele des Dienstes am Bürger in Bildungsfragen zu verbessern und neue Wege der Zusammenarbeit zu erkunden. Traditionell findet die Eröffnungskonferenz der Universität in den Sälen der Grande Société aus Bern statt und wird von zahlreichen Lehrern, Studenten und Hispanisten besucht. In diesem Jahr wurde der Eröffnungsvortrag von dem Filmregisseur Herrn Santiago Requejo mit dem Titel «Es ist nie zu spät, etwas zu unternehmen: von der Realität zur Fiktion und umgekehrt» gehalten.

Lehrerbildung

Die Bildungsabteilung bietet der spanischen Bevölkerung durch das ALCE und CIDEAD einen qualitativ hochwertigen Bildungsservice und fördert gleichzeitig die spanische Sprache und Kultur mit den zur Verfügung stehenden Mitteln. Im Bereich der Lehrerbildung wird diese Arbeit in Zusammenarbeit mit Spanisch-Lehrer Verbänden, kantonalen Bildungsabteilungen und Universitäten durchgeführt.

Innerhalb der von der Bildungsabteilung festgelegten strategischen Ziele steht die Verbesserung der Erbringung von Bildungsdienstleistungen an erster Stelle. Es wird vorgeschlagen, einen Fortbildungsplan zu implementieren, der den spanischen Lehrern offen steht, der an die von den Lehrern selbst in ihren Jahresplänen geäußerten Bedürfnisse angepasst ist und der auch, die notwendige Aktualisierung der Kenntnisse über die aktuelle Realität unseres Landes beinhaltet.

Teilnahme an Kongressen, Konferenzen und Seminaren

In den letzten zwei Jahren wurden die institutionellen Beziehungen mit den Bundesbehörden, insbesondere mit dem Staatssekretär für Bildung, Forschung und Innovation, mit den kantonalen Bildungsbehörden, mit der CDIP/EDK (Schweizerische Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren) und mit den spanischen Abteilungen der verschiedenen Universitäten kontinuierlich gepflegt.

Es gibt ständige Kontakte mit den CREs, mit den Vertretern des spanischen Staatsbürgerschaftsrates, von denen einige in der Schweiz leben, wie z.B. der Präsident der Bildungskommission, und auch mit Elternverbänden.

Aktivitäten zur Förderung und Verbreitung der spanischen Sprache

Die Bildungsabteilung organisiert und unterstützt verschiedene Initiativen und Aktivitäten mit dem Ziel, die spanische Sprache und Kultur im Bildungsbereich zu verbreiten.

Filmzyklen

Die Gruppierungen für spanische Sprache und Kultur veranstalten zusammen mit anderen spanischen Verbänden Filmzyklen, die eine lange Tradition haben. Sie führen auch andere kulturelle Aktivitäten verschiedener Art durch und pflegen pädagogische Beziehungen mit den Pädagogischen Schulen der Kantone, in denen die spanische Klassenzimmer angesiedelt sind, indem sie an Kursen oder Konferenzen teilnehmen, Informationen austauschen, die Noten der Schüler schicken, usw.

Die Magie der Stimme

Anlässlich der Umsetzung des Leseplans der regionalen Bildungsabteilung wurde in den letzten vier Jahren der laut Vorlesetag «Magie der Stimme» organisiert. Es besteht aus einem Festival von Vorlesen literarischer Fragmente rund um ein Thema und verfolgt folgende Ziele: Förderung der Verbreitung des Spanischen auf eine andere Art und Weise unter jungen Menschen durch öffentliche Lesungen; das Spanische einem breiten Publikum näher zu bringen; das Lesen mit einem Attraktivitätsfaktor auszustatten; den Schülern beizubringen, ihren eigenen Geschmack an

spanischer Literatur zu erkennen; die Freude am Lesen in spanischer Sprache zu entwickeln und teilen; die spanische Literatur für junge Menschen und insbesondere zeitgenössische Autoren in spanischer Sprache zu fördern. Diese Aktivität ist zeitlich auf den Schweizer Vorlesetag abgestimmt.

Vereinigung spanischer Wissenschaftler in der Schweiz

Die Bildungsabteilung führt in Zusammenarbeit mit der Vereinigung spanischer Wissenschaftler in der Schweiz eine Aktivität durch, die in der Veröffentlichung von neun Postern durch die Bildungsabteilung besteht. Jede von ihnen präsentiert eine hochmoderne wissenschaftliche Aktivität, die von einem spanischen Wissenschaftler durchgeführt wird, der in die Schule kommt, um einen Tag lang mit den Schülern zu arbeiten. Sie alle sind Teil einer Wanderausstellung in weiterführenden Sekundarschulen II.

Anerkennungs- und Homologationsverfahren

Die Bildungsabteilung unterhält einen Informations- und Beratungsdienst über die Gleichwertigkeit der Studien im Allgemeinen zwischen den Bildungssystemen der Schweiz und Spaniens. Sie berät Interessierte bei der Erstellung der notwendigen Dokumentation für die Homologation, Validierung oder Anerkennung von Qualifikationen.

Wir bearbeiten auch Anfragen von spanischen Absolventen, die ihren Abschluss in der Schweiz anerkennen lassen möchten. Da dieses Verfahren je nach Art der Abschlüsse in die Zuständigkeit verschiedener Schweizer Behörden fällt, bietet die Bildungsabteilung eine Anleitung, die den Zugang zu den Verfahren vor den zuständigen Schweizer Stellen erleichtert.

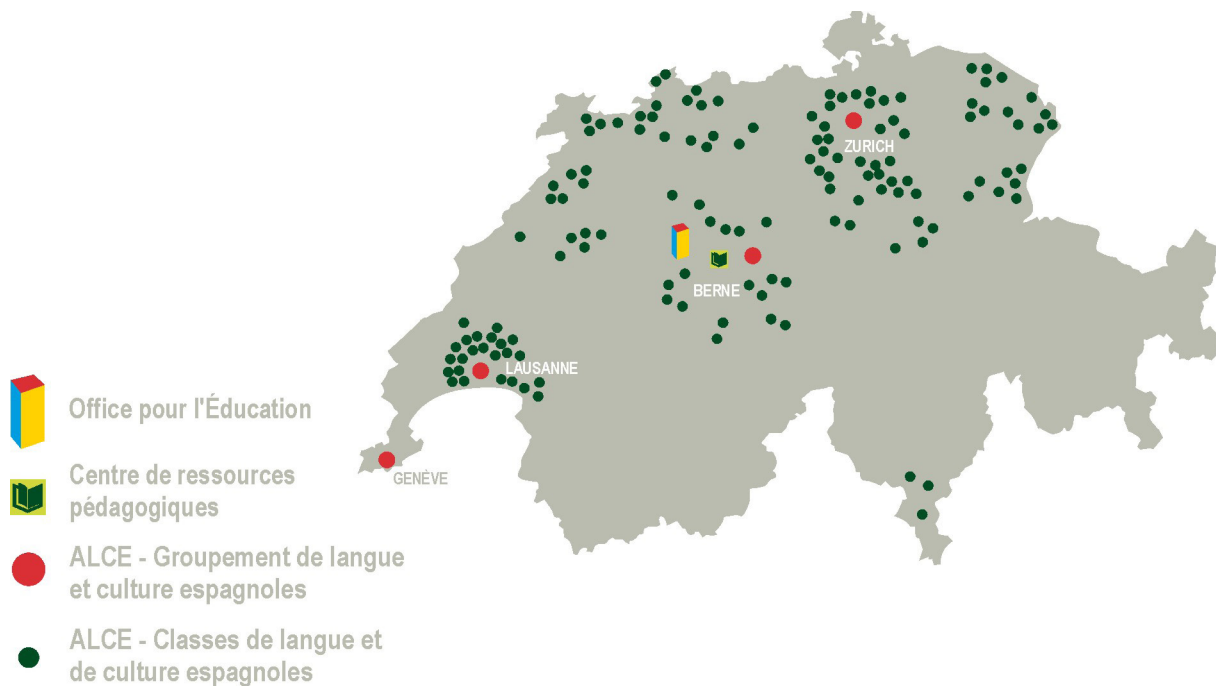


LE MONDE APPREND L'ESPAGNOL



LA SUISSE

2020



Introduction

La Suisse est un pays d'Europe centrale avec une population de 8 555 540 habitants. Il a quatre langues nationales : l'allemand, le français, l'italien et le romanche, réparties de façon inégale géographiquement, et une grande richesse de dialectes. L'allemand est parlé par environ 63% de la population totale ; le français, par 23%; l'italien par 8%, et le romanche par 0,5%. Géographiquement, le français est parlé dans la région occidentale du pays, tandis que l'italien est parlé au Tessin et dans le sud des Grisons; Le romanche n'est parlé que dans les Grisons, le seul canton trilingue, car l'allemand y est également parlé.

L'office pour l'Éducation de l'ambassade d'Espagne est le bureau du ministère de l'Éducation et de la Formation professionnelle d'Espagne en Suisse. Il gère l'action éducative espagnole dans la Confédération helvétique et en Autriche et son objectif principal est de rapprocher la langue et la culture espagnoles des enseignants, des hispanistes, des étudiants et en général de tous ceux qui s'intéressent à l'Espagne et au monde hispanique.

La présence du ministère espagnol de l'Éducation et de la Formation professionnelle en Suisse date d'environ 1970, année au cours de laquelle un accord a été signé entre le ministère de l'Éducation et le ministère du Travail à partir duquel on a commencé à créer des postes d'enseignants d'espagnol en Suisse pour promouvoir les liens culturels et linguistiques des résidents espagnols avec l'Espagne. Ce programme initial a cédé la place aux Groupements de Langue et Culture Espagnole (ALCE) qui ont été créés en 1985. Actuellement, il existe quatre ALCE, chacun avec un siège dans une localité emblématique : Berne, Genève, Lausanne et Zurich, qui accueillent plus de 4 500 élèves, dans plus d'une centaine de salles de classe, avec une équipe pédagogique de 37 enseignants.

L'enseignement de l'espagnol en Suisse

La proposition pédagogique sur l'enseignement des langues est étroitement liée à la structure linguistique du pays.

La présence de l'espagnol en Suisse varie d'une région à l'autre. En décembre 2019, le projet intitulé [La carte de l'espagnol en Suisse](#) a été présenté à l'Université de Zurich. Ce projet, dirigé par le professeur de philologie romane de l'Université de Zurich, Johannes Kabatek, avec le soutien de l'office pour l'Éducation de l'ambassade d'Espagne à Berne et de l'Institut Cervantes, permet d'obtenir des informations sur le nombre de locuteurs, leur localisation et distribution sur le territoire suisse, sur les adresses des sièges diplomatiques des pays hispanophones, des écoles de langues, des universités et autres institutions, ainsi que sur les aspects liés à la culture et à l'éducation espagnoles.

Enseignement secondaire et baccalauréat

Dans le système éducatif suisse, l'espagnol peut être étudié dans l'enseignement secondaire supérieur¹, c'est-à-dire aux *Gymnasien*, *collèges* ou *licei*, comme matière spécifique ou facultative. Le nombre d'heures par semaine et d'années d'études peut varier d'un canton à l'autre mais, en général, on peut dire qu'à la fin de ce cycle scolaire les étudiants atteignent un bon niveau d'espagnol, bien supérieur au niveau B2 du Cadre européen commun de référence pour les langues.

Selon les données collectées par l'office pour l'Éducation de l'ambassade d'Espagne, auprès des départements d'éducation des différents cantons, il existe en Suisse 170 lycées / collèges dont les titres de maturité fédérale sont reconnus par le canton et par la Confédération. Dans 115 d'entre eux, l'espagnol est proposé comme matière spécifique ; dans 10 autres lycées, l'espagnol peut être étudié comme matière facultative. Le tableau suivant indique le nombre d'élèves étudiant l'espagnol en secondaire II dans les établissements publics suisses.

Élèves en Secondaire II. Établissements publics suisses				
Canton ²	Nombre d'établissements	Matière spécifique	En option	Total
Argovie	6	206	0	206
Appenzell Innerrhoden	1	0	12	12
Bâle Ville	3	324	49	373
Bâle Campagne	5	401	51	452
Berne	10	470	0	470
Fribourg	5	415	134	549
Genève	10	1305	0	1305
Glarus	1	40	0	40

¹ Dans l'enseignement secondaire obligatoire, la présence de l'espagnol est concentrée dans deux cantons, Appenzell et Neuchâtel, en tant que matière à option en dernière année du cycle.

² Pas de données officielles au moment de la publication pour les cantons d'Appenzell Rhodes-Extérieures, des Grisons et de Soléure.

Jura	2	66	18	84
Lucerne	8	170	144	314
Neuchâtel ³	2	116	0	116
Nidwalden	1	42	0	42
Obwalden	1	0	0	0
Schaffhausen	1	80	34	114
Schwyz	3	99	0	99
St-Gall	5	486	148	634
Thurgovie	3	173	5	178
Tessin ⁴	5	275	0	275
Uri	1	30	0	30
Valais	5	390	0	390
Vaud	10	701	0	701
Zoug	2	78	64	142
Zürich	17	2162	306	2468
Liechtenstein ⁵	1	95	10	105
Totaux	108	8024	975	8999

Source personnelle

	Total élèves Baccalauréat	Total d'élèves ayant l'espagnol comme matière spécifique	Pourcentage
2016-17	71.027	7.888	11,10 %
2018-19	70.821	9.083	12,70%

Source personnelle

Formation professionnelle

L'offre de l'espagnol dans la formation professionnelle est extrêmement limitée et les nouveaux plans d'études n'incluent l'espagnol dans aucune des branches professionnelles. La seule possibilité d'étudier l'espagnol à ce stade est à travers des matières facultatives, proposées par les établissements selon la demande et normalement situées en horaire périscolaire. La note de ces matières apparaît généralement dans le bulletin, mais n'est pas pertinente pour la promotion du cours.

Enseignement universitaire

Dans l'enseignement supérieur, l'offre de l'espagnol est présente dans presque toutes les universités du pays soit à travers différentes structures départementales, soit à travers les Centres de langues (CDL) qui proposent des cours dans différentes langues.

³ Dans ce canton, l'espagnol est proposé en dernière année de secondaire I. 165 élèves sont inscrits.

⁴ Les données collectées correspondent à quatre des cinq établissements dans lesquels l'espagnol est proposé.

⁵ Le Liechtenstein est un pays indépendant, mais il est inclus en raison de ses relations énormes avec la Suisse et de la présence du ministère espagnol par le biais d'une salle de classe ALCE.

Le Centre de langues (Sprachenzentrum) de la HSLU (Haute école spécialisée de Lucerne) propose des cours d'espagnol semestriels à tous les étudiants de ses sections. Ceux qui réussissent l'examen final reçoivent trois crédits. Le niveau A est celui qui reçoit le plus grand nombre d'inscriptions, près de 200 étudiants. De son côté, le Centre de langues de l'Université de Lausanne a dispensé des cours d'espagnol à 418 étudiants au cours de l'année académique 2018-2019 et le Centre de langues UZH et ETH de Zurich a donné des cours d'espagnol à un total de 1085 étudiants.

Dans toutes les universités suisses, l'étude de la langue espagnole est proposée comme matière optionnelle dans le cadre d'études d'une autre nature, et dans huit d'entre elles (Bâle, Berne, Fribourg, Genève, Lausanne, Neuchâtel, Saint-Gall et Zurich), l'espagnol est proposé en tant que carrière philologique. La structure et le fonctionnement des départements et les matières qu'ils proposent diffèrent d'une université à l'autre.

Étudiants d'espagnol dans les Centres de langues des universités	
Université	Étudiants
Lucerne	200
Lausanne	418
Zurich	1.085

Étudiants en linguistique hispanique ou similaire dans les facultés		
Université	Professeurs	Étudiants
Bâle	Pas de données	Pas de données
Berne	6	98
Fribourg	9	93
Genève ⁶	14	165
Lausanne	10	100
Neuchâtel	6	40
St-Gall ⁷	8	66
Zurich	13	62

Source personnelle

Formation des adultes et apprentissages informels

De nombreuses personnes étudient l'espagnol dans des universités populaires ou des écoles ou centres privés, ainsi que dans des écoles hôtelières suisses. Il est difficile de parler de chiffres, mais, à titre d'exemple, la Klubschule Migros, dans sa publication «Chiffres et faits» indique qu'en 2019, 9212 étudiants étudient l'espagnol dans ses centres. Son étude est à la cinquième place, derrière l'allemand, l'anglais, le français et l'italien.

⁶ Ces données incluent également le nombre d'étudiants en espagnol langue étrangère (107) et d'enseignants (2) de la Faculté de traduction et d'interprétation de l'Université de Genève.

⁷ Le chiffre du tableau montre le nombre d'étudiants dépendant de la Chaire d'études hispaniques du HSG. De plus, au cours de l'année académique 2019-2020, 305 étudiants au total ont étudié l'espagnol comme langue étrangère.

L'Institut Cervantes

Bien qu'il ne dispose pas de centre dans le pays, l'Institut Cervantes mène différentes actions en Suisse, essentiellement liées à la certification linguistique et coordonnées depuis le centre de Lyon, ce qui n'a pas fait obstacle à la collaboration continue et intense de l'office pour l'Éducation de l'Ambassade avec cette institution depuis ses débuts jusqu'à nos jours.

DELE

En 2014, on a commencé à administrer le niveau A1 scolaire et en 2015, le niveau A2 / B1, niveau à double sortie, nouveauté dans l'étude de l'espagnol, adapté à la demande d'un public scolaire immergé dans le processus d'apprentissage de la langue. Cette offre de niveaux scolaires a conduit à la création de nouveaux centres d'examen. En revanche, le nombre de sessions d'examens annuels a augmenté, en passant à cinq, et les niveaux proposés se sont multipliés.

L'action éducative espagnole en Suisse

Le Ministère de l'Éducation et de la Formation Professionnelle dispose d'un Office de l'Éducation en Suisse, rattaché à l'ambassade d'Espagne à Berne, qui est chargé de diriger, coordonner et gérer les actions éducatives espagnoles en Suisse, ainsi que de promouvoir et diffuser la langue et la culture espagnoles à travers les programmes existants.

Groupements de Langue et Culture espagnoles (ALCE)

Les cours de langue et de culture contribuent à permettre aux enfants des ressortissants espagnols en Suisse d'atteindre un niveau élevé de maîtrise de l'espagnol, en plus de maintenir des liens culturels avec l'Espagne et avec la langue de leurs parents, toujours dans un esprit interculturel.

Quatre groupements de langue et culture espagnoles opèrent actuellement en Suisse: Berne, Genève, Lausanne et Zurich, au service d'un total de 4.498 élèves. Chaque groupement est composé de différents groupes, qui peuvent accueillir une ou plusieurs classes d'élèves, et elles sont situées dans des écoles publiques suisses. Le tableau suivant présente les données de l'année scolaire 2019-2020.

Données des ALCE en Suisse			
Groupement	Groupes	Salles	Élèves
Berne	35	83	1.308
Genève	12	59	1.007
Lausanne	17	44	764
Zurich	40	99	1.419
Totaux	105	285	4.498

Source personnelle

Il y a 36 enseignants affectés aux groupements de langue et culture espagnoles, dont 28 sont des fonctionnaires détachés d'Espagne, appartenant aux corps des instituteurs, des professeurs de l'enseignement secondaire et des professeurs des écoles officielles de langues, et 8 des enseignants contractuels locaux espagnols résidant en Suisse.

Les élèves étudient trois heures par semaine la langue et la culture espagnoles après les heures de classe de l'école suisse, dont au moins une heure et demie en présentiel dans l'une des 105 groupes proposées par les écoles suisses ; le reste, en ligne via une plateforme virtuelle du ministère espagnol.

Les groupements de langue et culture espagnoles ont connu des fluctuations en termes d'inscription, principalement en raison des cycles migratoires des espagnols. D'une part, la baisse enregistrée il y a quelques années était due à l'intégration totale de la troisième génération d'émigrants espagnols dans le pays, avec la séparation progressive de leurs origines. En revanche, la récente augmentation répond à l'arrivée de nouveaux émigrants diplômés d'Espagne.

Évolution du programme					
	2015-16	2016-17	2017-18	2018-19	2019-20
Élèves	4.268	4.223	4.378	4.599	4.498
Enseignants	40	38	38	36	36

Source personnelle

Assistants de langue espagnole

Avec ce programme, on encourage la connaissance et la diffusion de la langue et de la culture espagnoles à l'étranger. De plus, grâce à lui, les assistants de conversation peuvent améliorer leurs connaissances de la langue et de la culture du pays d'accueil. Les objectifs de ce programme coïncident avec les objectifs du ministère de l'Éducation et de la Formation professionnelle de promouvoir efficacement le multilinguisme et d'élever le niveau d'expression orale et de compréhension des langues étrangères.

Lors de l'année scolaire en cours, 2019-2020, quatre assistants de conversation espagnols collaborent dans les établissements d'enseignement suivants en Suisse: Centre jurassien d'enseignement et de formation (CEJEF) (Delémont), Kantonsschule Uster (Uster), Kantonschule Rychenberg (Winterthur) et le Lycée français Marie Curie (Zurich).

Centre de ressources pédagogiques

Le Centre de ressources pédagogiques est situé au sein de l'office de l'Éducation et est ouvert à l'ensemble de la communauté éducative espagnole en Suisse, pour laquelle il existe un service de consultation et de prêt. On peut y trouver des manuels d'enseignement de l'espagnol, du matériel audiovisuel, des productions de films espagnols sur DVD et une large sélection de littérature espagnole.

Collaboration avec les institutions du pays

L'office pour l'Éducation met en place différentes actions pour optimiser les relations avec les institutions et entités du pays, en renforçant et en maintenant celles qui existent déjà.

Projet École Ouverte aux Langues E.O.L.

Ce projet, destiné à des groupes d'élèves de la maternelle et du premier cycle du primaire de l'école de Genève, est coordonné par la Direction de l'enseignement primaire du canton de Genève. Son objectif est de développer des attitudes positives envers les autres langues et envers ceux qui les parlent, en éveillant la curiosité des élèves avec des activités orales et ludiques. L'objectif principal est de répandre le respect et l'intérêt pour la diversité culturelle qui se manifeste à travers les différentes langues d'une communauté.

Au cours de l'année scolaire 2020-21, le ministère de l'Éducation a participé à ce projet avec la collaboration d'un enseignant de l'Association genevoise à raison de quatre heures par semaine.

Collaboration avec le Gymnasium am Münsterplatz (Bâle)

L'office de l'Éducation collabore avec le Gymnasium Münsterplatz de Bâle avec un enseignant à temps partiel (3 heures par semaine) de l'ALCE à Berne, une collaboration qui s'est poursuivie au cours de l'année scolaire 2019-2020, participant à la fois aux activités d'enseignement et aux activités culturelles.

Association suisse de professeurs d'espagnol (ASPE)

Il existe en Suisse une seule Association suisse de professeurs d'espagnol (ASPE), qui regroupe essentiellement des enseignants de la région de langue allemande, avec laquelle l'office pour l'Éducation entretient d'excellentes relations qui sont précisées lors de réunions périodiques tant au sein de l'office que dans le siège de l'Association, pour examiner comment promouvoir des objectifs communs. La conseillère technique participe régulièrement aux réunions du Conseil d'Administration de l'ASPE, facilitant les contacts avec différentes organisations privées (écoles de langues, éditeurs, entreprises, écrivains ...) en Espagne, entre autres.

Société suisse d'études hispaniques

Depuis novembre 2019, l'office pour l'Éducation est présent à la Société suisse d'études hispaniques et assiste aux Journées Hispaniques qui se tiennent à Zurich où les postes de la société sont renouvelés et les lignes éditoriales de ses publications sont présentées.

Université Nationale Espagnole à Distance (UNED)

Avec l'Université nationale espagnole à distance (UNED), des réunions régulières sont organisées afin d'améliorer les objectifs de service au citoyen en matière d'éducation et d'explorer de nouvelles voies de collaboration. Il est de tradition d'assister à la conférence inaugurale de l'Université qui se tient dans les salles de la Grande Société de Berna, à laquelle participent de nombreux professeurs, étudiants et hispanistes. Cette année, la conférence inaugurale a été donnée par le réalisateur de cinéma M. Santiago Requejo avec le titre «Il n'est jamais trop tard pour entreprendre: de la réalité à la fiction et vice versa.»

Formation des enseignants

L'office pour l'Éducation fournit un service éducatif de qualité à la population espagnole à travers l'ALCE et le CIDEAD, en promouvant, en même temps, la langue et la culture espagnoles avec les moyens disponibles. Dans le domaine de la formation des enseignants, ce travail est réalisé en collaboration avec les associations de professeurs d'espagnol, les départements de l'éducation des cantons et les universités.

Dans le cadre des objectifs stratégiques fixés par notre office, l'amélioration de l'offre du service éducatif occupe la première place. Il est proposé de mettre en œuvre un plan de formation, ouvert aux professeurs d'espagnol, adapté aux besoins exprimés par les enseignants eux-mêmes dans leurs plans annuels, et qui inclut, en même temps, la nécessaire mise à jour des connaissances sur la réalité actuelle de notre pays.

Participation à des congrès, conférences et séminaires

Au cours de ces deux dernières années, les relations institutionnelles avec les autorités fédérales, notamment avec le secrétaire d'État à la formation, à la recherche et à l'innovation, avec les autorités cantonales de l'éducation, avec le CDIP / EDK (Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique) et avec les départements espagnols des différentes universités ont été continues.

Il existe des contacts constants avec les CRE, avec les représentants du Conseil de la citoyenneté espagnole, dont certains résident en Suisse, comme la Présidente de la commission de l'éducation, ainsi qu'avec les associations de parents d'élèves.

Activités de promotion et diffusion de l'espagnol

L'office pour l'Éducation organise et soutient différentes initiatives et activités dans le but de diffuser la langue et la culture espagnoles dans le domaine de l'éducation.

Cycles de cinéma

Les Groupements de Langue et Culture organisent, avec d'autres associations espagnoles, des cycles de films d'une grande tradition. Ils mènent également d'autres activités culturelles de diverses natures et entretiennent des relations éducatives avec les Écoles Pédagogiques des cantons dans lesquels les SALLES DE CLASSE espagnoles sont établies : assister à des cours ou des conférences, échanger des informations, envoyer les notes aux élèves, etc.

La Magie de la Voix

A l'occasion de la mise en œuvre du Plan de Lecture de l'office pour l'Éducation, la journée de lecture à voix haute «La Magie de la Voix» est organisée depuis quatre ans. Il s'agit d'un festival de lectures à haute voix de fragments littéraires autour d'un thème et poursuit les objectifs de: promouvoir la diffusion de l'espagnol d'une manière différente auprès des jeunes à travers la lecture publique; rapprocher l'espagnol d'un large public; fournir à la lecture un facteur d'attraction; apprendre aux écoliers à identifier leurs propres goûts sur la littérature espagnole; développer et partager le plaisir de lire en espagnol; promouvoir la littérature espagnole de jeunesse et, plus particulièrement, les auteurs contemporains en espagnol. Cette activité coïncide avec la journée suisse de la lecture à voix haute.

Association de scientifiques espagnols en Suisse

L'office pour l'Éducation, en collaboration avec l'Association de scientifiques espagnols en Suisse, mène à bien une activité qui consiste en la publication, par l'office, de neuf affiches. Chacun d'eux présente une activité scientifique de pointe menée par un scientifique espagnol qui vient au centre éducatif pour partager une journée de travail avec les étudiants. Tous font partie d'une exposition itinérante par les lycées d'enseignement secondaire supérieur.

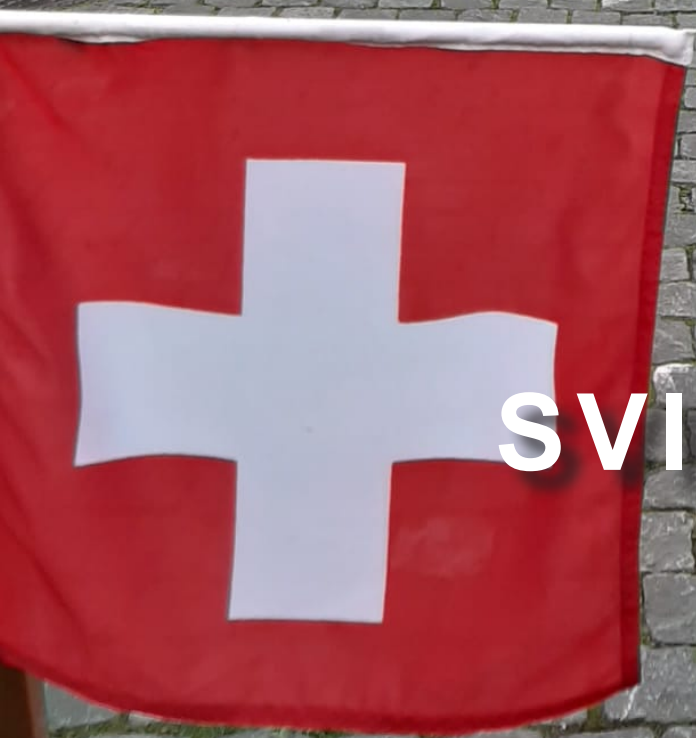
Validations et homologations

L'office pour l'Éducation gère un service d'information et d'orientation en matière d'équivalences d'études, en général, entre les systèmes d'enseignement suisse et espagnol. Il conseille les personnes intéressées par la préparation de la documentation nécessaire pour l'approbation, la validation de dossiers ou la reconnaissance de diplômes.

De même, les demandes des diplômés espagnols souhaitant homologuer ou reconnaître leurs diplômes en Suisse sont traitées. Étant donné que cette procédure relève de la responsabilité de différentes autorités suisses, en fonction de la nature des qualifications, l'office du ministère effectue une tâche d'orientation, facilitant l'accès aux procédures pour les parties intéressées devant les instances suisses compétentes.

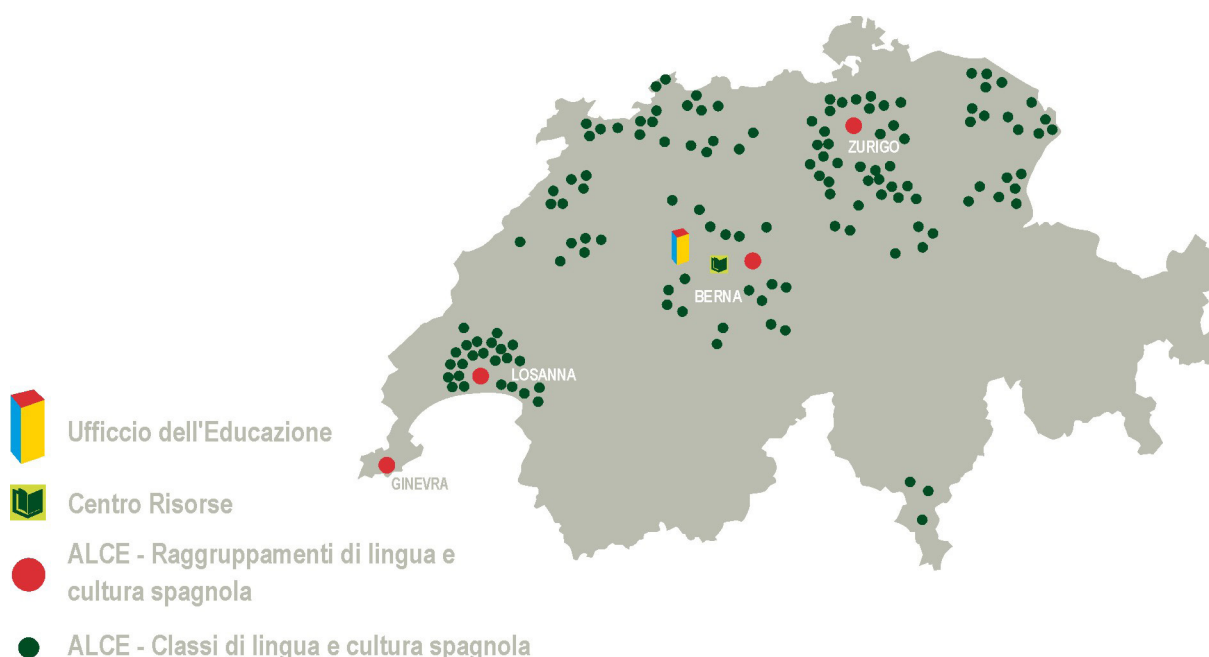


IL MONDO STUDIA LO SPAGNOLO



SVIZZERA

2020



Introduzione

La Svizzera è un paese dell'Europa centrale con una popolazione di 8.555.540 abitanti. Ha quattro lingue nazionali: tedesco, francese, italiano e romancio, distribuite geograficamente in modo diseguale, e una grande ricchezza di dialetti. Il tedesco è parlato da circa il 63% dell'intera popolazione, il francese dal 23%, l'italiano dall' 8% e il romancio dallo 0,5%. Geograficamente, il francese è parlato nella parte occidentale del paese, l'italiano in Ticino e nel sud dei Grigioni e il romancio solo nei Grigioni, unico cantone trilingue, dove si parla anche il tedesco.

La Consejería de Educación dell'Ambasciata di Spagna è l'ufficio del Ministero dell'Istruzione e della Formazione Professionale spagnolo in Svizzera. Gestisce l'azione educativa spagnola nella Confederazione Svizzera e in Austria e il suo obiettivo principale è quello di avvicinare la lingua e la cultura spagnola agli insegnanti, agli ispanisti, agli studenti e in generale a tutte le persone interessate alla Spagna e al mondo ispanico.

La presenza del Ministero dell'Istruzione e della Formazione Professionale spagnolo in Svizzera risale al 1970 circa, quando fu firmato un accordo tra il Ministero dell'Istruzione e il Ministero del Lavoro, che portò alla creazione di posti per insegnanti spagnoli in Svizzera al fine di promuovere i legami culturali e linguistici tra i residenti spagnoli e la Spagna. Questo programma iniziale ha dato luogo alle Agrupaciones de Lengua y Cultura Españolas (ALCE) che sono state create nel 1985. Attualmente, ci sono quattro ALCE, ognuna con una filiale in un luogo emblematico: Berna, Ginevra, Losanna e Zurigo, che servono più di 4.500 studenti in più di 100 aule, con un corpo docente di 37 insegnanti.

L'insegnamento dello spagnolo in Svizzera

La strategia educativa per l'insegnamento delle lingue è strettamente legata alla struttura linguistica del paese.

La presenza dello spagnolo in Svizzera varia da una regione all'altra. Nel dicembre 2019, il progetto chiamato [La mappa dello spagnolo in Svizzera](#) è stato presentato all'Università di Zurigo. Questo progetto, diretto dal professore di filologia romanza dell'Università di Zurigo, Johannes Kabatek, con l'appoggio dell'Ufficio dell'Educazione dell'Ambasciata di Spagna a Berna e dell'Istituto Cervantes, fornisce informazioni sul numero di parlanti, sulla loro localizzazione e distribuzione nel territorio svizzero, sugli indirizzi delle sedi diplomatiche dei paesi di lingua spagnola, delle accademie linguistiche, delle università e di altre istituzioni, nonché sugli aspetti legati alla cultura e all'educazione spagnola.

Educazione secondaria e diploma di maturità

All'interno del sistema educativo svizzero, lo spagnolo può essere studiato nell'istruzione secondaria superiore, vale a dire in Gymnasien, collèges o licei, come materia specifica o opzionale. Il numero di ore settimanali e il numero di anni di studio possono variare da un cantone all'altro ma, in generale, si può dire che alla fine di questa fase educativa, gli studenti raggiungono un buon livello di spagnolo, spesso superiore al B2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue.

Secondo i dati raccolti dall'Ufficio dell'Educazione dell'Ambasciata di Spagna, provenienti dai dipartimenti dell'educazione dei diversi cantoni, in Svizzera ci sono 170 licei il cui diploma di maturità federale è riconosciuto dal cantone e dalla Confederazione. In 115 di essi, lo spagnolo è offerto come materia specifica; in altri 10 istituti, lo spagnolo può essere scelto come materia opzionale. La seguente tabella mostra il numero di studenti che prendono lo spagnolo nel secondario II nelle scuole statali svizzere.

Studenti presso licei pubblici svizzeri.				
Cantone ¹	N° di licei	Materia specifica	Materia opzionale	Totale
Aargau	6	206	0	206
Appenzell Innerrhoden	1	0	12	12
Basilea Ciudad	3	324	49	373
Basilea Campiña	5	401	51	452
Berna	10	470	0	470
Friburgo	5	415	134	549
Ginevra	10	1305	0	1305
Glarus	1	40	0	40
Jura	2	66	18	84
Lucerna	8	170	144	314

¹ Nessun dato ufficiale disponibile al momento di andare in stampa per i cantoni di Appenzell Ausserrhoden, Grigioni e Solothurn.

Neuchâtel ²	2	116	0	116
Nidwalden	1	42	0	42
Obwalden	1	0	0	0
Schaffhausen	1	80	34	114
Schwyz	3	99	0	99
San Gallo	5	486	148	634
Thurgau	3	173	5	178
Ticino ³	5	275	0	275
Uri	1	30	0	30
Valais	5	390	0	390
Vaud	10	701	0	701
Zug	2	78	64	142
Zurigo	17	2162	306	2468
Liechtenstein ⁴	1	95	10	105
Totali	108	8024	975	8999

Fonte: elaborazione propria

	Totale studenti licei	Totale studenti con spagnolo come materia specifica	Percentuale
2016-17	71.027	7.888	11,10 %
2018-19	70.821	9.083	12,70%

Fonte: elaborazione propria

Formazione professionale

L'offerta di spagnolo nella formazione professionale è estremamente limitata, e i nuovi piani di studio non includono lo spagnolo in nessuno dei rami professionali. L'unica possibilità di studiare lo spagnolo in questa fase è attraverso materie opzionali, offerte dai centri in base alla domanda e normalmente situate fuori dall'orario scolastico. Il voto di queste materie è di solito incluso nella pagella, ma non è rilevante per la promozione all'anno successivo.

Educazione universitaria

Nell'istruzione superiore, lo spagnolo è offerto in quasi tutte le università del paese, sia attraverso diverse strutture dipartimentali o attraverso i centri linguistici, che offrono corsi in diverse lingue.

Il centro linguistico (Sprachenzentrum) della HSLU (Università di Scienze Applicate di Lucerna) offre corsi di spagnolo ogni semestre a tutti gli studenti dei suoi dipartimenti. Coloro che superano l'esame finale ricevono tre crediti. Il livello A è quello che riceve il maggior numero di iscrizioni, quasi 200 studenti. Da parte sua, il Centro linguistico dell'Università di Losanna,

² In questo cantone si può scegliere lo spagnolo nell'ultimo anno di educazione secondaria I. Il numero è di 165 studenti.

³ I dati corrispondono a quattro dei cinque centri dove si può studiare lo spagnolo.

⁴ Liechtenstein è un paese indipendente, ma viene incluso per la sua grande relazione con la Svizzera et perché l'Ufficio di Educazione ci ha una presenza presso un gruppo ALCE

nell'anno accademico 2018-19 ha insegnato lezioni di lingua spagnola a 418 studenti e il Centro linguistico dell'UZH e dell'ETH di Zurigo ha insegnato lo spagnolo a un totale di 1.085 studenti.

In tutte le università svizzere, lo studio della lingua spagnola è offerto come materia opzionale all'interno di studi di altra natura, e in otto di esse (Basilea, Berna, Friburgo, Ginevra, Losanna, Neuchâtel, San Gallo e Zurigo) lo spagnolo è offerto come laurea filologica. La struttura e il funzionamento dei dipartimenti e le materie che offrono differiscono da un'università all'altra.

Studenti di spagnolo presso i centri di lingue delle università	
Università	Studenti
Lucerna	200
Losana	418
Zurigo	1.085

Studenti di laurea di filologia ispanica		
Università	Professori	Studenti
Basilea	Senza dati	Senza dati
Berna	6	98
Friburgo	9	93
Ginevra ⁵	14	165
Losana	10	100
Neuchâtel	6	40
San Gallo ⁶	8	66
Zurigo	13	62

Fonte: elaborazione propria

Educazione per adulti e non formale

Molte persone studiano lo spagnolo nelle Volkshochschulen (centri di istruzione per adulti) o in scuole private o accademie, così come nelle scuole alberghiere e di ristorazione svizzere. È difficile parlare di cifre, ma, per fare un esempio, la Klubschule Migros, nella sua pubblicazione "Cifre e fatti" indica che nel 2019, 9.212 studenti stanno studiando spagnolo nei suoi centri. Il suo studio è al quinto posto, dietro a tedesco, inglese, francese e italiano.

L'Istituto Cervantes

Pur non avendo un istituto nel paese, l'Istituto Cervantes svolge diverse azioni in Svizzera, essenzialmente legate alla certificazione linguistica e coordinate dal centro di Lione (Francia), il che non è stato un ostacolo per la continua e intensa collaborazione dell'Ufficio dell'Educazione dell'ambasciata con questa istituzione dai suoi inizi fino ad oggi.

⁵ Questi dati includono il numero di studenti di spagnolo come lingua straniera (107) e di docenti (2) de la Facoltà di traduzione ed interpretazione dell'Università di Ginevra.

⁶ La cifra della tabella include il numero di studenti che dipendono del Dipartimento di Studi ispanici dell'Università di San Gallo. In oltre, durante l'anno accademico 2019-20 un totale di 305 studenti hanno seguito corsi di spagnolo come lingua straniera.

DELE

Nel 2014 si è iniziato a somministrare il livello scolastico A1 e nel 2015 l'A2/B1, un livello con una doppia uscita, nuovo nella padronanza dello spagnolo, adattato alla domanda di un pubblico scolastico, immerso nel processo di apprendimento della lingua. Questa offerta di livelli scolastici ha portato alla creazione di nuovi centri d'esame. D'altra parte, il numero di sessioni annuali d'esame è aumentato a cinque, e il numero di livelli offerti si è moltiplicato.

L'azione educativa spagnola in Svizzera

Il Ministero dell'Istruzione e della Formazione Professionale ha un Ufficio dell'Educazione in Svizzera, presso l'Ambasciata di Spagna a Berna, che ha il compito di dirigere, coordinare e gestire le attività educative spagnole, oltre a promuovere e diffondere la lingua e la cultura spagnola attraverso i programmi esistenti.

“Agrupaciones de lengua y cultura” spagnola (ALCE)

Le classi di lingua e cultura aiutano i figli di spagnoli residenti in Svizzera a raggiungere un alto livello di competenza in spagnolo, così come a mantenere i legami culturali con la Spagna e con la lingua dei loro genitori, sempre in uno spirito interculturale.

Attualmente ci sono quattro raggruppamenti di lingua e cultura spagnola in Svizzera: Berna, Ginevra, Losanna e Zurigo, che frequentano un totale di 4.498 studenti. Ogni raggruppamento è composto da classi, che possono avere uno o più gruppi di studenti, e si sviluppano nelle scuole pubbliche svizzere. La seguente tabella mostra i dati per l'anno accademico 2019-20.

Dati delle ALCE svizzere			
Raggruppamento	Classi	Gruppi	Studenti
Berna	35	83	1.308
Ginevra	12	59	1.007
Losana	17	44	764
Zurigo	40	99	1.419
Totali	105	285	4.498

Fonte: elaborazione propria

Ci sono 36 insegnanti che lavorano nei gruppi di lingua e cultura spagnola, 28 dei quali sono funzionari pubblici distaccati dalla Spagna, appartenenti al corpo degli insegnanti di scuola elementare oppure secondaria e degli insegnanti delle scuole ufficiali di lingua, e 8 contraenti spagnoli locali residenti in Svizzera.

Gli studenti seguono tre ore alla settimana di lingua e cultura spagnola al di fuori dell'orario scolastico, di cui almeno un'ora e mezza di lezione in presenza in una delle 105 aule fornite dalle scuole svizzere; il resto è online attraverso una piattaforma digitale del Ministero spagnolo.

I raggruppamenti di lingua e cultura spagnole hanno avuto fluttuazioni nelle iscrizioni, dovute principalmente ai cicli migratori degli spagnoli. Da un lato, la diminuzione registrata alcuni anni fa era dovuta alla totale integrazione della terza generazione di emigranti spagnoli nel paese, con il progressivo distacco dalle loro origini. D'altra parte, il recente aumento risponde all'arrivo di nuovi emigranti laureati dalla Spagna.

Evoluzione del programma					
	2015-16	2016-17	2017-18	2018-19	2019-20
Studenti	4.268	4.223	4.378	4.599	4.498
Insegnanti	40	38	38	36	36

Fonte: elaborazione propria

Assistenti di lingua

Questo programma promuove la conoscenza e la diffusione della lingua e della cultura spagnola all'estero. Inoltre, grazie ad esso, gli assistenti di conversazione possono migliorare la loro conoscenza della lingua e della cultura del paese ospitante. Gli obiettivi di questo programma coincidono con quelli del Ministero dell'Istruzione e della Formazione Professionale per promuovere efficacemente il multilinguismo e aumentare il livello di espressione orale e di comprensione delle lingue straniere.

Durante l'anno scolastico 2019-20 quattro assistenti di lingua spagnola lavorano nelle seguenti scuole in Svizzera: Centre jurassien d'enseignement et de formation (CEJEF) (Delémont), Kantonsschule Uster (Uster), Kantonschule Rychenberg (Winterthur) e il Lycée français Marie Curie (Zurigo).

Centro di risorse educative

Il Centro di Risorse Didattiche si trova nell'Ufficio dell'Educazione stesso ed è aperto a tutta la comunità educativa di spagnolo in Svizzera, per la quale esiste un servizio di consultazione e prestito. Qui si possono trovare manuali didattici ELE, materiale audiovisivo, produzioni cinematografiche spagnole in DVD e un'ampia selezione di letteratura spagnola.

Collaborazione con istituzioni del paese

L'Ufficio dell'Educazione realizza diverse azioni per ottimizzare le relazioni con istituzioni ed enti del paese, rafforzando e mantenendo quelle esistenti.

Projet École Ouverte aux Langues E.O.L. (Scuola aperta alle lingue)

Questo progetto, che si rivolge a gruppi di alunni delle scuole materne ed elementari di Ginevra, è coordinato dalla Direzione dell'Educazione Primaria del Cantone di Ginevra. Mira a sviluppare atteggiamenti positivi verso le altre lingue e verso coloro che le parlano suscitando la curiosità degli studenti attraverso attività orali e ludiche. L'obiettivo primario è quello di diffondere il rispetto e l'interesse per la diversità culturale che si manifesta attraverso le diverse lingue di una comunità.

Durante l'anno accademico 2018-19, l'Ufficio dell'Educazione ha partecipato a questo progetto con la collaborazione di un insegnante del raggruppamento di Ginevra con quattro ore alla settimana.

Collaborazione con il Gymnasium am Münsterplatz (Basilea)

L'Ufficio dell'Educazione collabora con il Gymnasium Münsterplatz di Basilea con un insegnante part-time (3 ore a settimana) dell'ALCE di Berna, una collaborazione che è continuata durante il corrente anno accademico 2019-2020, partecipando sia alle attività didattiche che a quelle culturali.

Associazione svizzera degli insegnanti di spagnolo (ASPE)

In Svizzera esiste un'unica Associazione svizzera degli insegnanti di spagnolo (ASPE), che riunisce soprattutto insegnanti dell'area linguistica tedesca, con la quale l'Ufficio dell'Educazione mantiene ottimi rapporti che si concretizzano in riunioni regolari sia presso l'Ufficio che presso la sede dell'Associazione, per esaminare come dare impulso agli obiettivi comuni. La consulente tecnica partecipa regolarmente alle riunioni del consiglio di amministrazione di ASPE, facilitando i contatti con varie organizzazioni private (scuole di lingua, case editrici, aziende, scrittori...) in Spagna, tra le altre.

Società svizzera di studi iberici

Da novembre 2019, l'Ufficio dell'Educazione è presente nella Società Svizzera di Studi Iberici e partecipa alla Conferenza Iberica che si tiene a Zurigo dove si rinnovano le posizioni della società e si presentano le linee editoriali delle sue pubblicazioni.

Università Nazionale Spagnola a Distanza (UNED)

Si tengono riunioni regolari con l'Università Nazionale Spagnola a Distanza (UNED) per migliorare gli obiettivi di servizio ai cittadini in materia di educazione e per esplorare nuove vie di collaborazione. È tradizione assistere alla conferenza inaugurale dell'Università che si svolge nelle sale della Grande Société de Berne e a cui partecipano numerosi professori, studenti e iberisti. Quest'anno, la conferenza inaugurale è stata tenuta dal regista Santiago Requejo con il titolo "Non è mai troppo tardi per intraprendere: dalla realtà alla finzione e viceversa".

Formazione degli insegnanti

L'Ufficio dell'Educazione fornisce un servizio educativo di qualità alla popolazione spagnola attraverso le ALCE ed il CIDEAD, promuovendo, allo stesso tempo, la lingua e la cultura spagnola con i mezzi disponibili. Nel campo della formazione degli insegnanti, questo lavoro è svolto in collaborazione con le associazioni di insegnanti spagnoli, i dipartimenti cantonali di educazione e le università.

Tra gli obiettivi strategici fissati dal Ufficio dell'Educazione, il miglioramento dell'offerta di servizi educativi occupa il primo posto. Si propone di realizzare un piano di formazione, aperto agli insegnanti spagnoli, adeguato alle necessità espresse dagli stessi insegnanti nei loro piani annuali, e che, allo stesso tempo, contempli il necessario aggiornamento delle conoscenze sulla realtà attuale del nostro paese.

Partecipazione a congressi, conferenze e seminari

In questi ultimi due anni le relazioni istituzionali con le autorità federali, in particolare con la Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione, con le autorità educative cantonali, con la CDIP/EDK (Conferenza svizzera dei direttori cantonali dell'istruzione pubblica) e con i Dipartimenti di spagnolo delle diverse università sono state continue.

Ci sono contatti costanti con i CRE, con i rappresentanti del Consiglio della Cittadinanza spagnola, alcuni dei quali vivono in Svizzera, come il presidente della Commissione dell'Educazione, e anche con le associazioni dei genitori.

Attività di promozione e diffusione dello spagnolo

L'Ufficio dell'Educazione organizza e sostiene diverse iniziative e attività con l'obiettivo di diffondere la lingua e la cultura spagnola in ambito educativo.

Cicli di film

I Raggruppamenti di lingua e cultura organizzano, insieme ad altre associazioni spagnole, stagioni cinematografiche che hanno una lunga tradizione. Svolgono anche altre attività culturali di vario tipo e mantengono relazioni educative con le Scuole Pedagogiche dei cantoni in cui sono stabilite le aule di spagnolo, partecipando a corsi o conferenze, scambiando informazioni, inviando i voti degli studenti, ecc.

La Magia della voce

In occasione della messa in atto del Piano di Lettura dell'Ufficio dell'Educazione, da quattro anni si organizza una giornata di lettura ad alta voce "La Magia de la Voz". Consiste in un festival di letture ad alta voce di frammenti letterari intorno a un tema e persegue gli obiettivi di: promuovere la diffusione dello spagnolo in modo diverso tra i giovani attraverso la lettura pubblica; portare lo spagnolo a un vasto pubblico; dare alla lettura un fattore di attrazione; insegnare agli alunni a identificare i propri gusti nella letteratura spagnola; sviluppare e condividere il piacere di leggere in spagnolo; promuovere la letteratura spagnola per i giovani e, più in particolare, gli autori contemporanei in spagnolo. Questa attività coincide con la giornata svizzera di lettura ad alta voce.

Associazione degli scienziati spagnoli in Svizzera

L'Ufficio dell'Educazione, in collaborazione con l'Associazione degli scienziati spagnoli in Svizzera, sta realizzando un'attività che consiste nella pubblicazione da parte dell'Ufficio di nove poster. Ognuno di essi presenta delle attività scientifiche all'avanguardia svolte da scienziati spagnoli che vengono a scuola per condividere una giornata di lavoro con gli studenti. Tutti loro fanno parte di una mostra itinerante che sarà esposta nelle scuole secondarie superiori.

Convalide e omologazioni

L'Ufficio dell'Educazione mantiene un servizio di informazione e orientamento sull'equivalenza degli studi, in generale, tra i sistemi educativi della Svizzera e della Spagna. Consiglia gli

interessati nella preparazione della documentazione necessaria per l'omologazione, la convalida o il riconoscimento delle qualifiche.

Si occupa anche delle richieste di laureati spagnoli che desiderano far riconoscere i loro titoli in Svizzera. Dato che questa procedura è di competenza di diverse autorità svizzere, a seconda della natura dei gradi, l'Ufficio fornisce una guida, facilitando l'accesso alle procedure presso gli organismi svizzeri competenti.



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE EDUCACIÓN
Y FORMACIÓN PROFESIONAL



ACCIÓN
EDUCATIVA
EXTERIOR